



# THEOLOGICAL TRANSLATION FUND LIBRARY.

A SERIES OF TRANSLATIONS, the best results of recent theological investigations on the Continent, conducted without reference to doctrinal considerations, and with the sole purpose of arriving at truth. Published at 10s 6d per volume, but a *Selection of six or more volumes may be had at 7s per vol. nett.*

1. **BAUR (F. C.)** Church History of the First Three Centuries. Translated from the Third German Edition. Edited by the Rev. ALLAN MENZIES. 2 vols. 8vo. 21s.
2. **BAUR (F. C.)** Paul, the Apostle of Jesus Christ, his Life and Work, his Epistles and Doctrine. A Contribution to a Critical History of Primitive Christianity. Second Edition. By the Rev. ALLAN MENZIES. 2 vols. 21s.
3. **BLEEK'S** Lectures on the Apocalypse. Edited by the Rev. Dr. S. DAVIDSON. 10s 6d.
4. **EWALD (H.)** Commentary on the Prophets of the Old Testament. Translated by the Rev. J. FREDERICK SMITH. 5 vols. 8vo.

Library of

Mellesley



College.

Purchased from

Sweet Fund

Nº 40029

2 VOLS. 21s.

12. **Protestant Commentary on the New Testament**; with General and Special Introductions to the Books, by Lipsius, Holsten, Lang, Pfeiderer, Holtzmann, Hilgenfeld, and others. Translated by the Rev. F. H. JONES. 3 vols. 8vo. 31s 6d.
13. **REVILLE (Rev. Dr.)** Prolegomena of the History of Religion, with Introduction by Professor MAX MÜLLER. 10s 6d.
14. **SCHRAEDER (Professor)** The Cuneiform Inscriptions and the Old Testament. By Dr. EBERH. SCHRADER, Professor of Oriental Languages, University of Berlin. Translated from the second Enlarged German Edition, with Additions by the Author, and an Introduction by the Rev. OWEN C. WHITEHOUSE, M.A., Professor of Hebrew Cheshunt College. 2 vols. Map. 8vo. Cloth. Each 10s 6d.
15. **ZELLER (E.)** The Acts of the Apostles Critically Examined. To which is prefixed Overbeck's Introduction from De Wette's Handbook. Translated by JOSEPH DARE. 2 vols. 8vo. 21s.

*A selection of six or more volumes may also be had at the Subscriber's price, or 7s per volume nett.*

WILLIAMS & NORGATE, 14, Henrietta Street, Covent Garden, London ;  
and 20, South Frederick Street, Edinburgh.

# THE HIBBERT LECTURES.

---

- 1888.—Rev. Dr. Hatch. *Lectures on the Influence of Greek Ideas and Usages upon the Christian Church*, edited by the Rev. Dr. FAIRBAIRN. 8vo. Cloth. 10s 6d.
- 1887.—Professor Sayce. *Lectures on the Religion of Ancient Assyria and Babylonia*. 8vo. Cloth. 10s 6d.
- 1886.—Professor J. Rhys, M.A. *Lectures on Celtic Heathendom*. 8vo. Cloth. 10s 6d.
- 1885.—Professor Pfeiderer. *Lectures on the Influence of the Apostle Paul on the Development of Christianity*. 8vo. Cloth. 10s 6d.
- 1884.—Professor Albert Reville. *Lectures on the Ancient Religions of Mexico and Peru*. 8vo. Cloth. 10s 6d.
- 1883.—The Rev. Charles Beard. *Lectures on the Reformation of the Sixteenth Century in its Relation to Modern Thought and Knowledge*. 8vo. Cloth. 10s 6d. (Cheap Edition, 4s 6d).
- 1882.—Professor Kuenen. *Lectures on National Religions and Universal Religions*. 8vo. Cloth. 10s 6d.
- 1881.—T.W. Rhys Davids. *Lectures on some Points in the History of Indian Buddhism*. 8vo. Cloth. 10s 6d.
- 1880.—M. Ernest Renan. *On the Influence of the Institutions, Thought and Culture of Rome on Christianity, and the Development of the Catholic Church*. 8vo. Cloth. 10s 6d. (Cheap Edition, 2s 6d).
- 1879.—P. Le Page Renouf. *Lectures on the Religion of Ancient Egypt*. 2nd Edition. 8vo. Cloth. 10s 6d.
- 1878.—Professor Max Müller. *Lectures on the Religions of India*. 8vo. Cloth. 10s 6d.
- 

## WORKS PUBLISHED BY THE HIBBERT TRUSTEES.

- Wallis.—*The Cosmology of the Rigveda: An Essay*. By H. W. WALLIS, M.A., Gonville and Caius College, Cambridge. 8vo. Cloth. 5s.
- Poole.—*Illustrations of the History of Medieval Thought, in the departments of Theology and Ecclesiastical Politics*. By REGINALD LANE POOLE, M.A., Balliol College, Oxford, PH.D. Leipzig. 8vo. Cloth. 10s 6d.
- Stokes.—*The Objectivity of Truth*. By GEORGE J. STOKES, B.A., Senior Moderator and Gold Medallist, Trinity College, Dublin, late Hibbert Travelling Scholar. 8vo. Cloth. 5s.
- Evans.—*An Essay on Assyriology*. By GEORGE EVANS, M.A., Hibbert Fellow. With an Assyriology Tablet in Cuneiform type. 8vo. Cloth. 5s.
- Schurman.—*Kantian Ethics and the Ethics of Evolution. A Critical Study* by J. GOULD SCHURMAN, M.A., D.Sc., Professor of Logic and Metaphysics in Acadia College, Nova Scotia. 8vo. Cloth. 5s.
- Macan.—*The Resurrection of Jesus Christ. An Essay, in Three Chapters*. By REGINALD W. MACAN, Christ Church, Oxford. 8vo. Cloth. 5s.
- 

WILLIAMS & NORGATE, 14, Henrietta Street, Covent Garden, London ;  
and 20, South Frederick Street, Edinburgh.

# MR. HERBERT SPENCER'S WORKS.

## THE DOCTRINE OF EVOLUTION.

FIRST PRINCIPLES. 8th Thousand. 16s.

PRINCIPLES OF BIOLOGY. 4th Thousand. 2 vols. 34s.

PRINCIPLES OF PSYCHOLOGY. 5th Thousand. 2 vols. 36s.

PRINCIPLES OF SOCIOLOGY. Vol. I. 4th Thousand. 21s.

Vol. II. 2nd Thousand. 18s.

(POLITICAL INSTITUTIONS. 2nd Thousand. Separately, 12s.)

ECCLESIASTICAL INSTITUTIONS. 2nd Thousand. 8vo.  
Cloth. 5s.

THE DATA OF ETHICS. 5th Thousand. 8s.

## OTHER WORKS.

THE STUDY OF SOCIOLOGY. Library Edition (the 9th). 8vo.  
10s 6d.

EDUCATION. 6th Thousand. 6s. Also cheap Edition. 23rd Thousand.  
2s 6d.

ESSAYS. 2 vols. 4th Thousand. 16s.

ESSAYS. (Third Series.) 4th Thousand. 8s.

THE MAN *versus* THE STATE. In cloth, 18th Thousand. 2s 6d.  
Also cheap Edition, 10th Thousand. 1s.

THE FACTORS OF EVOLUTION. Cloth. 2s 6d.

ALSO MR. SPENCER'S

## DESCRIPTIVE SOCIOLOGY,

COMPILED AND ABSTRACTED BY

PROF. DUNCAN, DR. SCHEPPIG, AND MR. COLLIER.

FOLIO, BOARDS.

1. ENGLISH	...	...	...	...	18s
2. ANCIENT AMERICAN RACES	...	...	...	...	16s
3. LOWEST RACES, NEGRITOS, POLYNESIANS	...	...	...	...	18s
4. AFRICAN RACES	...	...	...	...	16s
5. ASIATIC RACES	...	...	...	...	18s
6. AMERICAN RACES	...	...	...	...	18s
7. HEBREWS AND PHŒNICIANS	...	...	...	...	21s
8. FRENCH	...	...	...	...	30s



CUNEIFORM INSCRIPTIONS

AND THE

OLD TESTAMENT.



THE  
CUNEIFORM INSCRIPTIONS

AND THE  
OLD TESTAMENT

BY  
EBERHARD SCHRADER, D. D., PH. D.,  
PROFESSOR OF ORIENTAL LANGUAGES IN THE UNIVERSITY OF BERLIN &c.

TRANSLATED  
*FROM THE SECOND ENLARGED GERMAN EDITION*  
WITH AN INTRODUCTORY PREFACE

BY  
REV. OWEN C. WHITEHOUSE, M. A.,  
PROFESSOR OF HEBREW, CHESHUNT COLLEGE.

VOL. I.

*WITH A MAP.*

WILLIAMS AND NORGATE,  
14, HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN, LONDON;  
AND 20, SOUTH FREDERICK STREET, EDINBURGH.

1885.

10029  
SW

83  
1180  
E3  
1

## FROM THE AUTHOR'S PREFACE TO THE SECOND EDITION.

---

A complete decade has intervened between the publication of the first and the appearance of this second edition. It is true that the former had for some time been out of print. Various circumstances, however, rendered it impossible to complete the new work at an earlier date.

It was obvious that this new edition would have to take account of the progress that has been made in the interval by the various departments of investigation of which cognizance is taken in this treatise. And it was no less evident that this was not to be accomplished without a thorough revision and partial reconstruction and, moreover, not without a considerable increase of the materials which enter into the composition of the work.

The past ten years have certainly not been destitute of results arising from the closer investigation of the Monuments which are dealt with in these pages. During this interval we have become acquainted with an entire literature of great extent and importance, consisting of ancient Babylonian

legend and poetry, whereby the knowledge we have hitherto acquired has been, in some cases, strikingly confirmed and supplemented, and, in others, placed in its true light in particular details.

Nevertheless I thought it undesirable to make any alteration in the plan and general arrangement of the book, and it seemed to me especially imperative to preserve its character as a commentary. I do not conceal from myself that many would have preferred to see the materials presented in a more complete and systematic manner. On the other hand, I believe I am not mistaken in attributing the kindly reception accorded to the book in its earlier shape chiefly to the circumstance, that in its unassuming form as a commentary it did least to prejudice the judgment of the reader. It rather enabled him to form a sound judgment for himself, from the authentic statements of the Inscriptions, respecting the whole extent covered by those records, and their capacity of throwing light on the Old Testament.

Similar considerations have induced me not to depart from the plan I have hitherto followed of reproducing the cuneiform texts. I am far from underrating the advantage, to one who approaches an Assyrian text, of having that text in the very form which is to be regarded as the correct Assyrian according to the present state of investigation;



and he who is conversant with the nature of Assyrian writing (especially if he has access to the original sources) can entertain no serious objection to such a mode of transcribing an Assyrian document. On the other hand, there are those who are in danger of regarding a text thus restored as that of the Monuments. It was accordingly desirable to dispense with the external correctness, which does not belong to the original texts, and to reproduce the Inscriptions as far as possible in the form in which they appear in the Monuments. This is always effected in the simplest way by dividing the syllables [with hyphens] in words phonetically written and by combining the syllables in words expressed by ideograms. — —

The map attached to the book, which the reader owes to the kindness of my esteemed friend and colleague Kiepert, will, I trust, prove no unwelcome addition. The indexes will also be a valuable aid in the use of this work. I desire to express my best thanks to Dr. B. Moritz who has adapted them to the new (German) edition.

I beg the reader to observe the 'Corrections and Annotations' and to rectify the misprints that are noted, before reading the book.

Berlin, Nov. 1882.

Schrader.

## INTRODUCTORY PREFACE.

---

The steadily increasing interest that has been awakened in the results of cuneiform discovery will, it is hoped, ensure these volumes a welcome among English students of theology. The works of Dr. Schrader have long held a deservedly high place in the estimation of continental scholars. In the department of Old Testament criticism he has made valuable contributions; besides his revised edition of De Wette's Introduction to the Old Testament, we may especially mention his "Studien zur Kritik und Erklärung der biblischen Urgeschichte" which is recognized by Nöldeke to be important in its bearing on the critical problems of the early chapters of Genesis. On this field of enquiry Dr. Schrader may now be ranked with Dr. Dillmann as occupying a somewhat conservative position, as compared with the school of which Wellhausen is the recognized leader.

But it is to the department of Assyriology that Dr. Schrader has in recent years chiefly devoted his energies. The former edition of the work now introduced to the English public and the dissertations entitled "Keilinschriften und Geschichtsforschung" were held in high esteem by English as well as continental scholars. It was the invaluable aid derived from the "Keilinschriften und das Alte Testament" by the writer of this preface, in the preparation of

notes for his class on the Hebrew text of Isaiah, that suggested the idea of translating the original work, when a second edition should have appeared.

This second edition has attained nearly double the size of the first. It not only embodies the additions to, and necessary modifications of the views put forth in the earlier edition (already published in the author's "*Keilinschriften und Geschichtsforschung*"), but it has also laid under contribution such works as Fried. Delitzsch's "*Wo lag das Paradies?*", Lotz's "*Die Inschriften Tiglath-Pileasers I*", the exegetic and mythological researches of Dr. Oppert and François Lenormant, the remarkable archaeological discoveries of George Smith and Hormuzd Rassam and the invaluable contributions to our historic and linguistic knowledge furnished by Prof. Sayce and Prof. Haupt, to say nothing of a host of articles in scientific journals and transactions of learned societies which it would be a wearisome task to enumerate. The reader can scarcely peruse a single page of the book that now lies before him without being confronted by citations and references that indicate the immense industry and wide-ranging enquiry which were necessary to the production of such a work. Not a stray article in any magazine or journal, English or continental, appears to have escaped the unslumbering attention of the author and every scrap of evidence on the subject in hand is cautiously sifted and its significance duly estimated. It will be readily understood that such an accumulation of citations and references, while it enhances the value of the work, does not render it more readable or perspicuous to the student as his eye glances over the pages. It has therefore been the habit of the translator to relegate parentheses of undue length into footnotes whenever practicable, and to

present the original under a garb that might be recognized as English.

The English edition differs in some important respects from the original German work. In the English translation the excursus of Dr. Haupt on the Babylonian flood-story and its accompanying glossary are omitted. All the main points, however, in the cuneiform flood-legend that touch upon the Biblical account are stated by Dr. Schrader in the pages of this volume, and he has kindly added to the English edition a succinct account of the Chaldaean flood-story and has likewise appended the translation of an important extract of the cuneiform text, with which corresponding passages from the scriptural account are compared in an opposite parallel column.

The English edition also embodies the corrections and additions to the German original furnished by Dr. Schrader himself, as the translation was being passed through the press; and I would take this opportunity of expressing my great obligations to the author for the valuable aid he has rendered. Every sheet that came from the printer has had the advantage of the author's revision, and in the transcription of the cuneiform texts and elsewhere a very large number of corrections and improvements have been introduced. Occasional notes of my own have been added which are in every case enclosed in square brackets, with "Tr." or "Translator" appended.

The value of the present work to the theologian is many-sided. To the student of Old Testament history it sheds a much needed light over the foreign relations of Israel during the regal period, while the discovery of the eponym lists has made the reconsideration of our Biblical chronology necessary. On the earlier chapters of Genesis, especially

the Creation-accounts, the Paradise- and Flood-narratives, we now possess an invaluable store of illustrative material, while the race-table in Genesis X and XI presents an entirely new aspect. The reader of those portions of the work that are devoted to these chapters will find that many names, that were formerly ethnographic terms of altogether vague extent and meaning, have now, in the light of what the inscriptions have taught us, acquired greater definiteness whether ethnic or local (e. g. Gomer, Meshech, Tubal, Heth, Shinar &c.). On these points he will not fail to note with satisfaction the cautious reserve with which the author approaches all proposed identifications, however alluring, which rest upon an inadequate basis of evidence.—Also to the student of comparative religion these volumes cannot fail to be of considerable interest in their contributions to our knowledge of Semitic and pre-Semitic cultus and mythology. Under this head special importance belongs to the illustrative notes on the Babylonian Creation-story (Vol. I pp. 6—14) and to the articles on Jahve (p. 23), Baal and Ashtoreth (pp. 161 foll.), Dagon (pp. 170 foll.), Rimmôn (p. 196), Sakkûth and Kêwân (note on Amos V. 26) and on the sacredness of the number seven (Vol. I pp. 18 foll.).—On the other hand the student of Biblical criticism, stimulated by controversies which have agitated Britain North of the Tweed, will occasionally find that the Assyriologist has something to say on the *vexata quaestio* of the Priestercodex and the age of its compilation. On this subject more will be said further on.—Last, and certainly not least, the Hebrew philologist will discover in the glossary appended to the volume, and in the “Notes and Illustrations” scattered throughout, a useful store of information on Assyrian in its relation to Hebrew. Each Assyrian

root is exhibited in Hebrew characters and compared with its Hebrew equivalent, and also frequently receives illustration from other Semitic languages. This is a department of investigation that promises to be fruitful of results destined to exercise a marked influence on Old Testament exegesis. Dr. Friederich Delitzsch has already given us the first-fruits of his investigations on the relation of Assyriology to some of the more obscure points of Hebrew lexicography in his "Hebrew language viewed in the light of Assyrian research" and has thrown a welcome light on the rendering of some Hebrew words hitherto imperfectly understood.

I now propose to exhibit in a somewhat clearer light a few of the many points of interest that have been just enumerated. It has been already stated that Dr. Schrader occupied a position that might now be called conservative in relation to the recently developed Pentateuch-criticism as represented by the names of Graf, Kuenen and Wellhausen. This position, it will be seen, he still maintains. The speculations of Graf and Wellhausen have been brought prominently before English readers in the works of Prof. Robertson Smith "The Old Testament in the Jewish Church" and "The Prophets of Israel". The limits and scope of this preface will only admit of presenting these theories in general outline in order to show the contrast between the general position of this school of criticism and the standpoint of Dr. Schrader, Dr. Nöldeke and Dr. Dillmann. The Biblico-critical views held by the author of the "Cuneiform Inscriptions and the Old Testament" are stated fully and clearly in his edition (the eighth) of De Wette's Introduction to the Old Testament (Einleitung pp. 270—325).

The Pentateuch and the Book of Joshua, called the



"Hexateuch", have long been held by scholars to consist of diverse elements, and the labours of the past century have at length conducted Biblical critics with fair unanimity (though amid manifold differences of opinion upon details) to the recognition of four main documentary sources, from which the texture of the narrative has been constructed. These documentary sources have been clearly discriminated in the Hebrew text as it lies before us and may be designated as follows:—

I *Annalistic Narrator*, the name given by Schrader to the author of the document. By Wellhausen the work is called the "Priestercodex", while by Nöldeke it is entitled the "Grundschrift" or "Fundamental Document". Ewald, on the other hand, called it the "Book of Origins", on account of its significant use of the term **סֵפֶר הַתְּחִלָּה**. This document is characterized by the almost exclusive employment of the sacred name Elohim as far as Exod. VI. 2, by precision and methodical order of statement, by references to ritual, and by certain clearly marked specialities of style and phraseology. It is to Nöldeke that we owe not only the most complete investigation of the real character and extent of the document, but also the clearest presentation of the results; I refer to his "Untersuchungen zur Kritik des alten Testaments". These results coincide in the main with those presented in Schrader's edition of De Wette's *Einleitung*. The writing of the Elohist annalist comprises portions of Genesis, most of the legislation in Exodus and almost the whole of Leviticus. The document may also be traced in considerable sections of the Book of Numbers, in occasional fragments of Deuteronomy, and in numerous passages of the Book of Joshua. The composition (or compilation) of this document is placed by Schrader in the early part of

David's reign\*, while Nöldeke and Dillmann place it in the 9<sup>th</sup> century.

II The *Theocratic Narrator*, called by Ewald the "Third Narrator", is usually known by the name of the "Second (or Later) Elohist", because the work is characterized by the use of Elohim. It was Hupfeld who first clearly exhibited the marked distinction of the Second Elohist from the Anna-listic narrator, both of whom employ the same sacred name and were thus liable to be confused with one another. "The chief characteristic of this writer is the remarkable exaltation and vividness of his conception of the working of the Divine and prophetic spirit which pervades most of his descriptions, and renders many of these passages the most beautiful in the Old Testament" (Ewald, *Geschichte des Volkes Israel* I p. 146). Most writers have inferred from the special prominence that it gives to the patriarch Joseph and special references to Bethel, that the author was an Ephraimite. According to Schrader the document was composed in the 10<sup>th</sup> century, soon after the revolt of the Ten Tribes.

III The *Prophetic Narrator* (Ewald's "Fourth Narrator") is usually called the Jehovist (Jahvist), because the work is characterized by the employment of the name יהוה. The approximate date assigned by Schrader to this writing is about 825—800 B. C.

IV The *Deuteronomic writer*, to whom nearly the whole of the Book of Deuteronomy is due as well as portions of the Book of Joshua, composed his accounts shortly before the Reformation in the reign of Josiah, and introduced them into

---

\* The chief ground urged by Schrader for this view is the repeated reference to Hebron, which was the residence of David in the early part of his reign; see Gen. XXIII. 2. 19, XXXV. 27; Josh. XV. 13, XX. 7, XXI. 11. 13.

the pre-existing, or, as it is called, prae-Deuteronomic Pentateuch.

Sections belonging to documents II and III are to be found throughout the Hexateuch and, according to Schrader, also in the Books of Judges, Samuel and Kings. Critics, however, differ from one another as to the relation sustained by each of these documents to one another as well as to document I. Nöldeke holds that the Later-Elohistic sections are those which were incorporated by the Jehovist or Prophetic Narrator (III) into his work. Moreover, most critics (following Hupfeld) are of opinion that the work of the Jehovist was *entirely independent* of that of the annalistic narrator. Schrader, on the other hand, holds that "there were originally two main sources, that of the annalistic, and that of the theocratic narrator, while the *prophetic* narrator not only pieced them together but edited them and added much of his own" (De Wette-Schrader, *Einleitung* p. 313).

We here observe that, in contrast to the views of Nöldeke and Dillmann, Schrader assigns (1) a more independent position to document II (the Theocratic Narrator), and (2) to the Jehovist is assigned the function of redactor. Dillmann and Nöldeke attribute this editorial work to a distinct writer (designated R) who combined documents I, II and III into a whole. This literary product is called by Schrader the "prae-Deuteronomic Pentateuch", and traces of its influence are found in the phraseology of Hosea and Amos; see *Einleitung* §§ 203—5.

But these divergences of opinion are insignificant in comparison with the radical change of view respecting the growth of the Pentateuch, which has been introduced within the past quarter of a century by the labours of Kuenen, Graf and Wellhausen, and has in recent years exercised an

extraordinary influence in Germany. The theory maintained with so much ability by this school entirely reorganizes the evolution of the Pentateuch. It represents document I (Annalistic narrator), which the elder school of criticism had regarded as the oldest as well as fundamental document of the Hexateuch, as being on the contrary the latest. According to Wellhausen the Jehovist work was composed in the regal and prophetic period preceding the downfall of the Israelite kingdom; Stade assigns it the approximate date 850—800.\* Next follows document II (Theocratic narrator or Second Elohist) which was composed perhaps 100 years later and was combined by the Deuteronomic redactor with the preceding Jehovist work. Last and most important of the successive accretions, we have the document designated I, called by Schrader the Annalistic writing. This document with its large body of legislative ordinances was drawn up in the age of Ezra and incorporated in the Pentateuch.

Such are the main outlines of a theory which in a great measure revolutionizes our conceptions of Old Testament literature and in the words of Dr. Delitzsch "upsets the scheme of history". To the disciples of Vatke, Graf and Kuenen the current phrase "law and prophets" involves a *ὑστέρων πρότερον*. The prophetic Tôrah came first with no legislative retrospects, no sanctions of Mosaic ordinance to rest upon, such as we have been accustomed to presuppose. Coincidences of ideas and phraseology noted by the elder critics of every shade, from Hengstenberg to Nöldeke, between the language of the earlier prae-exilic prophets and that of the Mosaic Tôrah, have, we are told, no bearing

---

\* Stade, *Geschichte des Volkes Israel* p. 58.

on the question at issue and are susceptible of an entirely different explanation. "It is obvious", says Duhm, "that Graf's hypothesis must produce a complete revolution in the departments of Old Testament theology and the history of religion. While it wipes out the "Mosaic period" it extends the horizon of the prophetic period as far as the beginnings of the Israelite religion proper and demands new explanations for the book of priestly religion and for Judaism". The 'complete revolution' is 'obvious' enough! The reader who has perused Wellhausen's interesting article 'Israel' in the last edition of the "Encyclopaedia Britannica" will not fail to note that the Sinaitic episode in the desert wanderings is almost ignored. The same principle of elimination is applied with still more drastic completeness by Stade in his "History of Israel" now in course of publication. Large sections of the historical books of the Old Testament are ascribed to a process of "tendenziöse Neugestaltung" or reconstruction of history with deliberate bias, which process he supposes to have been at work in the age of Josiah (Deuteronomic redaction) and during the exile, and again in later times about the year 300 B. C.\*

The readers of this volume will perceive that Dr. Schrader, as he describes the results of cuneiform discovery and exhibits their relation to the statements of Scripture, does not ignore these latest developments of critical investigation, and it will be seen that the facts of Assyriology, as stated by this cautious and skilful critic, constitute in themselves a powerful argument in the hands of the conservative exegete. The main bearing of Assyriological evidence on the problem of the Pentateuch may be stated as follows:—Assuming that

---

\* Stade, Geschichte pp. 16 foll., 68—84.

Document I (the Annalistic priestly narrative) was edited immediately after the Babylonian exile, it would be *a priori* probable that Babylonian tradition would colour the form of that narrative. Consequently we should be led to expect that the Babylonian accounts of the Creation and the Flood would exhibit a closer resemblance to the form of the Elohistie priestly (I), than to that of the prophetic Jehovist narrative (III).

On page 23 our author shows that, while some portions of the Elohistie story of creation are analogous to the fragmentary Babylonian cosmogony, the briefer Jehovist creation-account shows a close resemblance at one particular point. In dealing with the Chaldaean flood-legend pp. 48 foll. it is clearly shown that, so far from the Elohistie account exhibiting traces of closer contact with the Babylonian story than the Jehovist, the fact is precisely the reverse. On page 55 the author refutes the views of the eminent Assyriologists, Paul Haupt and Friederich Delitzsch, that both Biblical flood-stories were not composed till the Exile, and argues that they must have existed in Palestine at least in 800 B. C. In connection with this interesting enquiry I would take this opportunity of calling attention to an able essay by Dr. Dillmann, published in the reports of the Prussian Academy of Sciences, "On the origin of the primitive legends of the Hebrews." The writer argues against the above mentioned theories of Dr. Haupt and endeavours with considerable success to show that the accounts of Creation, Paradise and the Flood were not borrowed by the Hebrews in comparatively late times from Babylonian sources, but point back to an origin of vast antiquity, which was common to both Semite and Aryan. Probably the position assumed by Dr. Schrader is the safest



for us to adopt:—"It is far from impossible that they [the Hebrews] acquired a knowledge of these and the other primitive accounts\* now under investigation as far back as in the time of their earlier settlements in Babylonia, and that they carried these stories with them from Ur of the Chaldees".\*\* On these Biblico-critical questions the reader

---

\* Schrader says "myths", p. 54 footnote \*\*.

\*\* Fried Delitzsch clearly states his position at the close of his well-known essay "Wo lag das Paradies" p. 93 foll.:—"If, as Penta-teuch-critics since Reuss and Graf have assumed, the Elohist is post-exilic, we can understand why there are no distinct echoes of the Elohistic creation-story in the prae-exilic literature; but how is it that neither do we find any allusion to the Flood, and that it is not until we come to the Deutero-Isaiah (LIX. 9) that there is any reminiscence of the "waters of Noah" and the promise in Gen. VIII. 21 foll.? How is it that, apart from the mention of God's garden of Eden in Joel II. 3, only Ezekiel and the Deutero-Isaiah refer to this subject (Is. LI. 3. Ezek. XXVIII. 13; XXXI. 8. 9. 16; XXXVI. 35)? While both mention Noah, no reference to him is made by prae-exilic writers. Nor have we any allusion by these writers to Adam and Eve as the first human pair, nor to the two ill-consorted brothers Cain and Abel, nor have we any express or unmistakeable reference to Enoch, taken away to God for his piety. It is impossible to see any allusion to the story of Paradise in such images as "spring of life", "a tree of life" or "stream of delight" (Ps. XXXVI. 9). Hence, with regard to the sections of Genesis which deal with primeval times, it cannot be shown that either Jahvistic or Elohistic literature and religious history existed in prae-exilic days. Moreover, not only does the Elohist agree with the Babylonian legend, but both writers alike closely follow the Babylonian account. If the Elohist is post-exilic, we might suppose him to have borrowed his accounts of Creation and the Flood from the traditions of Babylonia; but the primeval histories of the Jahvist point no less clearly to Babylonia, the geography of which he shows himself, in his description of the rivers of Paradise, to have known better than any other Old Testament writer. We are here confronted by problems of which not even the latest theory of the Pentateuch has yet furnished a complete solution". Even admitting that the coincidences of the Babylonian and the Scriptural accounts are as strong and decisive as the above extract makes out, Dr. Delitzsch's argument proves too much, unless he is prepared to make a new departure and assert that both Jahvist

may with advantage consult pp. 41 foll., 64, 80, 85, 96, 119 footnote, 145, 175 footnote \* in the present volume.

The accumulated results of fifty years of patient investigation have shed a welcome light—albeit in some regions only twilight—on the great theatre of Western Asian politics during the period of the rise, growth and overthrow of the Hebrew nationality. Even the movements of minor races, as well as the progress, collision and decline of the great world-empires, may be clearly discerned and confidently traced. The political forces that played around the Syro-Palestinian states and determined dynastic interrelations, the signs of the times which the Hebrew prophet read with an unerring vision, the external conditions which shaped the course of Israel's history, that lay so central to the impact of the civilizations that surrounded it, can now be understood with a clearness heretofore impossible. This has been a vast gain to the Biblical student; and whatever be the questions that Aegyptian or cuneiform decipherment may raise (e. g. the Hebrew settlement in Aegypt, the site of Goshen and the chronological adjustment of the Hebrew and Assyrian records), the incidental confirmations of Old Testament narrative are so remarkable as well as instructive, that we may well hope that the new problems which have been raised will ultimately be solved in the light of fresh facts, which excavation is ever drawing forth from the soil of Aegypt and Asia Minor. One cheering indication deserves to be noted, namely that both Aegyptologists and Assyriologists have introduced a very wholesome reaction in favour of upholding the validity of Old Testament history. The views of

---

and Elohist composed their annals in post-exilic times. But the strong Hebrew colouring of the narratives pointed out by Schrader (pp. 41 foll.) is only one among many objections to this view.

several eminent Aegyptologists on the subject of the antiquity and historic value of considerable portions of the Pentateuch, are well known.\* And I would take this opportunity of citing one of the most important attestations from the words of Fritz Hommel, the accomplished and somewhat audacious author of "Vorsemitische Kulturen". This writer enters a vigorous protest against the extreme views of Stade respecting the so-called untrustworthiness of Biblical history and expressly declares his belief in the historic personality of Abraham. "The exodus of Abraham from Babylonia, the battle of the Kanaanites with the Babylono-Elamite league in the valley of Siddim and the journey of Abraham to Aegypt . . . are historic facts" (p. 130). This is a noteworthy concession from one who still declares himself in the main an adherent of the critical school of Wellhausen.

Even the cursory reader of these volumes of Schrader's work cannot fail to be impressed with the constantly recurring confirmations of Old Testament records. Such a statement, for example, as that contained in 2 Kings X. 32, that Hazael began to wage war with Israel, receives indirect confirmation from the Assyrian inscription quoted on page 200 (Vol. I). From this we learn that while Hazael was maintaining a desperate struggle with Salmanassar II, Jehu "son of Omri" was paying tribute to the Assyrian monarch. Perhaps the similar conduct of the Tyrians and Sidonians was mainly brought about by this time-serving policy of Jehu, which became a disastrous precedent for his successors. At all events we can clearly understand that the war waged by Hazael against the kingdom of Israel would

---

\* Compare for example R. S. Poole, *Contemporary Review*, March 1879 "Ancient Aegypt".

be the natural outcome of Jehu's compliance with the Assyrian foe at so critical a juncture.—Other citations might be furnished in abundance from the following pages of the work, wherein similar and even more direct confirmations may be found. These illustrative notices from the cuneiform annals increase in number as we reach the eighth century of Hebraeo-Assyrian history, when Israel and Assyria came into more immediate contact, and they supply invaluable links in the chain of history during this eventful period. It is quite true that the discovery of the Assyrian Eponym Canon has raised fresh problems, which render it very difficult to adjust the Biblical and the Assyrian chronology. But the valuable essay of Dr. Adolf Kamphausen "*Die Chronologie der Hebräischen Könige*" would at least suggest the possibility that such an adjustment may be found without inventing artificial theories of Hebrew chronology or resorting to such desperate shifts as those advocated in former years by Oppert (in his *Chronologie Biblique*).

Before leaving this subject of confirmatory evidence I shall call the attention of the indulgent reader to two remarkable examples.

The first has reference to a passage in 2 Chron. XXXIII. 11—13 "Therefore the Lord brought upon them the captains of the host of the king of Assyria, who took Manasseh prisoner with hooks [not "among thorns" as the English version renders it] and bound him with fetters and carried him to Babylon. And when he was in affliction he besought Jehovah his God . . . and He was intreated of him, and heard his supplication, and brought him back to Jerusalem into his kingdom".—This passage was formerly regarded as one of great difficulty. There is no reference, said the critics, to this episode in the Book of Kings nor have we reason to

believe that the Assyrians at that time exercised any supremacy in Palestine. Besides, how comes it that the king of Judah was carried captive to *Babylon* and not to Niniveh?—Accordingly this entire section was pronounced unhistorical. But the inscriptions have demolished all these objections. In the first place, we know that Asarhaddon towards the close of his reign reduced Syria and Aegypt to subjection. Secondly, in the tribute lists of Asarhaddon and Asurbanipal we find mention, among 21 other kings, of Mínasī šar mât Jaudi “Manasseh king of Judah”. Again, from the records of Asurbanipal (successor of Asarhaddon) we learn that a serious revolt broke out about the middle of his reign 648 B. C., instigated by his own brother Sammughes (Šamaš-šum-ukîn). We are told that not only Chaldaea but also the “Western country” i. e. Phoenicia and Palestine, as well as Elam and Aethiopia, were drawn into the vortex of the rebellion. Surely, then Manasseh would inevitably participate in the insurrectionary movement. But why is *Babel* mentioned instead of Niniveh, the usual residence of the Assyrian kings? Now there is an inscription of a former king, Sargon, which expressly states that he received ambassadors and tokens of homage in *Babylon* and not in Niniveh. Hence there is nothing unreasonable in the supposition that Asurbanipal, after crushing the revolt of Sammughes, viceroy of Babylon, received the submission of the different potentates, who were guilty or suspected of being guilty, in the Southern capital Babylon, the centre of the disaffection. Lastly, the reference to “hooks” and “fetters” and also to the final amnesty is aptly illustrated by the mention in Asurbanipal’s inscription of the arrest of Necho I, who was bound “in hands and feet with iron chains” and conveyed to Niniveh, but was sub-

sequently pardoned and permitted to return to Aegypt. The full details should be read in Schrader's highly instructive commentary on the Biblical passage in Vol. II.

The other instance is from Nahum III. 8—11, in which the prophet describes an overwhelming catastrophe befalling Nô-Amôn on the Nile; Aethiopia, Aegypt and the Libyan allies being totally overthrown, and the inhabitants massacred or carried into captivity.—This passage long remained an historical puzzle to Exegetes. Some indeed resorted to the favourite panacea for exegetical ills: they assumed that the passage was interpolated. But it has at length been rescued from violent hands by an inscription of Asurbanipal published by George Smith, in which the capture of Nô-Amôn or Thebes is circumstantially described, and the fact is incidentally mentioned that men and women in great numbers were carried into captivity. It is to this tremendous event, occurring about 663 B. C., that the prophet Nahum specially referred.\*

An explanation of some of the technical terms recurring throughout this work will probably not be deemed superfluous by some who are not Assyriologists.

*Ideogram* is the cuneiform sign employed to express a certain definite (originally material) conception. These signs were probably invented by the non-Semitic Suméro-Akkadians. They are frequently represented in the transcription by the original Akkadian equivalents which the

---

\* And in the light of this instructive testimony would it not be safer to refrain from the assumption of interpolation in the case of Amos VI. 2, a passage somewhat analogous to that of Nahum? Such a consideration has more weight with me in this particular case than the metrical theories of Dr. Bickell, ingenious and suggestive though they be.



reader will find written in *capital* letters in order to distinguish them from the Semitic Babylono-Assyrian words which constitute nearly the entire body of the transcribed text.

*Syllabary.* This was a kind of Akkado-Sumirian dictionary. The cuneiform system of writing was invented and elaborated at a very early period by a Sumíro-Akkadian race speaking a non-Semitic agglutinative language. This system was adopted by the Babylono-Assyrian tribes that subsequently established themselves on the plains of the Euphrates and the Tigris. But this adoption of the Akkadian script was not accomplished without considerable difficulties. Not only was it not adapted to express some of the elementary Semitic sounds, as the gutturals 𐤀 and 𐤁, as well as the distinction between the sibilants 𐤃 and 𐤄, but the greater part of the cuneiform characters were *polyphones*, i. e. had several phonetic values, or, in other words, might be pronounced in several different ways. It was chiefly in order to make this complicated system of writing intelligible to the ordinary reader that the syllabaries were constructed. I now quote from Professor Sayce:—"The syllabaria which were drawn up by order of the king [Assurbani-pal] usually consist of three columns: in the middle is the character to be explained, while the left-hand column gives its phonetic powers, and the right hand column the Assyrian translation of each of these powers when regarded as an Akkadian word. In the right hand column, consequently, the characters are treated as ideograms, in the left hand column as phonetic symbols, so far as Assyrian is concerned".

*Determinative* means a cuneiform sign which was prefixed to an ideogram. "It serves to divide words and to mark the

existence and character of proper names in a sentence. The upright wedge denotes that the name of an individual follows, and the names of women, countries, cities, vegetable substances, stones, grasses, birds and animals are respectively preceded by their special and characteristic determinative ideograms”.

The terms ‘*Canon of Rulers*’ and ‘*List (or Register) of Governors*’ require some explanation.

Among the relics brought over by Layard and others from Niniveh were some terra-cotta tablets, the real significance of which was first explained by Sir Henry Rawlinson in a series of communications to the *Athenaeum* in 1862. These tablets were found to contain lists of officers, each officer being appointed for a particular year and giving his name to it, like the ἀρχων ἐπώνυμος of Athens or the pair of consuls at Rome. Hence this official list is appropriately called in George Smith’s work ‘the *Eponym Canon*’.

Among the Assyrians documents were not dated according to the number of years from some special event, as with us; not even did they, as a rule, date from the king’s accession,—but the date was fixed by the name of the officer who was *eponym* (Assyr. *lim u*) for the year.

The late George Smith devoted a special work to this important subject, and he there shows that these eponym-officials were appointed in rotation. Thus the series was headed by the king (*šarru*), next came the Tartan (*turtanu*) or military commander, then the *nîru* (? *rab*) *ík al* or chief of the palace, next the *rab-bitur*(?), and then an officer called *tukultu*. Afterwards followed the provincial or town governors. Perhaps there were as many as thirty officers altogether who could be eponyms. When the list

was exhausted, the series recommenced. The sequence, however, varied somewhat at different times.

Now these official lists or canons have come down to us in four copies called Canons I, II, III and IV. Unfortunately none are complete, but fortunately they confirm and also supplement one another. Other copies have since been discovered, one supplementing Canon I, and the others being called respectively Canons V, VI and VII.

The first four Canons, or lists of eponyms, are those which are quoted in Vol. II pp. 470 foll. (German pagination) under the name "Canon of Rulers".

The last three Canons (V—VII) are accompanied by brief historical notices of some event or events occurring in each year (usually military expeditions or revolts). It is these Canons which are referred to under the title 'List of Governors'; see Vol. II pp. 480 foll. (German pag.).

Now, while it is quite evident that the Assyrians kept their chronological lists of annual eponyms with great regularity (with a dividing line to mark a new reign), we nevertheless need some means of reducing this chronology as far as possible to *exact terms of our own*. If the date of a single eponym can be precisely fixed, all eponyms that precede or succeed in unbroken succession are determined also. Fortunately this has been obtained from the notice which accompanies the eponym of Purilsagali. The notice runs thus :—

"In the month Sivan the sun suffered an eclipse".

This eclipse has been calculated by M<sup>r</sup>. Hind to be that which occurred on June 15. 763 B. C., and this date has been well-nigh universally accepted as that of the eponym.

The citation I Rawl., II Rawl. &c. (or simply I R. &c.) occurs on nearly every page of this work. These citations

refer to the separate volumes of Sir Henry Rawlinson's colossal work "The Inscriptions of Western Asia", published by Rawlinson (assisted by Norris, Smith and Pinches) in five volumes between the years 1861 and 1880. In such a citation as II Rawl. 39. 15 e. f., the numbers which follow 'Rawl.' designate the number of the plate and the line, while the letters e. f. refer to the columns.

The references to Layard are from his work 'Inscriptions in the Cuneiform Character' London 1851.

The citations from Botta are from his 'Monument de Ninive' Tom. I—V, Paris 1849. The numbers refer to the lithographed plates and the number of the inscription. Thus 151, 11, line 3, means plate 151 no. 11 line 3.

I have adopted from Schrader's work the term 'appellative' to express the use of a substantive (like the Hebrew **בַּעַל**) as a common noun (= 'lord') in contrast to its employment as a proper noun (= Baal).

In the reproduction of proper names in the English translation, the forms standing in our Authorized Version have been preserved, where these approximate more closely to the Hebrew Masoretic text (e. g. Shinar instead of Sinear in the German Bible and in Schrader's work). In the case of the Assyrian monarch Sennacherib, I have in nearly every instance retained the form Sanherib, which stands in the German original and also in our pointed Hebrew text. But it is quite evident that in this the punctuators erred, just as they did with the Aegyptian **סַיַה**. Not only the LXX but also the Assyrian form of the name (see Vol. I p. 278) decisively prove that the name familiar to English ears, Sennacherib, very closely represents the true pronunciation of the Hebrew **סַנְחַרִּיב**. Another instance of a wrong Masoretic tradition is probably to be

found in the names Gomer and Meshech (see notes on Gen. X. 2, Vol. I p. 66 footnote).

---

In these prefatory remarks I have indicated the main lines of interest which converge upon Dr. Schrader's important treatise. The results of Aegyptian and Babylo-no-Assyrian research hitherto obtained are but the prelude to further enterprises in the recovery of the great human past. The Hittite empire, long known from the records of Aegypt and Assyria, will soon be telling its own story; and when Turkish misrule and fanatic obstruction have ceased in Asia Minor, as in a few years they assuredly will, the unimpeded progress of European discovery will far outstrip the power to coordinate its results. Meanwhile let us acknowledge with thankfulness the intellectual achievements of the century now hastening towards its end. History will commemorate the vast cosmic revelations of Natural Science won for us by the discoverers of spectrum-analysis. But no less high will be the meed of praise awarded to that heroic few who have conquered for human knowledge great realms of time, as the former have won for it immensities of space. Mankind will ever honour the illustrious names of Young, Champollion, Lepsius and Brugsch, of Lassen, Grotefend, Burnouf, Rawlinson and George Smith, who with unwearying toil of eye-sight and brain, with boundless resource and marvellous penetration, have recovered from complicated and too often mutilated scripts the ancient and long-forgotten tongues that are now slowly declaring to us the secrets of three thousand years.

Jan. 26. 1885.

Owen C. Whitehouse.

## CORRECTIONS AND ANNOTATIONS.

page XVIII. The argument I have here stated Wellhausen endeavours to evade (*Geschichte Israels* I p. X, 2<sup>nd</sup> ed.) by suggesting that later exilic or post-exilic influences, coming direct from Babylonia, may have moulded the Jehovist flood-narrative. But his own admission, that the Nimrod-story is Syrian rather than Babylonian in form, is in itself a presumption against this arbitrary hypothesis.

" 4 line 11 from above, read:—of the author.

" 6 footnote \* for 'E. Hincks' read:—East India House Inscr.

" 9 footnote \*\*, read: *tenèbres*.

" 26 line 10 from above. A literal rendering is here given of the German original as well as the Hebrew.

" 27 line 2 from above, read:—may be conjectured that it was.

" 29 line 3 from below, after חַוִּילָה read: *Chavilah*;—The sentence commencing 'Delitzsch Parad. &c.' should be placed in brackets

" 31 line 4 from above, for 'remark' read:—footnote \*.

The term *Anmerkung* in German we have usually rendered by 'remark' or 'note', as it may mean a note embodied in the midst of the text. It has been impossible to verify all Schrader's references, though this has been done in a very large number of instances. The reader, however, may in most cases assume that the term signifies a *footnote*.

" 41 line 13 from above, read:—unmistakeably.

" 45 line 10 from below, read:—Nimrûd-Kalah.

" 57 line 2 and again in line 12 from above, read:—Anunnaki.

" 63 line 13 from above, place 'Abydenus' in brackets.—Abydenus is the writer of the *Ἀσσυριακὰ καὶ Μηδικὰ* from whom Eusebius quotes.

" 91 line 2 from below read: 1 Kings X. 29; 2 Kings VII. 6.

" 92 line 6 from above, read:—to a people.

line 8 from below, for 'Chaldaeans' read:—Chattaeans.

" 107 line 7 from below, for 'later' read:—younger.

" 108 line 8 foll. The statement referring to the temple of Borsippa needs *rectification*. Dr. Joh. Flemming has shown in his essay on "The great stone slab-inscription of Nebucadnezar II" (*Göttingen* 1883) p. 26, from a comparison of East India House Inscr. I. 13 with *ibid.* III 36—38, Nebucadn. Grotefend II, 18, that the temple called I'-zida is in fact the temple of Borsippa (Schrader).

" 120 line 4 from above, for 'an' read:—and.



page 131 line 4 from above, for 'drachmas' read:—shekels.

" 139 Gen. XLI. 43.—Comp. Brugsch, *Hist. of Aegypt* (Lond. 1881) Vol. I p. 306.

" 143 lines 8, 9 read:—Salmanassar II's Obelisk, Layard 89 &c.

" 147 footnote \*. Dr. Friedrich Delitzsch's explanation of the phrase occurs in a note to Dr. Franz Delitzsch's article 'Der mosaische Priestersegen' in the *Zeitsch. für kirchliche Wissenschaft*. It may be worth while to quote Dr. Fried. Delitzsch at some length:—"The passages read as follows: Ašûrnaširpal ni-šit Bêl u Adar na-ra-am A-nim u Da-gan "Asurnasirpal, the favourite of Bel and Adar, the beloved of Anu and Dagon" (Asurnasirp. standard insc. 1).—"Asurnasirpal, the king without equal, the sun of the whole of mankind ni-šit Bêl u Adar" (Asurn. I. 11).—Sargon ni-šit inâ A-nim u Da-gan "the favourite (properly, the object of the raising of the eyes) of Anu and Dagon" (Sargon 1). Schrader agrees with Oppert in explaining the above ni-šit with or without inâ as meaning "pupil of the eyes". To this I object:—(1) how can the feminine form nišît, from the assumed word for 'man' nišu, acquire the force of a diminutive? (2) nišu does not mean "man" in Assyrian but always "people". (3) The interpretation altogether breaks down in the face of passages long unobserved, such as Nebuk. VII. 16: ina alâni niš inîšunu "in their (the gods') favourite cities", or VII. 35: in Babylon al niš inâja "my favourite city". Here a masculine form is employed instead of the feminine occurring in the other passages. Accordingly našû inâ ana (to raise the eyes to some-one) signifies "to look graciously on some-one", show him favour or honour; it is a synonym of râmu 'love' and naplusu 'be gracious'. The phrase also belongs to the Akkadian, where "to raise the eye on some-one" appears in bilingual texts as having the same meaning as the Assyrian amâru "see", "look", naplusu "take pity on", and also as našû inâ. Moreover נִשְׁוֹן (עי) does not mean "pupil of the eye", however attractive the comparison of the Arabic انسان العين may be. On the other hand, the view already propounded by Levy, *Targ. Dictionary* I 72 foll., that נִשְׁוֹן originally meant 'strength', 'power' and is poetically employed like עֲצָמִים, is confirmed by the Assyrian. The root is אִנַּש "to be strong", whence יְהוָה אִנַּש = 'Jahve is strong'.—Comp. "Hebrew in the light of Assyrian Research" p. 9 foll. and footnote 1.



page 149 line 3 from below, read:—there is mentioned as king.

" 150 line 5 from below, for 'form' read:—from.

" 156 line 6 from below, read:—the same verse.

" 163 foll. The word for 'gods', being a plural, is written ilî (with circumflex), when not divided by a hyphen. Similarly kakkî 'arms', şabi 'soldiers' &c. — taḥâzi has the circumflex on the penult, when undivided.

" 168 line 8 from below, read:—South Arabians.

" 172 last line, for 'Cyprus-' read:—cypress-.

" 178 line 14 from above, add:—Compare also Sargon's inscription in Smith's Discoveries p. 291, where Juda is named as being in alliance with Philistia, Edom and other seditious peoples (Schrader).

" 202 footnote \*. I am informed by Dr. Schrader that no determinative for deity stands before either Ba'li-ra's or Ba'-li-ša-bu-na. In other words the Assyrians do not appear to have regarded the names of these localities as having any reference to the god Baal. This, ofcourse, does not in the least affect the question how these Canaanite-Phoenician names originated. For we find that even in *native* Babylonian-Assyrian names, e. g. Ašur-aḥ-iddin, the determinative for deity is sometimes omitted by the cuneiform scribe; while in *foreign* names (e. g. Ḥazaḫijâhu, Abiba'al &c.) the determinative for divinity is nearly always absent.

" 222 line 3 foll. It is now definitely ascertained that Pûlu was the Babylonian form of the name ΠῶϞ(ος), and, as we assume, the Babylonian substitute for the Assyrian name of the king Tuklat-abal-išarra. The name Pûlu has been found in the recently discovered list of Babylonian kings, which is a parallel of the Canon of Ptolemaeus (see Theoph. Pinches in the Proceedings of the Soc. of Bibl. Archaeology, 1884, May 6, pp. 193—204). It is written Pu-lu and follows Ukin-zîr or Chinzer. According to the list, Pûlu reigned two years (728—27). In the parallel passage of the newly discovered Babylonian chronicle there is mentioned as Babylonian ruler for these two years Tuklat-abal-išarra (Schrader).

" 224 footnote \*\*\*, read:—there stands.

" 258 line 3 for 'Imperf.' read:—Imperat.

" 279 footnote \*\*. We here draw attention to the fact that Dr. Schrader henceforth adopts the infinitive form šakânu, with other Assyriologists, as the best mode of indicating the root.

For further supplementary remarks, see the "Addenda" at the end of Vol. II.



Map  
to illustrate  
**E. SCHRADER'S**  
CUNEIFORM INSCRIPTIONS AND  
THE OLD TESTAMENT.

BY H. KIEPERT  
Scale, 1:4,000,000.



## GENESIS.

Chap. I. 1. *In the beginning when God created the Heaven and the Earth, 2. (the Earth however was a waste and desolation, and darkness was over the primal flood and the breath of God was hovering over the water), 3. then God said &c.\** The form of the opening of the Chaldaean creation-story, as we read it in the Assyrian language on a clay tablet in the British Museum, is analogous. The following is a transcription\*\* and rendering:—\*\*\*

---

\* For the construction of this introduction to the Biblical creation-story, see the author's "Studien zur Kritik und Erklärung der biblischen Urgeschichte", Zürich 1863 p. 40, and A. Dillmann's Genesis, Leipzig 1882. chap. I. 1.

\*\* The transcription of Assyrian followed by me in this book is the same as I adopted in my publication "Assyrisches Syllabar. Mit den Jagdinschriften Asurbanipals in Anlage" Berlin 1880. With respect to my transcription of sibilants, see my essays on this subject in the Monatsbericht der Berl. Akademie der Wissenschaften 1877 p. 79—95, and in Zeitschrift für Keilschriftforschung I. 1884 p. 1 foll. On the reproduction of the respective Assyrian characters by the equivalents ai and ja, see Monatsb. der Berl. Ak. 1880 pp. 271—284.

\*\*\* For the original text, see G. Smith Transactions of the Soc. of Biblical Archaeology IV. pl. 1 (page 363). Fried. Delitzsch Assyrische Lesestücke ("Assyrian Extracts") 2<sup>nd</sup> ed. p. 78. For explanation see G. Smith "The Chaldaean account of Genesis" London 1876 p. 62, A. H. Sayce *ibid.* 2<sup>nd</sup> ed. Lond. 1880 p. 57 foll.; Fr. Delitzsch in the German edition of Smith's Chald. Genesis Leipzig 1876; Fr. Lenormant, les origines de l'histoire, Paris 1880 p. 494 foll.

- 2      1. I'-n u-m a í-liš la na-b u-u š a-m a-m u  
       2. šap-liš ma-tu v š u-m a l a z a k-r a t  
       3. apsû-ma rîš-tu-u z a-r u-š u-u n  
       4. mu-u m-m u ti-a m a t m u-a l-l i-d a-a t g i-m-  
           r i-š u-u n  
       5. mî-š u-n u i š-t í-n i š i-ḥ i-ḳ u-u-m a  
       6. gi-p-a-r a l a k i-i š-š u-r a š u-š a-a l a š í'.  
       7. I' n u-m a i l î l a š u-p u-u m a n a-m a  
       8. š u-m a l a z u k-k u-r u š i-m a-t a v l a . . . . .  
       9. i b-b a-n u-u-m a i l î [r a b û t i]  
       10. (i l u) L a ḥ-m u (i l u) L a-ḥ a-m u u š-t a-p u-u . . .  
       11. a-d i i r-b u-u . . . . .  
       12. (i l u) Š a r (i l u) K i-Š a r i b-b a-[n u-u] . . . . .  
       13. U r-r i-k u û m î . . . . .  
       14. (i l u) A-n u . . . . .  
       15. (i l u) Š a r . . . . .

- i. e. 1. "When above the Heaven had not yet  
           announced,  
       2. Beneath, the land had not yet named a name,  
       3. — The ocean, the august, was their generator,  
       4. The surging sea the mother of their whole, —  
       5. Then their waters embraced one another and  
           united;  
       6. The darkness however had not yet been withdrawn,  
           a sprout had not yet sprung forth.  
       7. "When of the gods as yet none had arisen,  
       8. Had not yet named a name, not yet [determined]  
           the destiny,  
       9. Then were the great gods produced,  
       10. The gods Lachmu and Lachamu proceeded forth  
       11. And grew aloft also . . . .  
       12. The gods Šar and Ki-Šar were produced.



13. "The days extended . . . .

3

14. The god Anu . . . .

15. The god Šar . . . . ."

The clay tablet, on which the above is recorded, formed the first tablet (d u p p u) of a series designated, according to the commencement, as series I'numa íliš = "When above." Compare the subscription of tablet No. 5 (see below): Dup-pi V. KAN. MI' í-nu-ma í-liš. Kišdat Ašur-bâni-habal šar kiššati šar mât Aššur, i. e. "Table V of the series 'When above', property of Asurbanipal, king of the host of nations, king of Assyria." For the meaning of the latter phrase, see my treatise "Die assyrisch-babylonischen Keilinschriften" ("Assyrio-Babylonian Cuneiform Inscriptions"), Leipzig 1872 p. 15. As to kiššat (sing. not plur.; comp. Fr. Delitzsch in Lotz die Inschriften Tiglath Pileasers I, Leipzig 1880 p. 76), root כנש = Aramaic כנש (Hebr. כנש), see my remarks in Assyriol. Keilinsch. 15, 89, Höllenfahrt der Istar ("Descent of Istar to Hades") Giessen 1874 p. 55.

The apodosis to lines 1. 2 cannot be lines 3 and 4 (Geo. Smith, Oppert, Lenormant\*). These latter contain no finite verb, and their participles zâr u, i. e. זר, which stands for זר from זרע (comp. aš bu זש from âšibu = זש), and muallidat (מולידת) clearly point to an intervening *circumstantial clause*. I doubt the correctness of P. Haupt's\*\* rendering, who takes ínuma as a special clause = "there

---

\* Both the latter, while they differ in the rendering of the opening lines (Oppert: *jadis—ne s'appelait pas*; Lenormant: *au temps, où &c.*), agree nevertheless in the choice of tense: *fut* (*leur générateur*). They also take lines 3. 4 not as an explanatory parenthesis, but as the statement of an event. This I regard as inadmissible.

\*\* Dr. Haupt has kindly communicated to me his own translation of the opening of the Chaldaean creation-story, which reads thus:

4 was a time when &c.” In other cases where this word *inuma* occurs in Assyrian texts, it has clearly descended to the condition of a mere temporal particle, sometimes (see Tiglath Pileser I col. VIII. line 52) even referring to the *future* (“if ever the temple *shall* become old” &c.). In all these instances, however, this introductory *inuma* is followed by an apodosis; compare the cuneiform text cited below in illustration of verse 20. In the present case the verbal form shows that line 5 constitutes the apodosis. The meaning is:—Before the creation of the Heaven and the Earth\* (i. e. in the mind the of author, before the separation of the entire universe into an upper portion = ‘Heaven’, and a lower portion = ‘Earth’) there was simply a chaotic flowing mass, within which the generative processes were at work. An ordered world, a cosmos, had not yet arisen. Indeed the products of generation were still destitute of the condition necessary to organic life, namely *light*. Accordingly the buds of vegetation had not yet sprung up (lines 1—6).

- 
1. There was a time, when above the Heaven had not named,
  2. Beneath, the Earth had not named a name,
  3. The Ocean was their first generator,
  4. Mummu-Tiamat the mother of their whole &c.

Compare with this Oppert’s translation:—

Formerly what is above was not called Heaven,  
 And that which is the Earth beneath had not a name:  
 An infinite Abyss was their generator,  
 A chaos, the sea, was the mother that gave birth to all this universe.

[The reader might also compare the rendering given by Prof. Sayce, and his remarks on pages 51—3 in the *History of Babylonia* (Ancient History from the monuments S. P. C. K.), and also in his later work “*Fresh Light from the Ancient Monuments*” p. 27—Tr].

\* “bear a name” and “exist” are to a Semite correlative ideas. Respecting *𐎶𐎵* in the sense of ‘the nature of a thing manifesting itself’, see the Old Testament theologies, and compare P. Haupt ‘*die sumerischen Familiengesetze*’ I (1879) p. 31.



Now, just as the *terrestrial* cosmos was preceded by a time when no such cosmos existed, so also the *super-terrestrial* cosmos was preceded by a time when no such cosmos (i. e. 5 gods) existed. Thus a second corresponding paragraph, introduced by *inuma*, describes the origin\* (*ibbanû*) of the gods (lines 7—12). After a long interval something took place, that has some reference to the gods Anu . . . and Šar . . . , or may have been uttered by them (lines 13 foll.).

*Notes and Illustrations.* I lines 1—6. 1. *Inu-ma*. Respecting *inu*<sup>5</sup> and the affix *ma*, see W. Lotz *Inscriptions of Tiglath Pileser I* Leipzig 1880 p. 183.—*šamamu* (pronounce *šamâmu*), poetic collateral form of *šamî* (plural of *šamû*), see my 'Istar's Descent to Hades', Giessen 1874 p. 98.—As object to *nabû* understand the accusat. *šuma* from the following line.—2. Instead of *mâtuv* "land" we should expect *iršituv* "earth". Haupt explains the substitution of the former for the latter by the assumption that the non-semitic original, of which we have an Assyrian translation in the fragment that lies before us, was composed in the Sumerian dialect, not in the closely allied Akkadian. For, instead of the Akkadian *anâ-ta kiâ-ta* 'above and beneath' (= Assyrian *îliš u šapliš*), i. e. properly speaking 'in Heaven, on Earth', we should have in Sumerian *nima—ki* "height"—"earth". To avoid saying *kia ki mu nupa-da* "when on the earth the earth had not named a name", for *ki* in Sumerian was substituted *kur* "land", which the Assyrian translator then represented by *mâtuv*. Consult IV Rawl. 30, 8 and 10 c, and Fr. Delitzsch 'Assyrian Extracts' 2<sup>nd</sup> ed. 74 line 4.—*apsû* = Akkadian *abzu* (= *zu-ab*) meaning 'primal flood', 'depths of the sea', 'ocean'; see 'The Assyrio-babylonian Cuneiform Inscriptions' 32, no. 127 (where *absû* is to be read); Fr. Delitzsch 'Assyrian Extracts' 2<sup>nd</sup> ed. 49, no. 128. "The Akkadian *abzu* properly denotes 'house of wisdom' [Akkadian

---

\* I say 'origin', not 'generation', though the connection of the Assyrian *banâ* with the Heb. בָּנָה might suggest such a rendering. Also the Assyrian *nabnîtu* 'sprout' indicates in the first place the conception of sexual generation. The verb *banâ* occurs in Assyrian, so far as I know, only in the signification 'produce', when it does not mean 'build'.

ab = bîtu בִּית; Akkadian zu = idû and lamâdu, roots אָדַע and 6 לָמַד, see the Syll. II R. 1, 188; 11, 41 foll.]. The name is to be explained from the circumstance that the god Êa is the king of the Ocean (Assyr. šar apsi), Akkadian lugal abzuakit (for ex. IV R. 18, 54a), also bēl nēmêki (נַעֲמָק) is "Lord of inscrutable wisdom" [compare e. g. Sanherib I Rawl. 44, 77; observe also the designation of Ea as bīl šamī (u) iršituv 'Lord of heaven and earth' II R. 55, 18 c d *Schr.*]. Moreover the name Êa (from the Akkadian ê 'house' and a 'water') = Ἄος, means precisely the same as the ordinary Akkadian name for sea a-ab-ba: 'water-house' (Haupt).—rīštû. For the text see Fr. Delitzsch, quoted in Lotz p. 118 rem. 1.—mummu according to V R. 28. 63 lines 7, 8 = bī-il-tuv. Since bīltuv means elsewhere „Lady”, “Mistress” בעֵלָה, it appears natural to bear this in mind and render: —“the mistress or sovereign sea”. But this Assyrian word mummu “Akkadische u. Sumerische Keilschrifttexte” I no. 515 explains also the ideogram (DI) for ‘irrigation’ si-ki-tuv root שָׁקָה (no. 511). We are probably right, therefore, in assuming a similar signification also for mummu. It is accordingly better to follow Fr. Delitzsch in seeking the derivation of the word bīltuv from a root בָּאֵל, which in its essential signification would coincide with the Heb. בּוֹל = Arabic بَال (middle vav).—mummu = bīltuv (comp. ri-ī-šu from ראש) would therefore be equivalent in meaning to ‘irrigation.’ Mummu tiāmat accordingly has the general signification of the moist or surging sea (see Translation). For the transcription ti-amat compare Fried. Delitzsch in G. Smith’s Chaldaean Genesis, Germ. edition 1876 p. 296. The word is the construct state of tiāmtu “sea”\*. Moreover the names of deities e. g. Šamaš, Sin &c. generally occur in the construct state (Haupt). Yet on the other hand we find such forms as Rammānu, Šamši and many other examples. Of the two designations of the feminine principle, the second, tiāmat, tāmāt, certainly lurks in the name Τανθῆ, the wife of Ἀπασών, mentioned in the writings of Damascius (Lenormant—comp. my ‘Descent of Istar’ p. 152). Likewise mummu is probably to be found in the name Μουμύλς, who sprang according to Damascius

---

\* Comp. E. Hincks Nebukadn. II, 15. This tiāmtu is of course identical with the Hebrew תְּהוֹם, putting aside the feminine ending (comp. the Assyrian iršituv earth and the Heb. אֶרֶץ). In Assyrian this Babylonian tiāmtu appears as a rule to be contracted into tām̄tu. At any rate we meet with the plural tāmāti e. g. Salmanassar’s Bull-inscriptions Layard 12 B. line 9 (ta-ma-a-ti); and V R. 30, 16a (Haupt, Sumerische Familiengesetze p. 39) gives the singular tām̄tu (ta-am-tuv). We transcribe however by the single form tiāmtu.

from both the above mentioned deities. It is clear from the Inscription that mummû and tiâmat together form a complete whole. Hence I formerly (*Descent of Istar, ibid.*) regarded māmî 'water' (comp. the mī-šû-nu of the text) as an Assyrian equivalent for the same thing. Haupt has an ingenious theory that perhaps mummû itself is only a new formation from mīmî, and that accordingly my former rendering was in the main right. Observe also that in the translation, instead of retaining the Babylonian words apsû and mummû-tiâmat (which may be shown from Damascius to have been treated as proper nouns in later times), I have substituted appellatives (see transl.). In the Assyrio-Babylonian original we meet with no determinative, whether it be that of a person or of a deity. Thus in the original text the words are regarded as appellatives, and this fact must be remembered by the translator.—5. ištīniš adv. from ištīn (= Hebrew יִשְׁתִּי meaning "as one", "in one", "in and with one another").—ihîkû Impf. from hâkû = Arabic حَاف comp. the Heb. חִיק "bosom". So Haupt, who appropriately compares the Heb. שֶׁכֶּבֶת בְּחִיק in support of the *sexual* meaning belonging to the verb \* in this passage. I certainly cannot follow him in the further conclusions which he bases upon this interpretation of the words. His opinion is: "The waters of Apsû and Ti'amat unite together, and the gods were generated from this fertilization of Ti'amat by Apsû." Now in Berossus (see Eusebius-Schoene I p. 15 foll.) it is Βῆλος who cleaves Ομόρωνα-Θαλάθρ (i. e. Mummû-Tiâmat) in twain, forms Heaven and Earth out of the two halves, and destroys the sea-monsters, the ἰδιογενεῖς i. e. the creatures that naturally arose from the blending of the waters of Apsû and Tiâmat. Next Belus cuts off his own head, and the remaining gods (who were thus *existing at that time*) mingle the flowing blood with the ground and fashion men (τοῦτον τὸν θεὸν ἀφελεῖν τὴν ἑαυτοῦ κεφαλὴν καὶ τὸ ὄνεν αἷμα τοῖς ἄλλοις θεοῖς φυρᾶσαι τῇ γῇ καὶ διαπλάσαι τοῖς ἀνθρώπους). Thus according to Berossus the gods are by no means the *product* of the sexually differentiated original principle of Chaos. On the contrary the gods were already existing *together with* Chaos, and annihilate its products, in order to put something better in their place, fashioned out of this same chaotic material. If I am not mis-

---

\* The general sense of the passage had already been inferred by Oppert and Lenormant ('confluaient ensemble'). Sayce perhaps was thinking of Gen. 1, 9 when he translated (Smith's Chaldaean Genesis 2<sup>nd</sup> Edition 57) "their waters were collected together in one place." There is no reference, however, in the passage to a separation of the waters.

taken, this entirely agrees with the account in the inscriptions. Apsû and Mummu Tiâmat unite in their floods; but they do not bring forth an ordered or cosmical world: "a sprout does not spring forth."

8 Their productive power becomes to a certain extent exhausted. But side by side with Chaos there arose *superior* beings, the gods (lines 7—12). By *these* Chaos is moulded anew. Thus Berossus states καὶ διαπλάσαι ἀνθρώπους καὶ θηρία τὰ δυνάμενα τὸν ἄερα φέρειν, ἀποτελέσαι δὲ τὸν Βῆλον καὶ ἄστρα καὶ ἥλιον καὶ σελήνην καὶ τοὺς πέντε πλανήτας. Similarly we are informed by the inscriptions that it is ilî rabûti "the great gods", who "gloriously fashioned", "well made" this and that (u-ba-aš-ši-mu), who assigned the stars their positions, introduced the succession of 12 months and apportioned to moon and sun their functions &c. On the other hand it is not *stated*, nor even *hinted*, that they (i. e. the gods) arose out of Chaos. We are simply informed that they somehow or other "arose". If we adhere to the exact words of the clay tablets, we find that by *generation* no cosmic order was evolved out of Chaos. Lastly the creation-story of the city Kutû (Kutha) attributes to the "great gods" the creation of 'men' (Sayce: 'warriors') with the bodies of birds of the desert" and of "human creatures with the faces of ravens". "These (creatures) were produced by the great gods, and the gods made a dwelling for them on the earth" (see Smith-Sayce Chaldaean Genesis (1881) p. 93 lines 9—12). In fact this creation took place at a time when (comp. the inscription line 6) "vegetation had not yet budded forth" and Tiâmat was still reigning.—6. The first half of the verse is obscure because the signification of gipara is unknown. The translation of G. Smith "a tree had not grown", that of Sayce "the flowering reed was not gathered", of Lenormant "a herd was not penned", are apparently mere conjecture, the clue being probably supplied by the parallel half-verse\*. We are placed on the right track by the passage already cited by Fried. Delitzsch IV Rawl. 11, 35/36 a, where to the ideogram for "darkness" MI = Akkadian gig (II Rawlinson 39, 15 e f) contracted gi = Assyrian mûšu "night" (Syll. 149), and also to iribu "setting" (of the sun) "evening", there corresponds the form giparu in the Assyrian translation of the word. Hence this form giparu seems to mean "darkness" "night." Haupt is certainly right in explaining this gi(g)par as Akkadian in origin: "gig or with vanishing final consonant gi (see "Die sumerischen Familiengesetze" 47) is frequently translated\*\* by the Assyrian šillu = Hebrew שֵׁל, and par signifies

---

\* Sayce, however, refers to Smith's Asurban. 8 l. 48 where he thinks it can hardly mean anything else than some kind of vegetable.

\*\* that is when accompanied by the secondary ideogram iṣ "tree",

"spread out" Assyrian *napaltu* (= *napaštu* Root **נפש**) or *šapar-rûru* (comp. **שפרר**) see II R. 27, 48a b; Lotz, Tigl.-Pil. 175".—*kiššura* is not to be explained as equivalent to *kištura* (as *uṣṣabbit* stands for *uṣtabbit*, *uṣṣanalla* for *uṣtanalla* &c. according to "Assyrio-babylonian Cuneiform Inscriptions" 202), but stands for *kiṣšura*, as *tarbissu* for *tarbitsu*, that is to say *tarbisu* *ibid.* 202 rem. 8. *Kiṣšura* is (Haupt) 3. pers. plur. of the perfect (Permansive) of the form *pitlûḥû*, i. e. *kitnûšu* from the Iftaal of the verb **קצר** in the sense of the Aethiopic **ቀጸረ** "bind together" "gather"; compare Lotz Tigl.-Pil. p. 137. This "gather" I understand in the sense of "sweep together", „carry off"; comp. the use of the Hebrew **קסף**\*. The meaning of the clause would therefore be: "Darkness was not yet removed", but still hovered over Chaos, and this is the reason why "a sprout had not yet budded forth", for which sunlight was necessary.—This conception of darkness brooding over Chaos completely harmonizes with the Biblical account "and darkness was over the primal flood". It harmonizes also with the words of Berossus:—*γενέσθαι φησὶ χρόνον ἐν ᾧ τὸ πᾶν σκότος καὶ ὕδωρ εἶναι* = *Tempus aliquando erat, inquit, quo cuncta tenebrae et aqua erant* &c. Similarly the creation of *light* according to the Bible is the work of Elohim: according to Berossus it is the work of Bel *ibid.* pp. 17. 18. Moreover we learn from the inscriptions (Tablet K 3567) that the stars, and in particular the moon, were not created till much later. Respecting **ṣûṣâ** Root **נצנ** = **יצנ** compare the Hebrew **נצנאים** Aethiopic **ፀክፀክ**. It is not an animal that is here referred to, but a vegetable sprout. This is clearly shown by the verb *ši'* = **שית** (Fr. Delitzsch, Fr.

see my 'Assyrio-babylonian Cuneiform Insc.' 96 No. 6. Thus MI = "darkness" "night" Assyrian *mûšu*; IŠ.MI = "darkness of the tree" = "shadow" Assyrian *šillu*; AN.MI = "darkness of heaven" "Darkening of the heaven" = "eclipse of the sun or moon" Assyrian *atalû*.

\* Also in the oft recurring phrase *kišir šarrûtija akšur* "(this and that) I took away beforehand as my royal portion" we find the conception of "taking together" passing into the other meaning of "taking away" or "taking before-hand".

[For the use of **קסף** in Hebrew in the sense of carrying away, see 1 Sam. XIV. 19, Joel II. 10, Is. IV. 1, Job XXXIV. 14, Ps. CIV. 29.—Tr.]

\*\* Oppert was therefore already on the right track. He translates "il y eut des tenebrès sans rayon de lumière un ouragan sans accalmie". But I confess that I must leave him the task of justifying his translation in other respects.



10 Lenormant, P. Haupt). Haupt refers to II R 8. 30 c d, in which the ideogram ZUG, which is interpreted in *Akkadische u. Sumerische Keilschrifttexte* page 33 No. 771 by  $\text{šûšû}$ , is also explained by  $\text{šîru}$  "field" =  $\text{îdin}$  i. e.  $\text{עֵדֶן}$  (see below). Haupt therefore prefers to render  $\text{šûšâ}$  by "cornfield."

II lines 7—11. This section is parallel to lines 1—6, and commences in like manner with  $\text{inuma}$  (see above).—7. On  $\text{manama}$ ,  $\text{manaman}$ ,  $\text{manman}$ ,  $\text{mammān}$ ,  $\text{maman}$  'whosoever', 'whatsoever', see Norris' Dictionary 832 foll.; also my remarks in "Criticism of Inscriptions of Tiglath Pileser II, Asarhaddon and Asurbanipal" 1879 p. 14. On  $\text{šûpû}$  as synonym for  $\text{ašû}$  "proceed forth" (IV Rawl. 2, 5. 6a; 26, 17/18a; 25/26a also II R. 17, 47 a b), see Fried. Delitzsch in Smith's Chaldaean Genesis (Germ. ed.) 298.—After  $\text{šimatav}$  we ought certainly to supply a 3 pers. plur. of the verb (subject "the gods"), according to Haupt  $\text{šîmu}$ , according to Lenormant  $\text{šimat} (?)$ .— $\text{adî}$   $\text{עַד}$  means "and also" in accordance with Hebrew usage.— $\text{irbû}$  "grew up", a sense which it is well known to bear. Under no circumstances ought we to translate: "until their number increased" (Opp.).—12. The creation of ŠAR and KI ŠAR expresses the creation of the "host of Heaven and Earth", compare the Hebrew  $\text{הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צָבָאָם}$  II. 1. To P. Haupt belongs the merit of having first perceived the meaning of this expression: "That this is the meaning, may be inferred from the passage "IV Rawl. 25, 49/50 b (comp. IV R. 29, 41/42 a), in which  $\text{an-šar ki-šar}$  is represented by the Assyrian  $\text{kiššat šamê u iršiti}$  'host of 'heaven and earth.' In the passage before us  $\text{ki-šar}$  is also preceded "by the divine determinative  $\text{an} [= \text{ilu}]$ , which of course was not "necessary in the case of  $\text{ana-šar}$  'host of heaven'". G. Smith, Sayce and Fr. Delitzsch have already perceived that the Akkadian  $\text{šar}$  is equivalent to the Assyrian  $\text{kiššatu}$ . See also the syllabary in *Akkadische u. Sumerische Keilschrift*. 28 No. 605 \*. It should moreover be observed that in the hymn IV Rawl. 9 obv. line 3/4 foll. Nannar "the illuminator", i. e. the Moongod, appears as the Prince of an ŠAR =  $\text{kiššat šamî}$  i. e. "Prince of the heavenly host."

III With line 13 commences a third paragraph. The words 'the days extended' indicate this with tolerable clearness (comp. line 1 and line 7).— $\text{Anu}^{**}$  i. e.  $\text{עַן}$  (comp. the Hebrew  $\text{עֲנַמְלֵךְ} = \text{Anu-malik}$  2 Kings XVII. 31) is probably the Oannes of Berossus and in the lists

\* The name for  $60 \times 60 = 3600$  i. e.  $\sigma\acute{\alpha}\rho\alpha\varsigma$  is identical with this  $\text{šar} = \text{kiššatu}$ ; see Fr. Delitzsch in *Aegyptische Zeitschrift* 1878 p. 67.

\*\* Oppert's rendering 'the god Bel' certainly rests on mere oversight. The cuneiform text cannot be misunderstood.

of deities stands, as it does here, at the head of the gods of the cosmic universe immediately after the Babylonian supreme god *Ilu*\*, 11 whose place is occupied among the Assyrians by *Ašur*. *Anu* is the first in the first triad of deities, and has as his numerical sign the predominating number in the sexagesimal system i. e. 60; see the list of deities in Fr. Delitzsch *Assyrische Lesestücke* 1<sup>st</sup> Edition (1876) p. 39 line 6, where *Anu* is also called *riš-tu-u abi ilî* "illustrious father of gods." Similarly in the second Babylonian list *Anu* (coming after *Ilu*, the Babylonian supreme deity) appears at the head of the first triad. Compare Fr. Lenormant, *Commentary on Berossus*, Paris

\* *Ilu*, which is here the proper name of the Babylonian supreme deity (F. Hommel, *die semitischen Völker* p. 493, however, contests this opinion), is, as an appellative, the usual term employed to express God in Assyrian, and corresponds in etymology to the Hebrew אֱלֹהִים. The forms אֱלֹהִים, אֱלֹהִים &c. occurring in Hebrew, Aramaic and Arabic, and derived from the trilateral root אֱלֹה, are foreign alike to Assyrian and to Aethiopic (see my dissertation *de linguae Aethiopicae cum cognatis linguis comparatae indole universa* Göttingen 1860 4 p. 39 foll.). The phonetic orthography of the appellative is *i-lu*. We have no means of determining with any certainty whether the initial syllable *i* is long or short, since the Assyrians did not, as a general rule, employ any special means of designating the length of a vowel, when that vowel constituted an initial syllable. Observe, however, the mode in which the name of the city *Bâbilu* is written on *Nebukadnezar's* bricks as *Ba-bi-i-lu* (i. e. *Bâbîlu*), as well as *Ba-bi-lu* and *Bâb-ilu* (see *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft* XXIII. 350 Anm. 1), in which the long *i* can scarcely be explained as arising out of a crasis of the *i* of the construct state (?) with the *i* of *ilu* (Delitzsch). Respecting the question as to the derivation of the word, i. e. whether it arises from the root אֱלֹה, or from such a form as אֱלֹה collateral to אֱלֹה, see Gesenius *Thesaurus ling. Hebr.* pp. 42 49 &c. Th. Nöldeke in *Monatsberichte der Berlinischen Academie der Wissensch.* 1880 pp. 760 foll. pronounces for the root אֱלֹה; on the other hand Dillmann *Genesis* (1882) pp. 16, 17, and P. de Lagarde *Orientalia* (Göttingen 1880) p. 3 foll., argue for the root אֱלֹה. Observe moreover that this pronunciation, or rather punctuation, אֱלֹהִים, is supported by the Greek transcription *Ἠλλάς, Ἠλιού*. See below on Gen. XI. 9 (note). On the etymology of the Hebr. אֱלֹה and the Assy. *ilu*, comp. also P. de Lagarde in *Nachrichten von der Göttinger Gesellsch. der Wissenschaften* 1882 No. 7 March 31 pp. 173 foll., E. Nestle in *Theolog. Studd. a. Würt.* III. pp. 243 foll., Th. Nöldeke in *Sitzungsberichte der Berl. Academie der Wissensch.* Nov. 23, 1882.



1871 p. 65 foll. and also my remarks in Theol. Studien und Kritiken 1874 pp. 337 foll. From the lists of deities above mentioned, and also from the citations in Damascius, we may conclude that after Anu followed the names of the deities Bel (= ancient Bel) and I'a (Lenormant), whose origin we may conjecture to have been previously related.

In conclusion we place side by side for comparison the genealogies of the gods contained in Damascius and in the Inscriptions:

12 I. D a m a s c i u s :

1. Ταυθὲ καὶ Ἀπασῶν
2. Μωνμῆς
3. Δάχη καὶ Δάχος\*
4. Κισσάρης καὶ Ἀσσωρος\*\*\*
5. Ἄνος καὶ Ἰλλινὸς(?) καὶ Ἄος
6. τοῦ δὲ Ἄου καὶ Δαύκης νίδος  
δ Βῆλος

## II. Inscriptions :

1. Apsû and Mummu-Tiâmat
3. Lachmu and Lachamu
4. Šar and Kišar
5. Anu [Bīlu\*\* and I'a?]
6. Marduk † son of I'a and Dav-  
kina (i. e. Bīlu = Bel Mero-  
dach)

We here observe that the two lists fully correspond to one another. Mummu-Tiāmāt, however, with its double name, is divided, and Mummu becomes the *daughter* of Apsû and Tiāmāt.

Also the account of Berossus harmonizes fairly with that of the cuneiform inscriptions. There was a time when everything consisted of darkness

\* Read thus with G. Smith and Fr. Lenormant instead of  $\Delta\epsilon\chi\eta$  καὶ  $\Delta\acute{\alpha}\gamma\omicron\varsigma$  of the text.

\*\* We would conjecture that there stood here in the cuneiform text the ideogram for the "old Bel" = IN.GI. "Bel-Merodach", that is "Jupiter", simply bears the designation IN i. e. Bi'lu "Lord."

\*\*\* Undoubtedly Ἄσσωρος = (ilu) Šar. AN (ilu) ŠAR (hi) is the ordinary ideogram for the god Ašur in the Assyrian inscriptions. But we are not justified on this account in introducing (with Lenormant and others) this Ašur into our rendering of this passage of the cuneiform, since here we have to deal with a *Babylonian*, and not an Assyrian text.

† See II R. 55, 53. 54 d (comp. line 16) :—(Ia) Dav-kina aššātu-  
šu i. e. "(Ao) Davkina his wife" *ibid.* line 64 d comp. with 17 c d  
Marduk hablu rištû ša Ia i. e. "Merodach august son of Ao." Respecting Marduk-Merodach = Bel-Jupiter (not = "younger Bel", as Lenormant assumes in the commentary on Berossus p. 67 foll.) see H. Rawlinson cited in G. Rawlinson's Herodotus 2<sup>nd</sup> ed. I p. 488 foll. and my remarks in Theologische Studien und Kritiken 1874 p. 341.

and water (see above p. 9), and within them strange creatures disported themselves, which, though they arose spontaneously, had the appearance of having sprung from living creatures (*καὶ ἐν ταῦτοις ζῶα τερατώδη καὶ ἰδιοφρεῖς τὰς ἰδέας ἔχοντα ζωογονεῖσθαι*)\*. Over all these creatures ruled a woman named Omorka, a word that is rendered in Chaldee by Thalathth and in Greek by Thalassa (sea) (*ἄρχειν δὲ 13 τούτων πάντων γυναῖκα ἣ ὄνομα Ὀμόρκα, εἶναι δὲ τοῦτο Χαλδαῖσι μὲν Θαλάτθ Ἑλληνιστὶ δὲ μεθερμηνεῖται θάλασσα*)\*\* . While thus universal confusion was prevailing, Belus cleft the woman in twain, and from the one half made the earth, and from the other half the heavens, but destroyed the living creatures of the primal flood. This representation is to be understood in an allegorical sense as follows:\*\*\* —While the universe was still a liquid mass, crowded with animal shapes previously described, Bel cleft the darkness in twain, and thus separated Earth and Heaven from one another and produced an ordered universe. But the living creatures, which could not have endured the light, perished. After this followed the creation of men and animals, also of the stars, including the sun, moon and five planets. The creation of man was effected by Bel commanding one of the gods to mix with the earth the blood which flowed from his own (Bel's) severed head†. Here also the story commences with the description of the dark Chaos consisting of masses of water, yet populated with monstrous living creatures. In the female who rules over these creatures, named Omorka or Θαλάτθ, we may recognize Mummū-Tiāmat i. e. Tannit of the account contained in the inscriptions and the genealogy of Damascius. We may regard the traditional form Θαλάτθ as corrupted or altered from the original Θανάτθ = Tāvat, Tāmat i. e. tāmtn, tiāmtu "sea", and of this we have an indication in the Greek θάλασσα, which is added as interpretation (see Lenormant, Commentary p. 86). The other name for the feminine principle which occurs in the inscriptions, viz. mummū, probably lurks in the first part of the

---

\* Schoene's Eusebius I p. 14 15.

\*\* The clause omitted in the Armenian *κατὰ δὲ ἰσόψηφον σελήνην* seems to be a later addition (otherwise AvG). Scaliger's conjecture *Ὀμόρκα* (instead of *Ὀμόρρωκα*) must therefore be regarded as the correct reading.

\*\*\* Respecting the confusion occasioned by the introduction of the parallel account of Alexander Polyhistor into that of Berossus, contained in Eusebius, see AvG in Schoene's edition of Eusebius I pp. 16. 18 rem. 9.

† Eusebius ed. by Schoene I pp. 13—18.

alternative name Omorka\*. If we regard the name as equivalent to mum(mu)-Uruk, it might be taken to signify "Mummu-Tiāmat of Uruk" i. e. "Erech." A feminine deity was worshipped as late as the time of Nebukadnezar under the name 'Istar or Beltis of Erech'; see Bellino-cylinder Nebukad. II. 52 Istar Uruk bi-i-li-it Uruk i-il-li-tiv "Istar of Erech, the mistress of Erech, the exalted"\*. We should  
 14 therefore be led to the assumption that the cultus of the primitive goddess of fruitfulness coalesced with that of the deity worshipped to all intents and purposes as goddess of fruitfulness.—Here again the account coincides in essential points with the story contained in the inscriptions (though it varies in Damascius), i. e. the gods are contemporary with Chaos, and exist in some form side by side with it. The re-creation of Chaos into an ordered universe (*καὶ διατάξαι τὸν κόσμον*) is expressly attributed to Bel and the remaining gods. It is worthy of observation, as bearing upon the parallel Biblical narrative, that the existence of light is presupposed as the preliminary condition of the cosmic universe. Observe also that the blood, which streamed to the earth from Bel's severed head was mingled with *earth* and employed in the creation of man. We are hereby reminded of the Biblical, i. e. the second Biblical creation-story, Gen. II, 5 foll., which informs us that man was created from the dust of the earth, and was moreover "breathed into" with the "breath of life." This breath is to be regarded as proceeding from God, the living one *par excellence*. Berossus states the reason for Bel's resolve to create men in the following words: *ἰδόντα δὲ τὸν Βῆλον χάραν ἔρημον καὶ καρποφόρον κελεῖσαι* *κ. τ. λ.*, whence we may infer that the Chaldaeans agreed with the Bible in supposing that the creation of man followed that of vegetation. On the other hand in the account of Berossus the sequence of the creation of man on the one side, and of animals and stars on the other, remains somewhat obscure.

2. *הוּי נְבֻכַדְנֶצַּר*. We may be permitted to point out that we find also in the inscriptions the reference to a deity Ba-u II Rawl. 59, 27 foll., but respecting the character of this divinity it has not been possible hitherto to give any further information.

---

\* The explanation of the name as Um Uruk "mother of Erech" (H. Rawlinson, Fr. Lenormant and formerly the author) must be given up, since the corresponding ideogram is certainly not that for "mother", but in Babylonian form stands for Istar-Bī'lit; see Norris' Dictionary 937.

3. *And God said: let there be light &c.* Compare the remarks on page 8 foll. *Notes and illustrations.*

5. *one day i. e. the first day.* Neither the cuneiform creation-story nor that of Berossus gives any hint that the Babylonians regarded the creation of the universe as taking place in seven days.

6. 8. We are not in a position to assert whether there 15 existed among the Babylonians, as among the Hebrews, the conception of a *firmament* dividing the "upper" from the "lower waters." The fragment of the creation-story communicated in the form of translation by G. Smith, *Chaldaean Account &c.* p. 67 (German edition), is too mutilated to admit of any safe conclusions on the subject. Moreover the original text has hitherto remained unpublished.

14 foll. *And God said: let there be lights in the firmament of heaven &c.* Obviously the fragment K. 3567, published by Smith and Delitzsch *ibid.*, deals with the creation of the heavenly bodies. The passage begins with the words:—

1. u-ba-aš-šim man-za-[zi . . .] A. AN ilira-bûti

2. kakkabi tan-šil šu . . . . lu-ma-ši uš-zi-iz

3. u-a-d-di šatta íli-[ša] mi-is-ra-ta u-(ma)-as-sir

4. XII arḫi kakkabi III TA.[A.]AN uš-zi-iz

i. e. 1. "He gloriously set up the . . . abodes (stations?) of the great gods;

2. The stars he caused just as . . . lu-ma-ši to come forth.

3. He ordained the year, established decads for the same;

4. He caused the twelve months each with three stars to come forth."

*Notes and illustrations.* Line 1. On ubaššim see Delitzsch in Smith's *Chaldaean Genesis* p. 298 foll. From A. AN, occurring after the gap in the text,\* we may infer that a number immediately preceded,

comp. line 4.—2. tanšil root מִשַּׁל with the same meaning and orthography, Botta 42. 79 = Sargon cylinder 54.—ušziz Shaf. Pa. root זוּז.—3. With uaddi compare מוֹעֲדִים in Gen. 1, 14 (Delitzsch).—misrata u(m)assir i. e. מִסְרַת אֶמְעֶשֶׂר = tens of days  
16 he tithed i. e. he divided the year into decads (Oppert); מִעֲשֶׂרֶת in Assyrian has the meaning of the Hebrew עֶשְׂרִי; u(m)assir is a denominative verb Pael. With respect to the remarkable interchange of ש and ס in the numerals, compare sa-am-nu instead of ša-am-nu the “eighth” = Hebrew שְׁמֹנֶה &c., also siba ‘seven’ instead of šiba, compare שְׁבַע, שְׁבָעָה.—4. Such is the only suitable construction of the passage. The meaning would therefore be: “As regards the 12 months, he caused three stars to appear in heaven for each month” (“il partagea 12 mois en quatre trimestres”), an allusion to “the 36 overseers of the Zodiacal circle” (Opp.).

As the account proceeds, we learn the functions assigned to certain heavenly bodies a-na la í-biś an-ni “so that they made no mistake”\* i. e. did not wander from their courses. Lastly, we are told respecting the moon, that to it is assigned the function of illuminating the night: (ilu) Nannar uš-tí-pa-a mu-ša ik-ti-pa i. e. “the Moon-god he caused to shine, the night he ruled”\*\*. Comp. the words of the Bible: “to rule over the day and over the night”, Gen. I, 18\*\*\*. I must for my part still refrain from giving only a partly satisfactory rendering of this portion of the

---

\* Respecting the meaning of the phrase, compare Sanherib Taylor-cylinder III. 4. Should we compare with anni the Aramaic חֲנַן “to be rank”? We have a parallel instance of a similar transition of meaning in the root בִּאֵשׁ, which in Aramaic signifies “to be (morally) bad” and in Hebrew “to stink.” Observe however the Arabic حَنَّ with punctuated ح.

\*\* Respecting Nannar the Illuminator, as a name for the moon (as well as *Sin*), see IV R. 9 Obv. lines 3—4, 5—6 &c.—uštípâ Istafel root יִפַּע (not from שָׁפָה).—iktípa is probably from the root כָּמַח ‘to bind’, ‘restrain’, ‘compel’.

\*\*\* It may be stated in passing, that the fragment above mentioned is that which contains on the back of the tablet the words quoted on page 3, *Tablet V of the Series*: “when above” &c. °

tablet, which is, moreover, seriously mutilated. The reader will find attempted translations in the writings of G. Smith, J. Oppert and Fr. Lenormant.

20 foll. *Creation of land-animals*. Parallel to this Biblical 17 account we have the fragment compounded from no<sup>s</sup> 345, 248 and 147. The four first and fairly complete lines run as follows.

1. l'-nu-ma ilî i-na pu-uḥ-ri-šu-nu ib-nu-u . . .
2. u-ba-aš-ši-mu . . . . . [u?] ru-mi iḱ-ṣu-[ti]
3. u-ša-pu-u [šik-na]-at na-pi-š-ti . . . . .
4. bu-ul šīri u-[m'a-am] šīri u nam-maš-ši  
ṣ[īri] . . . . .

- i. e. 1. When the gods in their assembly produced . . . ,  
 2. then they set up in glory strong tree-stems (?),  
 3. caused living creatures to come forth . . . ,  
 4. animals (?) of the field, great beasts of the field  
 and vermin of the f(ield).

*Notes and Illustrations.* ibnû active (George Smith) *not* passive : eurent formés (Lenorm.). For the apparent tautology compare the first tablet of the creation-series lines 1 and 7.—2. The mutilated . . . rumi may perhaps by reference to Tigl. Pil. I. IV. 68 be restored to urumi as its complete form, having some such meaning as 'trunk of a tree'.—3. Respecting the completion of the word šiknat, compare in the same passage line 5 "a-na-šik-na-at na-pi-š-ti."—On line 4 compare Fr. Delitzsch in G. Smith's Chald. Gen. p. 299 foll. His comparison of umam = uvav with the Hebrew מִיָּה appears to me unsatisfactory. Umâm (collective) corresponds really with the בְּהֵמָה of the Hebrew text.—The ideogram for 'field' = šīru is explained by idinu in the syllabaries. This is probably just the same word as the Heb. עֵדֶן comp. chap. II. 8 (note).

27. זָכָר *male* also occurs frequently in Assyrian. Sometimes it bears the merely sexual signification, as opposed to sinniś 'female', e. g. Smith's Assurban. p. 200, 9: zik-ru (Var. zi-kar) u sin-niś 'male and female.' Sometimes it is an honorary *agnomen* of the kings in the sense of



'manly.' Sargon bears this title (Layard Inscr. 33. 3):—  
 zi-k-a-ru dan-nu 'the manly, mighty.' Similarly Sanherib  
 Taylor-cylinder (I R. 37 foll.) col. I, 7 zi-k-a-ru ḫar-du  
 'the manly, brave.'

- 18 31. *and behold, it was very good.* No expression exactly corresponding to this is to be found in the Chaldaean creation-story. George Smith, however, cites in comparison the recurring phrase ubaššim or ubaššimu 'he or they made glorious.' Nor have the inscriptions hitherto yielded any trace of the conception that the universe was created in exactly *six* days, or that the creative acts were in general divided into days.

— מֶרַח *much, very*, is not to be connected with אָרַח 'to be heavy', but is of the same origin as the Assyrian ma' du 'much', 'many' (Rawl., Oppert and others), from the root מֶרַח ma'aḏ, which also exists as a verb in Assyrian (Assyrio-Babylonian Cuneif. Inscr. 186, 105). The substantive 'crowd' is mu'du i. e. מֶרַח Smith's Assurb. 56, 4 (a-na mu'-di-í).

Chap. II, 1. "*And thus the heavens and the earth were finished and all their host.*" On the expression "and all their host", see above, page 10.

3. *And God blessed the seventh day and hallowed it.* The sanctity of the seventh day of creation, as well as day of the week, is connected with the institution of the week of seven days as an entirety, and with the sanctity of the number 'seven' in general. The week consisting of seven days was unknown to the Aegyptians and the Greeks who had a week of ten days, and to the Romans (before the time of Christ) who had a week of eight days. It was introduced among the Arabs by the Jews. It was an ancient Hebrew institution, and has been pronounced accordingly pre-Mosaic.



But we are not, on the other hand, to regard it as having a specific Hebrew origin, nor as having come to the Hebrews through the Aramaeans. It should be considered rather as an *ancient Babylonian* institution which the Hebrews brought with them from their stay in South Babylonia, at Ur Kasdim; see note on XI. 28. Upon the monuments mention is 19 found, in the first place, of the *week of seven days*, as well as of the *seventh day* which was regarded as that on which no work was to be done or offering presented. Nor was this ordained mainly to satisfy the need of rest (see however more fully below), but rather because this day was reckoned as *û mu limnu i. e.* "an evil day." We read upon the register-tablet of days in reference to the intercalated month Elul IV Rawl. 32. 33, viz. with respect to the seventh, fourteenth, twenty first, and twenty eighth day (omitting the variants in special points) I. 28 foll. : 28. *Û mu VII. KAN nu-bîl-tuv (?) ša Maruduk Zarpa-ni-tuv ûm magâri* 29. *û mu limnu ri'u nišî ra-ba-a-ti* 30. *šîru ša pi-in-ti ba-aš-lu ša tum-ri ul i kul* 31. *šubât pag-ri-šu ul unakka-ar ib-bu-ti ul KU.KU* 32. *ni-ķu-u ul inaķ-ki šarru narkabta ul HU.SI i. e.\** 28. "Seventh day, a festival of Merodach (and) Zarpanit, a day of consecration. 29. An evil day\*\*. The ruler of the great nations 30. shall not eat flesh of *pînti\*\*\**, the ripe† of

\* With the rendering comp. A. H. Sayce in 'Records of the Past' VII. 159 foll. and Lotz, *quaestionum de historia Sabbati* libb. duo, Lps. 1883, p. 39 foll.

\*\* i. e. the 7<sup>th</sup> day was sacred to Merodach and Zarpanit, just as the 14<sup>th</sup> was sacred to Nin-gi (Beltis?) and Nergal, the 21<sup>st</sup> to the moon and the "Ruler" (Sun?), the 28<sup>th</sup> to I'a (Ao) and (in an especial manner) to Nergal, and every other day similarly to other deities. The seventh day, however, is in every case an 'evil day.'—A different view is preferred by Lotz l. c. 57 foll.

\*\*\* According to Lotz *pînti* means "fire".

† *נשל* according to Aramaic usage.

dates\* 31. shall not change the garment of his body, not  
 20 put on clean (garments?), 32. not present offerings. The  
 king shall not [mount?] a chariot &c." This day was likewise  
 designated šabattu *שבת* i. e. "(day) of rest" (II Rawl.  
 32. 16 a. b, according to Friedr. Delitzsch's correction)  
 because no business was to be transacted. In the explana-  
 tory column this šabattu is expressly interpreted by  
 the words *ûm nûh libbi* i. e. "day of the rest of heart"  
 or 'rest-day.'

Moreover we have preserved to us in the Syllabaries the  
 names of the *seven planetary deities* after whom the days  
 of the week appear subsequently named. They are accord-  
 ing to II Rawl. 48, 48—54 a. b: Moon, Sun—Mercury  
 (Nebo), Venus (Istar), Saturn (Adar)—Jupiter (Bel-Mero-  
 dach)\*\* and Mars (Nergal). We observe that the places of  
 the moon and sun have changed with respect to each other  
 in later times, and also that of Jupiter and Mars with respect  
 to the remaining three planets—the order being Sun, Moon,  
 Jupiter, Mars, Mercury, Venus and Saturn; or we find  
 Jupiter inserted between Mercury and Venus. Compare also  
 the enumeration upon the obelisk of Salmanassar II (Lay-  
 ard 1851 plate 87 lines 7—13), which contains some other  
 changes in the position of the names, omits Sin the moon-  
 god, and in his place introduces Beltis next to Istar, so that  
 we have the following series of planetary deities:—Samas  
 (Sun-God), Merodach (Jupiter), Adar (Saturn), Nergal  
 (Mars), Nebo (Mercury), Beltis (evening-star), Istar

---

\* *tumru* 'date'; comp. Arab. *تَمْر* Aramaic *ܬܡܪ*. The 'Palm'  
 itself was named *musukkan* (with Varr.). Also in Arabic and Aramaic  
 the tree and the fruit had different names. The latter alone exhibits  
 the common Semitic name. Compare on this subject my Essay on  
 "Ladanum and Palm" in Berl. Acad. Monatsber. 1881 p. 418 foll. 425.

\*\* See however in the "Addenda."

(Venus, morning-star). That these Babylonio-Assyrian planetary deities, in their number seven, were also known to the Aramaean Mandaei, is obvious from their *liber Adami*, in 21 which we find mentioned in succession: Sun, Venus, Mercury, Moon, Saturn (Kaiwân), Jupiter (Bel) and Nergal (Nerîg). Also the Sabaeans in Mesopotamian Harrañ were acquainted with the seven planetary deities as the deities of the week-days and moreover in the order with which we are familiar:—Sun, Moon, Nergal (Mars), Nebo (Mercury), Jupiter (Bel), Venus (Beltis), Saturn (Kronos). Among Western nations, especially the Romans, the institution of the *Sabbatum* was introduced by the Jews in the early days of the Empire along with the institution of the seven-day week (Calend. Sabinum). The individual deities, to whom the seven days of the week were sacred, are enumerated by Dio Cassius XXXVII 16, 17. p. 300 tom II ed. Sturz. And Isidorus of Seville, about A. D. 650, gives them in their traditional order and with their Latin names:—dies Solis, dies Lunae &c. (Originum lib. V. 30 p. 63 ed. du Breul). Further particulars may be seen in my essay on the “Babylonian origin of the week of seven days” in Theolog. Studien und Kritiken 1874 pp. 343 foll.

Nothing shows more clearly how deeply the sacredness of the number seven was rooted in the character of even the non-Semitic as well as pre-Semitic civilization of Babylon than the ancient Babylonian literature, particularly the ancient Babylonian hymns, which have come down to us in the original Sumîro-Akkadian idiom as well as in Assyrio-Semitic translation. *Seven* is the number of the spirits, whose origin is in the depths, and who know neither order nor custom, nor listen to prayers and desires (see my “Descent of Istar” Giessen 1874 p. 110 foll.). *Seven* and twice

22 seven times \* is the knot to be tied by the woman who sits by the bed-side of her sick husband and conjures the evil spirits (*ibid.* p. 118 foll.). The mythical serpent mentioned in the hymns has *seven* heads II Rawl 19, 13/14. Also on figured representations the number seven is clearly to be recognized. The naturalistic representation of the palm in Layard's 'Niniveh and Babylon' VIII B exhibits in the crown of the tree seven branches, and with this may be compared the palm with seven branches figured on a Babylonian cylinder in the Berlin. Acad. Monatsber. 1881, May, plate no. 4. Moreover in the *sacred tree*, as it is called, in the enumeration of the individual branches and leaves, it is mainly the number *seven* which predominates. This is shown even in the earliest representations of this tree on the ancient Babylonian cylinder, made known to the world by Smith, in which it is portrayed with  $4 + 3 =$  seven branches, *ibid.* no. 5. Also we observe the same feature in the later and purely schematic forms, until we come to that displayed on the Assyrian monuments, which curiously exhibits the number seven either in the branches, or in the leaves of the perianth, or in those of the crown, or in several of these together. Occasionally we likewise come across the number *ten*. Compare also notes on chap. II. 9. IV. 1 foll. V. 1 foll.

4b. *On the day when Jahve Elohim created earth and heaven (there was not yet any bush of the field upon earth and there had not yet sprouted up any herb of the field) &c.* The last words naturally remind us of the Babylonian

---

\* Read: si-bit a-di ši-na i. e. "seven and besides two" or "twice seven"; comp. *ibid.* p. 110 line 10; see Fr. Delitzsch in Smith's Chaldaean Genesis p. 307. Fox Talbot was beforehand on the right track (see 'Istar's Descent to Hades' pp. 114 foll.).

creation-story (line 6) “. . . a sprout had not yet sprung 23 forth” see above page 2. The Chaldaean account, which elsewhere exhibits more points of contact with the Elohist narrative of creation, is here on the contrary more closely akin to that of the Jahvistic-prophetic narrator. The latter is for the most part true in the case of the story of the Flood.

יָהוּבָה. In Sargon's great inscription at Khorsabad line 33\*, as well as in the Nimrûd-inscription of the same monarch, we meet with a king\*\* of Hamâth named Ja-u-bi-'di i. e. Jahubi'd. Beside the determination of person, the word is preceded by the determination of deity. Accordingly it is certain that *Jahu* was regarded by the writer as the name of a god. The correctness of this conjecture is established by the remarkable fact that this same king is called in another inscription of Sargon (viz. the cylinder-inscription of Khorsabad) I-lu-u-bi-'di i. e. Ilûbi'd I Rawl.

\* Botta, monument de Ninive IV pl. 145 line 21.

\*\* Lay. 33 line 8. Here he is designated Ma-lik i. e. מֶלֶךְ. I ought not however to pass on without observing that the rendering 'king' is from the Assyrian standpoint inadequate. The Assyrian always employed the word malik plur. maliki, malki to designate the minor potentates. Malik to the Assyrian is equivalent to 'prince', while 'king' he expressed by šarru שָׂרָא. We see that מֶלֶךְ and שָׂרָא in Assyrian, as compared with Hebrew, have exactly changed places. The Conjecture of Lotz ('The Inscriptions of Tiglath Pileser I' p. 99 rem.) is worth noticing, that šarru is properly a foreign word in Assyrian, borrowed from the Akkado-Sumirian in which širra signifies "leader." The word would thus be in its migration from language to language somewhat analogous to the German "Kaiser", Slav "Czar" = Caesar. The hypothesis is rendered more probable from the circumstance that the corresponding term for 'King' is only to be found among the Eastern and Northern Semites (i. e. Assyrians and Hebrews), not among the Semites of the South.—The attempts that have been made to find Semitic derivations are all of them unsatisfactory.

24 36 line 25. Ilu "god" has therefore been substituted in the latter for J a h u; accordingly "Jahu" itself can only have been a name for a deity and convertible with Ilu. The conclusion at once forces itself upon us, that just as ilu = Hebrew אל (see above p. 11), so j a h u = Hebrew יהוה i. e. יהוה. Even the curious phaenomenon, that the names for deity אל and יהוה may be substituted for one another in one and the same proper name, is not at all remarkable as regards the Hebrew. For example, we know that Jojakim king of Judah before his accession was called Eljakim (2 Kings XXIII. 34). Similarly the above-mentioned king of Hamath may on his accession have changed the one name for the other.

But if Jahve was worshipped not only by Israel, but by the heathen Syrians (such as the inhabitants of Hamath were), what becomes of the specific Hebrew origin of this name for deity? Is it overthrown? Certainly not. Just as it was the custom of nations to adopt the cultus of some deity from another people\*, so the people of Hamath may have adopted Jahve, the God of the Hebrews, into their pantheon. To *them* (the Hamathites) of course he was a

---

\* In an inscription to be quoted on 2 Kings XIII. 24 Asur is spoken of as a god of the people of Damascus, whose cultus must have been borrowed by them from the Assyrians. The same is true of the Assyrio-Babylonian god Ramman, that is Dadda = Hadad, which appears in the name of the king of Damascus Hadad'idri i. e. Hadad'ezer; see on 1 Kings XX. 1; comp. my 'Keilinschriften und Geschichtsforschung' p. 539.

[Prof. Sayce has propounded in the *Modern Review* Oct. 1882 p. 857 a suggestion which is the reverse of Schrader's, viz. that the Hebrews borrowed the name of their deity from the Hittites. "It is therefore significant that the Hittite captain in David's army was named Uriah." Sayce holds with Dr. Tiele that Fried. Delitzsch's attempt to find an Akkadian etymology for the name is unsuccessful.—Translator.]



god on like footing with other gods, and by admitting him into their pantheon they had no thoughts of paying honour to the Hebrew religion.\* Moreover much is to be said for 25 the derivation of the name from the Hebrew, the word being regarded as the Hifil of הָיָה = 'the Creator', 'the life-dispenser' [see the report of my public lecture at Zürich April 26 1862, in no. 10 of the Kirchenblatt für die reform. Schweiz 1862 p. 83; also my article Jahve in Schenkel's Bibel-lexicon III (1871) pp. 170<sup>u</sup> foll. and P. de Lagarde in Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft XXII 1868 p. 330 foll.]. On the other hand, when we take into account the circumstance that the sign for i li viz. NI (which in the reduplicated form NINI certainly means "god") is explained in the Assyrian column by j a u = J a h u \*\*, it cannot be deemed impossible that the name

---

\* We may also connect with this name for deity that of the North Arabian king Jahlû (see note on 2 Kings VIII. 15). At all events the name written Ja-'lu-' may best be explained as a contraction for Jahu-ilu i. e. יֵהוּאֵל; comp. Ja-ki-in-lu-u יֵהוּכַיִן, a name like יֵהוּיָהּ, Smith's Assurbanipal 62, 116. 121. The marking of the length of the vowel û in the first case by u-' would be the same as we not infrequently meet with in later times in the inscriptions of the Achæmenidae.

\*\* This I have already shown in the Jahrbücher für deutsche Theologie I 1875, in the essay 'The original signification of the Divine name Jahve-Zebaoth' p. 317 foll. rem. I there drew attention to the Assyrian name for 'wind' a-iv (ha-iv), a-u (ha-u), root הָוָה to 'breathe' 'blow', so that God the "breather" would have to be placed parallel to the storm-god Rammân, Gen. XIX. 24.

Fr. Delitzsch, who formerly rejected this view (see Baudissin, Studien zur semitischen Religionsgeschichte I 226 foll.), has meanwhile come to the belief that its correctness can no longer be doubted and that further evidence may be adduced to support it; see his "Wo lag das Paradies?" p. 158 foll. According to B. Stade, 'History of the people Israel' Berlin 1881 p. 130 foll., Jahve was originally a God of the Kenites.

is to be regarded as an Assyrian one (compare Rammân-Rimmôn) that has found its way both among Hebrews and Aramaeans. It may be better therefore to leave the decision of this question in suspense.

- 26 7. *and he formed man from the dust of the earth.* In comparison with this passage we can at present only cite the Chaldaean account handed down by Berossus respecting the creation of man by mingling the blood of the gods with the earth (see above p. 14).

— *and he blew into his nose the breath of life.* In the fragment marked 18 in Delitzsch 2<sup>nd</sup> ed. p. 80 lines 15, 16 we read:

15. a-na pa-di-š-u-nu ib-nu-u a-ví-lu-tu

16. ri-mí-nu-u ša bul-lu-ṭu ba-š-u-u it-ti-šu

i. e. 15. To redeem them, created mankind

16. The Merciful one, in whom is the power that summons to life.\*

*Notes and illustrations.* We must understand as subject the "God of life" i. e. AN.ZI (ZI = nāpištu) line 1.—Respecting rimínû root ררם = רחם see Fr. Delitzsch in Smith's Chaldaean Genesis (Germ. ed.) p. 269. Respecting bašû see Assyrio-Babylonian Cun. Insc. p. 304 rem. 1. How the phrase 'to redeem them' (root סרה) is to be understood in this connection is not very clear. G. Smith's "to their terror" is clearly impossible. Smith evidently read ana ḥaddišunu and was thinking of the Hebrew חהה. Oppert renders "to form a counterpoise to them" (?).

8. *And Jahve-Elohim planted a garden in Eden towards the East.* "Eden", Hebrew עֵדֶן, has in its origin nothing to do with עֵדֶן plur. עֵדֶיִם 'delight', and is a word signifying 'field', 'plain', introduced among the Hebrews from Babylonia. The usual Assyrian ideogram for 'field', 'steppe', 'plain' is interpreted in the syllabaries by í-di-nu i. e. עֵדֶן, and since

\* bullûtu (בָּלֻט) is Infinit. Pa. with causative meaning (Assyrio-Babylonian Cuneif. Inscr. p. 272). Oppert rightly gives the sense:—"the principle of life."

this word appears likewise in the left column of the syllabary (as í-di-in), it may be conjectured that it was a primitive non-Semitic word which afterwards passed into the Semitic (Delitzsch). Eden is of course *regarded* by the Hebrew narrator 27 as a *proper name*\* which the Hebrews, as in many similar cases, interpreted by popular etymologies and presumably connected in meaning with 𐤍𐤅 signifying 'delight.'—In this "field" Jahve planted a "garden" in which he placed man. The ideogram for the conception "garden" in the Assyrian, viz. kar and gan, is interpreted in the syllabaries (see III Rawl. 70, 96) by the Assyrian ginû (gi-nu-u), Akkadian ga-na; and it is besides explained in Assyrian by iḫ-lu i. e. 𐤍𐤁 'field.' Whether we are to regard the word gan, which occurs in all Semitic languages (even in Aethiopic), as not Semitic, but Suméro-Akkadian (Sayce, Haupt, Delitzsch), in other words, as a foreign term in these languages, just like 'park' in our own, must remain a matter of uncertainty. It is in our opinion quite as probable that the word passed from the Semitic into the Akkadian, since the proper and, at all events, older term for 'garden' in Akkadian seems to have been kar\*\*. It is certain that not till the time of Asurbanipal, so far as we can at present determine, kar was replaced by gun, gin (Smith's Assurb. 183); moreover the etymology of the word, on the assumption

---

\* Delitzsch 'Wo lag das Paradies' p. 80 is inclined to regard 'Éden', Assyrian ídinu (êdinu), as a Babylonian name for a district viz of that portion of Mesopotamia which stretches from Tekrit on the Tigris and 'Ana on the Euphrates, southwards to the Persian Gulf, a region yielding pasturage, which was crossed in Assyrian times by nomad tribes of the Gutî and Sutî country, the "people of the steppe." Whatever be the facts, it is certain that the Hebrew narrator never had this definite portion of Babylonia in his thoughts (see below).

\*\* See Fr. Delitzsch 'Wo lag das Paradies' p. 135.

28 that its origin is Semitic, is at any rate not less satisfactory than when we assume that it was derived from the Akkadian.

9. *The tree of life and the tree of the knowledge of good and evil.* Also the Assyrian monuments exhibit a "sacred tree" in a form that differs in several particulars. But no closer connection can be distinctly asserted to exist between this tree and either the Hebrew tree of life or the Hebrew tree of knowledge. We are not on that account by any means justified in asserting that no such connection exists in the latter case\*.—The *palm* may be recognized as the prototype of the representations of the sacred tree on the Assyrio-Babylonian monuments. It exhibits a form, however, that appears to have become merged into that of a species of *coniferae*. See my reference in the Monatsberichte der Berlin. Acad. der Wissensch. 1881 pp. 426 foll. (with plate).

10. *And a river went forth from Eden.* This stream does not bear any special name, as the river of Paradise lost by man. It is only after the river passes out of the sacred region, that it to a certain extent assumes for mankind a concrete form, and names are accordingly bestowed on the river-arms. From an interpretation which adheres to the text of the writer's statements it is impossible to avoid the conclusion that the ideas involved have no correspondence in reality.

*from thence* i. e. after passing out of the garden of Eden (see Dillmann ad loc.). The conception is, therefore, that

---

\* The duality which actually belongs to the sacred tree, as being the Tree of Life and Tree of Knowledge, can scarcely be regarded as an objection, for this differentiation is, according to my view, something secondary and had its growth in the first instance upon Hebrew soil.

the nameless river has its source somewhere in the region 29 of Eden and enters, as this same nameless stream, into the garden of Eden, which it waters. Next it passes out of the garden again and divides into four streams which now bear definite names.

*to water the garden.* Delitzsch (pp. 62 foll.) is certainly right in referring to the watering or irrigation by canals practised in Babylon.

לְאַרְבַּע רָאשִׁים 'to four heads' i. e. to four beginnings of streams. Delitzsch refers to the analogous phrase rîš nâri רִישׁ נַהַר i. e. "starting-point of the canal" in the Assyrian and Babylonian inscriptions.

11. פִּישׁוֹן *Pîshôn*, has not yet been shown to be the name of a Babylonian river or canal. Delitzsch (Paradies pp. 77, 142) compares the Akkadian pi-sa-a-n-na, Assy. pi sâ nu 'reservoir', and, in reference to the employment of the appellative as a proper name, cites the name of a canal Pallacopas (from palag canal + . . . ?\*). With this canal, which extended west of the Euphrates above Babylon, Delitzsch connects the 'river Pîshôn.'

12. חִיִּלָּה no evidence is to be gained from the inscriptions with respect to this land. Delitzsch Parad. p. 59 thinks that he sees in it Arḏ-el-ḥâlât or land of downs,

---

\* So Kiepert 'Handbook of ancient Geography' (1878) p. 145. Since the Pallacopas stretched along the border of the Syrio-Arabian desert, and Babylonia to a certain extent terminated in this direction, we are led in the second portion of the name to think of a word that has the meaning 'border', 'frontier', and that the canal therefore was designated "the frontier canal." Is this combination correct? And what was this Babylonian word?—It should also be observed that the connection of the first part of the name of the canal, Pallacopas, with the Assy. palag, palgu, was already indicated by Oppert in his *Expédition en Mésopot.* II p. 288.

30 the portion of the Syrian desert situated West of the Euphrates\*. The same may be said of the Bedôlach (Bdellium?) mentioned in this passage. On the other hand the *Shôham-stone* (שֹׁהַם) has been recognized by Delitzsch with considerable show of probability in the Assyrio-Babylonian (a b n u) sa-a m-t u v = sâ m t u (masc. sa-a-mu i. e. sâ m u). According to the law of consonantal change in Assyrian, recognized by Haupt and Delitzsch, this may likewise pass into the form sâ n d u\*\*, which may be satisfactorily proved by the corresponding ideograms to have some such signification as 'dark'\*\*\*. In lists of such stones this is called 'stone of Mîluḥḥa' i. e. 'stone of Upper-Babylonia' (= Akkad); see II R. 51, 17a. b; V R. 30, 68 g. We may infer that it was a precious stone from such passages as Sanher. Bavian 27; Taylor cylind. III. 35 &c. See the evidence cited in Pognon's *Inscriptions de Bavian* (1879) p. 61 foll. and Delitzsch 'Wo lag das Paradies' pp. 131 foll. The fact that the corresponding root in Babylonio-Assyrian exhibits an 𐎶 (= 𐎶𐎵), while the corresponding word in Hebrew has a ש' (= שֹׁהַם), presents no difficulty since we are not compelled to suppose that the word passed direct from the Babylonians to the Hebrews. It is quite as probable that it came to the latter through the Assyrians.

---

\* I am not responsible for the opinion attributed to me by Delitzsch respecting the extent of land which was held to be included under the name Chawîla; see 'Wo lag das Paradies' p. 59. And the same remark applies to the view with which I am credited elsewhere in that treatise respecting the situation of Paradise. The article referred to, viz. "Eden" in Riehm's *Handwörterbuch des biblischen Alterthums* (see Delitzsch's preface to *Wo lag das Paradies* page X), does not come from my pen but from that of the Editor.

\*\* See Haupt *Sintfluth* I 43 rem. 2; also comp. *Keilinschriften und Geschichtsforschung* pp. 140 foll. & IV R. 18 Rev. 45.

\*\*\* See for example the syllabary II Rawl. 26. 44 foll. e. f.



For the feminine ending affixed in Assyrian, Delitzsch rightly refers to I'lamtuṽ "Elam", irṣituṽ "earth", tiâmtuṽ, tâmtuṽ "sea", as compared with the Hebrew עֵלָם, אֶרֶץ, הָיָה &c. On this subject see above p. 6 remark. 31 Which precious stone is specially meant by the Sâm-tu-stone, cannot at present be conjectured with any definiteness.

13. גִּיחֹן *Gichôn* is compared by Delitzsch with much appearance of probability with the cuneiform (nâru) Ka-ḥa-a-n-DI', pronounced Gu-ḥa-a-n-DI' (Guḥan-DI') according to Syll. 45. Here the final (ideographic?) DI' may be regarded as meaning šikîtuṽ i. e. "irrigation" (Syll. 90). Now the canal, which bears the Akkadian name Guḥan(n?)a-DI', may be shown from citations of cuneiform texts\* to correspond to the nâru A-ra-aḥ-ti, A-raḥ-ti of the Assyrians which, in the passages referred to, is sometimes expressly mentioned as a river or canal close to (and behind) the Euphrates and Tigris, sometimes is defined as lying East of the Euphrates. Delitzsch (Parad. pp. 76, 137) conjectures that it may be the river now called Shaṭṭ en-Nîl.

אֶת כָּל-אֶרֶץ כּוּשׁ *the whole land of Kûsh*. Putting aside the representations of primitive history, and taking into account the well-established and unquestionable usage of the historical books of the Old Testament, we must regard this "land of Kush" as meaning to the Hebrew first and foremost the African land of Kûsh i. e. Nubian-Aethiopia. This must at all events have been *included* under the term. On the other hand the geographical position that is indicated by the mention of the Euphrates and Tigris (verse 14), *probably* indicated by that of Guchan-Gichôn, and *possibly*

---

\* II R. 50, III. 9c.d comp. with 51, 27a; Sanher. Bavian 52. Bull-inscription 4, 63 in III R. 12; G. Smith, Sennacherib (1878) p. 91, 63.

indicated by that of Pisân-Pishôn, would in the main lead us to regard Kûsh as an Eastern, or more precisely a *Babylonian* country. But the phrase "the whole land of Kûsh" is not adapted to express so limited a region. Accordingly we have here an account that involves contradictions. How this is to be explained will be considered further on chap. X. 6.

14. תִּגְרִי (Hebrew name of the *Tigris*, occurs again Dan. X. 4. The reader will doubtless note the prefixed הִי which is not to be met with either in the Aramaic, Arabic, or even in the Persian form of the name for the river. It is not however specifically Hebrew. It is to be found in Assyrian, though not in the ordinary texts. The latter only furnish us the form Diglat e. g. the Behistun inscription Babyl. Text line 35 (Di-ig-lat). But we meet with the fuller form in the more accurate syllabaries. One such (II Rawl. 50, 7 c. d.) interprets the ideogram BAR. TIK. KAR (that we know from Beh. 34, to be that which stands for the river Tigris) by I-di-ig-lat i. e. Hidiglat, since the syllables *a*, *i*, *u* likewise express the others *ha*, *hi*, *hu* in Assyrian. The form Hidiglat, which closely approximates the Hebrew pronunciation, coincides with the Samaritan (הִדְקִל). The hardening of *h(i)* to *h(i)*, which is here to be observed, is not an isolated instance among the comparative forms exhibited by languages. Thus it is certain that the Persian *Ahuramazdâ* becomes the Babylonian *Ahurmazda'* in the inscription of Naḫsh-i-Rustam l. 8 and elsewhere. We have likewise *Urimizda* or *Uramazda*, and also *Urimizda'* in the Behistun inscription; and probably we see the same thing within the limits of Assyrian itself in the names of foreign towns, *Hamattu* together with *Amattu* "Hamath"; *Hamîdi*

together with Amîdi “Âmid” (see below). We may therefore assume that the Hebrew and Aramaic  $\text{קִדְרָן}$  arises merely by a hardening of pronunciation from an original form  $\text{קִדְרָן}$ . And we should also assume that the pronun- 33  
 ciation with  $\text{p}$  is to be traced back to one that is more primitive with  $\text{l}$ . Probably the truth is that Idiglat or Diglat\*—(the latter occurring in the Behistun inscription) was the softer *Babylonian* pronunciation, which is reflected in the Persian Tigrâ, and in the Arabic  $\text{بَجْلَة}$  remains to the present day; while in the Hebrew and Aramaic forms (comp.  $\text{ܩܕܪܐ}$ ) we have the specific *Assyrian* pronunciation. It is well known that also in other instances we have a hard and emphatic  $\text{p}$  in Assyrian corresponding to a soft Babylonian  $\text{l}$ ; and, that there existed other differences of pronunciation between Assur and Babel, is a fact equally well established. Now the Hebrews would have adopted the name for the Tigris, on which Niniveh stood, in just the form in which it was usually pronounced in Assur\*\*. It

\* P. Haupt, in his essay ‘the Sumîro-Akkadian language’ (Transactions of the Berlin Oriental Congress 1882) p. 252, on the ground of the transition which in other instances takes place from a Sumerian (South Babylonian)  $\text{l}$  into an Akkadian  $\text{n}$ , believes that the Hebrew  $\text{קִדְרָן}$  should be regarded as the (original) South-Babylonian pronunciation of the name of a river which in the Northern Akkadian dialect became Idigna. But Assur, which immediately borders on Akkad and is separated by it from Sumer, likewise exhibits this  $\text{l}$  in place of the  $\text{n}$  in its Idiklat (Idiglat) II R. 50, 7 c. d. Though we may regard it as possible that this form was modified out of a previously existing Idignat, we have certainly no grounds for pronouncing it “Idignat” in Assyrian as may be seen from the corresponding orthography Di-g-lat in the Behistun inscription 35 (with the same sign for *lat*).

\*\* The Sumîro-Akkadian pronunciation of the name appears to have been Idigna; see Haupt, die sumerischen Familiengesetze I (1879) p. 9 rem., H. Rawlinson in Journal of the Royal Asiatic Society XII.

is note worthy that the Hebrew and Aramaic rejected the feminine ending -at, whereas the Assyrian and the other above-mentioned languages, including the New Persic, have uniformly preserved it. We have a precisely reverse phaenomenon in the case of the Assyrio-Himjaritic-Aramaic עֶשְׂתֵּר, עֶשְׂתֵּר, עֶשְׂתֵּר as compared with the Hebrew-Canaanitish עֶשְׂתֵּר. We append to this in our investigation:—

- 34 פָּרָה, the name of the Euphrates here and in many other passages of the O. T. The full form in Assyrian is Bu-rat-tuv (tiv, tav, also tu, ti, ta). This is guaranteed partly by the syllabaries (II Rawl. 50 line 8; 35 line 6), partly by the continuous texts e. g. the great inscription of the builder of the North West Palace, Ašur-nâšir-habal, col. III, line 14, 15, 16, 41 &c., by the cylinder-inscription of Tiglath Pileser I col. V. 58, and by other citations. Very often we find the name also written ideographically, for example in the Babylonian text of the trilingual Behistun inscription line 36 with the signs UT. KIB. NUN. KI. These designate the Euphrates as the river of Sippara, and this town itself again is designated in the manner above cited as 'Heliopolis' or 'city of the Sun'. Compare on this subject Oppert's *Expédition en Mésopot.* II p. 219. Respecting another ideographic mode of writing the name, see my work *Die Assyrisch-Babylonischen Keilinschriften* p. 94 rem. 3. Since the publication of the syllabary V Rawl. 22 Rev. 31: Bu-ra-nu-nu = UT.

---

1 (1880) p. 73 rem. I-di-ig-nu (see V Rawl. 22. Rev. 30) by the addition of the Semitic fem. ending (Fr. Delitzsch) became Idignat. For the transition from -nat into -lat, see Haupt in *Nachrichten von d. Götting. Gesellsch. d. Wiss.* 1880 p. 541 and Delitzsch, *Parad.* (1881) p. 170 foll. My remarks above are confirmed by the גִּלְהָ of the Targums and the Talmud cited by Delitzsch. It represents once more the specific Babylonian pronunciation.

KIB.NUN.KI the origin of the name of the river will have to be sought in the Akkadian, just as the name of the Tigris according to Delitzsch Parad. p. 169. The name signifies the “*great (nunu) river (bura)*.” By the omission of *nunu* and the addition of the Semitic feminine ending (see above on *Idignat*) the ‘great stream’ became for the Semitic Babylonians and Assyrians *Burat* or the ‘stream’ *par excellence*; compare the Heb. הַנָּהָר = the Euphrates. The Euphrates stands here without any addition or more specific local designation, certainly not because “it was the main-stream that watered the garden, the stream that specially belonged to Paradise” (Fr. Delitzsch Parad. p. 78). It was certainly not so regarded by the Hebrew narrator. But the lack of specific definition is rather due to the fact <sup>35</sup> that the river did not need to be specified more precisely since it was the stream that was well known to every Hebrew and which the Hebrews themselves called simply “the stream.” This could not be said of the Tigris (see below p. 42).

אַשּׁוּר, name of the region *Assyria*. The native appellation is sometimes A ššur, see Behistun inscription line 5, Inscription of Asarhaddon I Rawl. 48, No. 9, line 3 and in other passages; sometimes A-šur, as occasionally in the Ninivite inscriptions e. g. Tigl.-Pil. col. VII, 31. 48. 59. 62. The name stood chiefly as that of the city Assur or Asur (A-šur-KI Tigl.-Pil. I, col. II, 95; IV, 37; V, 25. 26. 62; VI, 69 &c.—in other cases, as a rule the familiar compound sign is employed for the city also). This city was the ancient imperial capital, situated South of Niniveh, on the right bank of the Tigris, on the spot where stand at the present day the ruins of Kal’at-Sherkat (see on Chap. X. 11). As often happens, the name of the ancient imperial



city was transferred to the kingdom itself. Likewise the god Assur bears the same name as the city and land of Assur, though the name of the god is usually written A-šur. See the numerous passages on the cylinder of Tiglath-Pileser I, as well as the variants on the cylinder of Asarhaddon (I Rawl. pl. 45 foll. col. I, 44; VI, 70) and compare the Hebrew transcription אֲשֻׁרִי (2 Ki. XIX. 37) with א\* not doubled\*\*. We have every reason to assume  
 36 that a relation subsisted between the name of the city and that of the god. The question arises: does the god derive his name from the city, or the city from the god that was specially worshipped in it? The former seems to be the more likely (so Delitzsch Parad. p. 254), and in the epithet aššurit or 'Assyrian',\*\*\* belonging to Istar, we have, as it would appear, a completely satisfactory parallel. And yet such is not the fact. In the first place we should in this instance expect not the name of a deity Aššur, but rather Aššurai. It should be an adjective expressing reference, with the signification "the Assyrian (god)" (comp. aššurit II Rawl. 46, 2). Moreover it does not harmonize with the ideographic designation, frequently occurring in Asurbanipal's inscriptions, of the divinity referred to in the text. This designation is AN. HĪ, according to the Akkadian to be read (AN)ŠAR with the signification ilu

---

\*) The transition from the Assyrian *u* to the Heb. *u* in such cases is quite regular; see on this subject Assyrisch-Babylon. Keilinschriften p. 195 foll. and Berlin. Monatsber. 1877 p. 79 foll.

\*\* Observe likewise the *Ἀσορδάν* of the LXX, and the other forms under which the name appears in the names of the Ptolemaic Canon, *Ἀσαρδίνος* (= Asarhaddon) and *Ἀσαρνανάδιος* (so the name should be read instead of *Ἀπαρνανάδιος*) = Ašur-nâdin-(šum).

\*\*\* Respecting this title of Istar-Astarte, see Assyrisch-Babylonische Keilinschriften pp. 171 foll.



ṭâ bu “good god”\*. This must also have been the original meaning of the name for the deity. This name should be derived from the root אִשַּׁר = יִשַּׁר ‘to be good’. The latter is still preserved to us in the feminine participial form âšir at occurring in the name of a bilingual (Aramaic-Assyrian) inscription viz Arbailu-âšir at [= “(the goddess) Arbail is kind”], see Assyrisch-Babylonische Keilschriften p. 171 No. 8. The form âšûr is that of the intransitive adjective (“the Kind”, see Ewald § 149 b) and we have analogous formations in עָמֵץ ‘deep’, עָנֵץ ‘delicate’ &c. The city Aššur or Ašur, and afterwards Assyria in general, 37 accordingly received their name from a deity, precisely as Asteroth-Karnaim (Josh. XII. 4), Baal-Gad (Josh. XI. 17), Baal-Hermon (Song of Sol. VIII. 11) &c. Respecting the use of Ašur, Aššur = Persian Athurâ in the inscriptions of the Achaemenidae for the entire Western Asian region (exclusive of Asia Minor), dominated by the Assyrians, therefore essentially for the *Syria* of classical writers rather than for the district Aturia (Strabo), see Kiepert, Lehrbuch p. 161 rem. 6. See however on chap. X, 22.

III. 1. שֶׁפֶּן *the serpent*. We meet with the serpent in figured representations repeatedly, especially upon cylinders, and it assumes such a form that we can see that it has some religious and symbolic significance. But hitherto it has not been possible to say with any certainty what this significance more precisely is. It has not yet been proved

---

\* See Oppert in Journ. Asiat. VI. 6, 1865, p. 327, and comp. above p. 10. Whether the Assyrian Ašur itself has been transformed by a popular etymology from an original Akkadian form Aušar written A-ušar (II Rawl. 46, 2 c d), as has been assumed by several, is a question that cannot be decided here. Compare Lotz, Die Inschriften Tiglath-Pileser's I, p. 74.

whether, in the well-known representation on a cylinder (see Geo. Smith, *Chaldaean Genesis*, Germ. ed. p. 87), the snake, that is coiling upwards behind the woman who is seated, is the serpent that tempts man to sin, or whether this entire representation has any reference to the Fall (so Delitzsch *Parad.* p. 90). Just as in this case we have two human beings (man and woman) seated and in like manner stretching forth their hands to the fruit—clusters of dates—hanging down on every side, so we find in a similar representation on the pages of Ménant, catalogue &c. pl. III, No. 14 two persons standing one on either side of a palm quite naturally portrayed and each holding with one hand the stalk of a cluster of dates (comp. Berlin. *Monatsber.* 1881 pp. 427 foll.). In the latter case, however, there is no reason to suppose that there is any allusion to the story of the Fall; nor upon the cylinder above-mentioned is there the slightest indicated reference to what constitutes the specific feature of that narrative—the presentation of the  
 38 fruit by the woman to the man; compare Ménant, *comptes rendus de l'academie des inscriptions et belles lettres* 1880, 4. ser. VIII p. 270 foll. We certainly have no right to assert that the Babylonians had no story of a Fall, although no written accounts bearing upon it have hitherto come to hand. We merely contend that it is not presupposed in the above figured representation.

6. *and the woman saw that the tree was good for food.* If the legend of Paradise is ultimately of Babylonian origin, for which there is substantial evidence (without detriment to the remarks on verse 1), the tree to which reference is here made would point ultimately to the special tree of Babylonia viz. the palm, while the fruits would point to the dates. This tree as well as fruit, —the latter hanging in

clusters,—continually occupy a foremost position in the figured representations on the monuments we are now considering; comp. verse 1. In the course of time, i. e. when the myth migrated to the Hebrews, this concrete tree assumed the more general form of a “fruit tree.” It needs no special investigation to show that the Hebrew narrator was not thinking of the palm.

7. *עֵלֶּה הָאֵנָּה fig-leaves.* This statement can only have sprung up on Hebrew-Israelite, not on Babylonian soil. Syria and Palestine are properly the native country of the fig-tree (Hehn, Kulturpflanzen und Haustiere 4<sup>th</sup> ed. p. 84); and though we occasionally meet with fig-trees in South Babylonia as far as Bašra (see Ritter, Erdkunde XI, pp. 953, 1052),—and on the other hand we neither will nor can deny that even in ancient times fig-trees existed in 39 Babylonia,—yet the latter circumstance can neither invalidate the general fact above-stated with respect to the proper home of the fig-tree, nor the statement of Herodotus (however extreme we may regard it in its exclusive bearing) that Babylonia exhibits “no figtree, no vine, no olive”; Herod. I, 193.

24. *הַכְּרֻבִּים the Cherubim\*.* Just as the Cherubim are here the sentinels at the entrance to Paradise, so we find on the monuments, viz. in the palace and city-ruins, colossi of bulls and lions with human faces, as guardians of the gateways of the palaces and temples and also of the city

---

\* In identifying the Heb. כְּרֻב with the Assy. Kirûbu (assuming the monumental tradition of this name) we should follow Fr. Delitzsch Paradies p. 145 in quoting the Syllab. in Lotz' Die Inschriften Tiglath Pileasers I p. 89, which cites the Assyrian Karûbu (line 13) as synonym for rubû 'great', 'exalted one'. For the root כִּרַּב and its meaning "bless" in Assyrian, see Paul Haupt p. 79 (in the German original of the present work). Compare likewise bît Ki-ru-ba in Strassmaier, Altbabylonische Verträge, Berlin 1882, Text B 84. 1; 87. 1; 89. 1.

walls (pylon in the North-West city-wall of Niniveh-Kujundshik). Though it is not clear from the passage in Genesis that the Cherubim of Paradise were regarded as winged creatures, we can scarcely doubt that such was the case when we take into account the parallel passages in the Bible (Exodus, Ezekiel &c). The Assyrian names for these bull- (and lion-?) colossi are šíd u = Hebrew 𐤔𐤓, and lamassu (of doubtful origin), see Norris p. 688. Now we have an amulet whereon is inscribed a talismanic incantation in the ancient Babylonian Sumíro-Akkadian language (Lenormant, *choix de textes cunéiformes* p. 89). In this incantation, after an invocation of the evil spirits, (Obverse 1—4) the good spirits are invoked with the words 5—7: šíd u damḵ u, lamassu ṭâ bu, utukku damḵ u i. e. “exalted bull-god, propitious lion-god(?), exalted genius.” Instead of the ideogram, viz. the Sumíro-Akkadian word represented by šíd u, there appears, according to Lenormant, upon an unedited parallel inscription, in the possession of M. de Clercq in Paris, the legend (AN) ki-  
 40 ru-bu damḵ u “exalted Cherub” (see my remarks in the *Jenaische Literaturzeitung* 1874 p. 218 b). If this communication\* is confirmed, we shall have proved the Babylonian origin of the Cherubim and their final identity with the winged colossal bulls that keep guard at the entrances of the palaces, temples &c., or with the divine beings represented by them. Moreover the theory that the Cherubim are exactly identical with the colossal bulls would agree with the fact that Ezekiel (I. 10 comp. X. 14) compares the face of a Cherub with the face of a bull.

---

\* Lenormant's letter to me, containing the above statement, is dated October 22. 1873. Meantime comp. this writer's “les origines de l'histoire” Paris 1880, p. 118, especially rem. 3.

Also the Cherubim of the Ark of the Covenant have at least this point in common with the winged bulls, that just as the latter appear as the special sentinels of the ruler's abode and likewise of a place devoted to a sacred cultus, so the former appear as the sentinels and guardians of the majesty of God that is withdrawn from the glance of the profane, and as the protectors of his sacred dwelling (Riehm).

When we revert to the preceding Assyriological comments on Gen. II. 4—III. 24 we clearly discern a double phaenomenon. On the one hand this Biblical account of Paradise (to speak in general terms) appears throughout locally defined and endowed with local colouring. We are unmistakeably led towards the East, or to speak more definitely, into a region of the Euphrates and Tigris, and, at all events partially or in some way, of Babylonia. Guhân-Gichôn, Pisân-Pishôn, also 𒂍𒂗 (i. e. the appellative Babyl. *îdînu* 'field' transformed into a proper name), likewise the conception of 'watering' or 'irrigating' the land by a river or canal, point specially to Babylonia; and the same is equally 41 true of the name for the precious stone Shôham; and last of all the mention of the land Kush certainly points to the *South-East*.—On the other hand, the reference to the fig-tree as a growth from the soil of Paradise is unquestionably non-Babylonian. The description of the Tigris as a river that flows 'before Assur' is certainly of non-Babylonian origin; and, finally, the blending of the Babylonian Kaš with the African Keš [in the form Kûsh, see on X, 6 (8)] is not to be conceived as possible on Babylonian soil. Now I agree with Fried. Delitzsch\* in holding strongly to

---

\* "Wo lag das Paradies" Leipzig 1881 pp. 45—83. According to

the view that the conception of a Paradise, in which a prominent position is held not only by the Euphrates but also by the Tigris\*, that generally speaking lies beyond the Hebrew range of vision (to say nothing of the two other  
 42 rivers or canals that are mentioned); in which reference is made to a precious stone (שֹׁהַם) with a specific Babylonian name\*\*; and in which the specific Babylonian system of canals seems in some way to be presupposed;—that such a conception of Paradise can only have been formed ulti-

---

this writer the Biblical (? see below) narrator draws the following sketch of the garden:—"From Eden there went forth a stream to water the garden—that is the Euphrates. The abounding fulness of the Euphrates, which waters the garden of Eden in undiminished stream, is divided below Babylon to be conducted over the entire country in four great waterways. The first stream, i. e. arm of the Euphrates, is the *Pisānu*, which branches off below Babylon and flows on the right Arabian side of the Euphrates in a long course direct to the Persian sea; the second arm of the Euphrates is the *Guchānu* which flows from Babylon on the left Babylonian side of the Euphrates in a long line through the whole of Middle Babylonia to bend its course again to the main bed of the Euphrates; the third is the well known river of Assyria the *Tigris* which from that point onwards assumes its former position independent of the Euphrates. And lastly the fourth is the *Euphrates*."

\* The reader is aware that the Hīddekel-Tigris is only mentioned once in the entire O. T., with the exception of this passage, viz. in the post-exilic Book of Daniel (X. 4), the events of which take place in Babylonia.

\*\* What has been stated remains true, even if the opinion that has hitherto been held (in opposition to Delitzsch pp. 16 foll. 132), that Bōlāch-Bdellium is identical with the Indian madālaka, should obtain further confirmation. For the assumption that this Indian article of commerce, with its Indian name, came by the track of commerce to the Babylonians from whom both thing and name passed over to the Hebrews, does not involve the slightest difficulty. Such an assumption, if true, would not by any means imply that the Hebrews had any knowledge of the *ultimate* source of this article of trade, viz. India.



mately in Babylonia\*. On the other hand I am compelled to regard every attempt as altogether hopeless which seeks to determine the Hebrew conception of Paradise with greater geographical precision and to fix it on the map\*\*. The *Hebrew Paradise*, as described by the narrator, is a Garden of God still existing somewhere or other upon the Earth (compare Ezek. XXXI. 9), which is watched by the Cherubim, and to which there is no access. There flows through it, now as ever, a nameless river which does *not* coincide with the Euphrates, and only on its exit from the garden becomes divided into four streams, among them into the Euphrates and the Tigris. The author thus thinks of the Euphrates and the Tigris as coming from a common 43 source. Accordingly, from the Hebrew-Palestinian standpoint, he can only have sought for this common origin in the mountain region of Armenia which must always have remained very obscure to him\*\*\* both as to its precise

---

\* Here, however, the name of the Babylonian district Kar (Gan)-Dunias (Middle-Babylonia with Babel itself), on which H. Rawlinson, the originator of the theory of the Middle-Babylonian Eden, laid so much stress, will have to be put altogether aside. Delitzsch p. 66.

\*\* An attempt of this kind may be seen in Delitzsch *ibid.*; compare also the map accompanying his work.

\*\*\* I gravely doubt whether the Hebrews had by any means as accurate an acquaintance with Armenia and Northern Mesopotamia as the Assyrians had (Delitzsch p. 24). The latter, we know, were correctly informed respecting the sources of the Tigris and Euphrates, at any rate of the Eastern primary stream (Keilinsch. u. Geschichtsforschung pp. 128—155). The geographical knowledge of the Hebrews did not amount to more than what they could pick up through the ancient high-ways of Mesopotamia that passed from East to West. In my opinion, the Hebrew, who entered Mesopotamia from the West by the road from Karchemish, might easily have hit upon the notion that the two sister streams, that again approached so close to one another in the North, originated very near each other or even sprang from a common source. Respecting the actual sources of the

geographical features and its mountainous configuration. Thus he can only have imagined Paradise as somewhere North of Mesopotamia, regarding the matter from his own peculiar standpoint (compare Dillmann and others). It was well known to him that the Tigris flowed before Assyria, that is North of Babylon, II, 14. Hence he retained those elements of the legend which had come down to him by tradition and which pointed to a Paradise situated further South, in Babylonia; and he united these elements into a general conception that was altogether incapable of being made complete. The Babylonian legend of Paradise that came down to him by tradition with its altogether concrete names Euphrates, Tigris, Gichôn and Pishôn, as well as the land of Kaš and the precious stone Shôham,—this legend was to him in its original shape so outworn that he had

44 only the dimmest ideas of Pishôn and Gichôn, and simply blended the Babylonian Kash with the African Kush that was to him much more familiar. Without any thought of Babylonia itself, he transferred into the district, where in our opinion the story of Paradise first arose and from whence it passed to the Hebrews, a tree, viz. the fig-tree, which certainly belongs to Palestine, Syria and Mesopotamia, but is not a characteristic growth of Babylonia. Here we have in the main the same feature that we have already taken occasion to point out in the story of the Creation and shall subsequently have to emphasize when we deal with the account of the Flood. As these Babylonian legends migrated to the Hebrews and were adopted by the

---

Tigris, as well as of the Euphrates with both its tributary arms, the Hebrews can scarcely have been otherwise than poorly and imperfectly informed, if informed at all, in spite of knowledge that made its way to them about the "mountains of the (land) Ararat-Urartu", Gen. VIII, 4.

latter, they became in some important respects changed in accordance with altered local relations or, in a single word, *hebraized*.

IV. 2. אָבֶל *Abel*, name of Adam's second son, finds in Hebrew no satisfactory derivation. The traditional combination of the name with the Hebrew word for 'breath' is objectionable, not only on account of the unsatisfactory connection, but because the name in question would be an exception to the analogy of all other names of the earliest men. It is evident that these were all originally family-names: Adam means "man" in general; Eve (חַוְוָה) "life", then "mother"; Cain "shoot", "sprout"; Seth ditto; lastly Enosh means once more "man". We should also expect a similar designation in the case of Adam's second son, and this we obtain (Oppert) by glancing at the Assyrian in which *habal* (*abal*) is a common name for 'son' (compare my remarks in the *Zeitschrift der deutschen morgen-* 45  
*ländischen Gesellschaft* XXIII. pp. 360 foll.). The word often appears in proper names e. g. in the name of the builder of the North-West-palace at Nimrûd-Chalah: Ašur-našir-habal "Asur protects the son"; in the name of the father of Nebukadnezar: Nabû-habal-ušur "Nebo, protect the son." This last name, through the abbreviation of *habal* to *bal* (i. e. *pol*) which we find even among the Assyrians, assumed in Greek the form *Nabopalassar* (Berossus-Josephus \*) or *Nabopolassar* (Canon of Ptolemy). We have another instance in the name of one who, at least during a portion of his reign was the most powerful of Assyrian kings, Ašur-bânî-habal i. e. "Asur created

\* The pronunciation *Ναβοπαλᾶσαρος*, without double s, we find in Syncellus. To this corresponds the *Nabupalsar* in the Armenian Chronicle of Eusebius, see Schöne's Eusebius I, p. 43 foll.

the son", which the Greeks transformed to 'Sardanapal' &c. (Assyrisch-Babylonische Keilinschriften pp. 120 foll. Keilinschriften und Geschichtsforschung pp. 517 foll.). With reference to the subject that we are here considering, I have already drawn attention in another place\* to the fact that a word that is used as an appellative in one language has been preserved in the allied language simply as a proper name. The word habal, abal, bal moreover seems to be a foreign word in Assyrian (A. H. Sayce, F. Delitzsch, P. Haupt) since it does not occur in any other Semitic language in an appellative sense, and taken in this sense, has no satisfactory derivation. It was probably adopted into the Assyrian\*\* from the Suméro-Akkadian, in which the word for "son" is ibila (Syll. 307 in Delitzsch's Assyrische Lesestücke). The same thing  
 46 occurs with kindred words. Meanwhile we find in Assyrian along with it the old and genuine Semitic word בֶּן "son" still preserved, occurring in the connection bin-bin i. e. "son's son" = "grandson" (Assyrisch-Babyl. Keilinsch. p. 193). Also the Assyrian for 'daughter', derived from the same root, is bi-in-tu i. e. בִּנְתּוֹ (along with marat, martuv having the same meaning), see Assyr.-Bab. Keilinsch. *ibid*.

VI. 5—VIII. 32. In this extract has been handed down to us the Biblical account of the Flood. The parallel Chaldaean accounts have, as regards their substance, been long known to us through Berossus and Josephus (see

\* See Bibel-Lexicon Vol. III. pp. 507 foll.

\*\* With the Assyr. הָבַל from the Akkadian ibil, compare חֲדָקַל, חֲדָקַל from Idiglat (see above p. 32).—Compare however J. Barth, Beiträge zu Hiob p. 27, and the Author himself: Zur Frage nach dem Ursprunge der altbabylonischen Cultur (Abhdl. der Akad. der Wiss. 1883) Berl. 1884 p. 24 anm.

Josephus, cont. Apion. I. 19, Ant. I. 3. 6; Eusebius, praepar. Evangelica IX. 11. 12. Chron. ed. Schoene I. 19—23). But meanwhile the Biblical story has unexpectedly received further illustration by the discovery of the cuneiform account of the Flood. This account coincides in the main features with that of Berossus, but supplements it in numerous details and brings the Biblical narrative into much closer relation with the Chaldaean flood-legend, than could be assumed on the basis of the tradition in Berossus. The honour of discovering the clay-tablets containing the Chaldaean flood-legend belongs to the late official of the British Museum, George Smith, who first published news of his discovery on Dec. 3 1872 and then made the first attempt at a translation of the texts. At the same time he established the fact that this very account only formed a portion of a more extensive whole i. e. a part of the so called Iztubar-legends, an epic inscribed on 12 tablets describing the deeds and adventures of the hero Iztubar. The 11<sup>th</sup> tablet contained the episode of the Flood. The number twelve, of the tablets and of the cantoes, corresponded, as Sir H. Rawlinson (Athenaeum Dec. 7, 1872) ingeniously 47 conjectured, to the 12 signs of the Zodiac i. e. to the revolution of the sun or the twelve months of the year. The 11<sup>th</sup> month, Assyrian Shabaṭ, to which the eleventh tablet containing the Flood story would correspond, was sacred to the storm-god Rammân. The Akkadian name of the month *iti aša šêgi* = Assyrian *arah arrat zunni* signifies “month of the curse of rain” i. e. “month of the judgment of the Flood”\*. A comparison of this account

---

\* See P. Haupt's *Der keilinschriftliche Sintfluthbericht*, Leipzig 1881 p. 11.

in Haupt's rendering with the account in the Bible makes it clear\* that of the two Biblical records that of the Jahvistic-prophetic narrator\*\* comes into much closer contact\*\*\* with the Chaldaean story. This may be seen by referring to the mention of the seven days VII. 4; the down-pour of rain VII. 12; VIII. 2; the closing of the door of the ark VII. 16 b (in this account by Jahve, in the cuneiform by the Babylonian Noah himself); the birds† sent forth thrice VIII. 8—12; lastly the offering of a sacrifice after the flood had ceased, and the inhaling by God of the agreeable sacrificial fragrance VIII. 20 foll. Compare the parallel passages in the Chaldaean account of the Flood II. 31. 40; col. III. 19. 21. 37; I. 32. 37; III. 37 foll.; III. 45 foll. On the other hand almost the only point in common between the Chaldaean narrative and what is characteristic in the Elohist story, is, in the main features, the description of the building and equipment of the ark 48 (VI. 14—16; compare also col. I. 20 foll.††). But even

---

\* Compare with what follows Delitzsch, *Wo lag das Paradies* pp. 156—158. Haupt, *Sintfluthbericht* pp. 18 foll.

\*\* On the division of the Biblical account, see my *Studien zur Kritik und Erklärung der biblischen Urgeschichte*, Zürich 1863, pp. 136 foll. 185 foll.

\*\*\* Comp. P. Haupt *ibid.* p. 3.

† For further details see below.

†† The Elohist statement that the ark was pitched "with bitumen" פִּבְּחָר (VI. 14) occurs also in the Chaldaean flood-story (comp. also Berossus in Eusebius I, 23/24 l. 9 foll.). In an extract II, 1—24 line 11 foll., not communicated by Haupt because it was so seriously mutilated and in many places unintelligible, we read that the Babylonian Noah in the building or equipment of the ship III X (šar?) ku-up-ri at-ta-baḫ ana ki-i-ri (V. 12 ana lib-bi) i. e. poured out (root הבק = בקק) over the outer and inner wall III X (Sars?—a designation of quantity) of bitumen. The age of Noah when the flood came is stated by the Elohist VII. 6 to be 600 years. The number 600



in this part of the cuneiform account the expression 'preserve seed of life' I. 22 foll. reminds us at once of the Jahvist 'to preserve seed' VII. 3. The inclusion of the "relatives" also among the rescued is, among other points, common to all three narratives; see VI. 18—VII. 7, col. II. 29, comp. in Berossus-Eusebius [Chron. lib. ed. Schoene I. 21 (22), 4]. The most important differences between the Chaldaean and the Biblical story consist, quite apart of course from the pronounced heathenish colouring of the cuneiform narrative, in the different motive assigned for the Flood. In the Bible—with Jahvist as well as Elohist, it is the sin and 49 corruption of the human race which bring about the judgment of the Flood; VI, 5 foll. 9 foll. The cuneiform account represents the Flood and the destruction of all living things as essentially the arbitrary act of the gods, especially of Bel. It is only at the close of the cuneiform story (IV. 15) that the narrator gives a hint that in reality it was the wrath of the gods over the iniquity of mankind that was the ultimate cause of the judgment. (Compare in the account given by Berossus the exhortation addressed to those who escaped the flood: *ὥς δέον αἰτνοῦς εἶναι θεοσεβεῖς* Eusebius chr. I. 22. 34).

---

corresponds to the Babylonian *ner* (*νηρος*, Assy. *ní-í-ru*) as well as to ten times a Babylonian *šāssos*, Assy. *šuššu* (= 60) and the sixth part of a *Sar* (*σάρος*, Assy. *šar* = 3600). Thus the Babylonian origin of the numerical statements of the Bible is manifest. J. Oppert made an attempt in the same way to refer the numbers of the patriarchal ages to a Babylonian origin, in his article 'Die Daten der Genesis' in the *Nachrichten der königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen* 1877, No. 10, pp. 201—223. See the criticism of this hypothesis by E. Bertheau in the *Jahrbücher für Deutsche Theologie* XXIII, 1878, pp. 657—682, and compare also Fr. Delitzsch 'on Soss, Ner, Sar' in the *Zeitschrift für Aegyptische Sprache und Alterthum* 1878, pp. 56 foll.—likewise J. Brandis 'Münz-, Mafs- und Gewichts-wesen &c.' Berl. 1864 pp. 3 foll.

Observe also the varying duration of the flood according to the different narrators. As is well known, the Biblical narrators themselves differ in this respect to a very considerable degree (see my *Studien &c.* pp. 149 foll.). Thus the account of the Jahvistic-prophetic narrator, which in this as well as other points comes closest to the Chaldaean story, reckons the Flood in periods of *seven* and of *forty* days (an introductory respite of seven days, forty days duration of the flood, decrease of the waters in  $3 \times 7$  days; see *ibid.* p. 154). According to the cuneiform record the flood after an introductory interval of seven days\* lasted itself seven days III. 19 foll. and then drained off in another seven days. This, it may be remarked, is a more natural conception, since seven days of high flood fully suffice to drown all living things that are not fish, amphibia and the like. The latter causes no difficulty to the narrators. Observe the touching trait in the description, that the Baby-  
 50 lonian Noah as he beheld the swimming corpses "sat down and wept" and that "tears flowed over his face" III. 28 foll. This reminds us of Genesis XVIII. 23—33. The Chaldaean story of the despatch of the birds when the flood subsided (III. 38—44 comp. with Gen. VIII. 6—12) has unquestionably greater claims to originality than the scriptural account. Observe that in the cuneiform narrative three birds are sent forth, a dove (?), a swallow and a raven; but, that when this story passed over to the Hebrews, the name of one of these birds, the swallow, has entirely disappeared: the second time Noah sends forth a dove. Yet

---

\* According to the section not given below II. 1—24 Xisuthros-Chasisadra fashioned the ship in seven days; see P. Haupt's *Sintfluth* p. 28 rem. 29.

it is only from the Babylonian narrative that the selection of the different birds becomes clear. The Babylonian sends all three immediately after one another; in each case, as soon as the bird that has been despatched returns, the following one is sent forth. Accordingly the Babylonian chooses on each occasion a different bird that was perhaps better adapted to obtain for him the wished-for information. Though the dove returned to the ark, loth to withdraw far from his accustomed abode, yet this does not exclude the possibility that the less confiding, swift and far-flying swallow might at length discover land, where the dove had not yet found it. But the raven, who had not the same dread of the water as the dove and did not shrink from a passage through the element (evidently for the sake of the floating carrion), was the first to discover land and on that account did not return to the ark. Somewhat in this strain seems to have been the process of thought in the mind of the Babylonian narrator\*. In the Biblical story the process 51 of thought appears obscured, and this is owing to the introduction of the [three\*\*] intervals of seven days. If such periods existed, we cannot see why in that case the same birds were not sent out after the lapse of each period. Indeed after so long an interval the situation might have so completely altered, that the same bird could now find what he before searched for in vain, seeing that the Biblical

---

\* Similarly Delitzsch, *Paradies* pp. 157 foll., who however would regard Gen. VIII. 7 (raven) as separate from the Jahvistic account and as the remnant of an abandoned Elohistie; compare, however, VIII. 2 b, 3 (Jahv.).

\*\* See on this point Ewald, *Jahrbücher* VII. 17; my *Studien zur Kritik und Erklärung der biblischen Urgeschichte* p. 152; Dillmann, *die Genesis erklärt*, on chap. VIII. 10.

narrator without any scruple substitutes the dove for the swallow which vanishes from the story, and the dove actually appears three times in succession. Observe also that if we place the swallow instead of the dove back in its original, middle position, the order in which the birds were sent forth in the Bible is just the reverse of what it is in the cuneiform account. In the former we have Raven, [Swallow], Dove; in the latter Dove (?), Swallow, Raven. We need not investigate to which side originality belongs. According to the cuneiform story, we find, just as the logic of concrete relations requires, that the two birds first sent forth return, and the fact that the third fails to do so is the proof for which Xisuthros is looking. In the Bible it is in fact the very first bird sent forth that fails to return. This is inconsistent with the absolute refusal to return of the bird sent forth on the third occasion; and this inconsistency is only superficially glozed over by the assumption that the raven, i. e. the bird first despatched, "flew to and fro." In the Bible we find<sup>1</sup>, moreover, that a bird is sent forth four times to bring the needed information, the raven once, the

52 dove three times. When we compare this with the three-fold despatch in the Babylonian account, a different bird being sent forth on each occasion, we see that the Biblical narrative was not the original story. This original occurrence of the number three is in the Biblical account merely replaced by the artificial thrice-repeated despatch of the dove, while the raven in the Biblical narrative has no longer any proper position.

The reader ought likewise to notice the remarkable similarity of the Biblical and the cuneiform description with respect to the despatch of the birds. Compare especially the words of the Bible, Gen. VIII. 7 "*and he sent out the*

raven who flew forth, flew to and fro", also "but the dove found no resting-place (פְּנוּחַ) for the sole of its foot; so it returned to him into the ark" (VIII. 9), with the cuneiform III. 38 "he let out the dove(?), let it fly; the dove flew backwards and forwards, 39 it did not find a resting place (manzaz), so it returned."

A last and more important difference\* in the various traditions is to be noticed in reference to the landing-place of the Ark\*\*. While the Jahvist does not mention a landing-place at all, the Elohist (chap. VIII. 4) designates as such the הָרֵי אֲרָרָט, "the mountains of Ararat" or the mountains of the land Arârât, Assyrian Urarṭu, i. e. the 53 mountains overhanging the plain of the Araxes (comp. further on 2 Ki. XIX. 37). On the other hand the cuneiform account speaks of the mountain or the range Nişir which according to the inscription of Ašurnâşirhabal II. 33 foll. 51 foll., being situated near the town Babilî, must be sought for on the other side of the Tigris and South-East or East of the lower Zab\*\*\*. That the Babylonians in fact fixed the landing-place somewhere North of the Babylonian lowland, may be inferred from the statement of Berossus that the ship of Xisuthros landed on the Gor-

---

\* I would not for my own part lay any special stress on the fact that the Bible speaks of an ark (box) of Noah, while the Assyrian inscription speaks of an actual "ship" (*ilippu*), to which fact Haupt draws attention (p. 18). Yet the following circumstance deserves comment: evidently the proper word for "ship" was exchanged by the Hebrews, who did not practise voyaging, for the Aegyptian word for box (*teb*), that appeared to them more suitable. It is obvious that the distinction between clean and unclean animals (chap. VII. 2 foll.), in the Jahvistic writer, is a Hebrew addition (comp. Haupt *ibid.*).

\*\* Comp. on this subject in general Th. Nöldeke, *Untersuchungen* (1869), pp. 145—155.

\*\*\* See *Keilinschriften und Geschichtsforschung* p. 270.



dyenian mountains i. e. the Kardu range (Eusebius Chronic. I. 23 foll.). Haupt's and Delitzsch's conjecture that the name Nišir itself simply means "deliverance", root נִצַּר, is indirectly confirmed by the statement of Berossus (ibid.) that there were legends still existing in his day, that there were preserved on the Gordyenian mountains remnants of the vessel of the Flood, to which healing properties were ascribed.

Last of all, we observe the manifest difference between the concrete and mythological conclusion of the Chaldaean story and the vast universality expressed in the Biblical record (VIII. 21 foll. \*).

Respecting the time when the Chaldaean legend came to  
54 the Hebrews, we can only affirm with certainty that the date cannot fall later than the age of the prophetic-Jahvistic narrator (about 800 B. C.), since he had already codified the legend \*\*. The date is placed much earlier by those

---

\* Comp. however respecting the combination "day and night" v. 22 Assyrian âmu u mûšu; immu u mûšu; urru (אֶרֶךְ) u mûšu (see Talbot, Journal of the Royal Asiatic Society II, 1870, p. 54; Norris, Assyri. Dict. I, 225; Ménant, Syllab. Assyr. II, 359 foll.); in the Akkadian with the transposition: MI. UD = mûšu u âru (Haupt). Likewise on the other combination "summer and winter", compare the distinction which meets us among the Assyrians of two seasons of the year, of "summer" šihirtu, root צִהַר, and of "winter" ḥarpu, root חֶרֶף (II Rawl. 47, 25 foll. e. f.). See Jahrbücher für Protestantische Theologie 1875 p. 341.

\*\* When I have stated the *terminus ad quem*, when the Babylonian Flood-legend may be presumed to have come to the Hebrews, to be the age of the prophetic narrator of early Biblical history, I am also led to the obvious conclusion that the Hebrews were acquainted with this legend at a much earlier period, and that it is far from impossible that they acquired a knowledge of these and the other primitive myths now under investigation as far back as in the time of their earlier settlements in Babylonia, and that they carried these stories with them from Ur of the Chaldees. The time when these



critics who derive the Elohist portions of the early Biblical history from a historian who wrote before the Jahvist. The opinion of P. Haupt and Fr. Delitzsch (*Paradies* p. 94, *Sintfluth* p. 20) that both the Biblical Flood-stories were not composed till the Exile, when the Hebrews became acquainted with the Babylonian legend, altogether breaks down, since the Jahvistic narratives of early Biblical history originated at a much earlier period, and these narratives cannot be violently severed from the other Jahvistic-prophetic portions of the Pentateuch. Moreover Noah is mentioned in Ezekiel XIV. 14, 20 and also in Deutero-Isaiah LIV. 9 as a personage long familiar to the people Israel, and in the latter passage there is also a reference to Gen. IX. 15, VIII. 21 foll. Lastly the mention of the range of the Ararat instead of the mountain Nişir (or of the Gordyenian mountains), as the point where Noah landed, leads us to conclude that the story in its Biblical conception arose and was committed to writing in Palestine, and not in Babylonia, and therefore not in the period of the Exile.

I now propose to give a general survey of the contents of the cuneiform Flood-legend. I shall then content myself with the citation of a passage that shall exhibit in the most characteristic manner the relation of this account to that of the Bible\*.

---

legends as well as the Creation-story were remoulded in the spirit of Hebrew antiquity must of course be placed subsequent to the migration of the Hebrews from their Babylonian home.

\* The student may be referred to the original text published in the fourth volume of the English work containing the inscriptions, IV Rawl. 50. 51; to the translation and comments of George Smith ('The Chaldaean account of the Deluge' London 1872); 'The Eleventh tablet of the Izdubar legends' in the Transactions of the Soc. of Biblical Archaeology III, 2 (1874) pp. 530 foll., and to his 'Assyrian Discoveries' Lond.

Chasisadra \*, the Xisuthros (*Ξισουθρος*) of Berossus, or as he is frequently called in his Assyrio-Semitic name Šamas-napišti, promises to the ancient Babylonian hero Izṭubar, who visited him, that he would narrate the story of his own wondrous deliverance and that he would announce the decision of the gods respecting the longed for healing of Izṭubar's sufferings.

In the ancient city Surippak, on the Euphrates, there had assembled together the gods Anu, the warrior Bel, the throne-bearer Adar, I'nnugi the prince, and last of all I'a the lord of inscrutable wisdom. These had resolved to bring about a flood, and this determination was announced by I'a-Aos in a solemn address to Chasisadra son of Ubara-Tutu (i. e. *Ωτυάρτης*). The god summoned Chasisadra to leave his house, to build a ship with certain prescribed dimensions and to take refuge in it himself together with his family and servants. What was necessary for subsistence was to be stored within the ship, while cattle and wild animals of the field were to be brought beneath its shelter in order to preserve "seed of life of every kind" (see above p. 49). Chasisadra acts in accordance with his injunction, and last of all enters the ship, closes the door and entrusts the floating palace (*ikallu* = *הֵיכָל*) and all that it contains to the helmsman Buzurkurgal\*\* (col. I, 8—II, 39).

---

1875 pp. 165 foll. Comp. Fr. Delitzsch in the German edition of the Chaldaean account, Leipz. 1876 p. 318 foll., also J. Oppert in E. Ledrain I p. 422 foll., F. Lenormant in 'les origines de l'histoire' (Paris 1880) pp. 382 foll., and lastly and especially to the transcription, translation and commentary of Paul Haupt in the German edition of this work p. 55 foll., and also in Ed. Süß, Die Sintfluth, Prague and Leipzig 1883, p. 15 foll.

\* Chasisadra = Adra-ḥasîs phonetically written Ad-ra-ḥa-sis.

[\*\* According to Sayce: Buzur-sadi-rabi.—Translator.]

Then arises Mu-šîri-in-a-namâri\* from the base of heaven, the Annunaki (or gods of the subterranean water\*\*) bring floods, in the dark cloud thunders Rammân, other gods take part in the work of destruction and universal [darkness] comes on. A profound impression is produced among mankind by this terrible calamity. Men are affected with utter indifference to one another (“no longer does brother look upon his brother”). Among the gods consternation was quite as deeply felt. They flee from the flood and take refuge in heaven, till Istar takes heart and in grief intercedes for mankind. And the gods weep in sympathy with her over (?) the Annunaki the authors of destruction (“sat there weeping”); col. II, 40—III, 18.

Six days and seven nights storm, flood and tempest roam abroad and “cast down to the ground.” On the seventh day the tempest subsides, the sea retires and the evil wind and flood cease. Chasisadra traverses the sea, which bears along on its surface corpses like the stems of trees. He opens the roof-window of the vessel—light streams over his countenance and tears flow down over it (col. III, 19—29).

Wheresoever\*\*\* Chasisadra directs his gaze, no land (nagû) is to be seen. The ship speeds to the land Nišîr.

---

\* Delitzsch interprets the name of this personage, who brings about the irruption of the catastrophe, as meaning “water of dawn at break of day”, see Smith-Delitzsch, Chald. Genesis p. 319.

[\*\* Comp. נִבְקְעוּ כָּל-מַעְיְנוֹת הַהוֹם רָבָה chap. VII. 11 in which רָבָה הַהוֹם designates the subterranean water, and in like manner we should understand the same phrase in Amos VII. 4 and Psalm XXXVI. 7. The plural הַהוֹמוֹת is similarly used in Prov. III. 20. In the mind of the Hebrew the fertilizing springs “broke forth” from these vast internal water-depths. On the corresponding Assy. word tiâmtu, see above p. 6.—Translator.]

\*\*\* i. e. “to the twelve heavenly houses” meaning towards every point of the compass (J. Oppert).

The mountain of the land Nišir holds the vessel fast, and there Chasisadra waits till the water falls and the earth gradually becomes dry. Then he offers there a sacrifice to the gods.

We append here the exact words of the corresponding passage in the translation of Paul Haupt, and place by its side the Biblical account both of the Elohistie and Jahvistic narrator. I follow the rendering as well as analysis of documentary sources given in my "Studien zur Kritik und Erklärung der biblischen Urgeschichte", Zürich 1863, p. 184 foll.

#### Cuneiform Account.

Col. III. 30. I gazed on the quarters of heaven (i. e. whithersoever I gazed), voyaged through tracts of land, a fearful sea. 31. Towards the twelve heavenly houses was no land\*. 32. To the land Nizir steered the ship. 33. The mountain of the land Nizir stopped the ship and did not suffer it to mount up.\*\* 34. On the first, on the second day the mountain Nizir stopped the ship &c. 35. On the third and fourth day the mountain Nizir stopped the ship &c. 36. On the fifth and sixth day the mountain Nizir stopped the ship &c.

#### Biblical Account.

Chap. VIII. 4. And the ark [German *Kasten* chest] came to a standstill... on the 17<sup>th</sup> day of the month on the mountains (of the land) Ararat. 5. The water however diminished very gradually till the 10<sup>th</sup> month; In the tenth, the first day of the month the tops of the mountains appeared.

---

\* So Haupt now renders (with Oppert); see Süß p. 25. In the German edition of this work Haupt translates "I navigated the tracts of land (now) a fearful sea; there arose a tract of land twelve measures high". [Sayce:—"I watch the regions at the edge of the sea; a district rose twelve measures high."—Fresh Light from the Monuments p. 37].

\*\* Haupt now renders:—"33. There a mountain of the region of Nizir stopped the ship and did not admit it further *towards the height*." I doubt however whether *ana nasî* can signify "towards the height".

Cuneiform Account.

37. At the dawn of the seventh day 38. I took out a dove and let it fly. The dove flew hither and thither; because however 39. there was no resting place there, it returned. 40. Then I took out a swallow and let it fly. The swallow flew hither and thither; because, however, 41. there was no resting place there, it returned. 42. Then I took out a raven and let it fly\*. 43. The raven flew away; and, when he saw that the water had diminished, 44. he approached again, cautiously (?) wading (through the water), but did not return.

45. Then I sent out (all) to the four winds.

I offered a sacrifice. 46. I erected an altar on the summit of the mountain peak. I set up\*\*

Biblical Account.

VIII. 6. And it happened at the end of the fortieth day that Noah opened the window of the ark which he had made and sent forth the raven; 7. and he flew backwards and forwards till the water dried off from the earth [and Noah waited seven days]. 8. Then he sent forth from him the dove to see whether the water had diminished from the surface of the earth. 9. But the dove found no resting spot for its feet and so returned to him into the ark.... 10. And he waited again another seven days, when he sent the dove forth once more from the ark. 11. And the dove came to him in the evening, and behold a fresh olive-leaf was in its bill! Then Noah perceived that the water had diminished on the earth. 12. And Noah waited another seven days, when he sent the dove forth; but it did not return to him again.

VIII. 18. Then went out Noah and his wife and the wives of his sons with him. 19. All living things, all reptiles and all birds, and all that moves upon the earth according to their generations went forth from the ark.

VIII. 20. And Noah built an altar to Jahve and took of all clean cattle and of all clean birds and

[\* Sayce translates as follows:—42. "I sent forth a raven and it left. The raven went and saw the carrion on the water, and it ate, it swam, it wandered away; it did not return."—Translator.]

[\*\* Sayce:—"I set vessels (each containing the third of an ephah) by sevens."—Transl.]

Cuneiform Account.	Biblical Account.
Adagur vessels in sevens. 48. Under them I spread calmus, cedar-wood and spice. 49. The gods inhaled the savour, the gods inhaled the fragrant savour. 50. Like flies the gods gathered over the sacrificer*.	offered a burnt offering upon the altar. 21. And Jahve smelt the delightful smell.

At the instigation of Istar, who feels impelled to take the interests of mankind to heart, a consultation of the gods is held in which unsparing blame is cast upon Bel the author of the flood. At length I'a-Aos interposes, and makes the demand that in future every man shall atone for his own sin and suffer the penalty that accrues to him ("on the sinner let his sin fall, and on the transgressor let [his] transgression fall", col. IV. 15). Bel is thereby effectually brought to reason, and so descends into the ship to Chasisadra, bears him and his wife aloft, and with a blessing announces to them that they are to be translated to a distant spot and shall be exalted to the gods (literally 'like the gods'). In accordance with this announcement Chasisadra and his wife are carried far away to the mouth of the rivers (col. III. 51—col. IV. 30).

The last feature in the narrative has also been preserved in the tradition of the flood handed down to us by Berossus. According to this account also, Xisuthrus after the flood received an abode among the gods on account of his piety; and likewise his wife, his daughter and the helmsman are exalted to the same honour (*καὶ γὰρ αὐτὸν διὰ τὴν εὐσέ-*

---

[\* According to the cuneiform narrative at this point the goddess Istar approached and reared aloft "the great bow which Anu had created." With this we may compare chap. IX. 13 "My bow I set in the cloud and it shall be a covenant-sign &c."—Translator.]



βειαν πορεύεσθαι μετὰ τῶν θεῶν οἰκίσαντα, τῆς δὲ αὐτῆς τιμῆς καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ τὴν θυγατέρα καὶ τὸν κυβερνήτην μετεσχηκέναι, see Eusebii Chron. ed. Schoene I. 22).

X, 1\*. אַרְרִי־יָ שָׂא אַרְכִי אֲבֻבִי after the flood. Compare the words 79 an-nu-tuv šarri-í ša arki a-bu-bi &c. "this the kings who after the flood &c."\*\* in an ancient Babylonian

\* We likewise have in the cuneiform inscriptions a list of towns and districts which has many points of comparison with the Scriptural table of races. We refer to the ancient Babylonian geographical list published in IV Rawl. 38 no. 1, and containing a record of the towns and districts of Babylonia and the adjoining provinces. Here too the towns and districts are mentioned in systematic order (comp. Keilinschr. u. Geschichtsforschung pp. 295 foll.), and we also, as in Gen. X. 31, meet with a concluding statement to the following effect:—ír ša iršituv; ír ša šumíri-KI (Ka-mi-KI); ír ša Akkadi-KI; ír ša Ki-ín-gi-KI Akkadi-KI; ír NUM. KI (mât ʾlamtuv); ír nukurti i. e. "cities of the Earth; cities of Sumír; cities of Akkad; cities of Sumír and Akkad; foreign cities." Even the number of the cities and districts mentioned in the list as it is published, amounting to 68, comes very close to the number of races in the Biblical table, amounting to 70 including the Philistines, or, without them, to 69 (Nöldeke, Untersuchungen zur Kritik des Alten Testaments, Kiel 1869 p. 14). Whether indeed originally the number was intended to be 70, as was certainly the case with the Elohist narrator, can no longer be determined. We may take this opportunity to remark, that in the order of the individual races catalogued in the Biblical table it is always the races inhabiting the more distant parts who are mentioned first. Thus among the descendants of Japheth, the Gômer-Kimmerians come first, the Javan-Ionians second; also among the Hamites we commence with Kush-Nubia and close with Kanaan. Among the Semites, Elam stands first and Aram last. Similarly this rule may be shown to hold in the subdivisions, though certainly the sequence is not maintained with equal strictness, comp. below pp. 84 foll.; Keilinschr. u. Gesch. pp. 160 foll. note \*\*.

\*\* In place of šarri-í ša arki &c. Fr. Delitzsch, Die Sprache der Kossäer, Leipzig 1884 p. 20, transcribes šar ê i. e. "kings of Babylon". In this case, however, we are somewhat surprised by the omission of the plural sign with šar.

80 list of kings (Transactions of the Society of Biblical Archaeology 1881 p. 38); also the statement of Berossus-Polyhistor (Eusebius-Schoene I. 23):—*quod post diluvium Chaldaeorum regionem Euxius tenebat neris quatuor.*

2. גֹמֶר *Gômer*, identical with the (mât) *Gimirrai* i. e. "those belonging to the people (Assyr. "land") *Gimir*", occurring in the inscriptions of the Assyrians after Asarhaddon (cyl. II. 6). With reference to the variation in the Hebrew vocalization, compare תָבַל with Assyr. *Tabal* and Greek *Τιβαρηνοί* on the one hand, Hebrew מִשְכֵי with Assyr. *Muski* and Greek *Μόσχοι* on the other. Accordingly identical with *Gômer* we have the *Kimmerians* (*Κιμμέριοι*) mentioned in Greek writers. This race of *Kimmerians*, as we shall have to assume, were settled, at the time when the table of races was drawn up, high in the North by the Euxine on the Tauric peninsula, whence they subsequently passed over Sinope into the central parts of Asia Minor; see Keilinschriften u. Geschichtsforschung pp. 157 foll. Respecting *Gômer* = Cappadocia see on Ezek. XXXVIII. 6.

מָגוֹג *Mâgôg*, according to the most prevalent hypothesis, the Scythians. Hitherto this name has not been found in the inscriptions.

מְדֵי *Media*, Assyr. (mât) *Madai* (Ma-da-ai). In the latter form the name is first mentioned in the reign of Rammannirar (812—783), likewise mentioned in the inscriptions of the Achaemenidae (Behistun 14. 16. 23 &c.). Probably we may regard as identical with this the mât *Matai* (Ma-ta-ai) mentioned in the inscriptions of his immediate predecessor Samsi-Ramman, as well as the mât *A madai* (A-ma-da-ai) of his grandfather Salmanassar II. (Keilins. u. Gesch. p. 171).

𐤎𐤁 *Ionía*, name of the Greeks inhabiting the Greek is- 81  
lands and the coast of Asia Minor or of the district upon  
which they settled, is likewise to be found in the cuneiform  
inscriptions. The first and single mention of them in the  
Assyrian records is to be found in the inscriptions of Sargon  
(722—705) who informs us that he “has drawn forth as  
fishes the Javanians”, more accurately “those who belong  
to the land Jâvân” (m â t\*) Javnai (Ja-a-v-na-ai), “who  
are in the midst of the sea” (ša ina kabal tiâm tiv).  
This probably refers, as Fr. Delitzsch *Paradies* p. 249  
supposes, to the conquest of the piratical Greeks, since  
in Eusebius (I. 35) it is expressly said of Sargon’s successor  
Sanherib Abydenus that he defeated the fleet of the Greeks  
in a naval battle off the Cilician coast (*et in maris litore  
terrae Cilicum classem navali proelio certantem navium Grae-  
corum [Ionum] profligans vicit*). We can no longer deter-  
mine whence these Ionians came and whether they arrived  
specially from Cyprus where, at any rate in the time  
of Asarhaddon, Greek princes resided (also the Hebrews  
regarded the Kittim-Cyprians as among the “sons of Javan”,  
see on chap. X. 4). The later Assyrian and also Baby-  
lonian kings never again refer to the “Javanians” or a  
“land of Jâvân”. And this is true even of Asurbanipal  
who forced his way Westward farther than any other Assy-  
rian king before him. And yet he mentions the Lydian  
Gyges as well as his son and successor\*\*. On land the  
Assyrians nowhere came into direct contact with the  
Ionians. Not till we come to the inscriptions of Darius

---

\* So cylinder-insc. 21. Botta 36, 22 (Bull inscription) has ír.

\*\* V Rowl. 2, 120 (cyl. Rass.):—arki-šu habal-šu (without men-  
tion of the name).

Behist.; Naksh-i-Rustam) do we again find the record of a mât Ja-a-va-nu (Beh. 5) or Ja-va-nu in which the 82 king, as before, certainly does not mean Greece proper, but rather the region inhabited by the Greeks in Asia Minor, especially by the Ionians: the Greeks of the European continent never "obeyed" him. Comp. B. Stade, *De Populo Javan parergon*. Giss. 1880 pp. 8 foll. This writer concludes that from the similar use of the name "Ionian" in the table of races and in the Persian inscriptions, i. e. in the sense of "Grecian Asia Minor" (meaning by this term the islands of Asia Minor), we may draw the inference that the two literary productions closely approximated in time. But this view can scarcely be harmonized with the use of the name in the above sense as early as in the reign of Sargon, i. e. more than 200 years previously.

𐎶𐎵 *Tubal*, undoubtedly the Tabal of the inscriptions and the Tibarenians of the Greeks and Latins. On the difference in vocalization see note p. 66. They are first mentioned in the reign of Salmanassar II (860—825) who in his obelisk inscription speaks of 24 Tabalæan princes who paid him tribute. We read in this inscription 104: Ina XXII. palî-ja XXI šanîti nâr Bu-rat 105. í-bir a-na mât Ta-ba-li at-ta-rad. Ina û-mí-šu-ma ša XXIV 106. šarrâ-ni ša mât Ta-ba-li i-gi-si-šu-nu am-taḥ-ḥar i. e. "In the 22<sup>nd</sup> year of my reign I crossed the Euphrates for the 21<sup>st</sup> time and descended to the land of Tabal. In those days it came to pass, that I received the gifts of 24 kings of the land of Tabal"; comp. 109 foll.: šarrâ-ni ša mât Ta-ba-li illi-ku-ni ma-da-ta-šu-nu am-ḥur i. e. "the kings of the land of Tabal came, their tribute I received". In the tribute lists of Tiglath-Pileser II (Layard 50; II Rawl. 67; III Rawl. 9)

a prince of Tabal is mentioned as tributary next to the mention of the princes of Mîlidi (Melitene) and Kaski (land of the Kolchians). Sargon in the Bull-inscriptions (Botta 40. 83. 27 foll. and parallel passages) enumerates in succession as captured by him the following: mât Ta-ba-li gi-mir mât Bît-Bu-ru-ta-aš mât Hî-lak-ku i. e. "Tabal, the whole of Bit-Burutas, Cilicia"; also in the cylinder-inscription 15: mât U-ra-ar-ṭu mât Kas-ki mât Ta-ba-luv a-di mât Mu-us-ki i. e. "Urarṭu, land of Kaski, Tabal as far as the land of the Moschians". And, lastly, both in the triumphal Khorsabad-inscription (Khors. 30 foll.) and in the annals for the 9<sup>th</sup> year (Botta 81. 2 foll.), he describes in detail the subjugation of the prince of Tabal who was in alliance with Urarṭu and Muski. Now the territory of this prince was so situated, that when Sargon previously married his daughter to him, the Assyrian king was able to hand over to him Cilicia as a dowry. The obvious conclusion we can draw from this is that Cilicia was conterminous with Tabal. This fact becomes still more clearly established from an expression used by Asarhaddon on the clay-cylinder II. 10—13: ka-bi-is ki-šu-di niši mât Hî-lak-ki mât Du-uḥ-a a-ši-bu-ut ḥur-ša-ni ša di-ḥi mât Ta-bal "who sets his foot on the neck of the inhabitants of Cilicia (and) of the land Ducha, who there inhabit the forests that border on Tabal". From these passages it may be seen that the Tabal of the inscriptions is not to be sought high up in the North, like the region of the Tibarenians of the classical writers, but rather in the central part of Asia Minor in the direction of Cilicia and Melitene, the latter being also included. Therefore with Gelzer (Aegypt. Zeitschrift 1875 pp. 14 foll.) we have in the main to identify Tabal with

what was designated in later times Cappadocia. With this view harmonizes the fact that classical writers, when referring to Cappadocia, mention that it abounded in horses, while the inscriptions of Asurbanipal make exclusive men-  
 84 tion of "great steeds" as forming the tribute paid by Tabal. Another fact of not less importance is that even in the time of Cicero the *Tibarani* dwelt on the North East side of Cilicia, without doubt the remnant of the Tabalaeans who were scattered North and South in the 7<sup>th</sup> century owing to the invasion of Cappadocia by the Kimmerians (Keilinschr. u. Geschichtsforschung p. 156).

מִשְׁכִּי identical with the people and land Muski (Mu-us-ki) or Muški (Mu-uš-ki) i. e. the *Μόσχοι* of Herodotus and Strabo, repeatedly mentioned in the cuneiform inscriptions after the time of Tiglath Pileser I (about 1100 B. C.), but especially in the reign of Sargon who subjected them to tribute together with the Tabalaeans (Keilinschr. u. Geschichtsforschung pp. 155 foll.).\* Their place of abode must, according to the Assyrian inscriptions with which so

---

\* For the change in the pronunciation מִשְׁכִּי to the form that prevailed among the Assyrians as well as among the Greeks and in the LXX (*Μοσόχ*) having the vowel u (o) see above p. 62. The question, however, arises whether at all events the vocalization מִשְׁכִּי should not be restored in the Hebrew text. Moreover the strange vocalization חֲבֵל instead of חֶבֶל or some such form is probably preferred merely through a reminiscence of חֲבֵל קֶן in Gen. IV. 22. The full form in which it is written in Ezek. XXVII. 13 &c. (comp. Is. LXVI. 19) of course proves nothing to the contrary. Even in the case of Gomer I am inclined, when I take into account the different form occurring in the LXX = *Γαμέρ*, as well as the coincidence in the form of the name among the Greeks (*Κιμμέριοι*) and the Assyrians (Gimir-rai), to assume that the vocalization which was intended by the writer of the race-table was one that represented in some way the pronunciation Gimir i. e. some such form as גִּמֶר (comp. גֶּרַן = Babylonian *idin* p. 26 foll.).



far the statements of Greek writers agree, be looked for in the East i. e. North-East of Tabal-Cappadocia, therefore somewhere in Lesser Armenia, North of Melitene. North-East of them again lived the Kaski or Kolchians.

The enumeration of the six "sons" of Japhet from Gômer to Meshech (about Tîrás nothing can be said with certainty) evidently proceeds in two series of three races each, of 85 which the first begins with Gômer, the second with Jâvân. The first series unmistakeably represents the more distant races, the second those living nearer to the Hebrews. Moreover in each series evidently the direction is maintained from West to East. Thus in the first or outer series we pass from the Tauric Kimmerians through Mâgôg to the Eastern Medes. Similarly in the inner series we pass from the Western Ionians of Asia Minor through Tabal-Cappadocia to the more Easterly Moschans in Lesser Armenia.

תַּגְרִמָּה Fr. Delitzsch (Paradies p. 247 & earlier) makes the clever conjecture that this Tôgarmâ is simply a corruption of the original form Til-garim mu, a spot repeatedly mentioned in Sargon's inscriptions along with Mîlidi-Melitene. But it may be observed that Til-garim always has the determinative expressing 'city', ʾr, before it (Khorsabad 81, 82 and the parallel passages),—with which entirely harmonizes the circumstance that the place is expressly termed the royal residence (ʾr dannûtišu) of the Melitensian king; moreover serious objections appear to me to exist against the supposition that in the case of תֵּל "hill" (which was familiar to Hebrews, as well as other peoples, in foreign names of places) the syllable Til- was transmuted into Tô-. The name of the people has hitherto proved as difficult to deal with\* as that of their "brothers", Ashkenaz and Riphath.

\* On the equation Tôgarmâ = Θογγαρκά of LXX, see P. de Lagarde  
5\*

4. כִּיִּים *Cyprus* with the city of Kition, now Larnaka.

We learn from the Inscriptions of Asarhaddon and Asurbanipal why the Kittians and their island were reckoned among the sons of Jâvân. These inscriptions inform us that the island already in the 7<sup>th</sup> century was covered with Greek colonies. Indeed this was undoubtedly true of a much earlier period. See the proper names of some of the Cyprian rulers in the tribute-list quoted on 2 Kings XXI. 1 and comp. above p. 63 on verse 2 (יִי). The Assyrian name of the island was mât Jatnana. In some isolated instances it is also written Atnana. One portion or district (nagû) of the island bore the name mât Ja-' i. e. "Land Jah"; Keilinsch. u. Geschichtsforschung pp. 242 foll.

6. כּוּשׁ *Kûsh*. The name appears in the Assyrian inscriptions in the form Kûs (Ku-su, Ku-u-su\*) for the first time on the bricks of Asarhaddon (I Rawl. 48 no. 4 line 2 and no. 5 line 5) and again repeatedly in the inscriptions of Asurbanipal (Keilinsch. u. Geschichtsforschung pp. 282 foll.). From a comparison of these inscriptions with others on bricks published by Layard, as well as from the records of Asurbanipal, we may conclude that Kûs

---

Gesammelt. Abhandlungen pp. 255 foll. It should be remarked that J. Halévy (Rev. crit. 1881 p. 483) claims to have been the first to identify Tôgarmâ with the Til-Garimmu of the monuments—an identification which I regard as far from certain. For *Ashkenaz* see however the "Addenda".

\* i. e. כּוּם according to the well known interchange of sound between the Assyrian and Hebrew. The Babylonian inscription of Darius at Naksh-i-Rustam 19 gives us Kûšu (Ku-u-šu) i. e. כּוּשׁ. On this see Monatsberichte der Berlin. Akad. der Wissenschaften 1877 p. 89. The fact that the pronunciation of the name with û is not to be found in the inscriptions of the country, but, with the exception of the Assyrians, solely among the Hebrews, leads us to the inference that the Assyrians obtained the name Kûsh from the *Kanaanites* or Hebrews, as they certainly did in the case of the name Muşur (Babyl. Mişir) = Mişraim.

and Mušur in the Assyrian texts are related to each other as כּוּשׁ and מִצְרַיִם among the Hebrews. Hence the former coincided in meaning with the Aegyptian Keš i. e. Upper Aegypt or more precisely Nubia (comp. in the Bible Is. XVIII. 1; XX. 4; 2 Kings XIX. 9 &c.). It may likewise be inferred that this native African name of the country exactly corresponds to the specific Babylonio-Assyrian Míluḥḥi, Miluḥḥi &c., the designation of Aethiopia-<sup>87</sup> Kūsh on Taylor's cylinder of Sanherib II. 81; see on 2 Kings XVIII. 13. In other cases we come across the name Míluḥḥi as well as Mušur as a term for Kush-Aethiopia on the historical Assyrian inscriptions, first in the reign of Sargon e. g. Khors. 104. 109\*.

In verse 8 Nimrod the Babylonian is represented as the son of this Kush, who was brother of Mišraim. This statement rests on a confusion which also meets us in chap. II. 13 or, properly speaking, on a misunderstanding on the part, as we suppose, of the writer of Gen. X. 8—12 and chap. II. 4 b foll., i. e. on the part of the prophetic-Jahvistic narrator (see De Wette-Schrader, *Einleitung ins Alte Testament* 1860 §§ 274, 202). This writer, misled by

---

\* Respecting a second *Babylonian* country named Míluḥḥi see Keilinsch. u. Geschichtsf. pp. 292 foll. The supposition that not only this Míluḥḥi but also Māgan, so frequently combined with it in the inscriptions, was a Babylonian country, and that both were related to each other as "Highland" and "Lowland", as "upper-country" and "lower-country" (*ibid.* p. 291), has in the meantime been confirmed by the monuments according to the communication made by Pinches in the *Transactions of the Society of Biblical Archaeology*, Jan. 11. 1881 p. 44. He states that in the inscription, which accompanies a relief, the land E-me-luḥ-ḥa (I'-mí-luḥ-ḥa), i. e. Míluḥḥi, in the well-known combination "Sumír and Akkad", stands in place of the latter. The latter, as I have already shown (Keilinsch. u. Geschichtsf. pp. 533 foll.), was without doubt Northern or Upper Babylonia in contrast with Sumír or South Babylonia.

the resemblance of the names, confused the Aegypto-Nubian Keš-Kûsh with the Babylonian Kaš, Kaššû (for this form of the race-name see below). He was informed about the latter together with the legends and traditions of Paradise, of Nimrod the hunter and founder of cities, and other stories, that took root in Babylonia. These Babylonian Kaššû occupied in very ancient times an important and, to some extent, a leading position in Babylonia. King 88 Agukakrimî of Babylon is first styled šar Kaš-ši-i u Ak-ka-di-i and immediately afterwards šar mât Babilu ra-pa-aš-tiv i. e. "king of the Kaššû and of the Akkadians, king of the land of Babel the wide-extending" (see V Rawl. 33 col. I. 31—34). Another ancient Babylonian king Karaindas is called "king of Babel, king of Sumîr and Akkad, king of the Kaššû (šar Ka-aš-šu-u), king of Kardunias"\* (IV Rawl. 38 no. 3 lines 6—11). At length Karachardas, son in law of the Assyrian Asuruballiṭ is slain by the Babylonian Kaššû (Keilinsch. u. Gesch. p. 476). Likewise we find that Asurnaširhabal of Assyria (885—860 B. C.) refers to the (mât) Kaš-ši-i on the Euphrates in Northern Babylonia, on whose large military forces a North-Babylonian tribe conquered by him depended for support (see the references in my Keilinschr. u. Geschichtsf. pp. 176. 271. 473).

The Biblical narrator had dim conceptions of the geographical relation of Babylonia to African Nubia. The defective condition of the general knowledge which prevailed at that time respecting peoples and countries does not render this want of knowledge on the part of

---

\* Both Kaššû and Kardunias stand here occasionally without a determinative; the former, just as Akkadî, also in the above-cited passage.

the Biblical writer surprising. Misled by the resemblance of name, he identified the Asiatic Kaš with the African Keš-Kush with whom he was far more familiar. Hence he made the Babylonian Nimrod son of Kush's brother Mišraim-Aegypt. From this we certainly ought not to infer any ethnological connection whatever between the Babylonian Kaššû and the Nubian Keš-Kush. Respecting the connection that may be held to have existed between the Babylonian Kaššû and the Kašši, *Koççatol*, *Kuççol* of Elam-Susiana, see Keilinsch. u. Geschichtsf. p. 176 text and note.\* See also the remarks on chap. II. 13 pp. 31 foll. and comp. pp. 40 foll.

מִצְרַיִם *Aegypt*, Assy. Muşur (Mu-şur), Muşuru (Mu-şu- 89 ru) and Muşri (Mu-uş-ri), is mentioned under the third form of the word for the first time about 1100 B. C. by the Assyrian king Tiglath-Pileser I (quoted by Aurnasirhabal) as well as by Salmanassar II (860—825) and Tiglath-Pileser II (745—727). Sargon furnishes the forms Muşur and Muşri, Sanherib Muşuru (ri), Asarhaddon and Asurbanipal Muşur, the former perhaps Muşri as well; see the references in Keilinsch. u. Gesch. pp. 251

---

\* With the above-mentioned theory compare the kindred view of Bunsen quoted in G. Rawlinsons "Five great Monarchies" 2<sup>nd</sup> ed. p. 51. Bunsen fixed on the Elamite Kossaeans instead of the Babylonian Kaššî (of whom he naturally knew nothing). These Kossaeans he supposes to have descended from the Susian mountains to Chaldaea. Fr. Delitzsch, *Parad.* 54 foll. 124. 128, who does not doubt the identity of the Kush of Genesis with the Babylonian Kaššû, believes nevertheless that one should maintain the ethnological connection of the Kassî with the Nubian-African Kush-Kesh. F. Hommel has independently arrived at an opinion which in the main agrees with my own (*Augsburg. Allgemeine Zeitung* 1881 p. 3354 b). With regard to the nationality of these Kush-Kassî, we can only conclude from the names of the kings of Kassî that they did not belong to the Semitic branch of the population.—See on Sumîr remarks on chap. XI. 1, and comp. on the Kossaeans Th. Nöldeke in *Nachrichten von der Göttinger Gesellschaft der Wissenschaften*. 1874 no. 8, and F. Delitzsch, *die Sprache der Kossäer*, Leipzig. 1884.



fol. \* Lastly the Persian trilingual inscriptions exhibit in the Babylonian versions of Behistun (5. 13 foll.) and of Naḫsh-i-Rustam (16) the form *Mi-ṣir*\*\* (comp. the Hebrew מִצְרַיִם and the Arabic مِصْر), which is the more noteworthy as the Persian original, like the Assyrian inscriptions, exhibits the form with *u* in the first syllable = *Mudrāja*.

לִידִים *Lydians*, otherwise unknown as the name of an African tribe. These have certainly nothing to do with the "Semitic" *Lûd* (verse 22; see remarks on p. 98 foll.). Perhaps we should here read לִידִים, as in Jerem. XLVI. 9, and regard the name as referring to the African Libyans; see B. Stade, *ibid.* 7 note.

- 90 כְּנַעַן. It is remarkable that the Babylonians and Assyrians do not know the name Kanaan as denoting the Philistaeo-Phoenician maritime country inclusive of the mountain-district as far as the Jordan.\*\*\* Both the earliest Babylonian as well as the Assyrian monuments designate this region as a rule by the term *kur Martu* (Akkadian)

---

\* Respecting the name *Mâgan* for "Aegypt", that appears side by side with them in the inscriptions of Asurbanipal, see Keilinschr. u. Geschichtsf. pp. 282 foll. 289 foll. For the etymology of the name, see *ibid.* pp. 290 foll., as well as Delitzsch, *Paradies* pp. 139 foll.

\*\* Also Nebucadnezar gives us the form *Mišir* (*Mi-ṣir*) instead of *Muṣur*. See my remarks in the *Aegyptische Zeitschrift* 1879 p. 47. The former pronunciation of the name is thus shown to be specifically Babylonian.

\*\*\* The conjecture of G. Smith and Fr. Delitzsch, that (*mât*) *Kan-na*, quoted in unedited texts and according to the latter also in II Rawl. 50. 69 c, is Kanaan, has not been confirmed (comp. Keilinschr. u. Gesch. p. 365; Delitzsch, *Paradies* p. 104). Delitzsch (*ibid.* p. 270) attempts to explain the identity of the *Kanana-KI* (which is rather to be read *Ḥana*), with the name *Ḥattu* (originating from *Ḥānu*) i. e. the Chatti-Hethites, as well as the designation of Palestine by the name Kanaan, by the assumption that the name *Ḥattu-Kanana* was transferred to this region. But this endeavour appears to me unsuccessful.



i. e. 'Western country' = Assy. mât Aḥarri properly 'hinder country', then, according to the usage prevalent in Hebrew also, 'West country'. As to the extent embraced by this term among the Assyrians, we gain the information from an inscription to be quoted on 2 Kings XIII. 13, that in mât Aḥarri were included by the Assyrians Tyrus, Sidon, the land of Omri (Samaria), Edom and Palastav (mainly Philistia; see below on v. 14); and that this region was considered to extend "as far as the great sea of the setting of the sun" i. e. the Mediterranean, this sea being termed in the inscription of Asurnasirhabal (III. 85 &c.) "the great sea of the land Aḥarri" i. e. "the West country".\* This region is first mentioned on an ancient Babylonian 91 brick-inscription at Ur-Mughair, in which Kudurmabug, belonging to the dynasty of Elamite descendants of Kudur, styles himself as ab-da kur Mar-tu (Akkadian) i. e. "ruler of the land of Martu" i. e. the West country (I Rawl. 2 no. 3 lines 4; see below on chap. XIV. 1). We are likewise informed respecting another Babylonian ruler Sargon I, king of Aganî (Agañi?), that he undertook several campaigns to the land Martu and reduced it to subjection (see Keilinsch. u. Gesch. pp. 297 foll.). On the Assyrian monuments the land Aḥarri is first mentioned in the inscription of Tiglath-Pileser I (about 1100 B. C.), which was discovered at the sources of the Tigris. The passage reads: 52. Ina ri-ṣu-tí ša Ašur, 53. Šamaš, Rammân, ilî 54. rabûti, bîlî-a, 55. ana-ku Tukulti-habal-îšarra, 56. šarmât Aššur, habal Ašur-

---

\* See my essay: The names of seas in the Assyrian inscriptions (Abhandlungen der Königlichcn Akademie der Wissenschaften zu Berlin 1877), Berlin, 1878 p. 171.

rîš-i-ši, 57. šar mât Aššur, habal Mu-tak-kil-Nusku, 58. šar mât Aššur-ma ka-šid ištu 59. tiâm-di rabî-tí ša mât A-ḥar-ri 60. adi tiâm-di ša mât Na-i-ri, 61. III. šanîti ana mât Na-i-ri allik i. e. 52. "With the assistance of Asur, Samas and Ramman, the great gods, my lords 55. I, Tiglath-Pileser, 56. king of Assyria, son of Asur-rîs-isi, 57. king of Assyria, son of Mutakkil-Nusku, 58. king of Assyria, ruling from 59. the great sea of the West country 60. to the sea of the land Naïri. Three times have I marched to the land Naïri." The reader does not need to be reminded that we may infer from this passage that, as far back as the time of Samuel and even earlier, the Assyrians made the "Western country", which certainly included Phoenicia and perhaps Israel also, temporarily subject to tribute. This name, mât Aḥarri 92 for Phoenicia-Palestine, was in use down to the time of Sargon, who himself employs it frequently in his inscriptions. But already in his reign we come across the name which afterwards came into vogue mât Ḥatti "land of the Chatti"; about this see remarks on verse 15. Yet there still remained side by side with this the old term "Western country". We continue to meet with it in the reign of Sanherib (Nab. Jun. Inscr. 68), and in the time of Asurbani-pal this old name enters once again into its rightful position. In his reign it is once more the only term for Phoenicia-Palestine (Keilinsch. u. Geschichtsf. pp. 232 foll.).

𐤔𐤁𐤁𐤀 𐤁𐤃𐤀𐤍 *Sabaea and Dedan.* "With regard to the discrepancy that Shebâ and Dedân appear in the table of races as Kushites and descendants of Ra'mâ, while in Gen. XXV. 3 they are represented as descendants of Abraham, it should be observed that these diverse statements may be traced back to diverse authorship, so that we are scarcely

justified in distinguishing a third Shebâ, as Knobel does, on the basis of a different ethnological classification" (Keilinsch. u. Gesch. pp. 87 foll.). Respecting the distinction of South and North Sabaeans see the remarks on chap. XXV. 3. Compare also the comment on verse 28.

8. נִמְרוֹד *Nimrôd*. All attempts to read this name on the Babylonian or the Assyrian monuments have hitherto been baffled. Several points, and these the essential features, that are mentioned or related in the Biblical passage respecting Nimrod, as, that he was a Babylonian, that he was a mighty hunter, that he crossed the land, that, while he did not found Erech, yet he made it his royal abode,—all this is stated on clay tablets respecting the ancient Babylonian hero Ištubar (pronunciation doubtful). And accordingly this hero of Babylonian legend has been repeatedly identified with the Biblical Nimrod, e. g. by G. Smith and P. Haupt. The last-mentioned writer <sup>93</sup> believes that he can explain the name as an ancient Babylonian race-name = he of Marad. Marad, also Amarad\*, was according to II Rawl. 47, 17 d (Ma-rad-KI) and other passages a Middle-Babylonian city. See P. Haupt's *Der keilinschriftliche Sintfluthbericht*. 1881 p. 6, comp. Delitzsch *Paradies* p. 220, who also observes that Smith identified this Marad or Amarad\*\* with the Babylonian district situated by the Chaldaean fens and lakes, the *Ἀραρδοξία* (so

---

\* With reference to the dropping of the initial *a*, comp. Amardi = Mardi, Amadai = Madai and several other exx. (J. Olshausen).

\*\* A. H. Sayce, following the hints of Jos. Grivel, regarded the name as the Semitic transformation of the Akkadian Amar-ud i. e. Zodiac, which would itself be identical with Maruduk (from Amar-utuk) = Merodach (Academy 1874 no. 93 p. 179).

the name should be read) of Ptolemaeus V, 20 (19), 3 (Willb. 383).

10. *The beginning of his dominion was Babel.* This coincides with all that we otherwise know respecting the relation of Assyria to Babylon. Just as the Assyrian system of writing and the Assyrian religion, we might say the entire Assyrian culture, had their ultimate root in Babylonia, so also the political supremacy of Babylonia gradually passed Northwards until Assyria rose to power and became independent of the mother-country, and there arose in the North a separate empire. That the imperial power extended by degrees from South to North may be inferred from another circumstance viz. that the capital of the Northern kingdom was at first Asur\*, situated on the Eastern side of the Tigris, South-East of Niniveh, at the spot where  
94 stand at the present time the ruins of Kāl'at-Sherkat. It was not until after the time of Asurnāṣirhabal, the builder of the North-West palace and rebuilder of Kalah (885—860 B. C.), that the Northern place of residence become permanently the capital of the Assyrian Empire. For further details see the remarks on verse 11.

*Babel, Erech, Akkad, Kalneh in the land Shinar.* Babel i. e. Babylon on the Euphrates in the well known site. Respecting the etymology of the name, see on chap. XI. 9. —Erech 𐤠𐤭𐤠, Greek Ὀρχοῖ, has been discovered in the

---

\* Comp. for example Tigl.-Pileser I. col. II. 95 "(they brought tribute) a-na ír-ja A-šur "into my city Asur" comp. V. 62. Inscriptions of these most ancient of Assyrian kings are published in I Rawl. 6 no. I—IV. Also the great cylinder-inscription of Tiglath-Pileser I (pl. 9—16) comes from the city of Asur (Kāl'at-Sherkat). So also the inscription on a stone tablet of Ramman-nirari I (IV Rawl. 44) whose reign carries us back as far as the 14<sup>th</sup> century.

ruins of Warka on the left bank of the Lower Euphrates, South East of Babylon. That we have in this spot a seat of very ancient civilization is shown, quite apart from the character of the ruins themselves, by the inscriptions of ancient Babylonian kings, among them Uruk(?)\* and his son Dungi, which have been brought to light by the English engineer Mr. W. K. Loftus (see his "Chaldaeae and Susiana" (1857) pp. 139 foll. 160 foll.). The name of the city pronounced in the native dialect Arku\*\*, also Uruk IV Rawl. no. 3. 19. 46/47 (comp. II Rawl. 50. 50 b foll.), has been interpreted by Oppert to signify "moon-town (Expédition en Mésop. I p. 264). But the ideogram for "month" is a different one (Syllab. 85. 95 86); and moreover this town is written in Hebrew and in Babylonian אֶרֶךְ i. e. with a Kaf, not with a Chêt (אֶרֶח), as one would expect, seeing that in Assyrian also 'month', according to the syllabary above-cited, is a r ḥ u (אֶרֶח). Lastly it was not so much the moon-god Sin that was worshipped (as in Ur-Mughair), but a feminine deity AN.RI perhaps Dingirri who is probably identical with Beltis; see Nebuc. Bellino Cyl. II, 52 "Istar, the exalted Mistress (bilit) of Uruk"

---

\* P. Haupt, observing that the sign or word Ur in the Akkado-Sumirian, according to syllab. 850 (Akkadische und Sumerische Keilschrifttexte p. 35), is the equivalent of the Assyrian am(v)îlu 'man' 'human being', and moreover that the further sign gur, to which the determinative of deity is attached, is explained by apsû, holds that we should change the name in Assyrian to Amil-apsî and explain it as meaning "man of the ocean." Comp. Akkad. u. Sum. Keilsch. 76 lines 11. 15. 21; II Raw. 58 no. 5 line 53; IV Rawl. 1, 36 b (AN. GUR the mother of Êa); Delitzsch quoted in Haupt's Sumerische Familiengesetze I. 54; Haupt in Akkad. u. Sum. Keilschrift. Heft IV on the sign referred to (no. 265 foll.).

\*\* See the adjective of reference Arkaitu "the [goddess] of Arku" Smith's Assurb. 250, o.

(Oppert). We have for the present no satisfactory etymology\* of the name. — Akkad 𒀭𒊕𒀭 often occurs in the inscriptions as the Babylonian name for a country and people. A "land of Akkad" (mât Akkadî) is mentioned in the synchronistic table of Assyrio-Babylonian history II Rawl. 65 line 52 a. b. The region occupied by the Akkadians is frequently referred to in the titles of Assyrian and Babylonian kings, who are fond of styling themselves šar Šumîri u Akkadî "king of Sumir and Akkad." Nevertheless we are unable to say anything with certainty with respect to the position of this city or country on the basis of the inscriptions. All that we can be sure of is, that we must look for the region of Akkad in Northern Babylonia, since the Assyrians, in accordance with this fact, applied the term Akkad also to the hinder country at the South, especially Babel. See the references in Keilinschr. u. Geschichtsf. pp. 533 foll. and comp. in Deutsche Literatur-Zeitung 1881 p. 996. Akkad has not yet been pointed out on the inscriptions as the name of a town. The supposition of G. Smith, that Akkad was the Semitic-Assyrian form given to the name of the town Agatî (or Aganî?) mentioned in the earliest times and to be  
 96 looked for in close proximity to Sipar-Sepharvaim (see below), has hitherto remained nothing more than a hypothesis\*\*; Keilinsch. u. Gesch. p. 294 note. The fourth city-name 𒀭𒊕𒀭 *Kalneh* does not fare any better. In this case the name has not been found once in the inscriptions. The supposition of Delitzsch (Paradies p. 225), that Kalneh is identical with the local name Kul-unu, which appears in

---

\* Delitzsch attempts a derivation, uru-uk being regarded as a hardened (?) form from unu-ki "abode"; Paradies p. 221.

\*\* Delitzsch, Paradies p. 198 does not, however, doubt its correctness.



a list of Babylonian towns, IV Rawl. 38 line 9 a, is plausible; yet, as far as I can see, it has not been possible hitherto to adduce other evidence to establish the identity of the Biblical with the Babylonian city. With the name *Shinar* the case is now different. See on XI. 1.

11. *From this country he advanced to Assur.* We saw above that this notice respecting the foundation of Assyrian dominion from Babylon as the starting point, exactly coincides with the monumental *data*. The correctness of the translation we have adopted, as compared with another which has been proposed 'from this country Assur went forth', becomes clearly apparent not only from the fact that nowhere else in the Old Testament is Assur spoken of as an individual, but also from the contrast, which is established by ראשית ממלכתו in verse 10, between this statement and the other respecting the foundation of Babel, and also from the fact, that in the rendering we have rejected all reference is omitted to the country in which Assur founded Niniveh and the other towns; comp. v. 10; see likewise Dillmann *ad loc.*\*

11. *and built Niniveh and Rechoboth-Ir and Kalah,* 12. *and Resen between Niniveh and Kalah: that is the great city.* In reference to this notice it should be observed that it is not at all\*\* inconsistent with the fact that Kalah [Hebr. K e l a h] was 97 not exalted into a residence of the Assyrian kings till after the

---

[\* Comp. Delitzsch, Commentar über die Genesis *ad loc.*, who confirms the view of Schrader, Dillmann and most modern critics, as against the older expositors, by the citation of Mic V. 5 where the parallelism clearly shows that אֶרֶץ אַשּׁוּר refers to Assyria.—Tr.]

\*\* Through the discovery by Hormuzd Rassam at Abu Habba of an inscription on a basalt-block of Nebukadnezar I, the name Akkadi as that of a Babylonian city is now definitely ascertained; see H. Hilprecht, Freibrief Nebukadnezar's I, Leipz. 1883. Inscr. col. II. 50.

beginning of the 9<sup>th</sup> century. This elevation of Kalah into an imperial residence was accompanied not by the foundation but rather by the *re-founding* of the place. This is expressly stated by the king then reigning, Asurnasirhabal. Both in his great monolith-inscription and in the shorter Standard-inscription, as it is called, his expressions on this subject are unmistakeably clear. In the Standard-inscription lines 14 foll. he says: Ir\* Kal-ḫu mah-ra-a ša Salma-nu-uššir šar mât Aššur rubû a-lik pa-ni-a i bu-uš ír šu-u í-na-aḫ-ma iz-lal ír šu-u ana íš-šu-tí ab-ni i. e. "The ancient city of Kalah which Salmanassar, king of Assyria, who walked before me, founded (עבש), this city became waste and ruined, this city I built anew." According to this passage Asurnasirhabal simply rebuilt Kalah and raised it into a royal place of residence. The real founder was the elder Salmanassar who lived about B. C. 1300. Thus the foundation of Kalah took place about 500 years before the time when the passage of Genesis we are now considering was composed by the Jahvistic-prophetic narrator\*\* writing about 800 B. C. We can trace the existence of Ninua-Niniveh to a still earlier age

---

\* While we continue to transcribe the ideogram for "town" by ír in accordance with the phonetic value which otherwise belongs to the corresponding cuneiform sign, we take into account the fact, that in the same way, as can easily be shown, the ideograms for 'house' (bitu), 'tree' (iš), 'head' (rišu) &c., have become related, as bit, iš, riš &c. to syllabic signs and we cannot believe in an accidental coincidence of value both as to meaning and syllable in the respective sign. When, besides this, in the hymns, for example (IV Rawl. 5, 29 a and elsewhere), the ideogram (or Akkadian word) for "town" is represented by the Assyrian alu, the same remark may be made as when in poetical passages maru and martu appear as the corresponding words for "son" and "daughter" in place of ablu and bintu: these other words belong to the loftier poetical style.

\*\* Comp. de Wette-Schrader, *Einleitung in das A. T.* 8<sup>th</sup> ed. p. 320.

when the Assyrian princes Samsi-Ramman and Asuruballit built or restored temples in the 19<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> centuries respectively. Under these circumstances it need not on the other hand surprise us that the author omits all mention of the founding of the city Asur (Kālat-Sherkat) which took place before Niniveh was promoted to the dignity of an imperial capital. At the time of the prophetic narrator the ancient imperial city had long ceased to be the residence of 98 the Assyrian kings, and as such had already been forgotten. The reader should also observe that, before Asurnāṣirhabal and his son Salmanassar II changed their residence to Kalah, they made Niniveh their abode (see the evidence in *Art. Ninive* in *Handwörterbuch des biblischen Alterthums* p. 1085a). Indeed it is unquestionable that their predecessors had already temporarily moved their residence from Asur, which lay exposed to attack on the Western bank of the Tigris, further Northwards to Niniveh, which lay on the other side of the river and possessed a much superior strategical position.

With regard to the relation of the four cities mentioned in the Bible to one another, and their precise position, two of them, Kalah and Niniveh, are also mentioned in the inscriptions; we must therefore begin with them in our investigation\*. Next, of these two the position of Kalah is directly fixed by the inscriptions of Asurnāṣirhabal and by the situation of the North-West palace erected by him. This palace is placed in the corner formed by the upper or Great Zab emptying itself into the Tigris, therefore at the

---

[\* The reader of this and the following pages should consult Kiepert's map appended to this volume, especially the plans illustrative of Niniveh.—Tr.]

spot where now stand the village and mounds of Nimrûd. Accordingly Kalah was, in brief, the Southern Ninivite town. Here upon the so-called palace-terrace there were built subsequently not only the North-West palace but also and chiefly the central palace and the South-West palace, the former by Asurnâsirhabal's son, Salmanassar II, the latter by Asarhaddon, familiar to readers of the Bible. In addition to these, Ašur-idil-ili, grandson of Asarhaddon, erected a modest building on the platform of Nimrûd in its South-Eastern corner. The above-mentioned central palace was afterwards reconstructed or built anew by the Tiglath-Pileser (II), mentioned in Scripture.

- 99    About 30 Kilometres ( $18\frac{1}{2}$  English miles) North-West of Nimrûd, likewise on the left bank of the Tigris, and exactly opposite the town Mosul, there now lies the village Kujundshik, situated to the North-West and to the right of the Chausar, the Hûsur of the inscriptions, a stream that empties itself into the Tigris. This is the second great ruined site, containing at the South the remains of the palace of Sanherib, and at the North those of the palace of his grandson Asurbanipal. We have likewise, South of the Chausar, the mound of ruins named after the prophet Jona (Nabî-Junus) with the remains of the palaces of Sanherib and Asarhaddon. This city surrounded by an encircling wall or, properly speaking, this part of the city, bears in the Assyrian inscriptions the special name of Ninua (Ni-nu-a), also Ninâ (Ni-na-a) "Niniveh". It is from this spot that Asurnâsirhabal and Salmanassar II entered upon their campaigns against their foes, as long as these kings had not built their particular palaces in Kalah. It is to "Ninua, his imperial abode" that Sanherib returns after the campaign against Juda and Aegypt (I Rawl. 39, 39).

It was in Ninua that he built himself the palace which has been discovered in its ruins (*ibid.* 42, 25).\*

Owing to Sanherib, and since his time, this portion of the network of towns lying between the Zâb and Tigris appears to have obtained on the whole so great an importance, especially in the eyes of foreigners, that after his reign the name of this portion of the city (so to speak) became the name for the entire network of cities between the Zâb and the Tigris. The Biblical narrator writing 100 years before Sanherib *is not yet acquainted with this general designation*. He still simply sets Kalah over against Niniveh. To him Niniveh is, exactly as Kalah, a *quarter* of the "great city" for which a common, or, we should say, a single comprehensive name was not yet current.

With regard to Resen, the Bible furnishes us with a clue in the remark: "Resen between Niniveh and Kalah". Since both the latter localities have been precisely defined as to position, there can be in general no doubt respecting the situation of Resen. It must lie on the Eastern side of the Tigris between Nimrûd and Kujundshik, where the land at the present day is still covered with ruins. In the Bavian inscription line 12, among the 18 towns from all of which

---

\* For further particulars see my article Ninive in Riehm's Handwörterbuch des Biblischen Alterthums Heft XII (1879) pp. 1084 foll. In this article, when investigating the identity of Xenophon's Larissa with the Kalah of the monuments, and of the Mespila of the same writer with Kujundshik-Niniveh, I gave expression to the conjecture that in the name Mespila might perhaps lurk the Assyrian mušpalu "level place", "Lower-town" (comp. Standard-inscription 17). I am glad to be in a position to remark here, that A. H. Sayce arrived independently of myself at the same supposition in the essay from which I shall afterwards quote and which was published only a short time after the above article appeared.

Sanherib is stated to have cut canals to the Ḥusur or Chausar that intersects Niniveh, mention is made by that monarch of a town (1r) Ri-iš-í-ni = Rišín רישן (properly "Spring head"). This form, in accordance with the Hebrew mode of representing the Assyrian sibilants (Assyr. *š* = Hebr. *ס*) and by dropping the aspirate pronounced very slightly in Assyrian, might easily become רסן. It would not be impossible with A. H. Sayce (Academy May 1. 1880) to regard Rišín as the Biblical Resen.—Respecting the position of the third city that is mentioned Rech'ôbôth-I'r, it has not been possible up to the present time to give any precise information, especially as we are in this case without such a clue as we possess with respect  
 101 to Resen. It is only the name that can here afford us any guidance. We ought not, however, to regard it as a compound word of Sanskrit mould (and yet Semitic?) and so render it by some such term as "Street-town" (Strassburg), as Hitzig proposes. The meaning, to judge from the formation, is probably altogether different. What was intended was the quarter with "large open spaces (רחובות)" which lay before the city. These "broad spaces of the city" are what we should term "a suburb", so called in contrast to the town proper, which we may assume to have been closely built on account of the encircling city-wall. It is no longer possible to determine to which of the three above mentioned "towns" or "quarters" we are to understand that this "suburb" was neighbour, whether to Niniveh, to Kalah or to Resen.\*

---

\* Delitzsch, who has lately explained the name in a similar way, (Paradies p. 261) compares ri(rê)-bit ír Ni-na-a mentioned in the inscription of Asarhaddon (I. 53) and Sargon (Cyl. 34 = 44), and above which rise the Musri range of mountains. But are we actually



The reader will see from the above that there is nothing in the Biblical passage that points to the Northern town i. e. Khorsabad, called in the cuneiform inscriptions Dur-Šarrukîn "Sargon's town." This name, after it once came into existence, was never severed from the locality. As is well known, the Arabian geographer Jâkût was still cognizant of a locality صرغون (Šar'ûn)\*, a name which is obviously a mere corruption of (Dûr) Šarrukîn (Sargôn).\*\* The omission of "Sargon's town" among the 102 Ninivite towns mentioned in this passage is once more proof that these verses were composed before this city was built, i. e. earlier than 707 B. C. (see on Is. XX. 1). The prophetic narrator therefore lived and wrote before this time.

As to the name Niniveh, it would almost of itself suggest an etymology, if it was certain that the name was of Semitic origin. Ninua or Ninâ might well be connected with the root ננה whence comes ננה 'station', 'abode'. The name,

---

to believe that a quarter of Niniveh was designated thereby, and that the Hebrews would have changed the Ribit as *heard* by them into Rechôboth, and thus remained true to their system of pronunciation, who nevertheless (see above) adopted into their language Riš-îni simply as רִשְׁאִי? —

\* See Marâsid ed. Juynboll I p. 347; II p. 153; Jâkût ed. Wüstenfeld II, 422; III, 382.

\*\* Recently, it is true, doubt has been expressed whether the two names have any historical connection with one another. G. Hoffmann, *Auszüge &c.* (1880) p. 183 (comp. p. 44), is of opinion that a legend has been fabricated by the Syrians about Sargon, just as about Sanherib, whereby Sargon also built a palace in the ruins of Khorsabad, on account of which that locality was called by this name صرغون in later times. Yet with all this it remains strange that they should be perfectly free in their choice of name between Nimrod, Tiglath-Pileser, Sargon, Sanherib and Asarhaddon, and should have actually indicated correctly the king by whom it was built. —

however, need not be Semitic. The Assyrians may have already found it attached to a spot that had existed from earliest antiquity. We can therefore hardly get beyond the realm of conjecture.\*

14. פְּלִשְׁתִּים *Philistines*. The land *Palastav*, also *Pilista* (II Rawl. 52, 40 b\*\*) i. e. *Philistia*, is often mentioned in the inscriptions. The most instructive passage is that already cited on page 73 from the inscription of Rammanirar, communicated in the note on 2 Kings XIII. 24.
- 103 There, in an enumeration of tributary nations of Western Asia, proceeding from the West (Phoenicia) to the East (Northern Israel), then to the South (Edom) and lastly to the West again, the list passes at once over from Edom to *Pa-la-as-tav* i. e. *Philistia*. That this district was intended by the term is beyond doubt; only it is remarkable that while Northern Israel ("Land *Omri*") is mentioned, *Juda*, which is completely hemmed in by the races enumerated, is passed over in silence. It is scarcely to be supposed that this is purposely done, because it alone was not tributary. Accordingly it would appear as though the Assyrian king included *Juda* also under the term "*Palastav*" or *Philistia*, which was, so to speak, already a collective name for a variety of small states and kingdoms. In other words the Assyrian, as he advanced along the coast from the North and invaded *Juda* from the side of *Philistia*, designated

---

\* A conjecture has recently been propounded by Delitzsch, *Paradies* p. 206, who derives the name from the Akkadian. He is certainly right in his explanation of the ideogram for the name of the city, as meaning, according to the elements of its sign, 'house-fish' or 'fish-house'.

\*\* For the latter form see further proofs in Delitzsch, *Paradies* p. 288.

Juda, as being the hinder-country, with the name of the fore-country, in just the same way as in later times the whole of Kanaan, being likewise hinder-country, was designated by the strangers, who came from the West or rather the South-West, by the same name of 'Palestine': see Keilinsch. u. Geschichtsforschung pp. 123 foll.

15. צִידוֹן *Sidon* often occurs in the inscriptions in the form *ir* and also *mât Šidunu* (*Ši-du-nu*, *Ši-du-un-nu*); see I Rawl. 35, 12; Asurnâširhabal III. 86 &c. It is repeatedly named together with Tyre (*Šurru*). It was divided into the "Great" and "Little Sidon" according to a passage on the Taylor-cylinder of king Sanherib col. II, 38: *ir Ši-du-un-nu rabu-u ir Ši-du-un-nu šiḥru* i. e. "the Great Sidon, the Little Sidon". We find mentioned on the cylinder (II. 35) as kings of Sidon, *Lu-li-i* i. e. without doubt Elulaeus (Joseph. Arch. IX. 14, 2) = אֱלּוּלַי, Assy. *Ululai* i. e. "he of the month Elul", see 104 Keilinsch. u. Gesch. p. 336; also *ibid.* col. II, 48: *Tu-ba-'-lu* i. e. Ithobal אִתְּחַבַּעַל (1 Kings XVI. 31); and lastly on the prism of Asarhaddon col. I. 40. 50 *Ab-di-mi-il* (*mil*)-*ku-ut-ti* i. e. עַבְד־מַלְכַּת "Servant of the Queen of Heaven".

17. עֶרְקַי *he of Arka*. The latter = the Ἀρκα in Josephus Arch. I. 6. 2, the Ἀρκα *Arca* of Ptolemaeus V. 15, 21 and Pliny V. 16, 74. This is also equivalent to *ir Arka*-(a) in the inscription of Tiglath-Pileser II who repeatedly mentions this town with *Šimirra* (see below verse 18); comp. III Rawl. 9. 46; 10 no. 3 line 35; also Keilinsch. u. Gesch. pp. 116, 450.

18. אֶרְבַּד *Arvad*, frequently occurs in the Ninivite inscriptions under the form, sometimes of *Ar-va-da* (Asurnâširhabal, inscript. I Rawl. 25 col. III. 86), sometimes of

A-r-u-a-di, A-r-u-a-da (I Rawl. 48. I. 6; Smith's Assurbanipal 31,j; Ass. Rassam 3. 9) and also as A-r-u-da (-ai); see Taylor's Sanherib-cylinder II. 49. That we have in this word the Phoenician Arados, is clear from the passage of the cylinder of Sanherib, where it has no place in the enumeration between Sidon and Gebal; as well as from the fact that Asurnasirhabal puts it last in the enumeration of Phoenician towns proceeding from South to North [Tyros, Sidon, Gebal i. e. Byblos, Machallat(?), Maiza(?), Kaiza(?)], and also distinguishes it by the addition (line 86) ša ḫa bal tiâm ti "which is in the midst of the sea", which exactly agrees with its known situation on an island. Asarhaddon mentions as king of Arvad Ma-ta-an-ba-'-al i. e. Matanbaal = Phoenician מַתַּנְבַּעַל Muthumballes (Plautus\*, see also Maltzan 10, 3); comp. the Heb. מַתַּנְבַּעַל\*\* and the name of the Arvadite Matinuba'li, which we meet on the monolith-inscription of Salmanassar II (see on 1 Ki. XVI. 29). The name that appears in the passage  
 105 of the cylinder of Sanherib viz. Ab-di-li-'ti is perfectly clear as to the first portion (= עבר), but the latter portion is obscure. We also become acquainted with a king of Arvad from the inscriptions of Asurbanipal. He mentions as such Ja-ki-in-lu-u (cyl. Rassam II. 63, 81 see V

---

[\* i. e. the Poenulus Act. V sc. 2. 35, see Schröder, Die Phönizische Sprache pp. 293, 315 foll. also p. 127 note 6. The name therefore signifies "gift of Baal". It is curious that in 2 Kings XI. 18 מַתַּן is the name of the priest of Baal whom the people slew at the instigation of Jehoiada.—Translator.]

[\*\* Compare Hosea II. 18, 19; Kuenen, Religion of Israel vol. I pp. 304, 404 foll. and W. R. Smith, Prophets of Israel pp. 170 foll. Compare also עֹבְדֵי אֱלֹהִים and אֱבֹדֵי אֱלֹהִים 2 Chron. XIII. 1; עֹבְדֵי אֱלֹהִים of O. T.; אֲדַנְבַּעַל and אֲדַנְבַּעַל. See below in the following page.—Tr.]

Rawl. 2) which is probably compounded of Jakin-ilû, so that the name would signify "God establishes". It would thus resemble as a name the forms יְהוֹיָכִין, יְכִנְיָה, as well as אֶלְיָקִים. Of Arvadite royal sons the following are enumerated in Smith's Assurb. 62. 117 foll. = Cyl. Rassam II. 82 foll. viz.:—Aziba'al\* = עֹבְעַל (comp. עֹזְיָה); Abiba'al = אַבִּיבַעַל; Aduniba'al = אַדְנִיבַעַל; Sapaṭiba'al = שַׁפְטִיבַעַל\*\*; Pudibal = פְּדִיבַעַל; Ba'aljašupu = בַּעְלִישָׁפּוּ; Ba'alḥanunu = כַּעֲלַחְנָן; Ba'almaaluku = בַּעֲמַלְכּוּ; Abimilki = אַבִּימֶלֶךְ; lastly Aḥimilki = אַחִימֶלֶךְ.

צֶמָרִי *Ssemar*. This place = Σίμυρα, Συμόρα of the Greek writers, which lay at the foot of Lebanon, is the ʾr Šimir (Ši-mir-ra, Ši-mir-ri) of the cuneiform inscriptions, first mentioned in the records of Tiglath-Pileser II (III Rawl. 9. 46; 10. 35), next in those of Sargon (Khorsabad 33), also frequently in the Assyrian lists (II Rawl. 53 no. 1. 70 &c.) repeatedly along with Arka עֶרֶק; see above (Keil. u. Gesch. pp. 116, 121 & 450). In the time subsequent to the reign of Sanherib the city became the residence of an Assyrian governor (*ibid.* p. 543).

\* In the case of the following proper names the cylinders, in one portion of the names, viz. the word ba'al = בַּעַל, vary between this mode of writing it and the other viz. ba-al i. e. bal.

[\*\* This name occurs in a Carthaginian inscription, and in another as Baalshafat (comp. the Hebr. יְהוֹשָׁפָט and אֶלְיָשָׁפָט). 'Abimelech' has been found in a New Punic inscription; see Schröder, Phön. Spr. pp. 88, 198. The list of Phœnician names given in the text is deeply interesting in its relation to the Old Testament. Probably the coincidences would be still more numerous and instructive if "the redactors of the Biblical canon" had not "made it their object to obliterate or at least weaken the reminiscence of any earlier and closer kinship with the heathenish Kanaanites as far as possible" *ibid.* p. 9.—Tr.]

חמתי *Hamâth*, in the inscriptions *mât\** *Ĥamatti* (*Ĥa-ma-(at)-ti*, also *Ĥa-am-ma-at-ti*) and *mât Amatti* (*A-ma-(at)-ti*). The former pronunciation with  
 106 the harder aspirate is always to be found in the records of Tiglath-Pileser, also in those of Ašurnāširhabal and likewise in the geographical lists (II Rawl. 53 no. 1 line 37). The latter pronunciation already occurs in the inscriptions of Salmanassar II (Obelisk, Monolith &c.). Both forms are found together in the records of Sargon who gives the pronunciation *Ĥa-a-m-ma-ti* in the Nimrâd-inscription, and also in the stele at Larnaka along with the other form; in other cases we find generally, if not exclusively, *Amattu*, *Amatu* with unimportant variations (Khorsabad Bull-inscription &c.).\*\* After the time of Salmanassar II (860—825) Hamath seems to have become repeatedly if not

---

\* In the case of Amatti we have only the determinative of country (*mât*). The same is true of *Ĥamatti* with the exception of the two passages II Rawl. 53, I. 37 and III Rawl. 9, 31, where the determ. *ir* "town" precedes.

\*\* Perhaps the change from *ḥ* to *h* in the same name within the limits of the Assyrian language itself occurs also in the case of *Ĥamīdī* (II Rawl. 53, 4) and *Amīdi* i. e. *Āmid-Diâr bekr*. The series *Tuṣḥan*, *Guzana*, *Amīdi* in the list of governments reminds us, indeed, at once of the other series in the geographical list *Tuṣḥan*, *Guzana* (*Nazibina*), *Ĥamīdī* (the alternation between *di* and *dī* is analogous to that between *ti* and *tī* in *Hatti* = *Ĥatti* &c.).—On the other hand Delitzsch (*Paradies* pp. 276 foll.) regards *Amattu* and *Ĥamattu* as entirely distinct from one another and understands the former to refer to the *town*, and the latter to the *kingdom* of Hamath,—the latter especially on the strength of Sargon's Cyprus monolith I. 51 foll. 62. Here however we find that both names equally exhibit the determinative *mātu* "land" and that the former does not appear with the determinative of "town", and with this moreover tallies the *addendum*: *ana pad gimrišu* "in its entire range". Delitzsch's further combination of this *Ĥammâth* as *Havvâth* with the Hebr. חֲוֵי = Hivite appears me open to objection. See above footnote\*; comp. Keilinsch. u. Geschichtsforschung pp. 122. 202 foll. 398. also 146. 167. 353.



permanently tributary to the Assyrians, and under Sargon to have entirely lost its independence; for this monarch frequently transports refractory populations to the region of Hamath (Khorsab. 49. 56). Thus henceforth we never again find this state mentioned in the inscriptions as tributary. Neither Sanherib nor Asarhaddon refer to it as such, so far as I have observed; comp. on 2 Kings XVIII. 34; XIX. 13. The names of the Kings of Hamath that occur in the inscriptions, viz. Ja-u-bi-'-di (Ilu-bi-'-di), I'-ni-i-lu = עִנְאֵל (Del.), Ir-ḥu-li-í-ni = יִרְחֹל-עִין (?),<sup>107</sup> are of Kanaanitish type.

19. עָזָא *Gaza* occurs frequently in the cuneiform inscriptions in the form (ír) Ḥa-zi-ti (Ašurnāširhabal col. III. 71; Khorsab. 25. 26; Asarhaddon I Rawl. 48 line 4), also Ḥa-az-zu-tu i. e. Ḥazzut III Rawl. 10. 20, or Ḥaz-zat ibid. line 19. It will be seen that the Heb. ע, whose pronunciation or rather representation causes the Assyrians on the whole some difficulty, is here intimated by a ḥ. In the same way they transcribe עֲמֹרִי by Ḥumrî, 'Azâz עֲזָז by Ḥazazu (Keilinsch. u. Gesch. p. 217) &c. In the records of Tiglath-Pileser and Sargon Hânûnu (Hanunu) appears as king of Gaza; in those of Asarhaddon Šil-Bîl. The former = Hebr. חֲנָנִי 2 Sam. X. 1 &c., the latter (Dillmann) is a name resembling the Hebr. כְּצִלְאֵל Exod. XXXI. 2 &c.; see Keil. u. Gesch. p. 79 and my essay Zur Kritik d. Inschr. Tigl. Pil.'s p. 35.

— חֵת *Chet*. As is well known, the name "Hethite" (or "Hittite") is sometimes used in the Old Test. in the narrower sense of a small Kanaanite tribe; at other times in the broader sense of a considerable race-division. The Hethites are referred to in 1 Kings X. 29; VII. 6 in the latter, wider sense. In these passages "kings of the Hethites" are likewise spoken

of (along with those of the Syrians); comp. 2 Sam. XXIV. 6, where following Thenius, Hitzig, Wellhausen and Ed. Meyer we should read אל ארץ החתים קדשה “into the land of the Hethites, to Kadesh” (on the Orontes). Also the Assyrian inscriptions frequently make reference to a country (mât) Ḥatti, Ḥattî, rarely Ḥatî (Del.), as well as of a people, the Chattaëans Ḥattai (with variations) or Hethites. We come across the name as far back as in the cylinder-inscription of Tiglath-Pileser I (about 1100 B. C.) and after that as late as the time of Asarhaddon. After as  
 108 well as in the reign of his son and successor Asurbanipal it disappears. From a comparison of the inscriptions now under consideration it appears that these Chattaëans were settled West of the Middle Euphrates\* as far as the Orontes, and were divided into various small states and kingdoms, among which Karkemîsh on the Euphrates occupied a specially important place. The king of Karkemîsh is styled on the inscriptions “king of the land of Chatti” (Asurnasîrh. III. 65 comp. line 57; Sargon in Layard 34, 22). It is certain that the name mât Ḥatti is employed by the Assyrians in this original sense as late as the 8<sup>th</sup> century B. C. As the region inhabited by the Chaldaëans became gradually and permanently occupied by the Assyrians after the time of Tiglath-Pileser II (745—722) and Sargon (722—705),—the latter of whom incorporated both the Chatti states of Karkemish (717 B. C.) and Kummuch-Commagene (708 B. C.) into the Assyrian empire,—the name Chatti was shifted in its application further to the West, and we find indeed, first of all in the records of Sargon,

---

\* Including under this term the extent from Samosata (Sumeisat) to Barbalissus (Bâlis).

that the Philistine city of Asdod is designated a Chatti-city. Under Sanherib and Asarhaddon the name "Land of Chatti" is altogether transferred to the countries on the coast, Kanaan and Philistia, as well as to Edom, Moab and Ammon. On the other hand, in the records of Asurbanipal the name entirely disappears (see above), and the old term *mât Aḥarri* 'Western country' (see on X. 6) reappears as the name for the above mentioned territories; see references in Keilinsch.\* u. Geschichtsf. pp. 221 foll. 225 foll. 109 We have not been able hitherto to obtain any precise information about the nationality of these North Syrian Chatti. It appears, however, that they were not Semites. The proper names of the kings of the Chatti, contained in the records of Assyria and Aegypt, exhibit a very slight, if indeed any, Semitic type.\*\* When we find that, on the

---

\* What has been stated in the text is, in our opinion, confirmed and supplemented by A. H. Sayce's views in the Transactions of the Soc. of Biblical Archaeol. VII. 2 (1881) pp. 248—293, to which we now draw attention. Sayce endeavours to show that the Chattaean, settled between the Euphrates and Orontes and even as far as the interior of Cappadocia, were the real channels for conveying the civilization of Mesopotamia, especially of Babylon, to the West, and that they exercised this function as early as in the age that *preceded* the advent of the Assyrio-Ninivite power, about 1500 B. C. He holds also that the type of the Chattaean sculptures is Babylonian and not Ninivite. Moreover the sculptures of Boghaz-Köi and Ejuk in Galatia on the right i. e. East of the Halys, even the rock sculptures of Karabel E. S. E. of Smyrna, near the ancient Sardes, bear this Chattaean-Babylonian character . . .

\*\* See such names in Brugsch, Geschichte Aegypten's (1877) pp. 450—52. This is especially true of the much discussed Cheta-sar, said to mean "prince of the Cheta"—a formation which cannot possibly be Semitic. Also the princes of Chatti mentioned in the cuneiform inscriptions, as K̄atazilu of Kummuch, Sapalulmī and Lubarna (Var. Liburna) of Patin, Sangar and Pisîri(s) of Karkemish, Tarchular of Gamgum (Keilinschr. u. Gesch. pp. 192 foll. 208. 215),

contrary, the proper names of the Kanaanite Hethites are thoroughly Hebrew in form (e. g. Ephron, Elon, Achimelech, Uria, Basmath, Ada &c., see Gen. XXIII. 10; XXVI. 34; XXXVI. 2; 1 Sam. XXVI. 6; 2 Sam. XI. 3 &c.), the logical conclusion to be drawn from this is that these Kanaanitish Hethites, unless we assume that they were  
 110 Hebraized, had absolutely no connection\* with the Syrian Hethites, the Assyrian Chattaëans. The similarity in name of these two essentially distinct nations is to be explained

---

do not look at all Semitic and certainly are far removed from the type of proper names known to us from the Bible as Kanaanite-Hethite. Delitzsch indeed (Paradies p. 270) holds that we should connect Sangar with שַׁמְגַר and Pisîri(s) should remind us of פִּינְחָס and פִּיכָל (see on his view footnote\* below). But what I have stated holds true also of names such as Aḥuni of Beth-Adin, Mut(t)allu of Gamgum and of others in which one might be disposed at least to attempt a Semitic derivation. It is unnecessary to observe that we have no right whatever to draw any ethnologic inference from the occurrence among the Cheta of migrating cults like those of Baal and Astarte.

\* Delitzsch (Paradies VII) holds a contrary opinion. He regards Aram as limited to the region on the *left* of the Euphrates and considers not only the actually Kanaanite Hamâth but also Damaskus as Kanaanite together with the states of the Chatṭi lying between the Euphrates and the Orontes. In the case of Damascus, however, objection might certainly be raised to this view on the ground of the Aramaic name Hadad-'id-ri (הַדַּדְעַר = Kanaan. הַדַּדְעַר, Keilinsch. u. Gesch. p. 539) proved from the cuneiform inscription to be as early as the 9<sup>th</sup> century, and likewise on the ground of the name Mâri' (root מַרָא, see below); quite apart from this we have also the Biblical tradition of the names מַרְדַּחַי, מַרְדַּחַיָּהוּ, מַרְדַּחַיָּהוּ. Moreover the pure Aramaic names which occur among the Northern Arabians, Bir-Dadda = Bar-Hadad (Keilinsch. u. Gesch. *ibid.*) and Atar-samain (-ajin) = עַתַּר סַמַּיִן i. e. "ע" שַׁמַּיִן "Astarte of Heaven", can only be fittingly supposed to have made their way to them through the Aramaeans on the right bank of the Euphrates, and this must have taken place at a comparatively early time (certainly before the 7<sup>th</sup> century).

with Ed. Meyer (*Zeitschrift A. T. Wissenschaft* I. 1881 p. 125) from the fact that the name Hethite,—(which in reality, according to the Aegyptian inscriptions, belonged exclusively to the inhabitants of the region of Libanon and of that of the Orontes, and according to the Assyrian inscriptions belonged to the inhabitants of Northern Syria as far as the Euphrates)—that this name was erroneously applied by the Hebrews to a Kanaanite stem also.\* At all events the writer who composed Gen. X. 19 (and under any circum-<sup>111</sup>stances he must have been either the later Elohist or the prophetic-Jahvistic narrator), when he represents the territory of the Kanaanites as extending from Sidon to Gaza and the Dead Sea, regards the Hethites as dwelling entirely *within* this region, and consequently completely separates those Hethites, who lived between the Euphrates and the Orontes, from the Kanaanites.

---

\* We take this opportunity of remarking that in the Assyrian inscriptions in the districts of the Middle Euphrates—on the East side of that river, in Bit-Adin and higher up towards the Tigris, we often meet with names whose Kanaanite type is at once obvious and has long been recognized (see Oppert, *hist. des Empires de Chaldée et d'Assyrie*, Vers. 1865 p. 89). We have thus A-ḥi-ra-mu אחירם of the land Nil (Šal?); A-ḥi-ja-ba-ba אחיבב from Bit-Adin; Am-mi-ba-'-la עמיבעל name of a North-West-Mesopotamian ruler (Asurnasirh. I. 76; II. 22, 118 foll., comp. Keilinsch. u. Gesch. pp. 152, 182 foll.). In the latter passage, instead of “son of Lamaman” we ought rather to read “son of a nobody” i. e. “a person of obscure origin”. See my essay *Zur Kritik der Inschrift Tiglath-Pileser's II &c.* (1879) p. 14 rem. 1. The name A ḥ i j a b a b a would resemble אחישתר, אחינעם and many others and will have some such meaning as “my brother is rejoicing”, root יבב; comp. also the Kanaanitish royal name יוכב Josh. XI. 1. Whence have these Kanaanite names drifted hither? Or are they the traces which yet remain that the Kanaanites, or, properly speaking, the Hebrews formerly rested in this region (Harran) for a time, as they migrated from Ur-Mughair to Kanaan, not without permanently leaving settlers behind them?

22. עִלָּם often occurs in the inscriptions in the feminine form I'lam tu\*; see for example Tigl.-Pil. II (II Rawl. 67) line 14 (mât I'lamti); the 'Elamite' is called I'lam â (Sanherib Taylor-cyl. IV. 46, 70; V. 25). The definite geographical meaning belonging to the territorial name may be learnt from the Behistun inscription of Darius, in which a Persian term Uvaja i. e. Susiana corresponds to the Babylonian I'-lam-mat (Beh. 41. comp. NR. 11); see also the remarks on Ezra IV. 9. The name Elam is assigned by the Semitic Babylonians to the Susian highland and itself signifies "highland", root עִלָּה. This is confirmed by the Akkadian expression for the same region, Numma-Ki, meaning also "highland" (A. H. Sayce); see the syllab. II Rawl. 2, 451 foll., V Rawl. 16, 16 foll. a. b. The native name was according to the Susian brick-inscriptions derived from the  
 112 capital Šušān (= Šušin or Šušun of the Susian brick-inscriptions) and was pronounced Šušinak i. e. Susiana; see on Ezra IV. 9. Compare also Oppert, les inscriptions en lang. sus. (extrait des mémoires du congr. internat. 1873) pp. 179 foll.; A. H. Sayce in Transactions of the Soc. of Bibl. Archaeol. III pp. 468, 478; Th. Nöldeke in N. G. G. W.\*\* Apr. 1 pp. 173. Elam is by no means interchangeable with or equivalent to Persia. We never meet with the name "Persia" or "Persian" before the time of Cyrus, either on an Assyrian or a Babylonian monument.\*\*\*

---

\* The latter stands as I'-lam-mat also in Beh. 41 (see Text). Correction is to be made according to this in my Assyrisch-Babylonische Keilinschriften p. 346. (There also we must supply "Aegypt" instead of "Armenia" in accordance with the Persian text.)

\*\* = "Nachrichten von der Göttinger Gesellschaft der Wissenschaften."

\*\*\* To this we would add:—"and also not in any pre-exilic Biblical extract." We are at once led back to the conclusion that a fragment,



אַשּׁוּר *Assyria*, see on chap. II. 14. The opinion which has been advanced that Aššur here does not represent the nation of Assyrians, but rather, according to later usage (see below on אַרְם), Syria and the Syrians, does not require refutation.

אַרְפַּכְשָׁד *Arpakshad*. No direct light is shed by the Assyrian inscriptions on this obscure race- or territorial name. The combination of this name, on the other hand, with the Greek Ἀρδοπαχίτις has already been tacitly disposed of in my Keilinsch. u. Gesch. pp. 161, 164, 167 and should be definitely abandoned. The latter is certainly to be connected with the Assyrian Arbāḥa and the Armenian Albâq i. e. the district at the source of the upper Zâb (Kiepert ibid. p. 80 note, who however himself regards Arpakshad as merely another form of the latter name); see Keilinsch. u. Gesch. pp. 164, 167. Now the "Hebrew" Abraham, deriving his origin from Arpakshad, migrates according to Gen. XI. 28, 31 from Ur-Kasdim, and this Ur is undoubtedly to be looked for in South-Babylonia (see on XI. 28).<sup>113</sup> Observe also that it would be strange under any circumstances if Babylonia were not mentioned together with Assur (the insertion of verses 8—12 obviously proceeds from an altogether different hand). Moreover a form אַרְפָּ (comp. XXII. 22) may unquestionably be present in the כַּשְׁדִּי of the text; likewise we have a form 'arp, attested not only by the Arabic كَرْشٍ<sup>١١٤</sup> but also by the Aethiopic አፋርት meaning "(boundary-)rampart", "wall". Thus 'arp would mean "boundary-rampart", "boundary" and would

---

such as the race-table in Genesis, which mentions Elam but not Persia, points us for its origin not to the post-exilic but to the *pre-exilic* period.

also be understood in the other sense of "territory" *fines*. A name therefore like "territory of the Chaldees" = אֶרֶץ כַּשְׁדִּים, land or population personified, seems thoroughly adapted to be the name of the ancestor of Abraham (see above). Accordingly I am led to the belief that, as matters stand at present, it is, to say the least, by far the most probable hypothesis that by Arpakshad we are to understand the land of the Chaldaeans\* or Babylonia.\*\* The enumeration of the descendants of Sem would then proceed similarly to that of the descendants of Japhet; that is, to the peoples and countries of an outer arc (in this case, of Elam and Assur belonging to the mountain districts of the Tigris) there succeed those of an inner arc, which contained the races inhabiting the banks of the Euphrates, viz. the Chaldaeans, Lud (? see immediately below) and Aram.

114 לֹדִי *Lûd*. This son of Sem has been generally understood to represent the Lydians of Asia Minor, whose country bears among the Assyrians the same name i. e. Luddu (mât Lu-ud-di), see Smith's *Assurban.* 64, 5; 73, 13; V *Rawl.* 2, 95. They or their land are referred to first of all and exclusively in the inscriptions of Asurbanipal

---

\* Respecting the so-called Armenian Chaldaeans, who should rather be identified with the Chalybes, see my essay 'The descent of the Chaldaeans and the primitive settlements of the Semites' in *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* XXVII, pp. 399 foll.

\*\* Likewise Delitzsch, *Parad.* p. 255 foll., refers the term in some sort to Babylon, yet without regarding the two expressions as equivalent. He takes Arpakshad in a wider sense, and would be disposed to see in the name a Babylonian expression (mât) arba-kîšâdi "(land) of the four sides or directions". This, however, has not been verified hitherto by the inscriptions. The expression which constantly recurs in the titles of ancient Babylonian, as well as Assyrian kings, runs differently [= kibrât(i) arba-i(ti)].—Also Floigl, *Chronologie der Bibel* (1880) p. 22, takes Arpakshad to mean Babylonia-Chaldaeae.

(reigned after 668), a circumstance which the reader must bear in mind.\*

---

\* Comp. Keilinsch. u. Gesch. pp. 522—543. The question might be asked, whether we should actually refer the 'Semitic' Lud of the race-table to these Lydians who lived far away in Asia Minor and only obtained for themselves a more conspicuous position in history at a comparatively late period. This presumes that we are not disposed either to assign so late a date for the composition of the race-table (see however below), or to assume that there existed an ancient Lydian empire extending as far as the interior of Syria—see A. Wiedemann, *Geschichte Aegyptens* 1880 p. 24; to the latter hypothesis, indeed, there are many objections. But the further conjecture of the same savant and of earlier authorities appears to me more worthy of consideration viz. that the Biblical Lud, whom Wiedemann and Champollion in fact both take to signify Lydians, is identical with the *Ruten* or *Luteñ* repeatedly mentioned in the Aegyptian inscriptions (especially of Tutmes III), a name in which the final *-en* is regarded by Wiedemann as forming a denominative. The name *Rut-Lud* might surely have existed in the language of the Kanaanites and Hebrews to represent the region between the Euphrates and the Orontes inhabited by the non-Kanaanite Chattaeanes who are omitted in the race-table,—a region included by the Aegyptians under the term *Ruten*. It is just this region, moreover, which would have admirably fitted into the gap between Assur and Arpakshad on the one side (see above) and Aram on the other. But, again, I am informed by my colleague A. Erman that the denominative force, supposed to belong to the final *-n* in *Ruten*, is very doubtful, and also that the dental in the Aegyptian word is different from what one would anticipate if *Ruten* were equivalent to *Lud*. So we must characterize this explanation as at least problematical at present. Lastly I would observe that, if in support of the inclusion of the Lydians of Asia Minor among the Semites we rely on Herodot. I. 7, where the Heraclid Agron is called son of Ninus, whence we infer that Lydia once belonged to the Assyrian empire, this at all events does not apply to the ancient time. And moreover the kingdom of Mermnads never formed a constituent part of Assur:—even at the time of Asurbanipal Lydia sustained only international, scarcely political relations (as Nöldeke supposes, *Bibel-Lexicon* IV, 93), towards Assyria. It is only when the Assyrian empire fell to pieces and the Lydians succeeded in part to the inheritance of proud Assyria, that the legend of the descent of the ancient dominant dynasty from Ninus, son of Bel, could have arisen. If the fact of Lydia having once belonged to Assyria were the reason why Lud

- 115 אַרָם *Arâm*. This name occurs frequently in the inscriptions under the forms *Aramu* (Sanh. Taylor col. I. 37), *Arumu* (Tigl.-Piles. II in II Rawl. 67, 9 foll.) and *Arimu* (*ibid.* 74 Khorsab. 150\*), as an *inclusive term* for Babylonian races of what may be presumed to be Semitic nationality\*\* “on the shore of the Tigris, Euphrates and Surappi as far  
116 as the river Uknî on the coast of the lower sea”, Keilinsch. u. Gesch. pp. 106 foll.\*\*\* We also meet with the race-designation (*mât*) *Armâja* in a reference to the waters in the neighbourhood of the Chattaean on the left or

---

is included among the sons of Sem, yet this would not explain why in that case Gômer also as well as Meshech and Tubal were not reckoned as sons of Sem. Among these Tubal and Muski became certainly for a time dependent on Assyria (I allude to Sargon) and in quite a different way from Luddu. Why were either Gomer or Tubal and Meshech, and why besides was Lud's neighbour Jâvân-Ionia, separated from Lydia (see verse 2), while later we find Darius without prejudgment connecting together in the list on the inscription of Naksh-i-Rustam (26 = 16) Jâvân and Katpatuka-Cappadocia (i. e. Gômer-Gamir of the post-Assyrian, or Tubal and Muski of the Assyrian time), and both with Çparda-Sardes i. e. Lydia? Comp. also the parallel passage Beh. 1. 15 = 5.

\* Comp. with the latter form the other viz. the *Ἀραμοί* of Homer, Hesiod and Strabo, assuming that we are actually to understand it as referring to the Aramaeans. See on this subject Th. Nöldeke in *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* XXV. 115.

\*\* Respecting the existence of Aramaeans in Babylonia at a comparatively late period, see Th. Nöldeke *ibid.* p. 113. It is worthy of note that Tiglath-Pileser II speaks of the rulers of the powerful Chatti-states between the Euphrates and Orontes as *šarrâni* “kings”, but of the rulers of the Babylonian *Arimî* (and Kaldi) merely as *malki* i. e. princes (II Rawl. 67. 74: *bi-lat šarra-ni mât Ḥat-ti mal-ki mât A-ri-mî u mât Kal-di* i. e. “tribute of the kings of the Chatti-country, of the princes of Aram and of the Kaldi-country”).

\*\*\* The Assyrian *mâmi Armâja* ‘Aramaean waters’ points directly to the Biblical אַרָם נַחְרַיִם: “Aram of the two rivers” as well as to the Aegyptian *Naharina*.

Eastern bank of the Euphrates. This occurs in an inscription of Tiglath Pileser I (about 1100 B. C.): m â m í (mât) Arm â j a V. 46 foll. (see Lotz ad loc.), which agrees well with Biblical notices respecting the Aramaeans of Harran (Gen. XXV. 20; XXVIII. 5; XXXI. 20, 24, 47). Perhaps also we ought to understand š a r m â t A - r u - m u mentioned by Salmanassar II (Mon. II. 38) as meaning a "king of Aram", Keil. u. Gesch. pp. 226 foll. Nevertheless we cannot be said to meet with the name "Aram" in the cuneiform inscriptions in the current sense with which we are familiar in the Bible. It is true that we are reminded by the cuneiform m â m í Arm â j a of the Biblical אַרַם נַהֲרַיִם i. e. "Aram of the two rivers" = פֶּדֶן אַרַם "plain of Aram" i. e. not so much what was afterwards called Mesopotamia between the Euphrates and the Tigris (the Tigris, as already said, lies too far outside the Hebrew range of vision), but rather the district between the middle Euphrates and Bâlich-Belias or Chabor, taking Harran as the centre. Yet it is to be observed that the Assyrians call this region in its Western portion (reaching Eastward as far as Bâlich-Belias) by the name Bît-Adini; in its Eastern portion they regard it as belonging to mât A š š u r i. e. "Assyria". In each case the terms chosen by the Assyrians are political. Also the Aramaean districts, to be sought on this side i. e. South-West of the Euphrates viz. Aram-Damascus, Aram-Zôbâ &c., are never called by the Assyrians "Aramaean"<sup>117</sup> districts. But these regions, when they are mentioned by the Assyrians, are called by special political names. Thus Aram-Damascus is called Gar-Imîrišu &c. (see below).\*

---

\* It may be regarded as definitively proved by my investigations of 1878 (see Keilinsch. u. Gesch. pp. 99—114. 115 foll.) that the



Northern Syria, situated however between the Euphrates and Orontes, having Haleb as its centre, in which I hold that in ancient times the Aramaeans did not settle at all, was known to the Assyrians by the name *mât Ḫatti* (see pp. 107 foll.). The name Syria,—as representing this region and the territory which was afterwards designated by this expression as a general term including Damascus, Palestine and Phoenicia,—this name Syria originates, like that of the Syrians of Asia Minor (in Cappadocia and on the shores of the Euxine) and like that of the Leucosyrians, from the time when these regions became gradually incorporated in the Assyrian empire after the reign of Tiglath-Pileser II (745—727) and especially of Sargon (722—705). These districts were then “cast into the territory of Assyria” (Assyr. *ana mišir mât Aššur utirra*); *Συρία*, *Σύριοι*, *Σύροι* is, as Nöldeke has conclusively proved (Hermes V. pp. 442 foll.), merely an abbreviation of the original *Ἀσσυρία*, *Ἀσσύριοι*, *Ἀσσυροι*. In the inscriptions of Darius Hystaspis (Behist. I. 14 Pers.; 5 Bab.; Naḫsh-i-Rustam 26 Pers.; 15 Bab.) the still uncorrupted form

118 *Aššur*, Pers. *Athurâ*, which occurs in the enumeration of Persian provinces between Babylonia on the one side and Arabia-Aegypt on the other, designates, as Kiepert has

---

*Ḫamranu* mentioned in the inscriptions of Tiglath-Pileser II are not to be identified with the inhabitants of Haurân, nor the *Ḫagarânu* (in the above inscriptions) with the Biblical descendants of Hagar, nor *Ru'ua* with *Urhoi-Edessa*, and lastly that *Puḫûdu* is not to be sought near Haurân (in opposition to what is stated in the first edition of this work). Delitzsch (Parad. p. 240) entirely supports these views. Moreover the observations I made in *Keilinsch. u. Gesch. ibid.* respecting the Babylonian *Nabatu*, who are entirely distinct from the North-Arabian *Nabataeans*, have been most satisfactorily confirmed by Delitzsch's investigations (*ibid.* pp. 237 foll.).



recognized\*, simply the region from the Northern Zagros or Tigris Westward as far as the Mediterranean sea i. e., beside the region of Athuria, Mesopotamia proper and in the main the whole of what was afterwards termed Syria, including Phoenicia and Palestine.

28. שָׁבָא *Sabaea*. This unquestionably means the people and country of this name in South-West Arabia with the capital Mariaba or Saba. Respecting the Sabaeans of Northern Arabia, see the remarks on XXV. 3.

XI. 1. שִׁנְעָר *Shinar*\*\*—the name of Babylonia in the Old Testament. It may be assumed to be identical with the name for South-Babylonia that we meet with in the cuneiform inscriptions viz. the Šumír of the monuments = Shumêr [written Šu-mí-ri; in Hammurabi I. 11: Šu-mí-ír-(im)]. This, through the intermediate form šumgêr שִׁמְעָר, became שִׁנְעָר, pronounced in Babylonia šungêr, šungir. In the same way the Sumírian dimêr, dimir “God” became dingêr or dingir. The form שִׁנְעָר thus passed over<sup>119</sup> to the Hebrews and was pronounced שִׁנְעָר (שִׁנְעָר?—).

---

\* Kiepert, *Lehrbuch der alten Geographie* (1878) p. 161. His statement is substantially correct and merely needs supplementing. Kiepert holds that the Persian Athurâ, = Aššur of the Babylonian text, was employed “exclusively to represent Syria proper” and that therefore the district of Athuria and the whole of Mesopotamia (in the narrower sense) did *not* come under the scope of this remark. On the other hand we would observe that the name Athuria continued to the latest times to adhere as tenaciously to the above district as the old name Arbailu i. e. Pers. Arbirâ clung to the place of that name in this region. It is also to be observed that an extension of the term Babylonia to include Mesopotamia proper, which Kiepert would have to assume, but which cannot be proved for any epoch, would also be extremely improbable in the time of the Achaemenidae. Respecting the opinion of Delitzsch that the name Aram is to be limited to the regions on the left bank of the Euphrates, see above p. 94.

[\*\* in the German edition *Sinear* (as in the Germ. Bible).—Tr.]

The pronunciation with *m* (*mí*) on the one hand, and of *ng* on the other arises from dialectical variety. The former was the pronunciation of the Sumírians living in South-Babylonia, the latter was that of the Akkadians who were settled to the North of them. It is from the latter that the Hebrews derived their pronunciation of the name.\* It is not quite clear what was the definite extent of the term Sumír-Shinar. In particular it might seem doubtful according to the inscriptions whether, as the Bible certainly leads us to suppose, the *city* of Babel also belonged to Sumír. While we find in the inscriptions that the land of Kardunias i. e. the district of the city of Babylon with the surrounding country was, strictly speaking, separated from Sumír as well as from Akkad, we find just as indubitable proof that the *Assyrians*, on the other hand, regarded Babylon as belonging also to Akkad and therefore to North-Babylonia; for in one case they put "Akkad" for the expression used in other cases "Sumír and Akkad", Keilinsch. u. Gesch. p. 59 inf. Comp. also the references pp. 533 foll. as well as the subscriptions to the cylinder of Asurbanipal discovered by Rassam (cyl. Rm.), to cyl. A and also to another cylinder

---

\* Compare on this subject F. Lenormant, *études Accad.* II. 3 p. 70; my remarks in *Monatsberichte der Berlin. Acad. der Wissenschaften* p. 92; Fr. Delitzsch *Parad.* pp. 198 foll.; P. Haupt in *Nachrichten von der Gött. Ges. d. Wiss.* 1880 p. 526 foll. For the division of Babylonia into North-Babylonia = Akkad, and South-Babylonia = Sumer, see Keilinsch. u. Gesch. pp. 296, 533 foll. Respecting the preliminary question, whether the Akkado-Sumírian was a language and what was its character, see the essay of the present writer "Is the Akkadian of the cuneiform inscriptions a language or a system of writing?" in *Zeitsch. der Deut. Morg. Gesellschaft* XXIX. 1875 pp. 1—52. Consult also P. Haupt 'The Sumero-Akkadian language' in the *Transactions of the Berlin Oriental Congress* I No. XI pp. 249 foll. and the author's recent essay: "Zur Frage nach dem Ursprunge der altbabylonischen Cultur" (*Abhandlungen der Kön. Preufs. Akad. der Wiss.* of the year 1883) Berl. 1884.

(V Rawl. 10, 124; III Rawl. 26. 120. 124): "governor of Akkad" = "governor of Babylon". Yet it is quite as certain that the Babylonians distinguished the district of the city of 120 Babel from the land Akkad (see the Annals of Nabunit col. II. 5. 10 &c. in Trans. of Soc. of Bibl. Arch. VII. 1 pp. 153 foll.). The position of Babylon, which stands almost exactly in the centre of the region between the Lower Zab in the North, where "Akkad" begins, and the Persian sea, which forms the Southern boundary of "Sumír", makes this uncertainty in geographical nomenclature only too easily conceivable, especially when we consider the shifting political relations that existed. Finally, when the Hebrews included in the region Shinar not only Erech, that lay actually in South-Babylonia, and Babel that was situated on the frontier of Sumír and Akkad, as well as Kalnēh-Kulunu(?) whose position cannot be determined, but, in addition to these, the city Akkad which was certainly North-Babylonian, this is at all events an inaccuracy, which, however, may possibly be traced to a subsequent extension of the term "Land of Shinar" to include 'Irâk as far as the frontier of Assyria.—The expression "Sumír and Akkad" for the whole of Babylonia, which occurs on Assyrian as well as Babylonian inscriptions, is well known; Journ. As. VI. 2 (1863) p. 484; Zeitschr. der Deutschen Morgenl. Gesellsch. XXIX (1875) p. 39 note; Delitzsch Parad. pp. 196 foll. Respecting the nationality of the people represented by the name Sumírrians and Akkadians, all that we can say with certainty is that they were neither Semites nor Indo-germans, and that they spoke an agglutinative not an inflectional language. It is not improbable that these Babylonian Sumírrians and Akkadians together with the Susian Elamites and the non-Aryan Medes formed a special family of races. But more definite results

must be left to future enquiry. Comp. also respecting the Babylonian Kaššû and Susian Kaššî *Kíssioi*, *Koossaioi* the remarks on chap. X. 6 (8).

- 121 3. **נִלְבְּנָה לְבָנִים** *we will make bricks*. The Babylonians and Assyrians call the brick which is dried in the air and the act of moulding bricks by the same words as the Hebrews. The brick dried in the air (in contrast with the "burnt tile" agurru <sup>أجر</sup>, <sup>أجر</sup>) is named in Assyrian libittu, st. constr. libnat i. e. exactly the Hebr. **לְבָנָה**. The act of moulding bricks the Assyrians express by the verb laban. Comp. e. g. Sargon's Bull-inscription (Botta 37, 48):—u-šal-bi-na li-bit-tu "I caused bricks to be made" (Shafel); Tigl.-Pileser VII. 75: libnâti al-bi-in "I prepared bricks" and other similar examples.\*

**חֹמֶר** *Asphalt*. The Assyrians use kupur to express this, Hebr. **כָּפֹר**; see p. 48 note. With regard to the fact that is involved, any one who has ever handled a Babylonian brick will satisfy himself of the correctness of the statement.

4. **עִיר וּמִגְדָּל** *city and tower*. There cannot be any doubt that the legend that we here meet with is based on the actual existence of some erection in former times, and this cannot be reasonably held to have been any other than one of the two tower-shaped sacred buildings\*\* whose ruins still

\* Because the root laban in Assyrian, which otherwise means to "sink", "let or cast down" (of the countenance), signifies according to Delitzsch "press down" or "press flat" (comp. Höllenf. Istar p. 100, where the verb is used of casting down the countenance appu), the above writer thinks that it is from this meaning that the term for brick-making is derived (Parad. p. 145). The Hebrew **לְבָנָה** would then be a foreign word in Hebrew, just as "tile" in our language from the Latin tegula.

\*\* See the figure of such a building in its original form according to an ancient native representation in Smith-Delitzsch's Chaldaean Genesis (1876) p. 127.

exist at Babel itself and in Borsippa which lies to the South of that city. Of these the Northern ruin, lying on<sup>122</sup> the left bank of the Euphrates, is called Bâbil; the other, Southern ruin, to the West of the Euphrates, and belonging to Borsippa, is called Birs-Nimrûd. We gather from clay-cylinders found on the very spot and containing identical inscriptions of Nebucadnezar, that it is the Southern one of these two erections, the tower of Borsippa\* ascending in seven stage-like terraces, which is the "temple of the seven lights (spheres?) of Heaven and Earth" referred to in the inscriptions. We learn from col. II. 16—31 (I Rawl. 51) that it was dedicated to Bel-Nebo, but in course of time fell to ruin and, in particular, was deprived of its summit. Nebucadnezar restored it and provided it once more with a pinnacle.—It is not altogether clear what temple—for a temple we must in the main suppose it to be in this case also,—we have to recognize in the ruin Bâbil. It is a likely supposition that we should regard it as the remains of the chief temple of Babel, the temple of Bel-Merodach, the later "Bel", the city-divinity of Babylon (comp. the Cyrus-cylinder V Rawl. 35. 23 foll. 35). This temple was called Bît-Sag-ga-ṭu (read with Delitzsch I'-sag-ila) i. e. "house of towering summit" (Oppert: "pyramid"\*\*) and it may be presumed to have been a structure built in stages resembling the temple of Borsippa (see East India House Inscr. I. 13, 19; II. 40 &c.; Bors. I. 15 &c.).

---

\* Comp. Herodot I. 181; see, however, also J. Brüll, Herodot's babylonische Nachrichten (Aachen 1878) I. p. 17 foll.

\*\* Comp. St. Guyard, Journal Asiat. VII, 12 (1878) p. 222. This writer proposes as the Assyrian reading of the ideogram Bît-Zabal i. e. "house of exaltation" or (figuratively) "splendour" connecting Hebr. **ובל** (comp. **ובולן**) with the same root as well as meaning.



123 It is designated as íkal ša-mi-í u ir-ši-tiv šu-ba-at (ilu) Bíl bít ANAN (ilu) Marduk "palace of Heaven and Earth, dwelling of Bel, house of the highest god Merodach".\* Along with this there is occasionally mentioned the temple called I'-zi-da = bítu imnu or k'ínu "happy or firm house" (Bors. I, 19; brick-inscriptions and elsewhere). Nebucadnezar likewise speaks of himself as having restored it, and it has often been identified with the temple of Borsippa, but it is quite distinct from the latter, as Delitzsch has correctly shown, being situated in Babel itself. The legend of the Babylonian tower, as we read it in the Bible, may be held to have been associated with the remains of one of these structures, most probably one of the two first mentioned.\*\* Hitherto, however, it has not been possible to determine with certainty which of the two has the better claim upon our attention. There is much, including the Jewish tradition (Bereshith Rabba 42. 1), which tells in favour of the temple of Borsippa. But no decisive testimony can be advanced for this hypothesis. As to "the time of the flood" after which the temple had stood deserted (Oppert), there is no reference to it whatever in the particular passage of the inscription. It is certainly worth the trouble to append this account.\*\*\*

---

\* Delitzsch Parad. p. 216 translates:—"Palace of Heaven and Earth, the dwelling of Bel, El, and Merodach". But Merodach is himself Bel, the "Divine Lord" *par excellence*.

\*\* We may with good reason altogether omit to mention another temple referred to in the Borsippa inscription, "the temple of the firmament of Heaven and Earth"; Delitzsch Parad. *ibid*.

\*\*\* On the interpretation comp. Oppert Journ. Asiat. V. 9, 10 (1857); the same in Grundzüge der assyr. Kunst Basel 1862 pp. 11 foll.; H. Rawlinson and Fox Talbot in Journ. of the Royal Asiatic Soc. XVIII (1861); F. Talbot in 'Records of the Past' Vol. VII, p. 73; J. Ménéant, Babylone et la Chaldée, Paris 1875 pp. 216 foll.



Statement respecting the completion of the tower-shaped<sup>124</sup> temple of Borsippa. Col. I. 27. Ni-nu-mi-šu: Bît ḥamami VII iršitiv zi-ku-ra-at Bar-sap\* 28. ša šarru ma-aḥ-ri i-pu-šu-ma 29. XLII ammat u-za-ak-ki-ru-ma 30. la u-ul-la-a ri-í-ša-a-ša; 31. ul-tu u-um ri-í-ku-tiv in-na-mu-u-ma 32. la šu-tí-šu-ru mu-ši-í mi-í-ša. Col. II. 1. Zu-un-nuv u ra-a-du 2. u-na-as-su-u li-bi-it-tu-ša 3. a-gu-ur-ri ta-aḥ-lu-up-ti-ša up-ta-aṭ-ṭi-ir-ma 4. li-bi-it-tiku-um-mi-ša iš-ša-pi-ik ti-la-ni-iš. 5. A-na i-bi-ši-ša bílu ra-bú-u Marduk 6. u-ša-at-ka-an-ni li-ib-ba; 7. a-ša-ar-ša la í-ni-ma la u-na-ak-ki-ir tí-mí-ín-ša. 8. Ina arah ša-al-mu i-na ūm magâri 9. li-bi-it-ti ku-um-mi-ša u a-gur-ri ta-aḥ-lu-up-ti-ša 10. ab-ta-a-ti í-ik-ši-ir-ma 11. mi-ki-it-ta-ša u-uš-zi-iz-ma 12. ši-ṭi-ir šu-mi-ja 13. i-na ki-tir-ri\*\* ab-ta-a-ti-ša aš-ku-un. 14. A-na í-bi-ši-ša 15. u u-ul-lu-u ri-í-ši-ša ga-ta aš-šu-um-ma\*\*\*; 15a. ki-ma la-bi-ri-im-ma 15b. í-iš-ši-iš ab-ni-šu-ma, 15c. ki-ma ša u-um ul-lu-ti 15d. u-ul-la-a ri-í-ša-a-ša i.e. Col. I. 27. "We announce the following†: The temple of

\* The name is variously written Bár-sip, Bár-sap, Bar-sip (according to II Rawl. 53.a, also pronounced Bur-sip). We have likewise Bar-zi-pa, Bar-zi-pav, and lastly Ba-ar-zi-pav. See Delitzsch Parad. p. 217 Oppert is certainly right in conjecturing that the ancient Babylonian name for the city is preserved, as we might reasonably suppose, in the Borsippa and Borsippas of Berossus and Strabo, also in the Birs belonging to the name of the tower, while in the name Birs-Nimrūd it exists at the present day.

\*\* See Oppert.—I Rawl. *ibid.* has ki-li-ri(?).

\*\*\* The other copy reads aš-ku-un-ma, and in it the four following lines marked 15a—d are missing.

† This exactly resembles the perpetually recurring formula of the

125 the seven lights of the Earth, the tower of Borsippa, 28. which a former king had erected 29. and had completed to the height of 42 yards, 30. whose pinnacle however he had not set up, 31. since remote days had fallen to ruin. 32. There was no proper care of the gutters for its water; II, 1. rain and storm 2. had washed away its bricks; 3. the tiles of its roofing were split; 4. the bricks of the building (proper) were flooded away to heaps of ruins. 5. To restore it, the great god Merodach 6. urged (?) my mind; 7. its site (however) I did not injure, did not change its foundation-walls. 8. In a month of good fortune, on an auspicious day 9. I improved the bricks of its building and the tiles of its roofing 10. into a compact edifice, renewed its substructure (?) 12. 13. and put the inscription of my name on the cornice of its edifice. 14. To restore it and set up its pinnacle, I raised my hand; 15 a. as it was ages before, I built it (the temple) anew; 15 c. as it was in remote days, I erected its (the tower's) pinnacle."

*Notes and Illustrations.* Col. I. 27. ḥamami, written ideographically with the sign TUK, is guaranteed as to pronunciation by syllab. 268, and as to meaning by Sarg. Khorsab. 14 ḥa-am-ma-mi ša ar-ba', "the four points of Heaven (quarters of the world)", comp. Hebrew חֶמֶה 'sun'.—29. *Forty two yards.* The number explains itself; ammat is ideographically written with the sign U to which the meaning "yard" is attached, Assy. ammat = אַמָּה; see the references in Norris, Dict. p. 280 (the truth may be inferred from a comparison of two parallel passages of the inscription of Nebucadnezar now in London, 126 col. VI. 25 and VIII. 45). Respecting the value in measurement of the Assy. ammat, see R. Lepsius, 'The Babylonio Assyrian measures of length according to the tablet of Senkereh.' Berlin 1877, Abhand-

---

Behistun inscription Darijavuš šarru iḫabbi "Darius the king says". Ninum is probably 1 Pers. pl. Impf. Kal of נָאֵם "speak softly" then "speak" in general (Oppert). Yet it seems to be employed of solemn address; hence with the meaning of "announce". [With this compare the נָאֵם יְהוָה of the Hebrew oracles.—Translator.]

lungen der Akad. d. Wissensch. With this comp. the correspondence between the above and J. Oppert in the Monatsber. der Akad. 1877 pp. 741—758; Göttinger Gelehrt. Anzeig. 1878 pp. 1055—57.—uzak-kiru 3 Ps. sing. Pa. of **זָכַר**, comp. Syr. **ܙܚܐ**, hence “make pointed, high” (Grivel, Pognon, Haupt).—uúlla 3 Ps. sing. Pa. of **עָלָה**;—ríkût = **רִחְקָה** “the distance”. The word is here inaccurately written with k (**כ**) instead of with k̄ (**ק**) comp. išk ul “he weighs” (**יִשְׁקַל**), more correctly išk ul.\* It is generally peculiar to the Babylonian inscriptions that they confuse the weaker *k* and the emphatic *k̄*. Thus for example Nebucadnezar writes in the London inscription (II. 61) uta-kkušu “they led him” (**רָכָה**), while in another inscription of the same monarch, on the Bellino-cylinder, we read uta k̄ k̄ u with k̄ (**ק**). Now the phrase ultu ūmī rūk̄ ūti is one that commonly occurs in the inscriptions. It is evident, therefore, that there is not the smallest reason to abandon in this passage the rendering “from the most remote days” (which admirably fits in with the context) and seek after another interpretation, as Oppert attempts to do, who assumes an ancient Mesopotamian root **רוּק** to “flood over”, and translates “after the days of the Flood it was abandoned (by men)”, at the same time finding in the words an allusion to the Biblical legend of the Flood.—innam ū is an Imperf. Nif.—not however to be referred to a root **נָהַם** (Oppert), which would not give a satisfactory sense,—but to the root **נָמַה** = **נוּם** “slumber” and with respect to things “fall to decay.” The formation is analogous to immašu “they were lost” Imperf. Nif. of **מָשַׁה**;—32. šutīšur Infin. Istafal of ašar (**אִשַׁר** = **יִשַׁר**) meaning *dirigere*, *moderari*; mušī mī like **מוֹצֵא מַיִם** “exit of water” Is. XLI. 18, with the meaning in this passage of “water-drainage”. The correctness of this interpretation of both Rawlinson and Talbot is corroborated by the simplicity and naturalness of the meaning and is placed beyond all doubt by what follows (col. II. 1). Also Oppert now holds this view; see his Grundzüge der assyrischen Kunst (Basel 1872) p. 12.

Col. II. 1. Zunnū “rain”, the same word as the Hebrew **זָרַם**. The transition from the Assyrian to the Hebrew is to be found in the Aethiopic, in which the corresponding word is zēnām.—rādu = **רָעַד** “thunder” then “storm”.—unass ū 3 Ps. plur. Imperf. of nasā = **נָסַע** *evellere*; neither **נָשַׂא** (Rawl., Talb.) nor **נָסַה** (Opp.) should be brought into comparison, since both these verbs whether in sound or in sense occasion difficulties;—3. taḥlup correctly taken by Oppert and Talbot in the sense of ‘covering’ ‘roofing’. Comp. Lotz, Die Inschriften

\* Assyri-Babyl. Keilinsch. p. 20 note 2.

127 Tiglath-Pileser's I p. 156\*; up-taṭṭir Iftaal of פטר in the same signification;—kummu is the building proper, "the body of the house" (= Arab. כוּמ, כוּמָה "heap"?);—iššapik Nif. of שפך properly "pour out"; tilâniš Assyrian adverbial form from הַל "hill", properly speaking from the plural = tilâni;—5. ibiš Infin. of עבש "make."—6. ušatkanni Impf. Shafel of חכן, probably with the suffix 1st Ps. sing. instead of ušatkaninni.—7. ini 1 Ps. imperf. Kal of ענה meaning in Assyrian "afflict"; unakkir 1 Ps. imperf. Pael of נכר in the sense of "change"; tímín see above;—8. magâru to be "favourable" Ideogr. II Rawl. 7. 29;—10. abtât Plur. fem. of abat = עבת "something woven", "network"—hence "firm building" (Oppert "columns", Talbot "new";—both are unsuitable in meaning and incapable of vindication as to form); ikšir 1 Ps. imperf. of kašar = Hebrew כשר "to be straight, right"; in Assy. "to make right", "put to rights";—mikit מכת instead of mikint, comp. Hebrew מכונה properly "stand" then "substructure" (Rawl.); ušziz 1 Ps. imperf. of the Shafel of zûz "come forth", in Shaf. "renew", comp. ziz "anew" Beh. 25. 26; kitir Hebr. כְּתִירָה "capital of a column" (?);—15. aššuma 1 Ps. imperf. of נשא;—15a. labirim adv. frequently occurring in the sense "in olden time", "formerly";—15b. iššiš adv. "anew" (root הרש = הרש? —).

Respecting the ruins themselves which are the subject of investigation, see J. Oppert, Expéd. en Mésopot. I. pp. 135 foll., 200 foll.; C. J. Rich, on the topography of ancient Bab. in Rich, Babylon and Persepolis, Lond. 1839 pp. 43—104, 107—179; H. Rawl. in the Journ. of the Royal As. Soc. XVIII p. 14 note.

9. בָּבֶל *Babylon*. This name is as often written in the inscriptions phonetically as it is ideographically; if the latter, generally with the sign KA.AN.RA (read Ka-dingir-ra), also KA.AN (= Ka-dingir); likewise KA.AN.AN and KA.AN (with sign for plural). In these latter cases (Nebuc. IV. 32; V Rawl. 35, 15. 17) the final ili

---

\* The word is occasionally to be found elsewhere e. g. Asarh. VI. 22 foll. in the phrase ul-tu tímín-ša a-di taḥ-lu-bi-ša "from its foundation to its roof."

is wrongly understood to express a plural. We have moreover mixed modes of writing the name as Ba-bi-AN.RA (dingir-<sup>128</sup> ra) Nebucadn. (East India House Inscr.) IV, 28 &c.\* The most important phonetic forms of writing the name, such as we find on Nebucadnezar's bricks and elsewhere, are Ba-bi-lu (liv, lav) and Ba-bi-i-lu.\*\* The original Babylonian pronunciation was accordingly Babil, more precisely Bâbil (see Syllab. 365), perhaps Bâbîlu (see the last mentioned phonetic mode of writing the word\*\*\*). From the above mentioned ideographic mode of writing we perceive, while observing the phonetic style of representing the word, the meaning of the name as well. This meaning was therefore "God's gate-way." There are other examples

\* Respecting other ideograms, in which however there is some special peculiarity (DIN. TIR. KI; ŠU-AN-NA-KI &c.), see Delitzsch Parad. pp. 213 foll.

\*\* On this see Norris Dict. p. 70; Delitzsch Parad. pp. 212 foll.

\*\*\* The final *u* is of course unessential (comp. also the adjective of relation Babilai written Babila-ai III Rawl. 43. II, 1), and therefore ought no more to be quoted as an argument for deriving the name for God ilu אֱל from a root אלה, than to explain the termination -ων in the Greek name for the city, Βαβυλών. Also we regard it as more than doubtful whether the Persian Bâbiru ought to be cited in explanation of the Greek name. The Persian form is of course inflected just like an Indo-Germanic *u* stem (comp. the adjct. Bâbiru-vija). Now we know that the names of the Mesopotamian rivers Εὐφράτης and Τίγρις, Τίγρις were certainly introduced to the Greeks through the Persians (comp. the Pers. Ufrātu and Tigrâ with the Semitic Perât and Diglat); but, as in the case of the name Βαβυλών, compared with the Persian Bâbiru, the return to *l* in place of the *r* is certainly strange, so it can be seen from Ufrātu compared with Εὐφράτης that the *u* of the Persian *u*-stems has no particular influence over the Greek ending in both the proper names. Moreover the Greeks among other nations must certainly have attained to a knowledge of Babel, the commercial city of ancient renown, before the Persian age. For the ending -ων the Greeks alone are responsible.



129 of names of towns formed with Bab-. Thus we have mentioned in Khors. 20 a town called Bâb-Dûr i. e. "Gate of the Fortress." The interpretation of the name adopted by me in the first edition of this work, "Gate-way of El", must be given up on account of the plural form of the ideogram for deity, occurring in V Rawl. 35, 15. 17 and elsewhere, which shows that the Babylonians took the second part of the name in an appellative sense. On 𒍪𒍪𒍪 = Babel see on Jerem. XXV. 26; LI. 41.

Bâbilu occurs on the inscriptions at a very early period as the name of the *country* (comp. אֶרֶץ בָּבֶל Jer. L. 28) or of the *kingdom* Babel (often in O. T.). Even then we find an ancient Babylonian king, Agu-kak-rimí styling himself šar mât Bâb-ilu ra-pa-aš-tiv "king of the land Babel the extended"; Keilinsch. u. Geschichtsf. p. 271. For later times, see the I'gibi-tablet Transactions VI. 1 p. 8, in which Nebucadnezar also is called šar mât Bâbilu.

28. אִיר כְּשָׁדִים *Ur of the Chaldees*, the name of the town from which Abraham migrated. This is identical with the town Uru of the cuneiform inscriptions, which in its remains is at present represented by the ruins of Mughair (المقير i. e. Asphalt-town), lying on the Western or right bank of the Euphrates, a little South of 31° Lat. The identity of the ruined town with the locality mentioned in the inscriptions is proved by the records of ancient Babylonian kings found on the very spot, especially of Uruk (?) (Amíl-apsî? see above p. 77 footnote \*) and of his son Dun-gi; as well as of Ku-du-ur-Ma-bu-ug, of Iš-mí-Da-gan and others. The place was certainly existing at the time when the New-Babylonian empire fell; indeed cylinders of the last king of Babylon Nabunit (Nabûnâ'id) have been disco-



vered there (I Rawl. 68); yet it by no means follows that a 130 trustworthy tradition was followed by Nicolaus Damascenus, who is quoted by Josephus, arch. I, 7. 2, as saying that Abraham came ἐκ τῆς γῆς ὑπὲρ Βαβυλῶνος Χαλδαίων λεγομένης (comp. C. Mueller, fragment. hist. gr. III, 373). Nicolaus, in his turn, simply derived his wisdom by roundabout ways from the Bible itself. On the other hand we might regard the notice of Eupolemos, contained in Euseb. prepar. evangel. IX. 17 (see Mueller, fragm. III, p. 211 foll.), as possessing greater importance, that Abraham was born ἐν τῇ πόλει τῆς Βαβυλωνίας Καμαρίνη (ἣν τινὰς λέγειν πόλιν Οὐρίην, εἶναι δὲ μεθερμηνευομένην Χαλδαίων πόλιν). Here, at all events, we seem to have, so far as the designation of locality is concerned, a tradition which is independent of what appears to be the tradition of the Bible; and it is certainly a strange coincidence that Καμαρίνη, when explained from the Arabic, expresses the meaning of "moon-town", a name which would suit Uru or Οὐρίη like no other among the ancient Babylonian towns. Uru was properly the seat of the worship of the moon-deity.\* The non-Arabic termination would have to be referred to some Greek influence i. e. to an approximation to the form of the name attaching to the better known Sicilian town. We must however regard it as extraordinary that in the time of Eupolemos and earlier there should be an *Arabic* renaming of the ancient Babylonian city. We should rather have expected a Greek change of name. However this may be,

---

\* We take this occasion to remark that, like Ur, from which Abraham started, so also Harrân, where he rested, was one of the chief seats of the worship of the moon-god Sin; see note on chap. XXVII. 43.

we may conclude from the inscriptions of Nabûna'id, found at Mughair, that the ancient place was still existing at a comparatively late time. Also the designation of the spot  
 131 or district \* as that of the "Chaldees" is thoroughly in accord with the statements contained in the inscriptions. These inscriptions are cognizant of a land Chaldaea (mât) Kaldû, Kaldi situated entirely in Babylonia as far as the Persian Gulf (comp. my essay on the Names of the Seas &c. in the *Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften Berlin 1877* p. 177). On the other hand they make no mention\*\* of

---

\* We might supplement what has already been brought forward in this discussion by observing that also in the Old Testament Ur is never directly spoken of as land or region. Nowhere is there an אֶרֶץ אור as there are an אֶרֶץ עוּץ, an אֶרֶץ אֲדוּם &c.; comp. chap. XI. 37; XV. 7; Neh. IX. 8. Moreover in this passage (verse 28) we meet with such a designation merely in the appositional phrase אֶרֶץ מוֹלֵדוֹ 'land of his birth', a term which eventually passes into the other and quite general signification of "home". This is then defined more precisely by the additional local determination "Ur of the Chaldees." Compare what is, on this point, a very instructive passage, Jer. XXII. 10—12. The question might be asked whether we have any other instance of the name of a *country* being determined by a gentile proper name united to it in the relation of status constructus, as would be the case in the supposition under dispute. The rule certainly is that gentile names of this kind are only employed to define the names of *cities*, as Gath of the Philistines &c.; see Ewald, *Syntax of the Hebrew Language* (T. and T. Clark) § 286 c. Examples like אֶרֶם נְהֲרִים, אֶרֶם צוֹר are of a different character. — Compare likewise the remarks on chap. XI. 9 ad fin., as well as Keilinschr. u. Gesch. pp. 94 foll.

\*\* Respecting the so-called Armenian Chaldaeans of Xenophon, who have rather turned out to be identical with the Chalybes, see my arguments in the essay referred-to below. It is also satisfactory to be able to remark that the hypothesis, which I have defended for several years, that the Chaldaeans were *exclusively* Babylonian, is being increasingly recognized as the only right one.

Though the confusion of the Armenian Chalybes with the Babylonian Chaldaeans, clearly exhibited in the above-mentioned essay, is

Chaldaeans living elsewhere and particularly in Armenia. The name *mât Kaldu* denotes in many passages the *whole* of Babylonia including Babel itself (compare the Old Testament use of כשדים). Thus Rammannirâr (I Rawl. 35. I. 22 foll.) speaks of the *šar râ-ni ša mât Kal-di kali-šu-nu* "all the kings of land Chaldaea" who had done homage to him, and then expressly mentions Babel, Borsippa and 132 Kutha as cities in which he had presented offerings. See Delitzsch, *Parad.* p. 200; comp. also the citation from the inscription of Sanherib in *Keilinsch. u. Gesch.* pp. 113 foll. In other passages we find also Babel proper *distinguished* as *mât Karduniaš* from *mât Kaldu*; thus in *Ašurnâširhabal* III. 23 comp. with 24; *Tigl. Pil.* in *Layard* 17 line 14 (*Keilinsch. u. Gesch.* p. 107) &c. &c.; and the name was definitely reserved for the Babylonian region stretching Southward from Babylon to the sea. With this we may perhaps connect the circumstance that Sargon always calls his opponent Merodach-Baladan by the name *šar mât Kaldi* or *šar m. Bît-Jakîn* (e. g. *Khorsab.* 122), never *šar Bâbilu* or *šar mât Karduniaš*, though Merodach-Baladan certainly resided in Babylon (125). The centre and source of the dominion of the latter lay South of Babylon. Hence also we find the designation of the Persian gulf as a *tiâmtuv ša Bît-Jakîn* exchanged for the other *tiâmtuv ša mât Kaldi* (see "the Names of the Seas" in the *Abhandl. der Akad. der Wissensch.* pp. 176 foll.). *North* of Babylon,

---

probably to be referred ultimately, or at least in part, to the resemblance of the name *Kaldi* to that of the Armenian god *Ĥaldi*, *Ĥaldia*, yet it is to be observed that the Armenians call themselves in their inscriptions (those of Van) "*people of (the god) Chaldi (Chaldis)*"? See on the latter A. H. Sayce in the *Transactions of the Berl. Orient. Congr.* of the year 1881 pp. 311—13.

on the banks of the Euphrates, there dwelt in the reign of Ašurnâširhabal (III. 17) the inhabitants of the mât Kaššî (Kaš-šî-i Keilinsch. u. Gesch. pp. 176 foll.). Accordingly the latter is also distinct from the mât Kaldû\* 133 (III. 24). Moreover it is worthy of notice that the name Kaldû "Chaldaean" has hitherto been found only on Assyrian monuments, and on these not earlier than the reign of Ašurnâširhabal (885—860 B. C.). Respecting the latter see this monarch's monolith-inscription *ibid.* With the circumstance that we up to the present time possess accounts of the Chaldaeans only from Assyrian sources, is connected the pronunciation of the name with the liquid *l* = Kaldû, *Χαλδαῖοι*, which is the only form hitherto discovered in the inscriptions and again transmitted to us by the Greeks. On the other hand the *Hebrews* have preserved for us what is probably the more primitive pronunciation with the sibilant = Kasdîm, which they derived from the *Babylonians*. Respecting this variation in the pronunciation of Babylon and of Assur, see Monatsber. der Berl.

---

\* It is for this reason that I hesitate to agree with Fr. Delitzsch's opinion (Parad. pp. 55. 129) that the inhabitants of mât Kaldî, the Babylonian Kašdû "Chaldaeans" (gentile name according to Delitzsch) are identical with the Kaššû, repeatedly mentioned in the Babylonian as well as Assyrian inscriptions, and who belonged to the land Kaš (Keilinschriften u. Geschichtsforschung pp. 176 foll. 271), though the explanation of the Babylonian (mât) Kašdu "land of the Chaldees" from the Sumîrian Kaš-da "Kassi-district" might seem plausible. Furthermore this Kaš-da is described in the geographical list II Rawl. 53 line 9 (to which Delitzsch chiefly appeals) not so much as a "region" but rather as a "town" (it is only from line 14 b onwards that the regions denoted by mât follow). This is the more unmistakeable in the present case, because the spots mentioned in lines (1) 2—14a, which are certain of identification, viz. Babylon, Borsippa, Nipur, Kutha, Erech, Larsav, Sippar, Dilbat, Upî (Opis), Iridu, Nituk-Dilmun, Dûr-Ilu, were in reality *cities* and *not* districts. Respecting the Kaššû and the land Kaš see remarks on chap. X. 6 (8).

Akad. der Wissensch. 1877 p. 94 and comp. with the above my essay on the "Descent of the Chaldees" &c. in the *Zeitschrift der Deutsch. Morgenl. Gesellschaft* XXVII (1873) pp. 387 foll. and *Keilinsch. u. Geschichtsf.* pp. 94 foll.

Lastly, as bearing upon the Biblico-critical questions so much discussed at the present time, we would draw special attention to the fact, that the reference to Ur of the Chaldees is to be found not only in the Annalistic-priestly narrator (Gen. XI. 28. 31), but likewise in the prophetic-Jahvistic (chap. XV. 7) i. e. in the same narrator to whom we also owe a series of important notices respecting the East, especially Babylonia (comp. II. 8 foll.; X. 8 foll. Moreover the insertion of chap. XIV is to be placed to the account of the Jahvist; see De Wette-Schrader, *Einleitung ins Alte Test.* 8<sup>th</sup> ed. p. 277).

31. 𐤆𐤍𐤁 *Harrán*, a Mesopotamian town; on the monu-134  
ments it is placed on the Belias (Balich = Ba-li-ḥi), a tributary of the Euphrates. In the inscriptions it is frequently mentioned as *Ḥarran* and also as a Mesopotamian "Aramaeon" town. This occurs even as early as in the inscription of Tiglath-Pileser I (col. VI, 71); likewise in that of Sargon Rev. des plaq. line 8; also in Khorsabad 10, Obelisk of Salmanassar 181, where it is mentioned side by side with captured North-Mesopotamian towns as well as with Armenia. The ideogram for the place is explained by the syllabary II Rawl. 38. 22 b. *Harran*, like *Ur* of the Chaldees whence Abraham set forth, was a chief seat of the worship of the moon-god *Sin* even in early times; see *Keilinsch. u. Geschichtsf.* pp. 355. 536, and comp. note on chap. XXVII. 43 and also p. 115 footnote \*.

*and there abode.* From this statement we conclude that Abraham and his tribal companions made a considerable



stay in this region—between Belias and Euphrates.—With this tallies the fact that even in the more ancient Assyrian inscriptions there occur proper names which decidedly wear a Kanaanite and not an Aramaic type. On this see p. 95 footnote \*.

XIII. 2. כֶּסֶף וְזָהָב *in silver and gold*. It is interesting to observe that the Assyrians likewise call silver *kas pu* (Nebucadn. East India House Inscr. III. 58. IX. 12 &c.). The three North-Semitic languages Hebrew, Aramaic and Assyrian in this respect present a close unity in contrast to the South-Semitic languages, which use other words to designate this metal. Also in the name for “gold” Assyrian coincides at all events with the poetic usage in Hebrew, since the Assyrian word for that metal is *ḥu-ra-ṣu* which is evidently = Heb. חָרוֹץ (Nebucadn. East India House Inscr. IX. 12).

135 9. יָמִין-שְׂמָאל *on the right hand, on the left*. Compare the inscription of Nabûnâ'id I Rawl. 69 col. II. 54: *im-nu ṣu-mī-lu pa-ni u ar-ku* “right, left, before and behind.”

XIV. 1. אֲמֶרְפֶּל *Amrâphel*, king of Shinar. It has not been possible hitherto to point out this name in the inscriptions or to give any other explanation of it. Respecting Shinar see above on XI. 1. It is not inconsistent with the explanation there given that in this passage the king of Ellasar-Larsav (see immediately below) is mentioned along with the king of Shinar, though Larsav-Senkereh itself certainly lay in Shinar. The former was the superior king, the latter was the subordinate king; comp. inscriptions of Kudur-Mabug I Rawl. 2 no. III.

אֲרִיֹּחַ *Ariôch* of Ellasar, in my opinion unquestionably identical with *Iri-Aku* i. e. “Servant of the moon-god” (Suméro-Akkadian; Assyrian Arad-Sin), king of Larsav



(G. Smith, "Notes on the Chronology of the reign of Sen-nacherib" Lond. 1871 p. 10). He was the son of Kudur-Mabug, king of Ur and also king of Sumír and Akkad i. e. of the superior monarch to whom he held, as long as he lived, the position of a vassal-king. As the name of his father Kudur-Mabug and of his grandfather Simti-šilhak show, he belonged to the Babylonian Elamite dynasty, the same as that to which, as we conclude from the name, Kedorlaomer = Kudur-Lagamar belonged (see below).— $\text{𒂍𒀭𒌦}$  *Ellásár*, we regard as unquestionably the Babylonian Larsa or Larsa<sup>v</sup>\* in which there was a celebrated temple of the sun, represented at the present day by the ruins of Senkereh, about midway between the Euphrates and the Tigris, between Lat 32° and 31° (H. Rawlinson, Smith, Lenormant). With respect to the ruins consult chiefly W. K. Loftus, *Chald. and Susiana* pp. 240 136 foll. The city owed its importance to its being a chief seat of the worship of Samas or the sun-god (comp. the oldest brick-inscriptions of Uruk (?) found there I Rawl. 1. VII; those of Hammurabi(gas) I Rawl. 4, XV. 2; also those of Purnapurjas 4, XIII as well as of Nebucadnezar I Rawl. 51, no. 2; 52, no. 5). The temple of the sun at Larsav-Senkereh still existed at the time of Nabûnâ'id (I Rawl. 68 no. 4).

$\text{𒂍𒀭𒌦}$  *Kedorlaômer*, king of Elam. Other examples are preserved in the inscriptions of the names of kings compounded with Kudur. In the first place we have the name of another Elamite king called Kudur-Na-ḥu-un-di I'-la-mu-u "Kudurnachundi of Elam" Sanher. Taylor

---

\* For the reading see Neb. Gr. II. 42; Sarg. Cyprus-pillar I (II), 15 = Norris 277. 700.

cylinder col. IV. 70. 80. Next we have a very ancient Babylonian king Ku-d u-r-M a-b u-u g (I Rawl. 2 no. III), who styles himself AD. DA (m â t) MAR-TU "ruler(?) of the West-country" (see above p. 114). Now we are informed repeatedly by Asurbanipal in his inscriptions (G. Smith's *Assurb.* pp. 234. 9; 249. 9; 251. 16) that he brought Elam under his sway, conquered Susan, the capital of the kingdom of Elam, and on that occasion brought back to Babylonia an image of the goddess Nan â, which had been carried off 1635 years before by a more ancient king of Elam Ku dur-N a n ħ u n d i (so written by Asurbanipal). He expressly observes that this Elamite king "laid hands on the temple of Akkad"\* (i. e. North-Babylonia; see on X. 10). Accordingly we cannot doubt that the Elamite kings in the earliest times exercised a temporary hegemony  
 137 chiefly in Babylonia. And if this be true, then it is probable that the above Ku dur-M a b u g, who was certainly of Elamite origin and whose bricks have been discovered at Mughair, belonged to this very Elamite dynasty of Kudurids. We might then conclude that in ancient times Elamite kings had extended their conquering expeditions as far as Kanaan, and it would also be extremely probable that the Elamite king Kedorlaomer mentioned in the Bible belonged to this Elamite dynasty of Kudurids. This supposition might be regarded as a certainty on account of the circumstance, that there was an Elamite deity Lagamar (La-ga-ma-ru)\*\*, whose image was carried

---

\* See G. Smith, *Assurbanipal* p. 251, 14. The passage in the original text runs thus:—a-na iš-ri-i-ti mât Akkadi ĩatâ-šu id-du-u (root נרה).

\*\* The inscription of the king Kuter-Nachchunti line 3 bears direct testimony to the worship of the deity Lagamar [written (det.) La-ga-

off with others from Susa by Asurbanipal (V Rawl. 6, col. VI. 33), and that the name Kedorlaomer in Greek assumes the form *Κοδολλογομὸρ* which completely coincides in its second part with the name Lagamar. In the present state of investigation further or more definite information cannot be given. To identify Kudur-Lagamar (Kedor-Laômer), without further grounds, with the Kudur-Mabug of the inscriptions (G. Smith) appears unwarranted.\*

**תִּדְאֵל** *Tid'al*, king of the heathen. With respect to this name we refrain from any conjecture whether as to origin or meaning. The strange word **נִינּוּ** occurring among other names of races, is taken by Sir H. Rawlinson as also the name of a race, and is ingeniously connected with the tribe Gutî or Kutî frequently referred to in the inscriptions of the Assyrians and whose abode should be sought in the North-East (not the West) of Babylonia, on the Median frontier. On this people see further on Ezek. XXIII, 23. 138

XV. 2. **דַּמָּשְׁק** *Damaskus*. In Assyrian the name of the city appears with as well as without the duplication of the second radical. It appears sometimes in the form *Dimašḫi* (written *Di-ma-aš-ḫi*) and sometimes in the form *Dimašḫa* (*Di-maš-ḫa*) and also *Dimmašḫa* (*Dim-maš-ḫa*). See Rammannirâr 21 (I Rawl. 35); Khorsab. 33; Assurb. Astronomical-table subscriptions III Rawl. 48 No. 4. 71. Respecting the sibilant comp. my Keilinsch. u. Geschichtsf. p. 364. It should also be observed that, so far as I can see, the term *Damaskus* in the Assyrian

---

ma-ri] among the Elamites. See the inscription in Oppert, Theol. Stud. und Kritik. 1871 p. 185; Fr. Lenormant, textes choisis II p. 121.

\* See Oppert in Theol. Studien und Kritiken 1871 p. 511.

inscriptions designates only the *city*, and not the *kingdom* of Damaskus as well. The latter is expressed by the Assyrians in the name (mât) Imîri-šu (as for example in Salmanassar's obelisk 98. 103), while its capital is expressly named Damaskus (comp. I Rawl. 35. 16\*); or the kingdom is called (mât) Gar-Imîri-šu, which is probably "Fortress Imîrišu" (Layard 50, 10; III Rawl. 9. 50; comp. Kar-kamis or Gar-gamis, Kar-Duniaš, Kar-Šarrukin and other names of places\*\*). Respecting the kings of Damaskus: Benhadad, Hazael, Rezîn, see on 1 Kings XX. 1; 2 Kings VIII. 15; XIII. 24; XV. 37.

139 In the inscriptions are to be read the names of the kings of Damaskus: Hadad-'idri or Ramman-'idri, Hazai'lu, Mari', Rašunnu; see notes on above passages.

5. סָפֹר הַכּוֹכָבִים "count the stars, whether you are able to count them". Comp. XXII. 17; XXVI. 4 כְּכּוֹכְבֵי שָׁמַיִם "like the stars of heaven". We meet with the same comparison also in Assyrian and, what is more, expressed in

---

\* See further on this subject in Assy. Babyl. Keilinsch. concluding essay pp. 323 foll.

\*\* The latter name is evidently the more complete. The omission of the word gar is like that of bit in mât Ĥumrî alongside of the fuller form mât Bit Ĥumri; see on 1 Kings XVI. 23. The possible reading ša, in the first syllable of the name, in place of gar, i. e. Ša-imîri-šu, though it is preferred by Delitzsch Parad. p. 280, has in my opinion but slight probability, until it is supported by documentary evidence. For, in the first place, the omission of the sign in certain cases indicates the omission of a *word* that is not in itself necessary to the sense,—not the omission of a syllable. This word can be gar, cannot however be ša. Furthermore, we have up to the present time in the first syllable evidence only of the sign which is to read also as gar, but *never* of the sign for ša which was so commonly employed by the Assyrians and was so often interchanged with the former. (See on the former sign my Assy. Syllabary. Berlin 1880 No. 321, for the latter *ibid.* No. 195).—See also for further information Is. X. 9.

precisely the same words. We read Ašurnâširhabal col. III. 42. 43: šal-la-su kab-ta alpi-šu lu ši-ni-šu ša ki<sup>ma</sup> kakkabi šamí mí-nu-ta la i-šu-u i. e. "I carried away" his numerous prisoners, his oxen also his small cattle *which like the stars\* of heaven were not to be numbered* (properly, numbering is not).

11. פָּגָרִים *carcasses*, sing. פָּגָר, is in Assyrian, just as in Hebrew and Aramaic, the common expression for this conception. The singular is p-a-g-ar Smith's Assurbanipal 87. 67. The plur. is pag-ri Ašurnâširh. II. 41 (I Rawl. pl. 21).

15. בְּשִׁיבָה טוֹבָה *at advanced age*. It may be interesting to note that the root שִׁיב properly "gray" then "to be old, hoary" as in the Syr. سَبَا "grandfather", and in modern Syriac سَبَا sâwûnâ "good old fellow", lives also in the Assyrian language. We meet with it several times in the syllabaries, where, beside the words for "son" (maru, also hablu), "brother" (aḥu), "father" (abu), or their abstracts, we likewise have šîbu (שִׁיב) meaning "grandfather" and a form šibtu (שִׁיבָה) meaning "grandmother"; see Assyrisch-Babyl. Keilinschr. 213 (where, however, the 140 reference II Rawl. 32, 66 foll. should be erased).

XVII. 17. וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ *and he said in his heart* i. e. he thought to himself. We read just the same phrase in Smith's Assurban. 211, 87: ki-a-am iḫ-bi it-ti lib-bi-šu "so he said in his heart" i. e. "so he thought to himself."

XIX. 14. הִתְּנִי *his sons-in-law*. The same word ḥatan is employed by the Assyrians to denote the husband of the

---

\* Kakkab "star" is here written with the ideogram MUL. The pronunciation of the sign may be inferred from a comparison of this passage with another in the inscription of Nebucadnezar at London in which col. III. 12 the above ki<sup>ma</sup> MUL šamí changes for ka-ak-ka-bi-iš ša ša-mi i. e. "like the stars of heaven".

daughter. We read in Smith's Assurban. 208, 68 (V Rawl. 5 col. V. 2): (Im-ba-ap-pi) ḥa-tan Um-man-al-das (Var. da-si "(Imbappi) the son-in-law of Ummanaldas." Similarly 144, 1 below (ḥa-ta-nu).

23. 𐎶𐎵𐎶𐎶𐎶 *the sun had risen*. In Assyrian also there is 𐎶𐎶 (= 𐎶𐎵) employed in the specific sense of the rising of the sun. We read in Asarh. I. 7 ul-tu ṣi-it šan-ši a-di í-rib šan-ši "from the rising of the sun to the setting (ערב) of the sun"; comp. Sanherib Taylor-cylind. IV. 24 tiâm-tuv rabî-tuv ša ṣi-it šan-ši "the great sea which is at the rising of the sun". We also find the word napah (Aram. נפק?) used for the "rising" of the sun, and šalam, also (?) salam (Hebrew שלם), used for the "setting" e. g. Ram-manirâr (I Rawl. 35) line 10. 11. 13: a-di íli tiâm-tiv rabî-tiv ša na-pah šan-ši — a-di íli tiâm-tiv rabî-tiv ša šul-mu šan-ši i. e. "as far as the great sea which is at the rising of the sun,—as far as the great sea which is at the setting of the sun". Comp. also Khorsab. 69: (the land of Media) ša pa-ti niši A-ri-bi ni-pi-iḥ šan-ši "which at the frontier of the Arabs of the rising of the sun"; comp. also 109. 144.—II Rawl. 39. 14—18 e. f.

37. 𐎶𐎶𐎶𐎶 appears also on the monuments of Niniveh under the name Ma-'ba, Ma-'-ab, Ma-'-a-ab, Mu-'-a-ba. See Taylor's Cyl. Sanherib col. II. 53; Tiglath-  
 141 Pileser II (II Rawl. 67 line 60); Smith's Assurbanipal 31, e; 259. 121; 288, 37. In the first passage Kammusunadbi i. e. Kamos-nadab (comp. 𐎶𐎶𐎶𐎶 and similar names) is mentioned as king of Moab. In the second passage we find mention of Salamanu as king of Moab (perhaps to be identified with 𐎶𐎶𐎶𐎶 Hosea X. 14? see *ad loc.*). In the last passage there is reference to a king Ka-(ma?)-as(?)-hal-ta(?).



38. עַמּוֹן *Ammon* is named in the inscriptions (*mât* or *îr*) Bît-Am mân, written Am-ma-na(ni) (*Sanh. ibid.*; *Tigl.-Pil. ibid.*; *Asarhad. I Rawl. 48*, I line 7), once also (*II Rawl. 53*, 12 b) we have (*îr*) Am-ma-a-[na]. This designation Bît-Am mân follows the analogy of names like Bît-Humrî (*Samaria*), Bît-Jakîn, just as if Ammon were a person. Indeed we sometimes also find the determinative of person prefixed to the name Am mân. *Keilinsch. u. Gesch. p. 366* note. In the first and third passage Pu-du-ilu is mentioned as king of Moab. With this name comp. פְּדֻיָּל Numbers XXXIV. 28. In the second passage Sanibu\* is described as such. This word I am not in a position to interpret. Lastly, in an inscription of the elder Salmanassar (*II*) Ba-'-sa is also recorded as the name of an Ammonite king. In this form one recognizes the name of the Northern Israelite king בַּעֲשָׁא (1 Kings XV. 33); see *III Rawl. 8 col. II. 95*.

XXII. 21. בּוּז *Bûz*, second son of Nachor, חֲמִישִׁי his fifth son, are connected by *Delitzsch Parad. p. 307*, with considerable probability, with the Bâzu and Hazû of the cuneiform inscriptions, two districts lying in the immediate neighbourhood of Northern-Arabia; comp. *Jer. XXV. 23*, *Job XXXII. 2*.

XXIII. 16. וַיִּשְׁקֶל אֶת-הַכֶּסֶּף “and he weighed out the money”. Exactly the same mode of expression is to be found in Assyrian. We read *II Rawl. 13. 44 d: kaspa* 142 *i-ša-ka-l* “the money he weighs out.”

The word שֶׁקֶל *shekel* has not yet been made out phone-

---

\* *Fr. Delitzsch, Parad. p. 294*, holds that the name of the king of Ammon Sanibu is to be identified with שַׁנְבּוּב, the name of the king of Admâ in *Gen. XIV. 2*.

tically, as far as I know, in the Assyrian inscriptions. But after the investigations of Brandis (Münz-, Mafs- und Gewichtswesen in Vorderasien, Berl. 1866, pp. 43 foll.) it can scarcely be doubted that it was also an Assyrian term for the 60<sup>th</sup> part of a mina. Moreover the root šaḫal "to weigh" is frequently employed in Assyrian. Lastly the Graeco-Persian σίγλος, σίχλος certainly points to an ultimate Assyrio-Babylonian origin for the name. We have just spoken of the shekel as the 60<sup>th</sup> part of a mina. This was its value in Assyria and Babylonia. Among the Hebrews (comp. the Greek *didrachmon*) שֶׁקֶל denoted the 50<sup>th</sup> part of a mina, and the talent consisting of 60 minas contained therefore not 3600 shekels, as it did originally among the Babylonians, but rather 3000 shekels, as it was valued in later times by the Babylonians and Assyrians (Brandis *ibid.* pp. 53 foll. 103). It should be remarked, however, that this last mentioned talent was only employed when money was weighed, i. e. in payments of money. In statements respecting weight, the original talent of 3600 shekels (the mina being reckoned at 60 shekels) formed the basis of computation, not only among the Assyrians and Babylonians, but also in the Old Testament. From the former weight (which was lighter also in the silver piece as far as the shekel itself is concerned) the latter or heavier weight was distinguished by the name of "the royal weight" (אֶכָּן הַמֶּלֶךְ 2 Sam. XIV. 26). This phrase, which is quite unintelligible in the Old Testament, is illustrated by the Assyrian monuments. Upon these, or properly speaking on the imperial or standard-weights (lions, ducks) discovered at Niniveh, the weight is designated as imperial by the additional phrase "of the king" e. g. מִנָּה מֶלֶךְ "mina of the king" (Aramaic text), I ma-na ša šarru "a mina of

the king" (Assyrian text); see the inscription no. 11 in p. 222 of the *Journal of the Royal Asiatic Society* XVI. 1856, also מלך II מן "two minas of the king" (plate p. 220 no. 5). The above mentioned term for this weight in the second Book of Samuel is simply an adoption of such a mode of expression into Hebrew soil. The phrase "royal weight" would seem to denote the full, heavy, imperial measure, as opposed to the lighter money-weight. According to the imperial weights discovered at Niniveh, the Babylonian shekel-weight amounted to 16.83 grammes standard measure. From a statement in Josephus (*Arch.* 14, 7. 1), that the Jewish gold mina was equivalent to  $2\frac{1}{2}$  Roman pounds (= 818.57 grammes), we may, on the other hand, conclude, that the Hebrew gold-shekel amounted to 16.37 grammes in weight (*J. Brandis* *ibid.* pp. 95, 102). It is evident that both shekels were fundamentally the same, and correspond essentially to the German "Loth" weighing 16.67 grammes. And it is no less evident that the Mina-weight of 60 shekels =  $60 \times 16.83$  (Babyl.) or  $60 \times 16.37$  (Hebrew) grammes coincides with the present two-pound weight of 1000 grammes to all intents and purposes. Now while, as has already been shown, the Hebrew gold-shekel, and certainly also the Hebrew shekel-weight, coincides in the main with the above Assyrian shekel-weight, yet according to the results established by *Joh. Brandis* the same thing does not hold true in like manner of the Hebrew silver-shekel. In fixing the standard for the latter, we have not merely to reduce it to a proportion of  $13\frac{1}{3}$  silver to 1 gold in relation to the gold-shekel, but at the same time to get a silver piece which would possess the quality of being 144 "handy" or, in other words, adapted for commerce. If we had simply to take into account the proportional value of

the two precious metals, we should have an entire coin of  $13\frac{1}{3} \times 16.83$  grammes = 224.4 grammes, as the silver piece corresponding to the gold-shekel. Even the half-piece of 112.2 grammes would still have weighed nearly quarter of a pound. Under these circumstances it was necessary to resort to divisions of the entire piece and choose fractions say  $\frac{1}{10}$  or  $\frac{1}{15}$ , reducing in this way the entire piece into fractional pieces, weighing 22.44 and 11.22 grammes respectively, on the one hand, and 14.96 and 7.48 grammes respectively, on the other. The fractional piece weighing 14.96 grammes became the standard for the Hebrew silver-shekel which, in the specimens that exist, exhibits an average weight of 14.55 grammes. According to what has already been stated with reference to the money-shekels, the mina may be obtained, so far as the *coinage* is concerned, by multiplying by 50. This gives  $16.37 \times 50 = 818.5$  grammes (see above), corresponding to the gold-shekel, and  $14.55 \times 50 = 727.5$  grammes corresponding to the silver-shekel. When the basis of comparison is the shekel-weight, we must multiply by 60, so that the mina-weight would amount to 982 grammes. The talent of 60 minas (or 3600 shekels in that of the *weight*-talent, and 3000 shekels in that of the *money*-talent) accordingly amounts, as a *weight*, to 58.932 kilogrammes; as the gold-talent, to 49.110 kilogrammes; and as the silver-talent, to 43.650 kilogrammes. According to the present value of money the Hebrew gold-shekel would be equivalent to nearly £ 2.5, the silver-shekel to about half-a-crown, while the gold-talent would amount to  $3000 \times \text{£ } 2.5$  i. e. about £ 6750 and the silver-talent to about £ 375. Compare also the articles 'Mine', 'Sekel' and 'Talent', as well as 145 'Geld' and 'Gewichte', in Riehm's Handwörterbuch des

Biblischen Altherthums. Respecting the fractional weights of the Babylonian mina and their designation, see my essay in Lepsius' *Aegyptische Zeitschrift* 1878 pp. 110—113. On the later Greek valuation of the mina at 100 drachmas, see the comment on 2 Chron. IX. 16.

XXIV. 2. *Lay thy hand under my thigh that I may cause you to swear by Jahve &c.*, comp. verse 9. I do not propose to determine whether the usage alluded-to in this passage points to a phallus-worship or to a special sanctity of the organ of generation, resulting from the rite of circumcision, or whether this usage merely symbolizes an invocation to posterity, to guard the oath that has been offered, and to avenge it if violated (see Dillmann ad loc.). But I wish to point out that in Ur-Mughair, the place from which Abraham took his departure, as well as in other ruined towns of Chaldaea, *phalli* made of clay have been discovered with inscriptions of Uruk (?—see above p. 77 footnote \*) of Nur(?)-Rammân, and of lšmî-Dagan &c. (I Rawl. I. 4; 2, IV. VI). It should be observed that the inscription is always placed on the portion of the conical stone which extends as far as the *glans*, while the exposed *glans* on the other hand never exhibits an inscription. Also on the large conical stones, which were set up as frontier and boundary marks, the portion corresponding to the *glans* never bears an inscription. We have here merely religious and symbolic figured representations.

54. וַיֵּאָכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ *they ate and drank*. We read just the same in Smith's Assurb. 227, 68 (V Rawl. 6, 21):—ī-kulū iš-tu-u 'he ate (and) drank'.

XXV. 3. שָׁבָא. A North-Arabian tribe like Dedan, next to which it appears in this passage. It is this North-Arabian Sabaea that is referred-to in the Sa-ba-', which



Sargon mentions as the land of a tributary king It'-am-  
 146 a-ra i. e. Jatha'âmîr יְהָאֻמֵּר Khorsab. 27. And it is  
 certainly understood to be referred to in the Sabaeans  
 whom Tiglath-Pileser II represents beside the unquestion-  
 ably North-Arabian Mas'aeans and Thematites, as those  
 from whom he had received tribute in the form of camels  
 and spices \* among other things, which gifts he had likewise  
 received from the above-mentioned tribes. In this nothing  
 is implied which is opposed to the supposition that these  
 North-Arabian Sabaeans were connected with those of  
 South-Arabia. It has not, however, been possible hitherto  
 to determine with any certainty whether those of North and  
 South Arabia formed one large community, or whether the  
 former constituted a politically independent body. Yet  
 there is, at all events, nothing to prevent us from assuming  
 that the power of the South-Arabian Sabaeans extended a  
 considerable distance Northwards at the time of Tiglath-  
 Pileser II and of Sargon, and that they formed trading centres  
 in North-Arabia and founded settlements which remained  
 in later times in close relation to the mother-country. This  
 supposition would satisfactorily explain the appearance of  
 Sabaeans in North-Arabia, which is confirmed not only  
 by the Bible but also by the testimony of the inscriptions.  
 Comp. also Job I. 15, and see further in Keilinsch. u. Gesch.  
 pp. 40; 87 foll.; 261 foll., as well as the remarks above on  
 chap. X. 7.

4. חַיָּא. This Midianite Ephâ should with Delitzsch  
 Parad. p. 304 be identified with the Hâjapâ, Hâipâ\*\* of

\* Respecting the Assyrian term here employed, see my essay on  
 "Ladanum and Palm" &c. in the Monatsberichte der Akademie der  
 Wissenschaften, Berlin 1881, pp. 413 foll.

\*\* That is instead of Chajap (Chaiap) = Hâjap (Hâiap) should be



the cuneiform inscriptions. This is the name of a North-Arabian tribe frequently mentioned in the inscriptions of Tiglath-Pileser II and of Sargon along with the Masaeans, Thematites, Sabaeans (see verse 3) and also the Badanaeans (Badanatha? Delitzsch), and Idiba'ilaeans (see on verse 13) on the one side, and the Tamudaeans (*Θαμυδίται*) and Marsimanaeans (*Μαρσίμαρνες*?—Delitzsch) on the other; 147 see Keilinsch. u. Geschichtsf. pp. 261 foll. On the representation of the Hebrew *ש* by the Assyrian *h*, see Assyrisch-Babylonische Keilinschriften p. 198 rem. 3; Keilinsch. u. Gesch. p. 217 and Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft XXXIII. p. 330.

12. *יִשְׁמָאֵל* *Ishmâ'êl*; see on verse 14.

13. *נַבְיָת* *Nebâjôth*, are undoubtedly the Nabataeans, *Ναβαταῖοι*, *Nabataei* of the Greek and Roman writers and also the *Nabûtai* (Na-ba-ai-ta-ai) of the Assyrian inscriptions (Asurbanipal). The name of the country was (*mât*) *Nabaitu* (Na-ba-ai-ti). In one case we have also Ni-ba-'-ti *נִבְאִי*, and once perhaps [Na-]pi-a-tî; see Keilinsch. u. Gesch. p. 104. This people appears in the inscriptions in conjunction with the *Ķidrai* (see below), just as the Nabataei in Pliny (V. 11, 65) with the *Cedrei*, and the *Nebâjôth* in this passage of the Bible with *Ķêdār*. These *Arabian* *Nebâjôth-Nabaitu* have nothing whatever to do, either in locality or ethnology, with the *Nabatu* (Na-ba-tu) of the inscriptions of Tiglath-

---

written throughout *Ḥajapâ* (*Ḥaipâ*) with final long *â* according to Sargon cyl. 20; Botta 75, 3 (see Keilinsch. u. Geschichtsf. p. 263, 17. 22, and compare Glossary *sub voce* as well as Delitzsch Parad. p. 304). This form corresponds more completely to the Hebrew *עֵיפָי*. In the race-name *Ḥaiappai* the long *â* is entirely absorbed by the added termination *ai*.

Pileser II, Sargon and Sanherib. The latter race appears as a subdivision of the Babylonian Aramu (Arumu, Arimu) i. e. the Babylonian Aramaeans; see the references in Keilinsch. u. Gesch. pp. 99—116.

קֶדָר Kēdâr. The inhabitants of Kedar are also frequently mentioned on the inscriptions of Asurbanipal along with the Nabataeans and the inhabitants of mât Aribi; see Smith's Assurbanipal 261, 19; 283, 87; 287, 23; 288, 31; 290, a. The district is called Kidru (mât Ki-id-ri), also Kadru (mât Ka-ad-ri); see Bellino-cylinder in Smith's Assurbanipal 288, 31; 290, a. The inhabitant of Kedar is named Kidrai (Ki-id-ra-ai; Kid-ra-ai). Among the proper names and especially the names of kings among the Kedarenes, our attention is attracted not only by  
 148 those which evidently are of Arabic type, Ammuladin and Jauta', but also by one that is of unmistakeably Syrian origin, Ha-za'-ilu (260, 9; 283, 87) i. e. הַזְּאִיל. This is a name that we also meet with among the princes of mât Aribi (see Smith's Assurbanipal 260, 9; 283, 87) among which there also occurs a Bir-(ilu) Dadda i. e. בִּר-הֶדְדָּר (260, 10; 271, 106). On this last name see Keilinsch. u. Geschichts. p. 539. That Aramaic influence was exerted on these North-Arabian tribes at this early age (7<sup>th</sup> century and ofcourse before that) may be concluded both from the above names and from the worship, that prevailed among these tribes, of the deity Atar-samâjin (A-tar-sa-ma-(ai)-in) i. e. of the goddess "*Atar* (Athare, Astarte) of *Heaven*" i. e. עֲתַר-שָׁמַיִן = עֲתַר-סַמַּיִן 270, 95; 271, 104; 283, 92; 295, b. See my remarks in Zeitsch. der Deut. Morgenl. Gesellsch. XXVII p. 424; Max Duncker, Gesch. des Alterthums II. p. 293 (4<sup>th</sup> ed.); Baudissin, Protest. Realencyclopaedie 2. ed. Vol. I. 160; Keilinsch. u. Gesch. 53. 539.

אֲדִבְעִיל *Adbeel*, recognized by Delitzsch Parad. p. 301 in the tribal name Idibi'il, also Idiba'il in the inscriptions of Tiglath-Pileser II Layard 29, 12: [I-]di-bi-'-i-lu; 66, 16 I-di-bi-['-]i-lu; III Rawl. 10, 2 line 39: I-di-ba-'il-(ai), comp. Keil. u. Gesch. pp. 201 foll.

14. מִשְׁמָע *Mischmá'*, can scarcely be identified, as Delitzsch Parad. p. 298 supposes, with the cuneiform *Isammí'* (I-sa-am-mí'-) Smith's Assurbanipal 270, 95 = cyl. Rassam VIII, 111, unless we are to assume that there was an error in orthography (מ for י). In the form *Isammí'* we should rather consider that there lurks the first part of the familiar name יִשְׁמַעֵאל. The name *Isammí'* might have been merely an abbreviation of this latter form.

מַשׁ *Massá'* often occurs in the inscriptions of Tiglath-Pileser II and Asurbanipal (297, 16) in the form *Maš'* (מַשׁ = Hebr. מַשָּׁא), *gentile* *Mas'ai* (Ma-as-'-ai), as the name of a North-Arabian tribe. See the references in Keilinsch. u. Gesch. pp. 102. 262 foll. 364. Comp. with <sup>149</sup> this Fr. Delitzsch Parad. p. 242. This writer would regard (*mât*) *Mas* or *Maš\**, occurring close to the above form in the inscriptions of Asurbanipal, as altogether distinct, being a special word, ultimately Akkadian, with the appellative signification "desert", but employed by the Babylonians and Assyrians as a proper name for the great Syro-Arabian desert.

15. תֵּמָא *Témá'*, unquestionably the *Tímai* (Tí-ma-ai) of Tiglath-Pileser II, mentioned in conjunction with the

---

\* Without the final guttural; see the passages in Keilinsch. u. Gesch. p. 364.

Mas'ai i. e. מַשְׂאִי (see verse 14). See Keilinsch. u. Gesch. pp. 271 foll.

XXVII. 43. *to Laban, my brother, to Harrân.* The Assyrians were acquainted with a god Laban (written Laban); so Delitzsch and Sayce; see III Rawl. 66 col. II. 6. Moreover Harran was also the abode of the moon-god Sin; see Keilinsch. u. Gesch. pp. 355, 536. Lastly Laban may have been a Semitic name of the moon "the white-gleaming"; comp. לְבָנָה Is. XXIV. 23; XXX. 26; Song of Songs VI. 10. The question therefore arises, whether Laban was not originally a name for the moon-god of Harran.

XXX. 20. הַפַּעַם יִזְבֹּלֶן *From this time forth (my husband) will honour me seeing that I have indeed borne him six sons; and she called his name Zebulân* (זְבֻלָּן i. e. "honour"). Respecting the only suitable meaning in this passage 'honour', 'esteem highly' belonging to the verb וָבַל, and illustrated by the Assyrian (and Arabic), see remarks on 1 Kings VIII. 13.

XXXVI. 1. אֶדוֹם *Edom* is frequently mentioned in the inscriptions, where it is written (mât, ír) U-du-mu (mi, mî) Tigl. Pil. IV (II Rawl. 67) line 61 (immediately after Juda); also in Sanherib, Taylor-cyl. II. 54 (following Moab in the enumeration); likewise in Smith's Assurbanipal 150 31, d, where mention is made of the land Udumî between Juda and Moab; also *ibid.* 258, 119; in the inscription of Rammannirâr (I Rawl. 35) line 12, where it is mentioned as lying between the "land of Omri" (Samaria) and "Palastav" i. e. Philistia; again in the inscriptions of Asarhaddon I Rawl. 48. 1 line 3 (immediately following Juda). It is also written U-du-u-mu II Rawl. 52, 11 b (before [Moab] and Ammon). In the inscription of Sanherib Malik-ram-mu\*, in that of Tiglath-Pileser Ka-

\* So the name should be read according to Assyr.-Babyl. Keilinsch.

uš-ma-la-ka, in that of Asarhaddon Ka-uš-gab-ri are mentioned as kings of Edom. The first resembles אַרְיָרִים, מַלְכִּירִים and similar names in the Old Testament; with the second we might compare אֱלִימֶלֶךְ and with the third נַבְרִיאֵל. The name Ka-uš-malak occurs again in much later times as *Κοσμάλαχος*. See in Miller, Rev. arch. 1870 Febr. pp. 109 foll. (Nöld.); compare likewise the names *Κοστόβαρος*\* and *Κοσβάρακος* in Josephus and the Greek inscriptions (Keilinschr. u. Gesch. p. 79).

31. כְּנִי יִשְׂרָאֵל *Israelites*. The name Israel does not occur in the inscriptions as a general term for the Israelites. Nor does it, as a rule, appear as the name for the Northern kingdom. Instead of this the name that is usually employed

Exc. Eigenn. no. 3 a p. 140. Malik is in Assyrian partly appellative = ruler, and partly, (when, as in this instance, a determinative of deity is added) a proper name, i. e. a name of the god Malik (מֶלֶךְ). The latter case is illustrated in such proper names as Abu-Malik "Moloch is father" (III Rawl. 1 col. I. 23), with which we may compare other names, as Bīl-abu-u-a "Bel my father" (III Rawl. 1 col. II. 21) &c.

\* The name *Κοστόβαρος* has been recently explained by J. Halévy in the Journ. Asiat. 1882, XIX. p. 489 (Essai sur les inscriptions du Safa, Paris 1882, p. 322) as = קֶשֶׁם-בַּעַל 'truth of Baal'. If so, the name is of course to be cancelled from the text. But when we bear in mind that another Edomite name *Φασίβαλος* = פַּצְה־בַּעַל, the assumption of a transition of bal to bar is open to objection, though we have an example of this transition in the case of the Phoenician viz. the *Βαρυόβαρος* of Polybius (VII, 9. 1) = בַּעַל-מַלְקָרַת. Might not Kostobar be corrupted in pronunciation from Kosgobar i. e. Kosgabar, and thus the name be merely identical with the Kauš-gabri of the inscriptions, mentioned in the text, i. e. קוּשְׁגַבְרִי = originally קוּשְׁגַבְרִי? I would remark in passing that, according to the Assyrian laws of phonetic interchange, the Assyrian Ka-uš can only have corresponded to a Kanaanitish-Edomite word קוּם, not קוּשׁ. The Edomite divinity was therefore called קוּם not קוּשׁ. Halévy connects the name with the Arabic قَيْس in أم القيس.



is mât Bît-Humrî i. e. land of the House Omrî (as in the inscriptions of Sargon Botta 16, 31; 17, 28 &c.); compare above Bît-Amman "House of Ammon" or mât Humrî "land of Omrî" in the inscription of Ramannirâr 151 line 12; I Rawl. 35.\* The name Israel occurs only once on the inscriptions, where it means the kingdom of Israel, viz. on the monolith of Salmanassar II in which Ahab of Israel is spoken of as (mât) Sir'lai i. e. "he of Israel" (see the passage on 1 Kings XVI. 29). The justification for this reading, on palaeographic, linguistic and historical grounds, may be read in my Keilinsch. u. Gesch. pp. 356—371.

35. הַדָּד *Hadad*, name of an Edomite king, originally name of an Aramaic divinity; see remarks on 1 Kings XX. 1.

XXXVII. 2. רֵבָה *evil report, secret plot*. The verb and substantive of the same root exist also in Assyrian, with the latter signification. We read in Smith's Assurbanipal 266, 60, 61 da-bab sur-ra-a-ti it-ti-ja id-bu-ub "treacherous plots (literally "a plot of insurrections", root סַר) he devised against me". Compare also Sargon Khorsab. 37. 95. 113.

25. לַדָּנֻם *Ladanum* (λάδανον, λάδανον) mentioned by Tiglath Pileser II as a Syrian tribute-offering under the

---

\* Besides Humrî we have also the form Humria. Similarly we have Sapî in Tiglath Pileser II's inscriptions (II Rawl. 67, 23) as well as Šapija *ibid.* 52, 43b; ušia III Rawl. 866 as well as the other prevailing form uši &c.—Moreover, in the name of this country, Humrî is both understood as an actual personal name, and is then provided with a personal determinative (as in the case of the inscription of Ramannirâr); and also is not regarded as such, and is then left unprovided with the determinative (as in the case of Sargon's inscr. *ibid.*; otherwise Botta 36, 19). Comp. Keilinsch. u. Geschichtsforschung p. 366 (where in line 1 Bît-Humrî should be erased).



name *ladanu* (Layard 45, 4); see the reference in Berl. Akad. Monatsber. 1881 pp. 413—418.

XLI. 1. 2. נִיְלֵ *Nile* appears as the name of this river also in the cuneiform inscriptions in the form *Jaru'u*. We read in Smith's Assurbanipal 41, 31. 32: Tar-ḫu-u ša<sup>152</sup> a-lak ummâni-ja iš-mí-í, ír Ni' ír dan-nu-ti-šu u-maš-šir, nâr Ja-ru-'-u í-bir i. e. "Tir'haka, who heard of the advance of my army, abandoned Thebes his capital, passed over (עבר) the Nile." Ancient Aegyptian *aur* (properly "river"), see G. Ebers, Aegypten u. die Bücher Mose's I. pp. 337 foll.; Koptic ⲁⲣⲟ, ⲁⲣⲱ &c., see Gesen. Thes. 558.

43. אַבְרַקְּךָ. Delitzsch (Parad. 225. 342) connects this obscure word in an ingenious way with the Assy. a barak ku fem. a brak kat. Quite apart, however, from the fact that this term itself is still uncertain both as to origin and meaning, the comparison of an Assyrian word in this case does not at all commend itself to my judgment.

45. אֵן, also אֵן, the *Heliopolis* of the LXX and classical writers, a city of Lower Aegypt, which, however, has nothing to do with the Upper Aegyptian (ír) U-nu mentioned on the Rassam-cylinder of Asurbanipal II, 23 (V Rawl. 2) after Ni' = Nô-Thebes (see Delitzsch Parad. pp. 318 foll.).

XLIII. 11. בִּטְנוֹן *pistachio nuts*. The name of the plant בִּטְן "pistachio" also appears in the inscriptions in the form buṭnu, just as we also meet with the form ṭarpi' for tamarisk طَرَفْ. See Berlin. Monatsberichte 1881, p. 419.

23. שְׁלוֹם לָכֶם *peace to you*, in Hebrew an address of encouragement, in the allied languages (Arabic and Aramaic),

as is well known, the usual form of salutation. In respect of the latter use, the phrase also employed in Assyrian stands closely related. We read at the head of a dispensation of Asurbanipal (Khorsab. 1139 in Smith's Assurb. 108, 3): šul-mu ja-a-ši lib-ba-ku-nu i. e. "my good wishes to you!" = "my salutation I offer you." Comp. šul-mu ai-ši lib-ba-ku-nu ibid. 189. 3. Respecting jâši, aiši "I" and libba (לִבָּ) "over", see Assy.-Babyl. Keilinsch. pp. 259 rem. 2; 252 foll.; pp. 291 foll.

- 153 XLV. 22. חֲלִיפוֹת שְׂמָלוֹת "garments for changing" (see Dillmann). The Assyrians also employ the root חלף to express garments or kinds of garments. We find mentioned in a list of articles of apparel na-a-h-lap-tu v, ḥi-it-lu-pa-tu v "change-garment", "apparel" II Rawl. 25, 40. 49 g. See Delitzsch, Assy. Studien I (1874) p. 112 and comp. Norris Dict. II. 408.

XLIX. 1. בְּאַחֲרֵי הַיָּמִים *in the future time*. We also meet with just the same form of expression in Assyrian. We read in Smith's Assurbanipal 318. 9 aš-ṭur-ma a-na aḥ-rat ū-mí í-zib "(the tablet) I wrote and left it (עֹב) [at its place] for the future days". Compare the similar phrase in Sanherib Bellino-cylinder line 63: A-na arak ūmi i-na šarrâ-ni habli-ja ša Ašur ana ri-í-uv-ut mâti u niši i-nam-bu zi-kir-šu i. e. "In the future of days, under the kings, my descendants, he whose name Asur proclaims to rule over land and people" &c.

## EXODUS.

I. 1. פַּרְעֹה *Pharao* occurs also in the Assyrian texts, and moreover, just as in Hebrew, simply as a proper name, and perhaps for this reason with the addition "king of Aegypt"; here again, just as we find in the Old Testament. See

Khors. 27: Pi-ir-'-u šar mât Mu-šu-ri "Pir'u king of Aegypt"; compare מֶלֶךְ מִצְרַיִם 1 Kings III. 1 &c.

V. 6. שֹׁטְרִים *writers*. It is worth while to observe that the verb שָׁטַר meaning "to write", which exists in all Semitic languages excepting Hebrew, was also employed in Assyrian. We meet with the forms iš-ṭur "he wrote", al-ṭur "I wrote"; with the Infin. šaṭar (š-a-ṭa-ri) "write" &c. (see inscription of Vān K. III. 6. 8; Behist. 98; Tig-154 lath Pilesar col. VI, 22; Khorsab. 53 &c.). The Akkadian equivalent of the Assyrian šaṭar was *sar* (III Rawl. 70. 78). Accordingly the "tablet-writer" was named in Babylonio-Assyrian dup-sar, dip-sar, which has passed over into Hebrew in the form טָפֵסַר; see on Jer. LI. 27.

IX. 7. וַיִּקְבֹּר לֵב פַּרְעֹה *and the heart of Pharaoh was obstinate*. Comp. Sanherib Taylor-cyl. col. V, 7: ik-bu-ud lib-ba-šu-nu a-na í-biš tuḫmati "their heart was obstinate so that they offered resistance", root (קִים) Khors. 91: a-na la na-ši-í bil-ti lib-šu ik-bu-ud "so as to bring no tribute, his heart was obstinate". Similarly Khorsab. 33.

XIV. 2. 9. בְּעֵל צִפּוֹן. The name of an Aegyptian city situated in the neighbourhood of the Red Sea. The inscriptions of Tiglath Pilesar II also mention a district (mountain?) which is evidently identical in name with the above, namely Ba-'-li-ša-bu-na (see Keilinsch. u. Gesch. pp. 397 foll.). But it is not possible to determine more definitely the position of this spot, which is apparently quite distinct from the above Aegyptian site.

XXI. 8. עַם נֹכְרִי *a foreign people*. In Assyrian the corresponding word nâkir plur. nâkiri had already acquired the more special signification "enemy". Comp. Lat. *hospes* = (?) *hostis*; indeed its meaning is more nearly

expressed by "rebel", "insurgent"; compare for example Khorsab. 14: m â t â t n a - k i - r i k a - l i - š u n "the lands of all (rebellious) enemies". The inscriptions of the Achæmenidae give, in place of nâkiru, nakru another form nikru, of which the plural is nikrûti "enemies", "insurgents", Behist. 65 &c.

XXV. 4. וְאַדְמָנָה וְאַדְמָנָה *violet-blue and red purple* we read (Ed. Hincks) in a list of coloured materials in the same  
155 connection, sequence and signification Khors. 142, 182: t a - k i l - t u — a r - g a - m a n - n u "violet-blue—red purple."

XXVII. 20. נֹר *light* occurs also in Assyrian in the form nûr (comp. Arab. نور) especially in an applied sense. Thus in the inscription of Samsi-Rammân (I Rawl. 32) line 11 Samas is designated as the "light of the gods". In Smith's Assurb. 155. 43 = V Rawl. 3. 113 the god "Bel, son of Bel" bears the same epithet.

XXVIII. 19. שֹׁבֵי a precious stone, probably the *agate*. The corresponding Assyrian is ša-bi-í. Comp. II Rawl. 28 no. 5 line 27 kunukku ša ša-bi-í "seal of agate." The jasper can scarcely be meant, for this was represented, if we are not mistaken, by another ideogram. Berl. Akad. Monatsberichte 1879 p. 290.

## LEVITICUS.

XVIII. 21. מֹלֶךְ *Moloch*. Among the Assyrians there existed a god Malik; see on Gen. XXXVI. 1. Respecting the character of this deity and its position in the Assyrian Pantheon, the inscriptions have not yet yielded precise information.

## NUMBERS.

XIII. 22. זֶעֶן *Zoan*. See on Is. XIX. 11.

XXII. 5. פֶּתוֹר *Pethor*, according to Deut. XXIII. 5 a town in "Mesopotamia", situated like Karkemish "on the Euphrates" עַל-הַנָּהָר. It may be conjectured to be the same as the Pitru (Pi-it-ru\*) of the Assyrian inscriptions, which should be placed, like Karkemish itself, on the<sup>156</sup> Western bank of the Euphrates, and also on the Sâdshûr (the Sagura, Sagurri of the inscriptions) which empties itself into the Euphrates from the West; Salmanassar's Obelisk II Layard 89 line 37 foll.; Monolith of Karch III Rawl. 8. II, 36. 37 (comp. Keilinschriftt. u. Gesch. pp. 140 foll.; 220 foll.). The first passage reads thus: n. Bu-rat í-bir, ír a-na m. Aššur u-saḥ aš-bat; ša nir am-ma-[tí] ša n. Bu-rat, ša íli nâr Sagur-ri ša niši Hat-ta-ai ír Pi-it-ru i-ka-bu-šū-ni a-na ra-ma-ni-ja aš-bat i. e. "I crossed over (root עבר) the Euphrates, the city (Til-Barsip) I carried away (root נסח) to Assyria, I took; what was on the other side of the Euphrates, what was upon the river Sagurri, what the Syrians call (קבה) city (of) Pitru, I took in possession for myself", see Keilinsch. u. Gesch. pp. 220 foll. note, and compare Delitzsch Parad. p. 269.

XXIII. 22. רָאם, see on Deut. XXXIII. 17.

XXIV. 22. עַד מָה אֲשׁוּר תִּשְׂבָּךְ *Till when?—then will Assyria carry thee forth captive.* The passage contains a statement about the Kenites, to whom it is threatened that they should be carried away by the Assyrians. This threatening presupposes that, at the time when it was uttered, the Assyrians had already acquired in Western Asia an imposing position of superiority. It is now generally supposed that

---

\* This is not to be confounded with the Pituru of Ašurnâširhabal, which is to be sought for in quite another region; Keilinsch. u. Gesch. p. 221 note, p. 184.

the words had as their background the age of Tiglath-Pileser (II) or that of Sargon and Sanherib; and the inference is drawn from this that a redaction of the first four books of the Pentateuch was made in the second half of the 8<sup>th</sup> century B. C. But this is not a sufficiently warranted conclusion. We know now that Israel came in contact with Assyria at a much earlier period, and that the former was in fact tributary to Assyria as far back as in the ninth century. For example, not only does king

157 Rammannirâr of Assyria (who according to the Assyrian Canon of Rulers reigned from 812 to 783 B. C.) mention in a list of kingdoms that were tributary to him the "land Omri" (mât Humrî) along with Sidon, Tyre, Edom and Philistia (I Rawl. 35 line 12); not only do we find in the cuneiform inscriptions a generation earlier that "Jehu, son of Omri" offered tribute to Salmanassar II (2 Kings IX. 2); but we also learn from the inscription of Ašur-nâsir-habal (885—860) that as early as in the first half of the 9<sup>th</sup> century the whole of Phoenicia was overrun by the Assyrians and made tributary. The king states in col. III. 84 foll.: ina ûmfî-šu-ma ši-di šâd Lab-na-na lu aš-bat; a-na tiâm-di 85. rabî-tî ša mât A-ḥar-ri lu-u í-li. Ina tiâm-ti rabî-tî tuklâti-ja lu u-lil-lu; niḫî ana ilâ-ni lu aš-bat; ma-da-tu ša šarrâ-ni ša ši-di tiâm-ti 86. ša mât Şur-ra-ai mât Şi-du-na-ai mât Gu-bal-ai mât Ma-ḥal-la-ta-ai mât Ma-i-za-ai mât Ka-i-za-ai mât A-ḥar-ra-ai u ír Ar-va-da 87. ša ḳabal tiâm-ti kaspi, ḥurâši, anâki, siparri, KAM siparri . . . . ma-da-ta-šu-nu am-ḥur, šîpâ-ja iṣ-bu-tû i. e. "At that time I took possession of the boundaries of Lebanon; I marched away to the great sea of the West country; on



the great sea I gathered together my faithful ones; I offered sacrifices to the gods; the tribute of the princes of the sea-boundaries: namely of the Tyrians, Sidonians, Byblians, Machallataeans, Maizaeans, Kaizaeans, of those of the West-country and of Arados, which is in the midst of the sea: bars of silver, gold, lead and copper, objects (?) of copper I received as their tribute. My feet they embraced." We see that, as early as about the middle and end of the 9<sup>th</sup> century, a writer might very well threaten the Kenites with evils from Assyria. Accordingly this passage would not stand in the way of the assumption that <sup>158</sup> the redaction of the pre-Deuteronomic Pentateuch belonged to the last quarter of the 9<sup>th</sup> century B. C.\*

24. Under these circumstances we are not surprised by the threatening pronounced in this verse against Assur, that *ships from the Kittians would oppress Assur and Eber*. We should rather consider it quite natural that, when even the proud commercial cities of Phoenicia, Sidon and Tyre were compelled to bow to the superior power of Assyria, help was expected from quite another quarter, namely the Kittians. That we have no information of any enterprise of the latter against the Assyrian power cannot occasion us any surprise. Indeed it was only from the cuneiform inscriptions that we learnt that Sidon and Tyre were compelled at all at this early period to do homage to Assyria. Respecting the Kittians see on X. 4.

---

\* De Wette-Schrader, *Einleitung in's Alte Testament*, 8<sup>th</sup> ed. 1869, p. 205.—We do not dwell here upon a still more ancient passage occurring in an inscription of Tiglath-Pileser I, which we communicated above in the note on Gen. X. 6 (p. 73), since the event there referred-to is too long anterior to the period here spoken of.

XXXIV. 5. נַחַל מִצְרַיִם *brook of Aegypt*, the present Wâdi-el-Arîsh, occurs also in the cuneiform inscriptions as na-ḥal mât Mu-uṣ-ri "brook of Aegypt", the frontier-stream towards that country; see Sargon, cyl. 13; Asarhaddon Ann. III Rawl. 35 no. 4; Delitzsch Parad. p. 310.

## DEUTERONOMY.

III. 9. שִׁרְיֹן *Siryôn* and שֵׁנִיר *Senîr* are here mentioned 159 as two distinct names for one and the same thing, the former name given by the Sidonians, the latter by the Amorites to the mountain called by the Hebrews "Hermon". Both names occur among the Assyrians, the first in the form Si-ra-ra (comp. note on 1 Kings V. 13), the other in the form Sa-ni-ru (III Rawl. 5 no. 6, 45) Keilinsch. u. Gesch. pp. 536 foll. The variant שִׁרְיֹן Ps. XXIX. 6 does not in reality exist.

IV. 16. סֶמֶל (arising out of סָמַל 2 Chron. XXXIII. 7. 15, for which we also have סָמַל Ezek. VIII. 3. 5) the term for an image of a divinity or for divinities themselves. In Assyrian samullu is the name for a tree or wood. With the sign for deity prefixed, the corresponding ideogram appears also in the name of a divinity which is identified in a syllabary with the designation of the sun-god Šamaš. See my essay *Zur babyl.-assyrl. Chronologie des Alex. Polyhist. und des Abyd.* in "Berichte der Kön. Sächs. Gesellsch. der Wissensch." 1880 p. 2.

XVI. 10. מִסְפָּר *number*. It has been supposed that this word occurs in Assyrian in the form mistu, namely in the phrase mis-ta la-a iṣu-u "a number is not" = "it is not to be numbered" Asurnasirhab. col. I. 88. But from the parallels in III. 43, where we read in the same sense:

mí-nu-ta la i-šú-u (mínut from manâ מנה "to divide" "to number"), MIŠ is rather to be considered as an ideogram; comp. Haupt no. 436.

XXI. 12. נָיִף *nail* (of the finger) occurs in the cognate languages (نَافٍ 𐎠𐎢𐎽𐎢𐎪: 𐎠𐎢𐎽𐎢𐎪) as well as in Assyrian. In the latter the word assumes the form šu-pur (III Rawl. 48 no. 1—4). This is not a case of *quid pro quo*, as is shown at the present day by the impressions of nails clearly visible on the tablets. These impressions were made by the persons who were present or who took part in the transactions with which the document was concerned.

XXXII. 7. שָׁנִים *years*. In Hebrew, as is well known, 160 the masculine form of the plural שָׁנִים is that which usually occurs. So also in Aramaic and Arabic. We should therefore expect also in Assyrian this masculine form of the plural. But in Assyrian the form of the plural is always feminine. We read it as šanate. g. Tigl.-Pil. I col. VI, 97 (šanâ-ti)—sing. šattu, constr. st. šanat.

10. כְּאִישׁוֹן עֵינִי *as the apple of his eye*. It is worthy of remark that the Assyrians also call the "apple of the eye" the "little man" viz. nišit a new feminine formation from niš "man". We meet with it in the Standard-inscription of Ašurnāṣirhabal line 1, in which the king styles himself as ni-šit Bīl u Adar "apple of the eye to Bel and Adar" i. e. object of their protection. Also in Sargon's cylinder-inscription I Rawl. 36. 1, in which the king designates himself still more distinctly ni-šit īni A-nu u Da-kan "pupils of the eyes of Anu and Dagon" (for the remainder of the opening of this inscription see the remarks on Isaiah XLI. 25).\*

\* According to Fr. Delitzsch in Zeitschrift für kirchliche Wissen-

17. שְׁדִים *the Shedim*. The Shedim, appearing in this passage as demons, are without doubt the šīdu of the Assyrian inscriptions. This word was originally employed to denote those divinities which were represented in the monuments by colossal bulls. The corresponding ideogram similarly designates in general the genius (good and bad), Assyrian utukku. Norris 688.\* On the sibilant see my remarks in Monatsberichte der Berl. Akademie der Wissenschaften 1877 p. 92.

XXXIII. 17. רֶאֱמַי *buffalo* (according to the traditional rendering) is some sort of wild antelope, perhaps the antelope leucoryx, or else the wild ox, Arab. mahâ (Keilinsch. u. Gesch. p. 137 rem.). The name is undoubtedly the same as the Assyrian rîmu (ri-i-mu) i. e. the name of the wild ox, perhaps of the wisent or buffalo; Keilinsch. u. Gesch. pp. 135 footnote\*\*. Compare also F. Hommel, 161 die Namen der Säugethiere bei den südsemit. Völkern, Leipzig 1879 p. 227.

## JOSHUA.

X. 1. יְרוּשָׁלַם *Jerusalem* is found mentioned in the cuneiform inscriptions up to the present time only in the records of Sanherib (Taylor-cylinder col. III. 8. 20. 32; III Rawl. 12, 27. 29). Here the name is Ur-sa-li-im-mu(ma), written with s (ם) instead of š (ש), being a foreign word in Assyrian. The city is described in the second passage

---

schaft, Leipzig 1882, p. 125 the expression nišit inâ &c. means "raising of the eyes of this or that one" i. e. he whom one looks at, one's "favourite."

\* On the identification of שְׁדִים with the Assyr. šīdu, see also Fr. Delitzsch Parad. p. 153. Comp. the remarks on Gen. III. 24 p. 39 foll.

with reference to Hizkia (Ḥa-za-ḵi-ja-u) as *īr šarru-ti-šu* "city of his rule" i. e. "his residence." Compare also with the Assyrian representation of the name the Aramaic ܠܫܬܐ (along with the Biblo-Chaldaean ܠܫܬܐ). Likewise the name of the city Samaria came to the Assyrians in its Aramaic form (see on 1 Kings XVI. 24). Both may be explained from the political and geographical relations involved.

5. 6 (*all*) *kings of the Amorites*, comp. XXIV. 8. 12. 15. This name, so frequently employed by the Aegyptians for Kanaan and the Kanaanites, is never to be met with in Assyrian. Was there no people with such a name any longer existing in the 9<sup>th</sup> century B. C., or did this race settle more in the South-Western part of Palestine? Comp. Ed. Meyer in *Zeitschrift für die Alt. Test. Wissenschaft* I, 1881, pp. 122 foll. Respecting the identity of the Amorites and Kanaanites see also Steinthal in *Zeitschrift für Völkerpsychologie* XII. p. 267.

XI. 22. 𐤒𐤍𐤔 *Gaza*, well known city of the Philistines, is frequently mentioned in the cuneiform inscriptions in the form Ḥa-z-i-ti\* (it, at Assyrian feminine ending = Hebr. 𐤒𐤍𐤔), less frequently in the other form Ḥa-az-zu-tu (Ḥazzut) 162 Ḥa-az-za-at (Ḥazzat) III Rowl. 10, 19. 20 (in an inscription of Tiglath Pileser II). At the time of this last mentioned monarch, as well as of his successor Sargon (Sarg. Khorsab. 25 foll. &c.), there are mentioned as kings of Gaza Ḥa-nu-nu, Ḥa-a-nu-(u)-nu "Hanno", Hebr. 𐤒𐤍𐤔 "the favoured one" (2 Sam. X. 1; 1 Chron. XIX. 2); in the time of Sanherib,

---

\* The Hebrew *y* is in other cases as well represented in Assyrian by *h*, comp. Ḥumrî 𐤒𐤍𐤕 (see below), Ḥajapâ, Ḥaiapâ, 𐤒𐤍𐤕 (see on Gen. XXV. 4) &c. &c.

Asarhaddon and Asurbanipal Šil-Bīl צל-בעל (Sanherib Taylor-cylinder col. III. 25. 26; Asarhaddon cylind. Belino col. V. 15; Asurbanipal cyl. Rassam no. 3 line 5) i. e. "Bel is protection". Compare my essay *Zur Kritik der Inschriften Tiglath-Pileser's II* &c. Berlin 1880 p. 33.\*

אֲשְׁדֹד *Ashdôd*, Assyrian (ír, mât) A-s-du-du(di) Khorsab. 90. 100. 104 &c. A-zu-ri is there mentioned as king of Ashdod in the time of Sargon. According to the orthography the name would signify "whom (God) helps" (עֲזָר). It is possible, however, that we have here a form inaccurately written for A-z-zu-ri = עֲזָר. In that case the name before us would exactly correspond to the Hebrew עֲזָרָה Jerem. XXVIII. 1; Ezek. XI. 1; Neh. X. 18. The Sargon above mentioned placed as king instead of Azuri (Khorsab. 94) a brother of the latter, named A-ḥi-mi-ti i. e. אחימה "brother-man" or "my brother is man", probably meaning "brother is to me the brave one". Compare the Hebrew masculine name אֲחִיעֲזָר "my brother is the help" and the feminine name אֲחִיעֲזָרָה "my brother is the charm of love" &c. (or "brother of death" = אֲחִימוֹת[?] 1 Chron. VI. 10). Sanherib mentions in his annalistic inscription col. II. 51; III. 24 a king of Ashdod called Mi-ti-in-ti "Mitinti", whose name may most readily be interpreted as מִתְנִתִּי formed from מִתְנִתָּה = מִתְנִתָּה 2 Kings 163 XXIV. 17 &c. The final תִּי would be shortened to i as in מִלְאָכִי "Jahve's messenger". The occurrence of the word "Jahve" in a *heathen* personal name might then be explained in somewhat the same way as that described in

---

\* The change from s (ס) to š (ש) takes place in accordance with a prevalent phonetic law; see *Assyr. Bab. Keilinsch.* p. 135 no. 23; *Berl. Monatsberichte* 1877 p. 80.



the note on Gen. II. 4. Lastly, Asarhaddon makes mention cylind. Bellino 18 of a king A ḥ(i)-mil-ki of Ashdod whose name evidently = Hebrew אַחִימֶלֶךְ (phonet. A-ḥi-mil-ki; see above p. 105). So also Asurbanipal Rassam 3. See my essay mentioned above *ibid*.

XII. 11. לָכִישׁ *Lakish*, see on 2 Kings XVIII. 14.

18. אֶפֶק *Aphek*, see on 1 Kings XX. 26.

20. שִׁמְרוֹן מֶרֶסֶן *Shimrôn-Merôn*. A Kanaanite royal city otherwise not known, perhaps corrupted from the original form שִׁמְש־מֶרֶן and therefore identical with the Samsi-muruna = Hebrew שַׁמְשִׁ-מֶרֶן i. e. mentioned on Sanherib's Taylor-cylinder at the head of the tributary Kanaanite states and before Sidon, Arados, Byblos and Ashdod; and in the inscriptions of Asarhaddon and Asurbanipal after Byblos and Arados. The proper reading of this name has meanwhile been established by the fragment of a cylinder of Asurbanipal recently discovered by M<sup>r</sup>. Rassam. See my essay on "Die Inschriften Tiglath-Pileasers II, des Asarhaddon und des Asurbanipal" (Berlin. Akad.) 1879—80, VIII. p. 34. Whether indeed the Hebrew name of the city existing in the text may not have arisen itself merely by dittographia of מֶרֶן from the original שִׁמְרוֹן (comp. XI. 1), is at least a matter for enquiry. The Biblical spot is found by A. Socin (Bädeker, Palästina u. Syrien, Leipzig 1875, p. 441) in the present *es-Semîrîje* near to, and North of Akko, and South of Akzîb-Ekdippa. Minḥimmu = מִנְחִים and Abiba'al = אֲבִיבָעַל are mentioned as kings of Samsi-muruna. See the passages from the inscriptions communicated in the notes on 2 Kings XVIII. 13; XXI. 1.

XIII. 3. עֶקְרוֹן *Ekrôn*, a well known Philistine town<sup>164</sup> North-East of Ashdod. With this city we should identify

the Am-ḡar-ru-na frequently occurring in the inscriptions of Sanherib, Asarhaddon and Asurbanipal (Sanherib Tayl. II. 69; III. 1. 25; Asarhad. cyl. Bellino V. 16; Smith's Assurban. 31, h; Rassam 3 line 7). Amgarûn, by resolving the reduplication and replacing it by a liquid, is said for Aḡḡarûn, comp. LXX Ἀγγάρον. Rulers more or less independent stood at the head of the state, even in the days of Sanherib and Asarhaddon, just as in the case of Gaza, Ashkelon, Ashdod, Byblos, Tyrus and Sidon. Of these rulers of Ekron, one who lived during the reign of Sanherib was called Pa-di-i i. e. Padiāh, a name exactly corresponding to the Hebrew פְּדִיָּה 2 Kings XXIII. 36. Respecting the occurrence of the name for deity Jahve, see on Gen. II. 4. The king who ruled this small realm in the time of Asarhaddon was called I-ka-u-su (I-ka-sam-su?—Keilinsch. u. Gesch. p. 79).

The view respecting the Amḡarun of the inscriptions advocated above is opposed to that of Oppert and Ménant. According to the latter, we ought to understand by Amḡarûn or Amgarûn the place Migron in the tribe of Benjamin. But the change in the pronunciation of this word, which we must assume in this case, is sufficient of itself to awaken our suspicions. For we should at least expect a form A-mi-gar-run. But there are other grounds which render Oppert's view untenable. 1) It is inconceivable, and also inconsistent with all the historical notices in the Bible, that a more or less independent ruler could have established himself in the midst of a Judæan district, a few miles from Jerusalem. 2) That this is all the more inconceivable in the case of a place which like Migron was under any circumstances quite an unimportant spot. 3) That the campaign of Sanherib, in which he first reached Amḡarûn (col. II.

65. 69; III. 1), clearly passed along the Philistine coast.<sup>165</sup> The king reached in succession Beth-Dagon (in the tribe of Dan), Joppa, Bnē-Bēraḳ, and Ashkelon. It is just upon this route that the Philistine Ekron lies. How he could have suddenly diverged to Migron, North of Jerusalem, it is quite impossible to see.\* 4) Lastly, in col. III line 25 Amḳarûn is mentioned next to Ashdod and Gaza, and in the inscriptions of Asarhaddon and Asurbanipal we find Amḳarûn between Ashkelon and Byblos. The order is: Gaza, Ashkelon, Amḳarûn, Byblos, Arvad. Thus we see that everything tells in favour of Ekron and nothing in favour of Migron. Accordingly we follow Rawlinson and Talbot in identifying Amḳarûn with the Philistine town Ekron.

עֲזָה *Gaza*, see on XI, 22.

אַשְׁדּוֹד *Ashdôd*, see on XI. 22 [Germ. ed. *Asdôd*].

אַשְׁקֶלֶן *Ashkelôn*, in the inscriptions Is-ḳa-l-u-na (Asarhaddon 48. I. 4) and Is-ḳa-al-lu-na (Sanher. Tayl. II. 58. 63). Next we find in Sanherib's inscription (line 58. 67) a king Ši-id-ḳa-a i. e. Zidḳa (צִדְקָה) as king of Ashkelon. The first part of the name is without doubt the Hebrew צִדְק "righteousness". It is more difficult to say what is the origin of the final â. We meet, however, in Hebrew also (Ezra X. 33) with a name מִתְחָה which unquestionably = מִתְחָה, Olshausen *Lehrbuch der hebr. Sprache* p. 613. Consequently, in the king's name which is under discussion, the final â must be considered to have arisen out of הֵה and the name identified with the Hebr. צִדְקָה *Zedekiah* i. e. righteousness (righteous) is Jahve. Comp. Gen. II. 4.—Two other royal names are recorded in the

\* Riehm in *Theol. Studien u. Kritiken* 1868 IV. p. 697.

166 inscription of Sanherib (line 62) above quoted, namely Šar-lu-dâ-ri and Ru-kib-ti (the former son of the latter). With respect to the first name (for the reading comp. Smith's Assurbanipal p. 48 and the Var. III Rawl. 1), it is evidently not an ordinary Hebrew-Kanaanite form. We are rather reminded of the corresponding name in the canon of rulers (III Rawl. 1 col. IV. 39) Bîl-lu-da-ri. The latter signifies "Bel is indeed an eternal one" (dâri partic. of darâ = dâr רור); the former i. e. Šarludâri means "the king is eternal (ruling)". But how does the Philistine king get this pure Assyrian name? Just in the same way as the son of Necho I obtained the pure Assyrian name Nabû-šîzib-anni (Smith's Assurban. 46. 64), i. e. the tributary king took the Assyrian name in deference to his feudal lord. Indeed Sanherib describes this Šarludâri as the former Assyrian vassal king i. e. placed on his throne by Sanherib himself or Sargon. This fact is, however, certainly worthy of notice. The name of the father Rukibtî remains to a certain extent obscure, though a derivation from the root רכב appears almost self-evident. Respecting the other king's name Mi-ti-in-ti i. e. מִתִּינָה, which is furnished by the inscriptions of Asarhaddon and Asurbanipal (broken clay cylinder and Rassam 3, comp. I Rawl. 48), see note on Josh. XI. 22.

גַּת, perhaps as (îr) Gi-im-tu As-du-di-im-mu = גַּת אֲסֻדִּים "Gath of the Asdodites"; comp. גַּת פְּלִשְׁתִּים "Gath of the Philistines", the Biblical Gath. Asdudim should of course be regarded as a pure Hebrew form, and as a word that so sounded to the Assyrian ear, and was in this manner reproduced. Gimtu, however, should be considered to stand for gintu גִּנְתוּ, which became contracted to גַּת "wine-press", just as bintu to בֵּית; see Halévy in Zeitschrift

der Deutsch. Morgenl. Gesellsch. XXXII. p. 397; Delitzsch Parad. p. 290. The last mentioned writer would resolve Asdudimmu into Asdudi immu = אַשְׁדּוֹד הַיָּם "Ashdod on sea" and regard this as a special port-town of this name.<sup>167</sup>

XV. 41. בֵּית-דָּגוֹן *Beth-Dâgôn*, a town in the district of the tribe of Juda, situated according to Eusebius\* between Jamnia and Diospolis. This position agrees admirably with the passage in the inscription of Sanherib II. 66, where mention is made of a town Bît-Da-kan near Joppa and Banaibarkā i. e. Bnê-Bêraḵ now Bêt-Dedschân.

46. יִמְתָּה is probably a corruption from the original form יִמְנָה, as may be seen by comparing the LXX (as well as 2 Chron. XXVI. 6). *Jabne*, a town on the Mediterranean, Greek *Ἰαυναί*, *Ἰαυρία*, *Ἰαυρεία*, is not Assyrian (mât, ír) Ia-am-na-ai Sarg. cyl. 21; Botta 36. 22 (Ménant and others). See on the other hand p. 81. 169.

As we from time to time have seen, the Semitic character of well-nigh all the Philistine royal names, handed down to us in the Assyrian inscriptions, is clearly apparent (see on Josh. XI. 22: Gaza and Ashdod; in the present passage Ekron and Ashkelon). Accordingly, in the future it will scarcely occur to anyone to regard the Philistines as anything else (Hitzig) than Semites.

XVI. 3. גָּזֶר *Gazer*, a town on the Philistaeo-Ephraimite border situated West of Bethhoron. With this royal city in the continued occupation of the Kanaanites (see verse 10; Judg. I. 29; 1 Kings IX. 16) I formerly identified A-zu-ru (col. II. 66), mentioned by Sanherib in his annal-inscription as destroyed by him. But in this conjecture we should have to assume the weakening of the

\* See Lagarde, *Onomastica sacra*, Gottingen 1870, I. p. 104. 14. 235, 14.



g to a mere aspirate, which is open to objection. Meanwhile the Biblical Gazer has been recovered in the spot Tell el Dshezer, lying between el-Kubâb and Ekrôn (see Bâdeker, Palästina u. Syrien p. 143), and thus there is no  
 168 connection between this and the Assyrian Azuru. We might well, however, compare Jâzûr (Bâdeker Paläst. p. 137), situated South-East of Joppa, as Delitzsch does in Parad. p. 289. In the first edition of the present work Jâzûr was wrongly held, with Van der Velde, to be the ancient Gazer. Jâzûr lies—comp. Sanherib's inscription—in the immediate neighbourhood of Joppa, on the one side, and of Beth-Dâgôn and Bnê-Bêraḳ, on the other.

I would also remark that Hieronymus in the Onomasticon is likewise acquainted with a place Asor in the neighbourhood of Ashkelon. We read (Onomast. sacr. ed. Lagarde 1870 I p. 90. 7—10):—*est et alia villa usque hodie Asor in finibus Ascalonis contra orientem ejus, quae cecidit in sortem tribus Judae, cujus et scriptura meminit, adpellans eam ad distinctionem veteris Asor novam.* But this Asor appears to be referable to a word חצור (comp. line 6 the Asor i. e. חצור of Jabin). Besides, in the reproduction of צ in foreign words the Assyrians were generally very accurate. In addition to this, the position of the spot is scarcely, if at all, suitable.

XVII. 11. דֹּר Dôr, in the inscriptions (îr) Du-'-ru, is included in a geographical list beside a place mentioned in same the verse.

מַגִּיד in the inscriptions (îr) Ma-gi-du-u, also Ma-ga-du-u (II Rawl. 53 no. IV. 57 foll.; no. III. 56; no. I. 40). The orthography דֹּר, with ס in the middle, certified by the cuneiform inscriptions (we have also דֹּר XII. 23 & elsewhere) is also found, as the reader is aware, on the



inscription of Eshmunazar line 19; Keilinsch. u. Geschichtsforschung pp. 121 foll.

XIX. 29. **צ** *Tyrus*\*, the well known royal city of Phoenicia, is frequently mentioned in the inscriptions in the form (*ír, mât\*\**) *Šur-ru, Šur-ri*. We find it in the 169 monolith-inscription of Asurnāširhabal col. III. 86 along with Sidon and Byblos; likewise in the inscription of king Rammannirār I Rawl. 35 line 22, in those of Sargon e. g. cylinder-inscription I Rawl. 36 line 21 as well as those of Asarhaddon and Asurbanipal (see my essay *Zur Kritik der Inschriften Tigl.-Pil.'s II &c.* p. 33). We gather from the passage in the monolith-inscription that Tyre, as well as Sidon, was tributary to Assyria as early as the first half of the 9<sup>th</sup> century. The passage in the inscription of Sargon runs as follows: *li-’ tam-ḥa-ri, ša i-na ḳabal ti-ām-tiv mât Ia-av-na-ai sa-an-da-niš ki-ma nu-u-ni i-ba-ru-u-ma u-šap-ši-ḥu mât Ḳu-í u ír Šur-ri* i. e. “(Sargon) courageously (**לח**) to the combat, who in the midst of the sea draws forth the Ionians like *sandaniš* fishes, and rescued the land *Ḳu í*, as well as the city Tyre, from their oppression” (Keilinsch. u. Gesch. p. 238, comp. with Delitzsch *Parad.* p. 248).\*\*\* From

---

\* With respect to the reproduction of the Semitic emphatic sibilant by the Graeco-Latin *t* in this name, see J. Olshausen in Berlin. Akad. Monatsber. 1879 pp. 550 foll.

\*\* Generally we have the latter determinative; *ír* occurs in II Rawl. 67, 66; Sargon Khorsab. l. c.

\*\*\* *ušapšiḥu*, root **פשה** (= Arabic **فَسَحَ** ?), causative like the Hebr. **הִרְחִיב** root **רחב** Ps. IV. 2.—With regard to the fact, we must bear in mind Sanherib's victory over the Ionian fleet on the Cilician coast [Abydenus quoted in Eusebius' chron. (Schoene) I. 35]. Respecting the land *Ḳu í* i. e. the Cilician coast-region, see Keilinsch. u. Gesch. pp. 236 foll.

this passage we learn that Tyre occupied the position of a vassal towards Sargon; also Sargon does not inform us that the city was actually subjugated. He apparently contented himself with its recognition of Assyrian supremacy and the payment of a tribute. Such tribute was paid by the city to Asarhaddon also (cylind. V. 11). Respecting Salmanassar's disastrous expedition against Tyre (Menander in Josephus Arch. IX. 14. 2), see my essay in Theolog. Studien u. Kritiken 1870 pp. 531 foll. We have the names of three Tyrian kings recorded in the Assyrian inscriptions, namely Mi-i-tí-ín-na (Tigl.-Pil. II, see II Rawl. 170 67, 66) i. e. *Mytton, Mutton, Metten* &c. = מִתְּוֹן (Keilinsch. u. Geschichtsforschung p. 528); also Hi-ru-um-mu (III Rawl. 9. 51) in another inscription of the same king, i. e. *Hiram* הִירָם 1 Kings V. 15 &c. הִירָם 1 Kings VII. 40; הִירָם 1 Chron. XIV. 1 &c.\*; lastly Ba-'-lu(li) in Asarhaddon's and Asurbanipal's\*\* records, i. e. evidently בַּעַל, the name of a deity which also appears several times in the Old Testament as a personal proper name; see 1 Chron. V. 5; VIII. 30; IX. 36 (also Josephus contra Apion I, 21 mentions a Tyrian king named Baal living in the 6<sup>th</sup> century).

אֶכְדִּיפּוּ *Ekdippa* is mentioned in the inscription of Sanherib, i. e. on Taylor's cylinder, in the form Ak-zi-bi in connection with Sidon, Sarepta and Akko. From the last mentioned circumstance it follows that it was not the Judæan *Ekdippa*

---

\* Among these three forms of the name preserved in the Old Testament, הִירָם is the only one that is to be regarded as original, when we compare the Assyrian Hīrummu and the Ἡρώμος of Josephus (contr. Apion. I, 17 sq.).

\*\* Smith's Assurbanipal 31 b has the same name in the form Ba-'-al. Assurb. cylind. Rassam (V Rawl. 2. 49) has Ba-'-li, comp. Smith's Assurban. p. 58, 84.

(Josh. XV. 44; Mic. I. 14) that can have been meant (as Ménant supposes). The present Ekdippa lay in the district of the tribe Asher; comp. also Judg. I. 31.

43. תִּמְנַתַּיִם, also תִּמְנַתַּיִם *Timnath*, a Philistine town (Jud. XIV. 1), generally included in the tribe of Dan (as in the present passage), but in earlier times also included in the tribe of Juda (Josh. XV. 10. 57). Its position South East of Ekron, East of Ashdod, and on the frontier of Juda, exactly accords with the manner in which it is mentioned in the inscription of Sanherib Taylor-cylinder II. 83 under the name Ta-a-m-n-a-a. It is there spoken of as lying between Al-ta-ḫû (see immediately below) and Ekron. Now Tibneh, the ancient Timnath, lies South-East of Ekron, on the frontier of the Judæan and Philistine district.

44. אֶלְתֶּכֶח *Eltekeh* is a spot which has remained to the<sup>171</sup> present time undiscovered. According to this passage it is certainly to be looked for in the neighbourhood of Ekron. There is a close coincidence between this Hebrew-Philistine name for the city and that of the city Al-ta-ḫû (Al-ta-ḫu-u Sanherib Taylor-cyl. II. 76), spoken of by Sanherib as the spot where the battle between him and the Egyptians was fought. In another passage of the inscription (coll. II. 82. 83) this place is mentioned in conjunction with a second, Timnath (Tamnâ). Sanherib boasts of having destroyed both these towns. Moreover we learn from col. III. 1 that the king, immediately after their capture, marched to Ekron, in order to reinstate there king Padî, who had been banished by the inhabitants. All this is in complete accord, if the Eltekeh of this passage of scripture be identical with the Al-ta-ḫû of the inscription. There is, indeed, still another view which has been propounded. According to this opinion, it was not the above

Philistine Eltekeh that was intended in the inscription, but the לְעֶקֶן of Josh. XV. 59, to be looked for in the tribe of Juda, North of Hebron and close to that town. But, in the *first* place, it is not clear why the two hostile forces should have confronted each other at this particular spot, since it is quite certain that the Aegyptian army would not have adopted any other route from Aegypt to Western Asia than that which had been taken by all military expeditions from that quarter, namely *viâ* Gaza and Philistia. Now Sanherib had already advanced as far as Lakish (see note on 2 Kings XVIII. 14). Hence it was impossible for the Aegyptian army to have diverged to the right, towards Hebron, on roads scarcely to be traversed by an army; for in this case its entire flank would have been exposed to the enemy. In the *second* place, the form of the Philistine Eltekeh, which ends in a vowel, harmonizes better with the Assyrian  
 172 Altaḫû, than the Judaeon Eltekôn terminating in a consonantal *n*. *Thirdly*, the large open plain by Ekron is far better adapted for such a decisive battle, than the ground near Hebron, hemmed in by mountains. *Lastly*, the locality Timnath, that is mentioned in the inscription along with Altaḫû (as well as Ekron), points clearly to Philistia and not to Juda. Therefore we must not connect the Altaḫû of the inscriptions with the Judaeon, but with the Philistine Eltekeh; see also notes on 2 Kings XVIII.

45. בְּנֵי בֶרֶק Benēberaḳ, the modern Ibn Ibraḳ, North East of Joppa. There cannot be any doubt that the Ba-na-a-i-bar-ḳa, mentioned in Sanherib's annal-inscription together with Joppa and Beth Dagon (col. II. 66), is identical with this spot.

46. יָפוֹ Joppa, *Jaffa*, on the coast of the Mediterranean sea. This town also is mentioned in the inscriptions, viz.

col. II. 66, where the same J a - a - p - u - u\* occurs between Beth-Dagon and Banaibarkā. This exactly agrees with its geographical position.

XXI. 32. חַמַּתְּ דֹר *Hammôth-Dôr*, probably the ır H a - a - t a v mentioned in a geographical list (II Rawl. 53. I. 40 foll.; see Keilinsch. u. Gesch. p. 122) after D u - ' - r u and Ş u - b a t i. e. דֹּר and צוֹרָה. This ır H a - m a - t a v is not to be confounded with ır H a m a t (t i) i. e. Hamath\*\* mentioned in the same list (line 37) between Damaskus, an unknown city, and Hadrach.

## BOOK OF JUDGES.

I. 27. מֶגִּידּוֹ *Megiddô*, in the inscriptions M a - ' g i - d u - u, also M a - g a - d u - u, see note on Josh. XVII. 11.

31. אַכּוֹ *Akkô*, a Phœnician port-town, likewise mentioned<sup>173</sup> in the form A k - k u - u = A k k û by Sanherib (col. II. 40) in his annals in conjunction with Sarepta and Ekdippa. See also Smith's Assurbanipal 282, 103 = V Rawl. 9. 122.

אֲחִיָּב *Achlâb* and also חֶלְבָּה *Chelbâ* remind us of the M a - ḥ a l - l i - b a occurring in Sanherib cylind. II. 39 (see on 2 Kings XVIII. 13) between Sarepta on the one side, and Ušû, Ekdippa and Akko on the other; Delitzsch Parad. pp. 283 foll.

אֶכְדִּיפָּה *Ekdippa*, see on Josh. XIX. 29.

II. 11. בָּעַל *Baals*. We meet with the form בָּעַל with an *a*, employed to denote this deity, only in the case of the

\* Sanherib (Rassam) furnishes the form J a - p u - u; Delitzsch, Parad. p. 289.

\*\* Respecting the question whether the Hammath mentioned in Josh. XIX. 35 is identical with this Hammôth-Dôr, see the commentaries on the passage.

names borrowed from the Kanaanites. Thus a king of Tyre is called Ba'lu i. e. **בַּעַל** (see on Josh. XIX. 29); similarly in Sanherib col. II. 48 we find a king of Sidon called Tu-ba'-lu i. e. **אַחַבְבַּעַל**; moreover in the inscription of Asarhaddon I Rawl. 48. 6 is mentioned a king of Samaria named A-bi-ba-al (with no indication of the aspirate) i. e. **אַבִּיבַעַל**; also a king of Arvad on Salmanassar II's monolith at Karch (see below), who bore the name Matinu-ba'li, i. e. analogous to **מַתְנִיָּה** and other similar names (without doubt identical with the Phoenician **מַתְנַבַּעַל** as well as with Muthumballes; see above p. 88); lastly, on the same stone there is mentioned an Adunibal of Sisan(?), comp. the Hebrew **אַדְנִיָּבַל**. See also above on p. 88 foll. the names of the Arvadite princes. The native Assyrio-Babylonian pronunciation of the name for the deity was Bīlu = **בַּעַל**. This is in by far the larger number of instances written ideographically with the sign I'N, whose signification bīlu **בַּעַל** we learn from variants (e. g. Asumāširhabal Monolith I. 26. 32; also Nebucadnezar Bellino-cylind. II. 41), and also with the other sign BI' e. g. Salman. Obelisk 3, also I'N. KIT(GI') II Rawl. 48, 31.b; list of deities in Delitzsch's *Assyrische Lese-stücke* pp. 39 foll. From a comparison of this list with  
 174 the catalogue of gods in Salmanassar's inscription we infer the identity of the divinities denoted by the above ideograms. Moreover, just as in Hebrew, the word bīlu is a simple appellative, meaning "lord", quite as often as it is the proper name of the god Bel. For example, in the passage on the Bellino-cylinder, Samas (the sun) and another deity are addressed as bi-í-li-í-a "my lords" (in the variant stands the ideogram I'N with the plural sign and the suffix a). In the same way the singular bīl-ja "my



lord", *bīlu rabû* "the great lord" are frequently to be read in the inscriptions.

The Assyrians and Babylonians distinguish two deities of the name Bel. First, the elder Bel is written with the sign *BI'* and *I'N. KIT (GI')*. This is the Bel of the first triad of deities (II Rawl. 48. 31 a. b; list of gods in Delitzsch *ibid.* line 7). In the inscription of Salmanassar he is described by the epithets *ši-i-ru a-bu ilî ba-nu-u* "the exalted, the father of gods, the creator"; in Tiglath-Pileser I col. I. 3. 4: *bī-lu šar gi-mir (ilu) A-nun-na-ki a-bu ilî (ilu\*) bīl mâtâti* "the lord, the king of the whole of the Anunnaki\*\*, the father of the gods, [the god who is] the lord of countries." Here it should, however, be observed that Asur also is designated as *abu ili* "father of the gods", see Sargoninscr. *pavé des portes Botta* pl. 7 quat. 153. The younger Bel, *I'N = Bīlu*, is the same as the planetary god *Marduk* "Merodach", the god of the planet Jupiter (*Khorsab.* 143; *Sanher. cylind.* I Rawl. 41. V, 20; *Layard* 17, 15; II Rawl. 48, 36. 37 b). In contrast with the old Bel, the "father of the gods", this is called (*ilu*) *Bīlu abal (ilu) Bīlu* "Bel son of Bel" (comp. the designation of the old Bel as *bīlu* <sup>175</sup> in Tigl. Pileser's inscription *ibid.*) as well as *nu-ur ilî* "light of the gods" (*Smith's Assurb.* 155. 43; V Rawl. 3, 112 foll. *Bīlit (NIN. KIT)* appears as the consort of the old Bel; see *Salmanassar Obelisk* 12: *Bīlit hi-ir-ti Bīl (BI') um ilî* "Beltis, wife of Bel, the mother of the gods"\*\*\*. As the consort of Bel-Merodach, we have *Zir-bâni-ti*

---

\* Is omitted upon a cylinder.

\*\* Respecting these existences see above p. 57 (and footnote \*\*), where *Annunaki* is a misprint for *Anunnaki*.

\*\*\* On this see P. de Lagarde, *Gesammelte Abhandlungen*, Leipzig

i. e. "the bestower of posterity" \**ורע-כניח* Layard XVII. 15; II Rawl. 67, 12; also pronounced and written Zar-pa-ni-tu v (II Rawl. 48. 37; Nebuc. cyl. Grot. I. 27). II Rawlinson 66. B. 1 (inscription of Asurbanipal) bestows on her the epithet bī-lit mātātī a-ši-bat I'(bātu) BAR. BAR "mistress of countries; who inhabits there the temple BAR. BAR." In the bull-inscriptions of Sanherib (Layard inser. 38. 3) she is called:—ilu bī-lit ilī bī-lit nab-ni-ti i-na lib ib-ba\*\* ummi\*\*\* a-lid-ti-ja ki-niš  
 176 ŠI. BAR-an-ni† "the deity, the mistress of the gods, the mistress of the fruit of the body, has in the womb of the mother, who gave me birth, carefully rocked me"; comp. I Rawl. 36, 60 in which Sargon describes just the same goddess as: Ilu bī-lit ili mu-rap-pi-šat ta-lid-ti-šu "the deity, the ruler of the gods, who made his (the kings) birth glorious". Also she appears as bu-kur-ti (ilu) A-nu v šur-bu-ut ilī ma-li-kat na-ki-ri "first-born of Anu, the pride of the gods, the conqueror of

---

1866, p. 16.—IV Rawl. 27, 25. 26a calls here briefly um-mu rabī-tu v "the great (noble) mother."

\* Perhaps too the name Kar-ba-ni-ti, with which an Aegyptian town was named anew by the Assyrian king (see Smith's Assurban. 38. 14), is to be explained as amounting in signification to "*She (the goddess) made or founded the fortress*". Comp. also the proper name Zīr-bāni "the producer of posterity", which is to be regarded as combined with the name of a male deity II Rawl. 69 III Rev. 19.

\*\* Probably an Akkadian word adopted into the Assyrian, meaning "interior", "bosom"; see Lenormant *Études Accad.* II. 264.

\*\*\* In the text there stands AGARINNI which a syllabary explains by um mu (no. 192) "mother" Hebr. *אם*.

† ŠI. BAR-an-ni stands in the text. It is clear that ŠI. BAR is a verbal ideogram. The syllabaries inform us that its Semitic equivalent is na plāsu, root *פלם* i. e. *to rock*.

enemies" II Rawl. 66 I. 4 (comp. also on II, 14). Among the planets Venus, Assy. *Dilbat* = *Δελ'γατ*, as the evening star corresponds to her; see the syllabary quoted on verse 13. Her name *Bīlit* is preserved to us by Herodotus I. 31 in the form *Myllitta*, which word has nothing to do with the Semitic root *ילר*. From the passages which have been cited it may be gathered that *bīlit*, *bīltuv* in Assyrian, just like *bīlu*, is quite as much an appellative as a proper name. There was a strong tendency to form proper names compounded of the name *Bel* e. g. *Bīl-ibuš* (*Belibos*) properly "Bel produced", also *Bīl-šar-ušur* (*Belshazzar*) i. e. "Bel, protect the king" &c.\* According to the selected ideogram (AN. I'N) it is *Bel-Merodach* that is properly speaking to be understood as referred to, at least in the names that have been quoted.

13. *עֲשֵׁתָרָה Astarte*. This deity is frequently mentioned in the inscriptions, and always in the form *Iš-tar* i. e. without the feminine ending. That we are here actually dealing with the goddess in question, is proved by the<sup>177</sup> proper name *Ištar-dūr-ḳali* upon a bilingual inscription (II Rawl. 70 no. 4), to which corresponds the Aramaic transcription *עשררקל* (see also Assy. Babylon. Keilinschriften, Controle der Entzifferung p. 169); likewise by the feminine epithet *bī-lit* "mistress", which is bestowed on her e. g. in I Rawl. 9. IX. b line 2, in the phrase *Iš-tar bīlit ta-ḥa-zi* "Astarte, the mistress of battle"; lastly by the feminine plural formed from the singular, *Iš-tar-at* *Khor-*

---

\* See Assy. Babylon. Keilinsch. pp. 128. 133 foll. With regard to the name *Bīl-ibuš* written (a) *Bīl-ibuš*, (b) *Bīl-ibu-uš*, (c) *Bīl-i-bu-uš*, see in particular my observation in the *Berichte der Königl. Sächs. Gesellschaft der Wissenschaften* 1880 ("Zur Babylon. Assy. Chronologie") p. 9 note 1.

sab. 176 and Ištara-ti II Rawl. 66 I, 2 (here with the sign for the plural inserted). We need not comment on the fact that עשרה in Assyrian, though without the feminine ending, denotes the female deity, to show how important it is, especially for the decision of the question how the term Astor-Kamos on the Moabite Stone of Mesa (line 17) is to be understood.\*

It is particularly to be observed that in the Assyrian inscriptions she properly speaking appears as the goddess of warlike strife. Not only does Asurbanipal describe her as bīlit taḥazi "ruler of battle", but the more ancient Tiglath Pileser I calls her in col. I, 13 foll.: bī-lit tī-šī-í, mu-šar-ri-ḥat kablâ-ti "mistress of victory (? עשרה), who makes the struggles mighty". In other passages (*ibid.*) she is denominated also rīš-ti ili "princess of the gods" or else (Salmanassar Obelisk 13) rīš-ti šamī u irši-ti "princess of heaven and earth", also as ḥi-rat Bīl "consort of Bel" III Rawl. 24. 80, comp. with V Rawl. 8. 92. From the latter epithet, which we have already (see on chap. II. 11) met conjoined with Bīlit-Beltis, it may be concluded that 178 Istar-Astarte is fundamentally identical with the latter. Bīlit, on the other hand, is also called in Asurban. II Rawl. 66 A. 1 rīš-ti šamī-í irši-tiv šar-rat kal (nabḥar) ilī "princess of heaven (and) earth, queen of the whole of the gods" (comp. above). Indeed Bīlit in one case obtains the very epithet bī-lit kabli u taḥāzi "mistress of strife and battle" *ibid.* 5, which appears in

---

\* On this subject compare Dillmann in Berlin. Monatsberichte 1881 p. 605. Respecting the remarkable feminine sing. iš-ta-ri-tu v used in the appellative sense of "goddess", see the Hymns in Delitzsch's Assyrische Lesestücke p. 73 line 4.

other instances reserved for Istar. Moreover in the Babylonian epic of the "Descent of Istar to Hades" (see my interpretation Giessen 1874 pp. 8 foll.) Istar also appears throughout as the goddess of (animal) fruitfulness (obv. 77—80; rev. 5—8). We are told in an oft-discussed syllabary III Rawl. 53 no. 2 rev. 36 foll., how the Assyrians themselves held this unity in duality:

... Dil-bat\* ina šamši âšî (ilu) Istar kakkabî...

... Dil-bat ina šamši âribi (ilu) Bī-lit ilî...

"Delephat at the rising sun is Istar among the stars;  
Delephat at the setting sun is Beltis among the gods".

This states \*\*: the planet Venus in the morning, or the morning star, is representative of the goddess Istar; the planet Venus in the evening, or the evening star, is representative of the deity Beltis. With this agrees another passage in the same tablet III Rawl. 53. 30 foll. in which AN. Dilbat i. e. the planet Venus is described as 1) sin-ni-ša-<sup>179</sup> at || ištu šamši âribi ..... i. e. as "feminine" namely "from the setting of the sun [till its rising]" and 2) as zi-ka-rat || ištu šamši âšî DU ..... i. e. as "masculine" namely "from the rising of the sun [till its setting]". This, however, means that the divinity of the planet Venus, as goddess of the evening star, has a feminine, and as goddess of the morning star, a masculine character.\*\*\*

\* To the Akkadian dil-bat corresponds the Assyrian nabû 'to announce' (II Rawl. 7. 37 g. h; IV Rawl. 27 I, 23/24). Venus is the planet that announces either the day or the night. With the latter passage comp. p. 77 note 2 above.

\*\* On this see Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft XXVII p. 403. The rendering there given is to be corrected in accordance with the above.

\*\*\* zikaru is often used in Assyrian in the sense in which it is rendered above.

In conclusion we may say that we have here two deities altogether distinct from each other. Hence I am unable to believe, with Sayce and Gelzer, in a hermaphrodite character attaching to Istar, even on the basis of this syllabary (see on the other hand A. H. Sayce in *Transact. of the Society of Biblical Archaeology* III, pp. 196 foll.; H. Gelzer in the *Aegyptische Zeitschrift* 1875 p. 30). And after what was fundamentally one deity had been differentiated, each one came subsequently to have a special origin assigned to it. While Beltis was called "first-born of Anu" (see on verse 11), Istar was named in the "Descent to Hades" Obv. 2. 3 *banat (marat) (ilu) Sin* "daughter of the moon-god".

It may also be observed that Istar-Astarte in her ultimate origin is scarcely a Semitic divinity. The Semitic languages furnish no satisfactory derivation for her name, and the mode of writing the plural *ištar-at* and also *ištar-at* (for *iš-ta-ra-at*), which is very largely, if not universally, prevalent, points decidedly to a foreign ancestry of the word (see *Assyrisch-Babylon. Keilinsch.* p. 87 below). The same remark applies to the termination *tar*, which appears elsewhere in non-Semitic, Suméro-Akkadian words; comp. *nam-tar* "the plague" (properly "the decision"); *a-tar* "father of decision" &c. This Assyrio-Babylonian *Ištar* became among the South-Arabian (Himyarites) عتتر 180 (with lisped t in place of the sibilant). This fact is to be regarded as parallel to the modification of the Assyrian *Ašur* into the Aramaic ܐܫܘܪ; compare Greek Ἀσσυρία.

I would also remark that the Assyrians likewise employed the plural *ištarât* for "goddesses" in an altogether general sense; e. g. Tiglath-Pileser I col. IV. 38 . . . . u *ištar-at mâti-ja* "and the goddesses of my land"; again



in Khorsabad 176 ilî u iš-tar-at a-ši-bu-ti mât Aššur "the gods and goddesses who dwell in the land of Assyria". We might readily suppose that the Hebrew plural עֲשֵׁתָרוֹת is to be connected with this use of the plural of ištar. But we hold this combination to be unwarranted. The plural of עֲשֵׁתָרוֹת should rather be regarded as parallel to the plural בְּעֵלִים, and should therefore be explained in another way. It should be referred to the images set up in the temples, to the different statues of this divinity.

VIII. 10. קָרְקָר *Ḳarkôr*. As the name for a city, it occurs with tolerable frequency in the region where the Semitic languages were spoken. Eusebius (*Onomast. ed. Lagarde* pp. 110, 115) knew of a *Ḳarkôr* in the neighbourhood of Petra. This cannot be identical with the *Ḳarkôr* referred to in the Bible. The Assyrian inscriptions likewise make mention of a city *Ḳar-ḳa-ru* (ra, ri) (*Salmanassar monolith III Rawl. 7. 90; Sargon Khorsab. 34. 35*) which must have been situated near Hamath. On account of its position, this place also cannot be connected with the spot bearing the same name, which is mentioned in the Book of Judges.

IX. 15. אֵשׁ-יִהְיֶה לִּי "fire—that will devour." Compare the inscription of Artaxerxes Mnemon line 10 foll. i-ša-tu v ta-ta-ak-ka-al-šu (so we should read with Oppert, *Journal Asiatique*, June 1872) "fire devoured it (the build-<sup>181</sup>ing)". Išatu\* of which the plural is išātu (comp. on

---

\* To the sing. išatu corresponds the ideogram NI' (*Delitzsch, Assyrische Lesestücke* 73, 1/2), to the plur. išātu corresponds the plur. NI'. M'S (passim). Lotz on the other hand (*Die Inschriften Tiglath-Pileser's I* p. 118 foll.), following the Syriac and Aethiopic, regards išātu as a singular.

XVIII. 27), = Hebrew אש; tatakka! Ifta. of אכל (instead of אָכַל).

XIV. 19. חליפות changes of clothes, clothes; comp. on Gen. XLV. 22.

XVI. 23. לִדְגָן אֱלֹהֵיהֶם to Dagon, their god. We meet with this Philistine divinity also among the Assyrians; by them it is called Da-kan e. g. Stand. inscription line 1; Asurnâsirhabal Monolith I. 11 (9<sup>th</sup> century); Sargon in Layard plate 33 line 1; I Rawl. 36, 1. The identity of both names may be proved from the Assyrian transcription of the name of the city Beth-Dagon by Bît-Da-kan (see on Josh. XV. 41). Moreover the ancient Babylonian inscription of Hammurabi in the British Museum (2<sup>nd</sup> millenn. B. C.) col. I line 8. 9 preserves to us the form Da-gan-ni. The name chiefly occurs in the inscriptions in conjunction with that of the divinity Anu (as in the passages that are quoted). It is also noticeable that the name Dagan likewise occurs in combination with that of the deity Bel, in the form Bel-Dagon, as for example in the above-cited passage in the inscription of Hammurabi.

We inquire, what was the signification and origin of the name? On this subject, as the reader is aware, there are two opposite opinions. According to the one view the name of the god is derived from דָּגָן "corn", and he was therefore a deity of *vegetative* fertility and growth; according to the other view his name was derived from דִּג "fish", and he was therefore the "fish-god" and hence god of *animal* fruitfulness. Neither of these opinions can be correct. The corresponding radical word must have been used in Assyrian. But this is not the name either for 'corn' or 'fish' in Assyrian. The former is called ší, šíu v, the latter nûnu. In the form Da-gan the word has an Akkadian type and

the name of this deity probably passed from this language into the Babylonio-Assyrian\* and other Semitic languages. We do not however assert on this ground that among the Babylonians this deity was not likewise a fish-deity. Compare the human fish of Berossus Ὠδάκων (Eusebius-Schoene 10, 17). Whether among the figured representations the characters exhibiting a fish-skin thrown over them, or, on the other hand, the sculptured representation which passes into the body of a fish and depicts a bearded man wearing a cap, is intended to express Dagon, must remain a matter of uncertainty (see the figures in Riehm's Handwörterb. des bibl. Alterthums Art. Dagon). The author would certainly be disposed to regard the former figure as a representation of Oannes, and the latter as that of Dagon-Odakon. (Dagon cannot any longer be connected with the god Ἀάχος mentioned by Damascius, see above p. 12.)

XVIII. 27. שָׂרִפּוּ בָאֵשׁ *they consumed with fire*. Just the same phrase occurs times without number in the inscriptions, viz. i-na i-ša-a-ti aš-ru-up "I consumed with fire", as for example Botta 76. 11; Tiglath-Pileser I col. V. 60. 72 &c. Comp. note on chap. IX. 15.

## II SAMUEL.

VIII. 3. 5. צֹבָה *Ssóbá*, a city and kingdom of Syria. In an inscription of Asurbanipal (Smith's Assurb. p. 259, 122) there appears a city Šu-bi-tí (צִבְיָה), which can 183

---

\* We have another testimony to the very great antiquity of the Dagon-worship in Babylonia beside king Hammurabi mentioned above, viz. another ancient Babylonian king who bore the name Iš-mí-Dagan i. e. "Dagon hears" (comp. יִשְׁמַעְדָּגָן). Inscriptions of his reign found at Mughair are published in I Rawl. plate 2 no. V, 1. 2.

only be Zôbâ\*, in a list of Aramaeo-Kanaanite tribes, next to Edom, Ammon, Hauran, Moab, Saharri(?) and Hargî. We cannot obtain from the passage any more precise information respecting its position. In the lists of Syro-Palestinian cities, copied in Keilinsch. u. Gesch. pp. 121 foll., Zôbâ appears once between Hadrach and Samalla, at another time between (Hadrach, Manzuat) Dôr and (Chamath?) Samalla, and lastly between Kûî and Zemar on the Phoenician coast. Accordingly we must at any rate look for it considerably to the North.

XIV. 26. מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ *royal weight*; see note on Gen. XXIII. 16 p. 128 foll.

## I KINGS.

V. 13. הַלְבָּנוֹן *the Lebanon*, name of the well-known mountain range, appears in the Assyrian inscriptions in the form (šadu) Labnânû (Lab-na-na Asarhadd. V. 16 (I Rawl. 45); Smith's Assurban. p. 313. 79; Lab-na-a-ni Asurnasîrh. I Rawl. 28 col. I. 5); and also in the Babylonian inscriptions\*\* in yet another form La-ab-na-nuv Nebukadn. East India House Inscr. III. 22; Bellino-cylind. III. 36). Asarhaddon reports that, among other objects of tribute, he received trunks of iṣ írini and iṣ šur-man i. e. "cedar-wood (see note on Is. XLIV. 14) and Cyprus-

---

\* The simultaneous mention of (ír) Ja-ab-ru-du, i. e. Jabrûd, North-East of Damaskus (Delitzsch, Parad. p. 280) is unimportant, since the nagî ša ír Šubitî "the districts of Zôbâ" are separated from this Jabrûb by the territories which are further mentioned in the list: Ammon, Hauran, Moab, Saharri (?) and Chargî.

\*\* The form Labnânû, with an a in the first syllable, is analogous to the form Palastav along with Pilista = פִּלִּיִּשְׁתָּ (see on Gen. X. 14), or to the Assy. Ĥazaķiâhu = Heb. חֲזָקִיָּהוּ.

wood(?)”\* (Aram. שִׁירָה, מְחִיבָה) from Lebanon. Asurbanipal states that in the erection of his palace he had 184 employed large cedar-planks from Sirjon and Libanon (gu-šuri iṣ irini širûti ultu šad Si-ra-ra u š. Lab-na-na); lastly Asurnaširhabal relates how he sailed on the sea in ships of the land of Arvad (ina ílippi ša mât Ar-va-da-a-ja ir-kap), slew naḥira in the great sea (ina tiâmtiv rabî-tí i-du-uk), lastly had slaughtered various game in the city Arazik\*\*, lying before Syria at the foot of Lebanon. In conclusion he also mentions the range of the Lebanon in an inscription in which he states the extension of his realm. The passage runs thus (III Rawl. 4 no. 8): 63. Ašur-nâšir-habal šarru rabû šarru dan-nu šar kiššati šar mât Aššur 64. habal Tuklat-Adar šarru rabû šarru dan-nu šar kiššati šar mât Aššur 65. habal Ramman-nirari šarru rabû šarru dan-nu 66. šar kiššati šar mât Aššur-ma ka-šid ištu í-bir-ta-an 67. nâr Diḫlat a-di šad Lab-na-na 68. tiâm-ti rabî-ti; mâtâti kali-ši-na 69. iš-tu ši-it šam-ši a-di í-rib šam-ši 70. a-na nîri-šu u-šak-ni-ša i. e. Asurnaširhabal, the great king, the mighty king, the king of nations, the king of Assyria, son of Tiglath-Adar, the great king, the mighty king, the king of nations, the king of Assyria, son of Ram-

\* See the article, on the names of the different kinds of pinewood occurring most frequently in the inscriptions, in Berlin. Monatsber. 1880 p. 419. Šur-man is the Akkadian form of the name that is usually preserved in the Assyrian texts. The Semitic equivalent of the word is šur-mí(ví)-ni, also šur(šu-úr)-mí(vi)ni; see *ibid.* and p. 421 note.

\*\* Respecting Arazik = Ἐραζικα of Ptolem. (V. 15. 14) and Talm. אֶרֶזִיק, see Keilinsch. u. Gesch. p. 228.

mannirar, the great king, the mighty king, the king of nations, the king of Assyria, who rules there from the banks of the Tigris to the range of Lebanon, (to the) great  
185 sea, who brought all lands under his subjection from the rising of the sun to the setting of the sun."

32. הגבליים *the Gebalites* i. e. the inhabitants of Gebal (גבל Ezek. XXVII. 9) or Byblos, the well-known Phoenician settlement. This town or its inhabitants are often referred to in the inscriptions, the town being mentioned in the form (ír, or mât) Gu-ub-li, as in Asarhaddon III Rawl. 16 V, 16 &c.; the inhabitant in the form Gu-ub-la-ai, Sanherib Taylor-cyl. col. II, 50; or Gu-bal-ai, Asurnasirh. III. 86; Salmanassar Obelisk 104. In the records of Tiglath-Pileser II (III Rawl. 9. 51) there appear as kings of Gebal Si-bi-it-ti-bi-'-li (שבכח-בעל? comp. אֱלִישָׁבַע); in those of Sanherib U-ru-mil-ki ארמלך, comp. מלכיאור and אוריאל &c.\*; in those of Asarhaddon and Asurbanipal (see my essay on the subject p. 33) Mil-ki-a-š-a-p מלכיאשף = Hebr. מלכיאסף.

VII. 21. יְבִין־בְּעוֹ (God) founded—*In him (God) is power*, according to this passage names of the two columns erected before the entrance to Solomon's temple. The Babylonians also had this custom of bestowing significant and, to some extent, sacred names upon buildings. In Babylon one of the great encircling walls bore the name Im-gur-Bīl "Bel is propitiations", the other was called Ni-mi-it-ti-Bīl "Bel is exaltation" (root מאר) Nebuc. East India House Inscr. IV. 66. 67.

VIII. 13. בֵּית וְבֵל "house of height", "house of exalta-

\* Hence the name אֶמֶלך in the inscription Byblus I line 1 (corpus inscript. Semit. I 1 p. 3) should be completed into אֶמֶלך[א] with De Vogüé.



tion", "exalted palace", corresponding to the Assyrian *bît zabal* = *bît-SAK-IL* (perhaps more correctly *Bît(I)-Sag-gâ*, see P. Haupt, *Akkadische und Sumerische Keilschrifttexte* p. 23 no. 453). For the equation *SAG. GÂ*<sup>186</sup> = *zabal* see II Rawl. 15, 45. With respect to the meaning "raise", "bear", comp. Arabic *جاء*. On this subject see Stan. Guyard in *Journ. Asiatique* VII. 12 (1878) pp. 220 foll. This writer evaporates the signification of "exaltation", "sublimity" too much into that of "greatness" (*grandeur*). See also the remarks on Ps. XLIX. 15; Is. LXIII. 15 and comp. note on Gen. XXX. 20, as well as that of p. 107 footnote \*\*.

X. 15. *פָּחָהּ (הָאָרֶץ) vicegerent (of the land)* occurs frequently in the Old Testament with this meaning, also in 2 Kings XVIII. 24 in the sense of "commander". There is absolutely no reason for holding the word to be foreign, or Persian in origin (as most suppose). The fact that the word is to be found in such ancient documents, as that of the prophetic narrator of the older Biblical historical work, as well as in that of one of the two prophetic historians of the regal period (see 1 Kings XX. 24), should have prevented so erroneous a supposition.\* On the contrary we have

---

\* Comp. de Wette-Schrader, *Einleitung ins Alte Testament* § 221. The force of this objection is recognized by F. Giesebrecht in *Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft* (1881) pp. 233 foll. In both the passages which now come under consideration (1 Kings X. 15, XX. 24), and whose post-exilic origin appears to him on other grounds quite certain, he consistently adopts the assumption of *interpolations* coming from the *Persian* era. Thus he holds the dignity of *פָּחָהּ* to be a "Persian rank" with "Persian title". And yet we find the *Assyrian* Sargon (722—705) establishing his *pahâti* over South-Babylonia (*Bît-Jakin*), and is himself solemnly enthroned in his palace amid his *pahâti* i. e. *פָּחָהּ* (Khorsab. 22, 178)—all this two centuries

187 clear evidence that we are here dealing with a purely Semitic word, from the fact that in Assyrian it is employed and inflected like any other word of pure Semitic origin. From a singular paḥat is formed a plural paḥâti (pa-ḥa-a-ti) "viceroys" Khorsab. 22 (178), and from the root is formed no less directly the abstract piḥat "satrapy", ibid. 58, 60. 64. That the root is no longer used in Semitic languages as a verb, is just as little surprising as the same fact in the case of many other words.

— 22. שִׁנְהַבִּים *ivory* literally "tooth of Habb-animals" i. e., as we may conjecture, Assyrian šin al-ab (hal-ab) = "tooth of Halab". Hal-ab (Salmanass. Obel. Epigr. III) we may suppose to be the Assyrian name of AM. SI,

---

before Cyrus the conqueror of Babel and liberator of the Jews, in other words, at a time when the Persians were still leading their separate political and idyllic life "behind the mountains." It is well known that no satisfactory derivation can be found for the word in Eranian. It *never* occurs in the inscriptions of the Achaemenidae. Darius, as we can well understand, uses in its place the genuine Eranian word khšatrapâvan i. e. satrap, Beh. III 14. 55. Yet *in spite of this* are we to suppose it to have come to the Hebrews first through the Persians i. e. after the time of Cyrus or Darius?! Moreover we have no other word at all but פָּחָה to express this idea of 'viceroy' in the older prae-exilic Hebrew, to which we must consider the Hebrew of the prophetic portions of the Books of Kings now under discussion to belong. The word סָנַן which likewise appears in Hebrew after the time of Jeremiah is undoubtedly of Assyrio-Babylonian origin. A root פָּחָה, howsoever it should be classified etymologically, is thoroughly Semitic in type. Why, then, on account of this word of all others, should we assume interpolations in the passages, when it occurs? And even supposing interpolations actually exist, why should these bring us to so late a period as the post-exilic Persian epoch? For certainly the Persians were not the channel through which the word came to the Hebrews, and, if it be a foreign word, it could at any rate only have found its way to them through the Assyrians (or Babylonians, though the word has not yet been certified to exist in the inscriptions of the latter).

i. e., as we can no longer doubt, the elephant; see Lotz, *Die Inschriften Tiglath-Pileser's I* pp. 161 foll. Comp. my remarks in *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* XXVII (1873) pp. 708 foll., and respecting KA = šinnu "tooth"  $\text{𐎲}$ ,  $\text{𐎵}$ ,  $\text{𐎶}$  (II Rawl. 39, 44 a. b.), see Lotz, *Tigl.-Pil.* p. 165.\*

— 28. *And the exportation of the steeds [took place] from Aegypt.* Among the Assyrians also Aegyptian steeds had a specially high value. Sargon in his triumphal inscription mentions among his possessions (line 183) sisî mât Mu-188 šu-ri "steeds of Aegypt".\*\*

XII. 19.  $\text{יִשְׂרָאֵל}$  *Israel*. Respecting this name see note on Gen. XXXVI. 31 (pp. 137 foll. and comp. note on 1 Kings XVI. 29). The usual term for the kingdom of Israel in the Assyrian inscriptions is not this, as we have already observed. The ordinary designation was rather mât Bît-Humrî or mât Hūmrî "land of the house of Omri", or "land of Omri", or merely "land Omri". See also the note on XVI. 23.

XIV. 21. 29.  $\text{יְהוּדָה}$  *Juda* occurs as the name of the Southern of the twin Israelite kingdoms many times in the inscriptions after the time of Tiglath-Pileser II, under the

---

\* A syllabary has in the meantime been discovered by Theoph. G. Pinches which explains AM. SI by pîru and thus fixes the latter as the name of the elephant. Comp. the plural pirâti in the epigraph III of the obelisk of Salmanassar II (see also D. G. Lyon, *Keilschrifttexte Sargon's*, Leipzig 1883, p. 75). The al-ap in the above epigraph can therefore only be alap, stat. constr. of alpu "ox", and refers to the Jak-ox likewise represented on the corresponding relief.

\*\* For the form sisû (comp. Hebr.  $\text{סִיס}$ , Aram.  $\text{סִסְיָא}$ ) see Delitzsch *Parad.* p. 110. On the signification of the ordinary ideogram for "horse" = (imîr) KUR. RA i. e. "ass of the East", comp. my remarks in *Jenaische Literaturzeitung* 1878 no. 44 p. 629 b.

form *J a h û d u*, written (*mât, ír*) *J a - u - d u (di)*. First of all we meet with the gentile name *J a - u - d a - ai* "Judaean" in the inscription of Tiglath-Pileser, II Rawl. 67 line 61, in which *J a - u - ḥ a - z i* i. e. Joachaz = Ahaz is mentioned as a tributary vassal, as well as in the other inscription III Rawl. 9. 3 where there is a record of *A z - r i - j a - u J a - u - d a - ai* i. e. "Azariah (Uzziah) of Juda." In the same inscription line 4 we read the name of the country itself *mât J a - u - d i*. Sargon, who so often refers to *mât Bît-Ḥumrî* "land of Omri", only mentions Juda in one passage, viz. in the Nimrûd-inscription (Layard, Inscr. in cuneif. char. plate 33 line 8), in the words : *mu - š a k - ni š mât J a - u - d u š a a - š a r - š u r u - u - ḫ u* "(Sargon) who subdued the land of Juda whose situation (is) a remote one." Juda is mentioned frequently in the records of Sanherib; first in the 189 Nebbi-Junus inscription at Constantinople line 15, where we read : *rap - š u n a - g u - u mât J a - u - d i Ḥ a - z a - ḫ i - a - u š a r - š u í - m i d a p - š a - a - n i* i. e. "the wide district of the land of Juda—its prince Hizkia (Hezekiah) I reduced him to subjection" (*ímid* root עמד, in Assyrian *redigere*; *ap šân u* "obedient", root אָבַשׁ, אָבַשׁ). Juda is repeatedly named in the annalistic inscription of Sanherib, where Hizkia is several times designated *J a h u d a i* "Judaean" (col. II, 72; III, 12). Moreover Asarhaddon mentions as his vassal *M í - n a - s i - í š a r í r J a - u - d i* "Manasseh, king of Juda", the same who is called *M i - i n - s i - í* in the inscription of Asurbanipal (Rassam. fragment line 2).<sup>\*</sup> Comp. note on 2 Kings XXI, 1; 2 Chron. XXXIV, 11.

<sup>\*</sup> See my essay, *Zur Kritik der Inschriften Tigl.-Pil.'s II*, Berlin 1880 p. 33. The conjecture expressed in the first edition of this work p. 91 that the name of the king "of Juda", which is broken off in the tributary list (Smith's *Assurban.* 31 c), is that of Manasseh, would thus

XV. 33. **בַּעֲשָׁה** *Baasha* occurs in the form Ba'-sa also in the monolith-inscription of Salmanassar II as the name of an Ammonite king. See below, the comment on XVI. 29.

XVI. 23. **עֹמְרִי** *Omri*, king of Israel. His name appears on the inscriptions in the form Hu-um-ri-i and also Hu-um-ri-a (h = ʿ, as in Haziti = **עֲזִיתִי**). We first meet with it on the Nimrūd-obelisk of the elder Salmanassar, in the small inscriptions which stand separate (Lay. 98 no. II), in the phrase ma-da-tu ša Ja-u-a abal Hu-um-ri-i "tribute of Jehu, the son of Omri". On the same obelisk we find a reference to the kings of Damaskus Hadad'idri (Hadadezer) and Hazael (see the remarks on chap. XX. 1 and 2 Kings VIII. 15). Hence there can be no doubt that by Jehu, son of Omri, the Jehu of the Old Testament is meant who succeeded the rulers of the House of Omri.<sup>190</sup> (See further in Assy.-Babylon. Keilinschriften, concluding essay pp. 321 foll.). The dynasty of Omri must on the whole have enjoyed a great reputation abroad.\* In this way we understand why the Assyrians designated Israel simply as mât Bît-Humrî "land of the house Omri", or more briefly mât Humrî "land Omri" \*\* (see Rammânirâr I Rawl.

---

be confirmed. Respecting the change in the designation of Judah, sometimes as mât and sometimes as ír, see Keilinsch. u. Geschichtsf. pp. 94 foll.

\* See also the Moabite stone line 7.

\*\* Should be thus rendered, and not "land of Omri" or "land of the House of Omri", in the passages that have been cited, since there Humrî, Humria has no longer the personal determinative before it. In other words it has altogether become the proper name of the country. Similarly on Tiglath-Pileser II's inscription in III Rawl. 10 no. 226; but it is different, for example, on Sargon's bull-inscription cited in Botta 36, 19; Oppert 26 &c. Comp. Keilinsch. u. Gesch. p. 366 note. As to the favourite Assyrian mode of designating the member of a dynasty, that is to say, the successor of a celebrated



35, 12; Sargon cylinder line 19). It should be observed in this connection that according to 1 Kings XVI. 24 Omri built the capital of the kingdom, Samaria.

I now propose to cite all the passages in the cuneiform inscriptions in which reference is made to the "land of the house Omri" i. e. Northern Israel. Ofcourse I omit the parallel passages in the inscriptions of Sargon. The most ancient extract is from the Nimrûd-obelisk as well as the stele of Salmanassar II (see above). Then follows the mention of the mât Ħumrî in king Rammânirâr's list of tributary states. The sequence is: Šurru (Tyus), Šidunnu (Sidon), mât Ħumrî (Samaria), Udumu (Edom), Palastav (Philistia). Tiglath-Pileser II mentions Northern Israel in a fragment of his annals (III Rawl. 10 line 17, 26) in  
 191 close connection with Gaza and other Philistine or rather Kanaanite towns (see on 2 Kings XV. 29). Next comes Sargon who refers to the land of the house Omri, first of all in the cylinder-inscription I Rawl. 36 line 19, in which we read mu-ri-ib mât Bît-Ħu-um-ri-a rap-ši "combatants (subjugators) of the land Omri, the extended"; next in the bull-inscription Botta 36 line 18. 19 sa-pi-in ír Sa-mí-ri-na ka-la mât Bît-Ħu-um-ri-a "destroyer of Samaria, the entirety of the land Omri"; Pavé des portes, Botta pl. 18, 24. 25: ka-šid ír Sa-

---

ruler or founder of a dynasty, as the "son" of the latter; and of designating the territory or kingdom that belonged to him as the "land of the house of Omri, Jakin, Adin, Silân" (II Rawl. 67, 15) &c., see Keilinsch. u. Geschichtsf. p. 207 note. Respecting Ħumria as a collateral form to Ħumrî, see note on Gen. XXXVI. 31 (footnote \* p. 138). [In Hebrew also we find traces of the same tendency to designate a nation as the 'house' of some king or founder of a dynasty. In this way we can understand the parallelism in Hosea V. 1 "hearken, house of Israel, and house of the king, give ear".—Transl.]



mir-i-na u gi-mir mât Bît-Hu-um-ri-a "conquerors of the city Samaria and of the whole of the land Omri". After the time of Sargon the "kingdom Omri" is never again mentioned. It was through Sargon that it was brought to a definitive end.

24. שַׁמְרֹן *Samaria*, capital of the Northern kingdom, founded by Omri, is frequently mentioned under this name in Sargon's inscriptions, where it appears in the forms Sa-mir-i-na (Botta plate 16, 31 foll.; 18, 24 foll. &c.), Sa-mí-ri-na (Botta 40, 26; Khorsab. 23), and lastly Sa-mí-ur-na (Botta 17, 27), comp. Aram. שַׁמְרֹן. We also meet the form Sa-mí-ri-na in an inscription of Tiglath-Pileser II (Layard inscr. pl. 50 line 10, comp. III Rawl. 9, 50), in which there is mention of a king Mí-ni-ḥi-im-mí ír Sa-mí-ri-na-ai "Menahem of Samaria" in connection with Ra-ṣun-nu "Rezin" of Damaskus. Similarly in Layard 66, 18, where of a "king" of Samaria (ṣarru-ṣu-nu) it is said that he ír Sa-mí-ri-na í-di-nu-uš-šu u-maš-šir "alone left the city Samaria". As may be inferred from III Rawl. 10 no. 2 lines 26—28, this was king Pa-ḫa-ḥa i. e. פַּחַח. From the passage first-cited, occurring in the inscriptions of Tiglath-Pileser, it is evident that, at least in later times, the rulers of the territory situated North of Juda were simply named after 192 the city Samaria. For even as late as the time of Asurbanipal (who reigned in Assyria after 668) we find a viceroy of Samírina (Sa-mir-i-na) mentioned as an eponymus III Rawl. 34, 95.—On the other hand, there is a city which repeatedly appears in the inscriptions of Sanherib (Taylor Cylinder II. 47) and Asarhaddon (III Rawl. 16 V, 17 comp. Zur Kritik des Tigl.-Pil. p. 33), whose name was read U-si-mu-ru-na. I myself thought it must

be regarded as identical with Shômerôn. One of its rulers, mentioned by Sanherib, we know to have been a certain Mi-in-ḫi-im-mu i. e. Menahem (in the records of Asarhaddon and Asurbanipal it is A-bi-ba-(')-al). But this place is not to be identified with the Samaria of the Bible. For a newly discovered fragment of an inscription of Sardanapalus-Asurbanipal (Rassam 3 line 10) shows that the sign which stands for the first syllable (u, sam) of the word must be regarded as here having the value sam and not u. In Asurbanipal's inscription the word is written Sa-am-sim-u-r-u-na. The name is therefore to be read Samsimuruna (see *Zur Kritik der Inschriften Tigl.-Pil.'s &c.* pp. 33. 34). It is obvious that this Samsimuruna has nothing to do with the Biblical Shômerôn and the Samîrina of the inscriptions, though for a long time past we have been altogether ignorant what spot is meant by the name Samsimuruna. Respecting Fr. Delitzsch's conjecture, see the remarks on Josh. XII. 20. Thus we have no occasion to question the statement of the Bible and of the inscriptions, that with the conquest of Samaria by Salmanassar the independence of the state come to an end. And this is only confirmed by the intelligence that Samaria formed an alliance with Hamath, Arpad, Zemar and Damaskus, and rose under the rule of, and against Sargon, in the second year (720 B. C.) of that monarch's reign (Khorsab. 33; *Annals in Botta* 193 70, 10 foll.). The same thing may be said of the mention of a governor of Samaria in the reign of Asurbanipal (see above): the kingdom had long become an Assyrian province.

29. אָחָב *Ahab* is called by Salmanassar II A-ḫa-ab-bu Sir-'-lai i. e. "Ahab of Israel" in an inscription

discovered on the banks of the Tigris.\* Respecting Sir'-  
 lai see note on Genesis XXXVI. 31. In the original the  
 passage runs thus (see III Rawl. 8. 78 foll.): 78. Ina li-  
 mî Dajan-Ašur arah Airu ûm XIV. ír Ninua at-  
 tu-muš, nâr Diqlat í-tí-bir, a-na írâ-ni 79. ša  
 Gi-am-mu nâr Kaš-šat-a(?) aḫ-ṭi-rib; pul-ḥa-at  
 bīlu-ti-ja, na-mur-rat kakkî-ja iz-zu-tí ip-la-  
 ḥu-ma. Ina tuklat ra-ma-ni-šu-nu Gi-am-mu  
 bīl-šu-nu 80. i-du-ku. A-na ír Kit-la-la u ír  
 Tul-ša-abal-aḥi lu íru-ub, ilâni-ja ana íkalâti-  
 šu lu u-ší-ri-ib ta-ši-il-tu ina íkalâti-šu lu  
 aš-kun. 81. Na-kan-tí lu ap-ti ni-šir-tav-šu  
 lu a-tip-pa GAR. GA-šu GAR. ŠU-šu aš-lu-la  
 a-na íri-ja Ašur ub-la. Ištu ír Kit-la-la at-  
 tu-muš, a-na ír Kar-Šal-ma-nu-uššir 82. aḫ-ṭi-  
 rib, ina ílippi mašak kab-ši-í ša šanî-tí šanît  
 nâr Bu-rat ina mî-li-ša í-bir. Ma-da-tu ša šar-  
 râni ša nir am-ma-tí ša nâr Burat ša Sa-an-gar  
 83. ír Gar-ga-mis-ai ša Ku-un-da-aš-pi ír Ku-  
 mu-ḥa-ai ša A-ra-mî abal Gu-si ša Lal-li ír  
 Lal-li(?)da-ai ša Ḥa-ja-ni abal Ga-ba-ri 84.  
 ša Gir-pa-ru-da mât Pa-ti-na-ai ša Gir-pa-  
 ru-da mât Gam-gu-ma-ai kspa ḥurâša anâka  
 (Pl.) siparra KAM. MÍŠ. siparra 85. [ana]\*\* ír Ašur  
 ut-tir aš-bat; ša nir am-ma-tí ša nâr Bu-rat  
 ša ílî nâr Sa-gu-ri ša amîli-í Ḥat-ta-ai ír Pi-  
 it-ru 86. i-ḫa-bu-šu-ni ina lib-bi am-ḥur. Ištu<sup>194</sup>  
 ílî nâr Bu-rat at-tu-muš a-na ír Hal-man aḫ-  
 ṭi-rib; taḥâza í-du-ru šípâ iṣ-bu-tú; 87. kspa

\* The precise spot where the stele was discovered is the place Karch, on the right bank of the Tigris, South-East of Âmid-Diârbekr.

\*\* This word should be inserted here; comp. II. 36.

ḥurâša ma-da-ta-šu-nu am-ḥur; lu niḫî a-na  
 pan Rammân ša ír Ḥal-man ípu-uš. Ištu ír Ḥal-  
 man at-tu-muš a-na II. írâ-ni 88. ša Ir-ḥu-li-  
 í-ni m. A-mat-ai aḫ-ṭi-rib ír A-di-ín-nu ír Bar-  
 ga-a (Mas-ga-a?) ír Ar-ga-na-a ír šarru-ti-šu  
 akšu-ud šal-la-su GAR.ŠU-šu 89. GAR.GA íkalâti-  
 šu u-ší-ša-a a-na íkalâti-šu išâti í-du(?). Ištu  
 ír Ar-ga-na-a at-tu-muš, a-na ír Ḳar-ḳa-ra  
 aḫ-ṭi-rib. 90. Ír Ḳar-ḳa-ra ír šarru-ti-ja\* ab-  
 bul ag-gur ina išâti aš-ru-up. I. M. II. C. nar-  
 kabâti I. M. II. C. bit-ḥal-lu XX. M. šabî(?) ša  
 Dad-'-id-ri 91. [ša mât] Imíri-šu VII. C. narka-  
 bâti VII. C. bit-ḥal-lu X. M. šabî ša Ir-ḥu-li-í-ni  
 m. A-mat-ai II. M. narkabâti X. M. šabî ša A-ḥa-  
 ab-bu 92. mât Sir-'-la-ai, V. C. šabî ša Gu-ai\*\*  
 M. šabî ša mât Mu-uš-ra-ai, X. narkabâti X. M.  
 šabî ša mât Ir-ḳa-na-ta-ai 93. II. C. šabî ša Ma-  
 ti-nu-ba-'-li ír Ar-va-da-ai II. C. šabî ša mât  
 U-sa-na-ta-ai, XXX. narkabâti, X. M. šabî 94.  
 ša A-du-nu-ba-'-li mât Ši-za-na-ai, M. (Det.)  
 gam-ma-lu ša Gi-in-di-bu-' mât Ar-ba-ai . . . .  
 C. šabî 95. ša Ba-'-sa abal Ru-ḥu-bi\*\*\* mât  
 A-ma-na-ai: XII. šarrâ-ni an-nu-ti a-[na] nirâru-  
 ti-šu il-ḳa-a a-[na íbiš] 96. ḳabla u taḥâza a-na  
 gab-ja it-bu-ni. Ina idî širûti ša Ašur bílu  
 iddi-na ina kakkî dannûti ša nâširu rabû a-lik  
 pani-ja 97. iš-ru-ka it-ti-šu-nu am-daḥ-ḥi-iš.  
 Ištu ír Ḳar-ḳa-ra a-di ír Kir-za-u(?) apikta-

\* Must evidently mean šarru-ti-šu.

\*\* Without determinative.

\*\*\* do. do.

šu-nu aš-kun. XIV. M. šabî 98. [ti]-du-ki-šu-nu 195  
 ina kakkî u-šam-kit; kima Rammân îli-šu-nu  
 ri-ḥi-il-ta u-ša-aš-šu-u, ta-ši-[rak-šu?]-šu-nu  
 99. pa-an-na mî-î u-šam-li, rapšâti ummanâti-  
 šu-nu ina kakkî u-šar-di, pagrî-šu-nu ḥar-pa-lu  
 ša na-gu[-u] 100. i-mî-iš-šir(?), a-na nadan bal-  
 [laṭ?] napšâti-šu ab-ra-ru-u rap-šu a-na du-bu-  
 ri-šu-nu aḥ-li-iḫ ina amîlî-šu 101. nâr A-ra-an-  
 tu lam-ti-i-ri ak-šud. Ina ki-rib tam-ḥa-ri šu-  
 a-ti narkabâti-šu-nu bit-ḥal-la-šu-nu 102. sîsî-  
 šu-nu šimda-at iṣ ni-ri-šu-nu í-kim-šu-nu i. e.  
 "78. During the archonship of Dajan-Asur on the 14<sup>th</sup> of  
 Ijjar I left Niniveh, crossed the Tigris and advanced against  
 the towns 79. of Giammu on the river Kassata (?). The  
 terror of my dominion, the onset of my powerful troops they  
 dreaded. With confidence in themselves they slew Giammu  
 their master. 80. I advanced into the town Kitlal and the  
 town Tul-sa-habal-achi, I set up my gods in his palaces, I  
 made tašiltu in his palaces. 81. His treasures (?) I  
 opened, his treasures I took to myself; his riches, whatever  
 he possessed, I declared as booty, I brought away to my  
 city Asur. From Kitlal I took my departure, marched to  
 Kar-Salmanassar, 82. on boats of sheepskin I crossed the  
 Euphrates the second time during its high-flood. The tri-  
 bute of the kings who [are] on the further shore of the  
 Euphrates, namely of Sangar of Karkemish, Kundaspi of  
 Kumuch, Arami, son of Gusi, Lalli of Lallid(?), Chajan,  
 son of Gabar, 84. Girparud of Patin, Girparud of Gamgum:  
 silver, gold, lead, copper, articles of copper 85. I destined  
 (for) the town Asur, I took; what [is] on the further shore  
 of the Euphrates, what [is] above the river Sagur, what  
 the Syrian inhabitants call the town Pethor, 86. there I 196

received (the tribute). From the river Euphrates I marched forth, advanced against the town Chalman (Haleb-Aleppo?). They avoided a battle, embraced my feet. 87. Silver, gold I received as their tribute; rich offerings I presented to Rammân (Hadad? —), the god of Chalman. From Chalman I took my departure, advanced against two towns 88. of Irchulin of Hamath; of the town Adinnu, the town Bargâ(?), the town Arganâ, his royal city, I took possession; his prisoners, his property, the treasures of his palaces I brought forth, into his palaces I cast(?) fire. From the town Arganâ I took my departure, marched to Karkar. 90. Karkar, my (?—read, his) royal city I destroyed, laid waste, consumed with fire. 1200 chariots, 1200 horsemen, 20,000 men(?) of Dad'idri (Hadadezer) 91. of Damaskus; 700 chariots, 700 horsemen, 10,000 men of Irchulin of Hamath; 2000 chariots, 10,000 men of Ahab 92. of Israel; 500 men of the Guacæan; 1000 men from the land Muşri (Aegypt); 10 chariots, 10,000 men from the land Irkanat, 93. 200 men of Matinubaal of Arvad; 200 men from the land Usanat; 30 chariots, 10,000 men of 94. Adunuba'al of Sizan; 1000 camels of Gindibuh of Arba, . . . . a hundred men 95. of Bahsa, son of Ruchub, of Ammon: these twelve princes he (i. e. Irchulin of Hamath) took to his assistance, advanced, to join combat and battle, against me. With the exalted succour which Asur the lord rendered, with the mighty power, which the great protector, who marched before me, 97. bestowed, I fought with them. From the city Karkar as far as Kirzau (Gilzau?) I prepared for them a defeat. 14,000 98. (of their) troops I slew; as the god Rammân I caused the storm to descend upon them 99.; 197 with their . . . I filled the surface of the water; their far-extended bodies of troops I cast down with the weapons;



their corpses he (?) scattered over the open plain (?) of the region 100; in order to give life to its inhabitants (i. e. perhaps: to preserve the life of the population), . . . . I divided (?) among its inhabitants (?). 101. The river Orontes *lamtîri* I took in possession. Amidst that battle I took from them their chariots, their horsemen, their horses, their teams."

*Notes and Illustrations.* 78. Limî, see Norris p. 686 and see below; attumuš Ift. 1 pers., root אמיש = Hebr. מיש; for the reading s Asurnâsirh. II. 76; III. 8. 12, comp. with II. 76 (Var.); III. 10. 16; ítîbir Ift. 1 pers. root עבר; 79. aḫṣirib root קרב (respecting the phonetic value ṭi of the second sign, see my Assyr. Syllab. (1880) no. 216 and comp. also my Keilinsch. u. Gesch. p. 141 note); namurrat (for the reading Norris 1011) subst., root probably מרר; izzûṭ adj. plur., root עז; —80. irub Imperf. Kal 1 pers., root ערב (Aram.), here written TU.ub i. e. with the usual ideogram for "enter" (Assyr. Babylon. Keilinsch. p. 110 no. 49) and the phonetic complement ub; uširib is Shafel of the same verb; tašiltu I do not understand;—81. nakanti, perhaps from nakâmu "heap up", hence arrangement or place for storing up treasures; aptî from patâ פתח = فتح, comp. the exactly similar passage on Sanherib's Bellino-cylinder line 9, see note on 2 Kings XX. 12; niširtu "treasures", root našar, "what one guards"; atippa Imperf. Kal of tapâ = תפף, טפף "fumble" then "touch" (?)—; ubla, root אבל "bring";—82. On SU. kabšî see Keilinsch. u. Gesch. pp. 216 foll.; on mîluv ibid. p. 214; ammatu "on yonder side", see Keilinsch. u. Gesch. p. 141.—84. Girparuda, read thus in accordance with the Var. Gar-pa-ru-un-da Salmanassar's obelisk, Layard p. 98 no. 5 comp. with Salmanassar's bull-inscription Layard 15. 40; for the equivalent gir of the corresponding sign, see the syllabary II Rawl. 164, Assyr. Babyl. Keilinsch. 66 no. 34; on the land Patin see Keilinsch. u. Gesch. p. 214;—85. amîlu here written with a special ideogram. From the parallel passage on the obelisk line 39, this ideogram may be explained as having essentially the same meaning as amîlu;—86. ikabûšuni 3 pers. plur. Imperf. Pa. of kabâ = קבב, קבה, נקב "speak", "name". We also meet with the pronunciation iḳabbûšûni Tigl.-Pil. II (II Rawl. 67) 10. 32; Ḥalman(van), perhaps Haleb-Aleppo حَلَب Keilinsch. u. Gesch. p. 229 note \*\*. The pronunciation was modelled by the Assyrians in accordance with the name of Ḥalman-Holwân, at the exit of the pass leading from Media to Babylonia, a spot far more familiar to them; comp. the Syrian

- 198 Ekbatana of Herodotus III, 64 = Hamâth (Hitzig, Nöldeke, Lagarde).  
 —87. niḫû “offering”, root נקה (Aram. “pour forth”) according to Syll. 157; II Rawl. 45, 38; comp. Keilinsch u. Gesch. p. 109;—88. GAR. GA, GAR. ŠU, see on Sanherib Taylor-cylinder col. II. 56 (comment on 2 Kings XVIII. 13);—89. ušîšâ Shafel, root אצא = יצא; idu, root ארה = ירה “cast”;—90. abbul root נבל; aggur (aḫḫur) root נקר; ašrup root šarap = שרף; narkabâti plur. of narkabtu “chariot”, root רכב; comp. Hebr. מִרְכָּבָה. As Oppert has perceived, the ideogram is phonetically determined by II Rawl. 19, 1. 2 nar-kab-ta, comp. 62, 75; 15, 29 (nar-kab-tuv); Dad-'idri i. e. הדר-ערר = Hebr. הִדְרְעֹר, Keilinsch. u. Geschichtsforschung pp. 538 foll., comp. below pp. 190 foll.;—95. nirarûtu “help”, root narar, here ideogram with phonetic complement ut; comp. also Assyrisch-Babylon. Keilinschriften p. 145; ilḫâ, root לקה = Hebr. לָקַח;—96. itbûni, root tabâ תבה; idî plur. “might”, properly “hands”, sing. idu, Hebr. יָד; šîru “high”, “exalted”. For the ideogram MAḪ see Smith's Assurbanipal 222. 32 Var.; iddina, root nadan = נתן; kakku “weapon”, see below; dannât plur. adj. from dan “strong”; nâšîru, ideogram interpreted in syllabary 227. amdaḥḥiṣ Iftael from maḥaṣ, properly “dash in pieces” מחץ, in Ift. “dash one another in pieces”, then “contend”; on the t changed into the labial-nasal d, see Keilinsch. u. Gesch. p. 140 footnote; apiktu, ideogram PAN. PAN. (see below) “defeat”, root הפך;—98. [ti]dûki-šunu “their combatants” root רוק Iftael, comp. Hebr.-Arabic رَكَّ, رَكَ;—ušamkit Shafel of maḫat = מַקָּה מִקָּת frequently in the sense “overpower”; “like Rammân”, the god of the atmosphere, and as such, the divinity of storm and tempest; riḫilta stands according to the Assyrian phonetic law (Assyr. Babyl. Keilinsch. p. 205) for riḫiṣta, root רחץ “overflow”; comp. Stand-inscription 7. 8. kima Rammân ra-ḫi-ṣi ḫi-šû-nu “like Rammân hurling myself over them”; ušaṣṣû can only be properly considered to be Shafel of a root נצא or נצה;—99. panna instead of the ordinary pan; mî = מים “water”; here the Orontes is meant, see 101; ušamli Shafel of מלא; ummânâti plur., here ideogram (see below) “troops”; ušardî Shaf. of רדה comp. Tigl.-Piles. I, 79 foll.; Bİ'(MIT) = pagru, see Assyr. Babyl. Keilinsch. 106 no. 2; ḫarpalu (read thus) ša nagû imiṣṣir(?) may have the meaning referred-to in the translation (nagû is known to signify “district”); we must be content to be without an exact interpretation, and this applies in still greater degree to line 100;—101. nâr Arantu can only be the Orontes; lamtîri is not clear; Norris reads lâ-tîri meaning “without return”,

root  $\text{רָוַר}$ , that is to say "without delay". The rest is perfectly intelligible.  $\text{Ṣimittu}$ , constr. state  $\text{ṣimdat}$ , meaning (comp.  $\text{עֲמָר}$  "yoke") the animal bound to the yoke ( $\text{nīr}$ ) i. e. a horse or ass; the ideogram that occurs here LAL. at is explained by Tiglath-Pileser I col. VII. 199 28;  $\text{ikimšunu}$  1 pers. Imperf. with suffix, root  $\text{אָכַם}$  "take", "take away". For the rest see glossary.

The parallel passages in the obelisk- and in the bull-inscription may be consulted in the note on 1 Kings XX. 1.

Observe that here Ahab, the Sir'lite, and Hadadezer = Benhadad II (see below) of Damaskus appear in conjunction; also that this same monarch (Salmanassar II) in the inscription subsequently drawn up, on the Nimrūd obelisk, mentions Jehu the son of Omri as well as Hazael of Damaskus. Hence there is no room for doubt that the Biblical Ahab of Israel is meant by this "Ahab the Sir'lite". On the other hand, the circumstance that Ahab appears in alliance with Damaskus is completely in accord with the Scriptural account. From the latter we learn that Ahab, after the battle of Aphek, concluded an alliance with Benhadad, which mainly involved the restoration to Israel of the cities which had been lost, and the cession of "alleys" in Damaskus to the Israelites (1 Kings XX. 34 foll. Wellhausen). This alliance, however, was brought about by the common danger which threatened both the kingdoms from the empire of Assyria. For the allies the confederacy had a disastrous issue, as we perceive from the passage of the inscription which has been quoted. In the sixth year of the reign of the Great King the allies were totally defeated in the battle of  $\text{Ḳarkar}$ . No less than 14,000 \* of their soldiers were put *hors de combat*. The misfortune of Benhadad and his confederates reacted on the alliance. Its

---

\* On the varying traditions respecting the number of the enemies who fell, see Keilinsch. u. Gesch. p. 47.

bonds were relaxed and soon afterwards completely dissolved. The consequence was a *rapprochement* between Israel and Juda, which eventually led to the resolve to recover from the weakened Damascenes territory that formerly belonged to Israel; an enterprise, however, which ended in disaster. In the decisive battle the Israelite king was wounded and the dispirited host scattered in every direction: the king himself succumbed to his wound (chap. XXII). Respecting the identity of Aḥabbu Sir'lai with Ahab of Israel, as well as on the historical questions involved, see Keilinsch. u. Gesch. pp. 356—371. Also for the identification of Dad-'idri i. e. דָּד־יְדִיר with the Biblical Benhadad see *ibid.* p. 539. Comp. note on 1 Kings XX. 1.

31. אֶתְבַּעַל *Ethbaal* (Menand. Ἰθόβαλος; Josephus Ἐθόβαλος), name of a Sidonian and also of a later Tyrian king, appears in the form Tu-ba-'-lu likewise in the cuneiform inscriptions as the name of a Sidonian king; see note on Gen. X. 15.

34. אֲבִירָם *Abîrâm* is also a proper name employed in Assyrian, with the form of pronunciation A bu - r a - m u; see II Rawl. 69; Can. III Rev. 5 line 20.

XVII. 9. 10. שָׂרֵפְתָא *Sarepta*, a city of Phœnicia, situated between Tyre and Sidon, is mentioned in the form Ša-ri-ip-tav in the inscription of Sanherib on the Taylor-cylinder col. II. 39, along with Sidon and other Phœnician towns. There is no doubt of the identity of the two names, and that they refer to the same place.

XX. 1. בְּנ־הַדָּד *Benhadad*, name of several Syrian kings in the Old Testament. Benhadad is the Aramaic בְּנ־הַדָּד Hebraized (see Payne Smith *sub voce*; Assemani Bibl. Or. I. 19 &c.). Comp. the name preserved in the inscriptions

of Asurbanipal Bir-Da-ad-da i. e., since Dad has the determinative of deity before it, without doubt Bir-Hadad = Bar-Hadad (Keilinsch. u. Gesch. pp. 538 foll.). The Benhadad II, who is referred-to in this passage of the Bible, is perhaps, if not undoubtedly, identical with Dad-'id-ri<sup>201</sup> (Hadad-'idri\*) הדר-עדר i. e. הדר-עדר mentioned in Salmanassar II's monolith-inscription III Rawl. 8. 90. The succession of Syrian kings would then be: Benhadad I, Hadadezer (= Biblical Benhadad II), Benhadad III (in reality Benhadad II), a succession which would correspond to the custom of antiquity (Ewald) of not letting the son bear the same name as the father. Keilinsch. u. Gesch. p. 539.

The passages in the inscriptions of Salmanassar II (860—825), in which this Hadad'idri = Benhadad II is mentioned, are the following. On the obelisk of Nimrûd, in the report of the king respecting the sixth year of his reign\*\*, we read (Layard inscr. pl. 90 line 59 foll.): Ina û-mí-šu-ma Dad-id-ri [ša] mât Imíri-šu Ir-ḥu-li-na mât A-mat-ai a-di šarrâ-ni ša mât Ḥat-ti u a-ḥat tiâm-ti a-na idî a-ḥa-viš it-tak-lu-ma a-na í-biš ḫabla u taḥâza [a-]na gab-ja it-bu-ni. Ina ki-bit Ašur bīli rabī bīli-ja it-ti-šu-nu am-daḥ-ḫi-iš apikta-šu-nu aš-kun. Narkabâti-

---

\* Not only do we find the form Dad-'id-ri in the texts, but likewise repeatedly Dad-id-ri (without '); see immediately below.

\*\* i. e. the year when Dajan-Asur was Archon (see above p. 185 and comp. the lists of eponyms). The obelisk-inscription line 45 is involved in a contradiction, when it there represents the events of the fourth year of the king (the year marked by the eponym of Asurbânaiušur) as those of the eponym of this same Dajan-Asur. Respecting this contradiction and the mode of explaining it, see Keilinsch. u. Geschichtsforschung pp. 323 foll.



š u-nu bit-ḫal-la-š u-nu u-nu-ut taḫâzi-š u-nu  
 í-kim-š u-nu. XX. M. D. ṣabî ti-du-ki-š u-nu ina  
 kakkî u-šam-ḫit i. e. "At this time Dadidri of Damaskus\*,  
 Irchulina of Hamath, together with the kings of the land  
 Chatti and the sea-coast\*\*, relied on their mutual strength  
 202 and advanced against me to engage in battle and combat.  
 At the command of Asur, the great lord, my lord, I fought  
 with them [and] put them to flight. Their chariots, their  
 riders, their baggage\*\*\* I took from them; 20,500 of their  
 combatants I overpowered with weapons".† The second  
 passage reads as follows, *ibid.* pl. 91 line 87 foll.: Ina XI.  
 palî-ja IX. šanîti nâr Burat í-bir. Írâ-ni a-na  
 la ma-ni akš u-ud a-na írâ-ni ša mât Ḥat-ti ša  
 mât A-mat-ta-ai at-rad LXXX. IX írâ-ni akš u-  
 ud. Dad-id-ri mât Gar-Imíri-š u XII. šarrâ-ni  
 ša mât Ḥat-ti a-na idî a-ḫa-viš iz-zi-zu apikta-  
 š u-nu aš-kun i. e. "In the 11<sup>th</sup> year of my reign, I  
 crossed over the Euphrates the ninth time. Cities without  
 number I conquered. I marched down against the cities

---

\* That the term mât GAR-Imíriš u designates the kingdom of Damaskus, is shown in Assyrian-Babylon. Keilinschriften, concluding excursus pp. 323 foll.; comp. note on Gen. XV. 2.

\*\* Ofcourse the coast of the Mediterranean is meant. Among these kings was included Ahab of Israel; see above. Respecting the inaccuracy of this and other passages of the obelisk, as compared with the monolith- and bull-inscriptions, in the designation of the allied kings, see Keilinsch. u. Gesch. pp. 229—232.

\*\*\* Properly "battle-implements" (אֹנִיָּה).

† The ideogram IŠ KU is explained in II Rawl. 19, 23. 61 by kakk u. The word probably arose from kark u, which according to the Aramaic (comp. also תַּכְרִיף *pallium*) originally signified "equipment", then "weapons of defence" and lastly "weapons" in general. Respecting the variation in the statement of the numbers, see the ref. in footnote \* p. 189.



of the land Chatti, the land of Hamath; I conquered 89 cities. Dadidri of Damaskus, 12 kings of the land Chatti depended\* mutually on their power, I put them to flight." The third passage, in which this Benhadad is mentioned, occurs in Salmanassar's bull-inscription, which is here more complete than the obelisk-inscription in the passage referred-to. We there read: Ina XIV. palî-ja ma-a-tu rapaš-tu a-na la ma-ni ad-ki, it-ti I. C. M. 203 XX. M. ummanâti-ja nâr Bu-rat ina mi-li-ša í-bir. Ina û-mí\*\*-šû-ma Dad-id-ri ša mât Imíri-šu, Ir-ḥu-li-ni mât A-ma-ta-ai a-di XII. šarrâ-ni ša ši-di tiâm-di ílîti u šaplîti ummanâti-šu-nu madâti a-na la ma-ni id-ku-ni, a-na gab-ja it-bu-ni, it-ti-šu-nu am-daḥ-ḥi-iš-ma apikta-šu-nu aš-kun, narkabâti-šu-nu bit-ḥal-la-šu-nu a-ši-' u-nu-ut taḥâzi-šu-nu í-kim-šu-nu; a-na šû-zu-ub napšâti-šu-nu í-li-u i. e. "In the 14<sup>th</sup> year of my reign I despatched summons to the broad land without number; with 120,000 men of my troops I crossed the Euphrates at its flood. At that time Dadidri of Damaskus, Irchulini of Hamath with twelve kings of the marches of the upper and lower\*\*\* sea, summoned their

---

\* Root *ny*? In the same connection that we have in the text we find in other passages *ittaklu* "they confided"; see above p. 191 &c.

\*\* This is ofcourse the right reading.

\*\*\* Without doubt parts of the Mediterranean sea. For further particulars see my essay "On the names of seas" &c. in the *Abhandlungen der Berl. Akad.* 1877 (1878) pp. 173 foll. It may be conjectured that the "lower sea" corresponds to the "Cilician-Issian" sea of the classic writers (notice the mention of the "Guaean" i. e. some "Cilician" among the allies of Dad-'idri, see above p. 186), and that the "upper sea" corresponds to the "Phoenician sea" of the same writers (Mušri-Aegypt is mentioned in that very passage on p. 186).

many innumerable troops, [and] advanced against me. I joined battle with them and put them to flight, annihilated(?) their chariots, their implements of battle I took from them; to make their life secure, they took themselves away (root עלה)".

The passage in the monolith-inscription has been communicated above on chap. XVI. 29.

*and thirty two kings were with him.* This notice is confirmed and illustrated by the inscriptions that have been communicated, in so far as we there find Hadadezer (Benhadad) always taking the field in alliance with other Syrian 204 kings; yet in the inscriptions there are uniformly added, as allies of the king, only twelve Syrian kings inclusive or exclusive of Irchulin of Hamath. The Assyrian inscriptions in this enumeration perhaps only took account of the more important names. Respecting the round number see Keilinsch. u. Gesch. p. 46. In the monolith-inscription we have only eleven allied princes individually mentioned, among these Dad'idri-Hadadezer, while nevertheless the total is reckoned as twelve.

26. אֶפְהֶק to *Aphek*, meaning the spot bearing this name lying off the road leading from Damaskus to Samaria, to the East of the lake of Genezareth. The name appears with the orthography that we should expect, viz. Ap-ku, in a fragment of an historical inscription of Asarhaddon, in which the king describes the district from the city of Aphek "to the border of Samaria as far as the city Raphia" (on the Aegyptian frontier), as 30 kaspu-kaḫḫar or 30 double-leagues in length [XXX kas-bu kaḫ-ḫar ul-tav ír Ap-ku ša pa-di mât Sa-mí-[ri-na] a-di ír Rapi-ḫi). See the text III Rawl. 35 no. 4 (wrongly

ascribed to Asurbanipal\*) in the Transactions of the Soc. of Bibl. Archaeol. IV, 93, and comp. G. Smith, Assy. Discov. pp. 312 foll.; Del. Parad. pp. 178 foll. 287.

34. *and he concluded an alliance with him.* As we have <sup>205</sup> already observed, this is directly confirmed by the corresponding passage on Salmanassar's monolith, in which Ahab (A-ḥa-a-b-bu) is mentioned as an ally of Benhadad-Hadadezer. See above page 186.

---

\* E. A. Budge, 'The History of Esarhaddon' London 1880 p. 115, has lately come back to the opinion that the account is really that of Asurbanipal, and not of Asarhaddon. In supporting this view he appeals mainly to the style of the passage, which he considers to be characteristic of Asurbanipal rather than of Asarhaddon. But a specific "style" does not appear at all in the extract, which is taken up with prosaic details about the events of the war; and Budge's theory breaks down through the circumstance that we have in the fragment the express statement that the Aegyptian expedition of the Assyrian king, which is referred-to, was his "tenth" (Obv. 6). At the time of this expedition, however, Tarḫu, the Tyrian king's "friend", was still upon the scene (Obv. 12), while according to the cylinders of Asurbanipal he had already disappeared from history during the second expedition of the Assyrian. Accordingly the "tenth" campaign cannot have been that of Asurbanipal. With this tallies the in other respects important notice which occurs in the following extract (Obv. 7 foll.):—  
u-ša-aṣ-bi-ta pa-nu-u-a a-na [mât Mâ-gan u mât Mî-luḥ-ḥi] ṣa ina pi-i niṣi mât Ku-u-si u mât Mu-ṣur . . . . i. e. "(In my tenth campaign) I turned my face to the land [Mâgan and to the land Mîluchchi], which in the mouth of the inhabitants [are called] land Kûsh and land Aegypt." From this passage it may be seen that the popular Babylonian term for the double kingdom of Aegypt-Aethiopia continued in the days of Asarhaddon to be Mâgan and Mîluḥḥi, seeing that the name Kuṣu for "Mîluchchi" does not exist at all before the time of Asarhaddon. In the days of Asurbanipal there was no longer any need for such an explanatory notice. It is clear that the expedition referred-to, which should be assigned to the end of the reign of Asarhaddon, agrees well, as being "the tenth", with the reign of that monarch, which lasted only thirteen years.

## SECOND BOOK OF KINGS.

V. 5. חֲלִיפוֹת בְּגָדִים *suits*, see note on Gen. XLV. 22.

— 18. בֵּית־רִמּוֹן *house of Rimmôn*. It has been long known that Rimmon was an Aramaic god. From the Assyrian inscriptions we obtain the information that he was identical with the Assyrian Rammân, Râmân (Ra-ma-nu, Ra-man, Ra-ma-nu, see G. Smith, Notes &c. 1872 p. 25; II Rawl. 68, 2, 21 b &c.) i. e. رَمَّان, رَعْمَن, “the thunderer”\*, name of the storm-god, the god of the breeze and atmosphere, of “thunder and lightning” (ilu) ša ri-mi (רעם) and ša bir-ki (ברק) III Rawl. 67. 46 foll. Thus he was not only called (ilu) Ra-ma-nu “the thunderer”  
206 but also (ilu) Bar-ku “the lightener” [III Rawl. 47 no. 3, 7 comp. with III Rawl. 1, II. 20; II Rawl. 68, II. 2, 6. (29); comp. III Rawl. 66 Rev. VI. 8: (ilu) Rammân = (ilu) Bir-ku\*\*]. In accordance with this we have the god described ideographically by AN. IM i. e. “god of the celestial region” or of the atmosphere, and represented on the reliefs and cylinders as armed with the thunderbolt. As “storm-god” he often bears the epithet ra-ḥi-ṣu “the stormer”, root רחץ (Stand. Asurnasirh. line 7 &c.), also ri-ḥ-ṣu having the same meaning. Consequently it is he who is foremost in bringing about the judgment of the flood (see above p. 57). The pronunciation of the name as רִמּוֹן in the

---

\* Delitzsch, in Smith's Chaldaean Genesis pp. 269 foll., regards the word as identical with râmânu “exaltation”. See on this P. Haupt, p. 72 footnote of the German edition.

\*\* This is the correct form here. Above we have barku instead of bariku (Part.), just as we have ašbu for ašibu &c. and moreover with k instead of q (ק) according to Assy.-Babyl. Keilinsch. p. 20 note 2; 200.

Old Testament is perhaps entirely owing to a combination of the name, which in its origin and meaning was unintelligible, with the name of the pomegranate רִמֹן. The LXX in this passage give throughout the more correct form *Ρευμάν*; comp. also I Kings XV. 18 *Ταβερεμά* = Hebr. טב-רמון.\* See *Jahrbücher der Protestant. Theolog.* I (1875) pp. 334 foll. 342. The god was regarded by the Assyrians as identical with the Syrian celestial deity Hadad according to Assurban. cylind. Rassam IX. 2 (V Rawl. 9) = Smith's Assurb. 271, 106: Bir-AN. IM Bir-Da-ad-da = Bir-Hadad i. e. "Barhadad" Keil-insch. u. Gesch. pp. 538 foll.; see note on Zech. XII. 11.

VIII. 15. *And Hazael (חֲזַאֵל) became king in his stead.* He is also mentioned on the inscriptions as "Ḥa-za-'-ilu of Damaskus". Salmanassar II reports in his obelisk-inscription (Layard plate 92) line 97 foll.: In a XVIII. palî-ja 207 XVI. šanîti nâr Bu-rat í-bir; Ḥa-za-'-ilu ša mât Imîri-šu a-na taḥâzi it-ba-a; M. C. XXI. narkabâti-šu CCCC. LXX. bit-ḥal-lu-šu it-ti uš-ma-ni-šu í-kim-šu i. e. "In the 18<sup>th</sup> year of my reign I crossed the Euphrates the 16<sup>th</sup> time; Hazael of Damaskus advanced to battle against me; 1121 of his chariots, 470 of his horsemen together with his provisions\*\*

---

\* The punctuation of the word as רִמֹן rests on a popular etymological explanation. The deity that is meant has nothing whatever to do with the pomegranate. Compare also Baudissin, *Studien zur sem. Relig. Gesch.* I (1876) p. 306.

\*\* ušmâni occurs just at the passage where we found above (p. 192) ûnût i. e. "baggage". Accordingly it would have a similar meaning. With this also agrees Khorsab. 124. 129. Oppert's rendering "battle-array" *acies* is untenable in face of these passages. Comp. the Hebr. סֵדָנָה "store-room"; Aramaic סֵדָנָה "heap up". Ušmâni will be the plural form.



I took from him." Similarly line 102 foll.:—In a XXI.\* palî-ja XXI. šanîti nâr Bu-rat í-bir, a-na írâ-ni ša Ha-za-'-ilu ša mât Imíri-šu a-lik ša ma-ḥa-zi-šu akšu-ud. Ma-da-tu ša mât Šur-ra-ai mât Ši-du-na-ai mât Gu-bal-la-ai am-ḥur i. e. "In the 21<sup>st</sup> year of my reign I crossed the Euphrates the 21<sup>st</sup> time; I marched against the cities of Hazael of Damaskus, of whose towns\*\* I took possession. The tribute of the Tyrians, Sidonians, Byblians I received." On the occasion of the first of these two expeditions Jehu also was compelled to submit to the Assyrian supremacy and to a payment of tribute. On this see chap. IX. 2.

Besides the Syrian Hazael, the Assyrian monarchs afterwards make mention of Arabian kings who also bore this name. We read of one such on Asarhaddon's cylinder col. III, 19. Ar-ka Ha-za-ilu šim-tav u-bil-šu-  
 208 ma\*\*\* Ja-'-lu-u abal-šu ina kussi-šu u-ší-šib-  
 ma i. e. "after this fate carried off Hazael (root שׁיב); Ja'lû his son I raised (root אשב = ישב) to his throne." Notice also the cylinder-inscription of Asurbanipal col. VIII. 9 which mentions a prince named U-ai-tí-' as son of an Arabian Hazael. Likewise compare the Ja-u-ta' abal Ha-za-ilu šar mât Ki-id-ri "Jautah, son of Hazailu, king of Kedar", *ibid.* cylind. Bellino VII, 87 (Smith's Assurban. 260. 283; cylind. Rassam, V Rawl. 8. VIII, 1). See also Keilinsch. u. Gesch. p. 54.

---

\* So ofcourse we should read in place of XI of the text; comp. line 100.

\*\* Comp. the Targ. מְחֻזָּא "market town". Lotz, Die Inschriften Tiglath-Pileser's I p. 109.

\*\*\* Ubil is Impf. Kal of אבל, root ובל, 1) carry, 2) carry away. On the formation comp. ušib from אשב, root ישב.



IX. 2. יהו *Jehu* is mentioned twice in the inscriptions; both times in those of Salmanassar II (860—25). The first passage occurs in the king's obelisk among the separate inscriptions, above a figure, which represents a prince or deputy kneeling before the Great King, the former being followed by men bringing tribute. The passage runs thus (Lay. 98, 2):—Ma-da-tu ša Ja-u-a abal H̄u-u-m-ri-i. Ka-spu (Pl.) ḥurâṣu (Pl.) sap-lu ḥurâṣi zu-ku-ut ḥurâṣi ka-bu-a-ti ḥurâṣi da-la-ni (Pl.) ḥurâṣi anâku (Pl.) iṣ ḥu-ṭar-tu ša kat šarri iṣ bu-ru-ḥa-ti am-ḥur-šu i. e. "tribute of Jehu, son of Omri: bars of silver, bars of gold\*, a golden bowl\*\*, a golden ladle\*\*\*, golden goblets†, golden pitchers††, bars of lead, a staff for 209 the hand of the king†††, shafts of spears\*: that I received."

\* The sign for the plural is here affixed to the ideograms for gold, silver and lead. The phonetic equivalent for lead we know from a syllabary (Norris, Dict. I p. 40) which interprets AN. NA by a-na-ku i. e. Hebr. אֶנָּה. The signification of the ideograms is furnished by the inscriptions on plates of metals of five different kinds, which were found in the foundation-walls of Sargon's palace at Khor-sabad. See on this subject Oppert, Expéd. en Mésopot. II, p. 343.

\*\* Saplu = Hebr. ספל.

\*\*\* Zukût subst. from וקק = וקק (= יצק?) "pour out". A ladle for emptying is probably intended. As to the formation comp. šukût, root שקק; binût, root בנה &c.

† Kabuâti is without question the plural of kabutu (= ka-bu'tu) i. e. קבעת = Heb. קבעת "goblet".

†† Dalâni, plur. of dalû = דלל 'vessel for emptying'.

††† Huṭartú, comp. חטר, שבט "branch", "rod", "staff".

\* Burûḥât (thus correctly written line 4) is the plural of burûḥu or buruḥtu, Heb. בריח, "cross-beam", "bar". In Assyrian it denotes a shaft, specially the shaft of a spear, and lastly the spear itself. Thus Asurnāṣirhabal (Lay. 44. 24) boasts that he has slain 370 powerful lions, like enclosed birds, with the spear-shaft (III. C. LX. X nîṣi dannûti kima iṣṣuri ku-up-pi ina bu-ru-ḥi a-duk). From this passage

The other passage is to be read on a fragment of Salmanassar's annals III Rawl. 5 no. 6, 40—65. The following is the text: 40. Ina XVIII. palî-ja XVI. šanît nâr Bu-rat 41. í-bir. Ha-za-'ilu ša mât Imíri-šu 42. a-na gi-biš ummâni-šu 43. it-ta-kil-ma ummâni-šu 44. a-na ma-'-diš id-ka-a, 45. šad Sa-ni-ru uban šadi-í 46. ša pu-ut šad Lab-na-na a-na dan-nu-ti-šu 47. iš-kun. It-ti-šu am-daḥ-ḥi-iš 48. apikta-šu aš-kun. XVI. M. 49. šabî ti-du-ki-šu ina kakkî 50. u-šam-ḳit; I. M. I. C. XXI. narkabâti-šu; IV. C. LXX. bit-ḥal-lu-šu it-ti uš-ma-ni-šu, 52. í-kim-šu, a-na šu-zu-ub 53. napšâti-šu í-li, arki-šu ar-tí-di. 54. I-na ír  
210 Di-maš-ḳi ír šarrû-ti-šu í-sir-šu 55. kirî-šu ak-kis. A-di šadi-í 56. mât Ha-u-ra-ni a-lik, írâ-ni 57. a-na la ma-ni a-bul a-gur 58. ina išâti ašru-up, šal-la-su-nu 59. a-na la ma-ni aš-lu-la. 60. A-di šadi-í šad Ba-'li-ra-'si 61. ša rîš tiâm-di a-lik, ša-lam šarrû-ti-a 62. ina lib-bi aš-kun. Ina û-mí-šu-ma 63. ma-da-tu ša mât Šur-ra-ai 64. mât Ši-du-na-ai, ša Ja-u-a 65. abal Hu-um-ri-i am-ḥur i. e. "40. In the 18<sup>th</sup> year of my reign I crossed the Euphrates the 16<sup>th</sup> time. 41. Hazael of Damaskus 42. trusted in the multitude of his troops, as-

---

it is also clear that we have not to pronounce the word bu-dil-ḥa-ti and have בְּדִלְיָה "bdellium" in our thoughts (with Oppert). Moreover this gum is not an Israelite product which could have been offered as tribute by Jehu. The correctness of my rendering of the words is confirmed by the figured representation which accompanies the superscription: this exhibits men who are bearing bars, jugs, pitchers, goblets and staves. See the engraving in Schenkel's *Bibellexicon*, article *Salmanassar &c.*—On "son of Omri" see above p. 179 text and footnote \*\*.

sembled his hosts without number, 45. and made the mountain Sanir, the summit of mountains, 46. which (are) opposite the Lebanon-mountain, his fortress. 47. With him I contended, 48. inflicted on him a defeat; 16,000 of his warriors I overpowered with weapons; 1121 of his chariots, 470 of his horsemen together with his stores 52. I took from him; to save his life, he took himself off, I pursued him. 54. In Damaskus, his royal city, I besieged him; 55. his plantations I destroyed. To the mountains 56. of Haurân I marched, towns 57. without number I destroyed, laid waste, 58. I burnt with fire; their prisoners 59. without number I carried away. 69. To the mountains of the range Ba'liras, 61. which is situated close to the sea, I marched; my royal image 62. I erected in that place. At that time 63. I received the tribute of the Tyrians, Sidonians, of Jehu, 64. son \* of Omri".

*Notes and Illustrations.* 40. šanîtu "time", see Behist. 51; here we have the ideogram ŠU;—42. gibîš properly that which is "lumped together" root גבש, then "the totality", "the crowd";—43. ittakil Ifteal of takal, comp. اَتَكَل;—44. ma'dîš adv. from ma'du = מאד "much." On the combination of the adverb with the prepos. ana see Assy.-211 Babylon. Keilinsch. p. 288; idkâ from dakâ "muster";—45. uban "summit" (comp. Asumaširh. I, 62) properly "thumb" Hebr. בֶּהֱן ideographically written ŠU. SI, Norris 283; Keil. u. Gesch. p. 536.—46. pûtu "that which is opposite" Keil. u. Gesch. pp. 141, 144, 147 foll.—48. tidûku "combatant", root דך "strike", "slay", formation from the Ifteal with prefixed ti: "come to blows with or among one another" = "contend"; 50. narkabâti plur. of nar-kab-tuv by which the usual ideogram for "chariot" II Rawl. 19, 1. 2. is explained, see page 188. We also have the form (I Rawl. 7. IX. E. l. 4) ru-kub i. e. רֶכֶב meaning "vehicle".—51. ušmâni "stores", "baggage" plur., root אשם, see above p. 197 transl. and footnote \*\*;—52. îli, root עלה, properly "mount", then "take oneself away", comp. Botta 71. 3; also above p. 194; artîdi, root rûd

---

\* See above page 179 text and footnote \*\*.

= רוץ with arki (root ירך, comp. יִרְכֶּה, יִרְכֶּה, יִרְכֶּה) "after" = "pursue"; ísir root אסר "enclose", then "besiege"; 55. kirû "plantation" (II Rawl. 15, 30 foll. c. d); see on this word Lotz, *Die Inschriften Tiglath-Pileser's I* pp. 171 foll.; akkis, root נכס "hew off" (frequent in the inscriptions); šad Ba'li-ra's באל ראש = "having a summit"\*. What mountain or single peak is meant, cannot be determined. For the rest see the glossary.

X. 32 foll. *About the same time Jahve began to cut off from Israel, and Hazael smote them in all borders &c.* This notice only becomes completely intelligible from the above Assyrian reports, in which we perceive that Jehu was the ally of Assyria. As such, he was the foe of Hazael, who repeatedly took the field against the Assyrian and would accordingly repay Jehu for his Assyrian alliance, while Jehu on the other hand threw himself into the arms of the distant Assyria in order that he might have protection against his immediate neighbour Syria, the old hereditary enemy of Israel. We thus already meet with exactly the same play of influences that was repeated in after times, in the days of Pekah and Ahaz, only that in the latter instance Ahaz took the place of Jehu, while Northern Israel in alliance with Syria attacked Juda.

XIII. 24. *And Hazael, the king of Syria, died, and Benhadad, his son, became king in his stead.* Nothing is to be

---

\* [Dr. Schrader seems to understand בעל here to signify only possession, according to the well known Hebrew idiom; comp. Ewald, *Hebrew Syntax* § 287 f. But it is also quite possible that this spot, like so many others, was named from the Phœnician deity who was worshipped there. Comp. Ba-'li-ša-bu-na and note on Exod. XIV. 2 (see Ebers, *Durch Gosen* 2<sup>nd</sup> ed. pp. 100, 524 foll.). We have also בעל גר, בעל המון &c. in the O. T. Every rôsh or mountain-height (corresponding to the modern Arabic râs) might have its sanctuary. We know from 1 Kings XVIII. 16 foll. that rôsh Karmel (Amos 1. 2) had its Baal-worship. Ba'liras, like Karmel, lay near the sea, and the Phœnician mariners would sight it as they sailed past.—Translator.]

read in the cuneiform inscriptions about this younger Benhadad (III). His reign would, roughly speaking, fall in the <sup>212</sup> time of the Assyrian king Samsi-Rammân (i. e. "Servant of Rammân") who, according to the Assyrian Canon of Rulers, reigned between 825 and 812. The latter was comparatively a powerful monarch. After suppressing an attempted insurrection of his brother Ašur-danin-abal, he undertook several extensive campaigns. These were, however, only directed to the North, East and South, not to the West. We are in possession of a detailed account of the first four years of his reign in his continuous inscription I Rawl. 29—31. From the 6<sup>th</sup> (8<sup>th</sup>) year the list of governors commences with its brief notices. Nowhere, however, is there a trace of evidence that this monarch exercised any considerable influence in the West. This was altered with the reign of his successor Rammânnirâr, who according to the Canon of Rulers sat on the throne from 812—783. According to the list of governors we find him already in the 5<sup>th</sup> (= 7<sup>th</sup>) year engaged in an expedition against the Syrian city Arpad, and in the 8<sup>th</sup> (= 10<sup>th</sup>) in another campaign to the "sea-coast", by which term we should properly understand Phoenicia, that is to say Kanaan. While it may be assumed *a priori* that he came in contact with Israel in this expedition, we have this expressly stated in a passage of his continuous inscription that is preserved to us (I Rawl. 35). From this we learn that he made Damaskus once more an Assyrian vassal-state, besieging king Mari' (i. e. מַרִּי "lord" מַרִּי, מַרִּי) in his residence and compelling him to pay tribute. The entire passage is as follows (*loco citato* line 1—21): 1. I'kal Rammân-nirârî šarru rabû šarru dan-nu šar kiššati šar mât Aššur, šarru ša ina

213 abal-šu Ašur šar (ilu) V. II (Igigi?—\*). UD.(?)  
 tu-šu-ma mal-kut 2. la ša-na-an u-mal-lu-u ka-  
 tuš-šu ri'ût-su kima uti(?) íli niši mât Aššur  
 u-ṭib-bu-ma 3. u-šar-ši-du kussâ-šu, šangu íllu,  
 za-nin I'-šar-ra la mu-par-ku-u mu-rim pa-an  
 I'-kur 4. ša ina tukul-ti Ašur bíli-šu ittala-  
 ku-ma mal-ki ša kib-rat arba-ti 5. u-šik-ni-šu  
 a-na nîri-šu. Ka-šid ištu mu-si-lu-na(?) 6. ša  
 na-paḥ šam-ši, mât Kib, mât I'l-li-pi, mât Ḥar-  
 ḥar, mât A-ra-zi-aš 7. mât Mí-su, mât Ma-da-ai,  
 mât Gi-nun-bu-un-da ana si-ḥir-ti-šu, 8. mât  
 Mu-un-na, mât Par-su-a, mât Al-lab-ri-a, mât  
 Ab-da-da-na, 9. mât Na-'-ri ana pâd gim-  
 ri-ša, mât An-di-u, ša a-šar-šu ru-ḫu, 10. bíl-  
 ḫu(?) mit-pak?—) šadu-u a-na pâd gim-ri-šu  
 a-di ílî tiâm-tiv rabî-ti 11. ša na-paḥ šam-ši,  
 ištu ílî nâr Burat mât Ḥat-ti, mât A-ḥar-ri a-na  
 si-ḥir-ti-ša, 12. mât Šur-ru, mât Ši-du-nu, mât  
 Ḥu-um-ri-i, mât U-du-mu, mât Pa-la-as-tav  
 13. a-di ílî tiâm-tiv rabî-ti ša šul-mu šam-ši  
 a-na nîri-ja 14. u-šik-niš, bilat ma-da-tav íli-  
 šu-nu u-kin. A-na 15. mât Gar-Imíri-šu lu-u  
 a-lik Ma-ri-' šar ša mât (sic!) Imíri-šu 16. ina  
 ír Di-ma-aš-ḫi ír šarrû-ti-šu lu-u í-sir-šu. 17.  
 Pu-ul-ḫi mí-lam-mí ša Ašur bíl-šu is-ḫu-up-  
 šu-ma šípâ-ja iṣ-bat, 18. ar-du-ti ipu-uš, II. M.  
 CCC. bilat kaspi; XX. bilat ḥurâši, 19. III. M.  
 bilat siparri, V. M. bilat parzilli, lu-bul-ti bir-  
 mí KUM, IŠ irša KA. IŠ šal-mat-ti KA aḫ-zi ut-

\* On this comp. IV Rawl. 29. 41/41a as well as Delitzsch in the Aegypt. Zeitschr. 1878 p. 64, and Lotz p. 80.



li-í, GAR. GA-šu GAR. ŠU-šu 21. a-na la ma-ni  
 ina ír Di-ma-aš-ķi ír šarrû-ti-šu ina ki-rib  
 íkal-šu am-ħur i. e. "1. Palace of Rammânîrâr, the  
 great king, the mighty king, the king of the host of nations,  
 the king of the land Assur, the king whom Asur, the king<sup>214</sup>  
 of the V. II. gods\* reckoned\*\* as his son, into whose hand  
 they placed empire without equal\*\*\* (properly, whose hand  
 they filled with empire without equal), whose reign (רעוה)  
 like . . . they made a blessed one for the inhabitants of  
 Assyria, 3. to whom they established his throne, the high-  
 priest's†, the preserver of the Šarra-temple, the unblame-  
 able†† who erected the front of the temple Kur†††, 4.

\* Compare the epithet applied to Bel, šar gi-mir (ilu) A-nun-na-ki "king of the whole of the Anunnaki" (Tigl.-Pil. I col. I, 3), and see Lotz 79 foll. and above p. 204 footnote \*.

\*\* UD-tu may be a verbal ideogram (with the phonetic complement tu). Its phonetic equivalent, however, has not yet been made known, comp. Norris 274. According to Delitzsch in Lotz, Die Insch. Tigl.-Pil. I p. 97, the word is to be read phonetically ut-tu and may be assumed to be 3 pers. Impf. Ifta. of a root אור = Hebr. אָרָה meaning "announce".

\*\*\* On this phrase, so common in the exordia of the Assyrian royal inscriptions (e. g. Sanherib Bellino 2; Sargon Khorsab. 4 &c.), see Lotz, Die Inschriften Tiglath-Pileser's I pp. 102 foll. What is materially correct may be seen in Norris 701 foll.

† In the text we have the ideogram RID (ŠID &c.). On this see Haupt, Akkad.-Sumer. Keilschrifttexte I p. 22 no. 441, and for the meaning, plate 906 p. † 2 line 4 in Transactions of the Soc. of Bibl. Archaeol. VI. 2 (1878) p. 488. Comp. I Rawl. 8 no. 6, 6.

†† Muparku I derive from פָּרַךְ "to do violence" (Exod. I, 13), so that it properly signifies "one who uses violence", then anyone who passes over the bounds of what is morally permissible. Compare parkânu *iniquitous* Behist. 105.

††† Comp. Oppert, Expéd. en Mésopot. I. 333 (who, it may be remarked, has omitted the sixth line, clearly from mere oversight). Respecting the temple Kur = I' KUR (bit Kur) see Lotz, Die Inschriften Tiglath-Pileser's I p. 3.

who walks in reverence to Asur, his master, and subjugated the princes of the four territorial regions to his sway (properly, to his yoke). Seizing possession from *musiluna*, 6. which is situated in the rising of the sun, I subjugated to myself the land Kib, the land I'llipi, Karkar, Arazias, Mísu, Media, Ginunbunda in its entire compass\*, Munna, Parsua, 215 Allabria, Abdadana, 9. the land Na'ri in its entire extent\*\*, the land Andiu, the position of which is a distant one, 10. the mountain-country(?) in its entire extent\*\*\* as far as the great sea, 11. which is situated towards the rising of the sun, from the Euphrates to the land Chatti, the West country† in its entire compass, 12. (namely) Tyre, Sidon, the land Omri, Edom, Philistia, 13. as far as the great sea to the setting†† of the sun (i. e. to the West);

\* Siḥirtu from saḥar = Hebr. סַחַר, properly *circumire*.

\*\* Pâd probably stat. constr. of pâdu, which I would connect with the Arabic فَوْد "side", especially "temples". With respect to the transcription with *d*, comp. Khorsab. 60. 63 (pa-di). We have, however, besides this, e. g. in Khorsab. 69, the word pa-ti which, though of essentially the same meaning, is probably of different origin and should perhaps be connected with the Hebrew פִּאָה; gimir, root גִּמַּר.

\*\*\* Probably the mountainous regions are intended, which are to be regarded as situated South-West of Media towards Babylonia. For on other grounds it is quite certain that, according to the linguistic usage of Assyria, only the Persian gulf can be understood as meant by the term "great sea which is to the rising of the sun". See my essay "Ueber die Namen der Meere &c." (1877—8) pp. 177—181.—About the regions here mentioned see Keilinsch. u. Gesch. pp. 169—180.

† See on Gen. X, 6.

†† In the text there stands DI. mu; DI, however, is (Assyr.-Babyl. Keil. 106 no. 5) the ideogram for šalam (שָׁלַם) which stands in the nouns (phonetically written) šul-mu and ša-lam on the inscriptions of Sanherib and Tiglath-Pileser (see Norris Dict. 251) for the "setting" of the sun. DI. mu is therefore (mu being phonetic complement) to be read šul-mu, properly "completion", then "setting", and Norris's statement (Dict. p. 240) is to be rectified accordingly. Comp. also note on Gen. XIX. 23.

14. payment\* of tribute I imposed on them. 15. Also against the land Gar-Imírišu (i. e. Syria-Damaskus) I marched; Mari', the king of the land Imírišu, 16. in Damaskus, the city of his royalty, I actually shut up. 17. The terror of the majesty \*\* of Asur, his\*\*\* lord, cast him <sup>216</sup> to the ground, he embraced my feet, 18. allegiance he offered.† 2300 talents†† of silver, 20 talents of gold, 3000 talents of copper†††, 5000 talents of iron\*, garments\*\* of wool(?) and linen(?)\*\*\*, a couch† of ivory††, a sunshade(?)††† of ivory I took, I carried away\*, his posses-

\* biltu, stat. const. bilat, from **יכל** = **אכל**. Biltu itself often stands in the inscriptions simply for "tribute" e. g. Asurnasirabal I, 16 and Tigl.-Pil. I col. II, 83 (bilta u ma-da-at-ta "tribute and gifts").

\*\* Mílamm u = "majesty" (Del.).

\*\*\* See on Gen. II. 4 (p. 24 footnote \*). Or should we read bīli-ja "my lord" (comp. p. 184 footnote \*)?

† Arduťu from **ירר** = **ארר**.

†† For this meaning of biltu see Norris 94.

††† Siparru Syllab. 112.

\* Hebr. **בָּרָךְ**, see on Sanherib Taylor II, 71.

\*\* Lubultu stands, according to the Assyrian phonetic law, for lubuští (root **לָבַשׁ**), which latter appears for example in II Rawl. 38, 34. 35.

\*\*\* Bir-mí KUM = "wool" and "linen", simple conjecture. On this see Norris 553. Yet it is unquestionable that some sort of clothing materials is meant. Regarding birmí, compare also (Oppert) **בְּרוֹמִים** Ezek. XXVII. 24.

† On the ideogram for iršu = **עָרֶשׁ** (**عَرَسَ**) see II Rawl. 23. 52;

the synonym is ma-ai-al, ma-ai-al-tu v **مَيْل**.

†† Properly "horn"; see the proof of this signification of the ideogram KA in Norris 502. 503. But "ivory" is certainly meant, which was strictly called KA. AM. SI "horn of Amsi" i. e. elephant; see above p. 177 footnote \*, and Lotz, Die Insch. Tigl.-Pil.'s I pp. 160 foll.

††† Šalmattu, root **צָלַם**, uncertain. Comp. Asurnasirabal II, 123; III, 68. 74. Norris 1045.

\* aḫzi, root **אָחַז**; comp. iḫzu 3 pers. pl., Höllenfahrt Ist. 110, 6; utlí, root **עָלָה**, Iftal(?).

sions, his property without number I received at Damaskus, his residence, in the midst of his palace."

From line 12 in this inscription we see that Rammânnirâr about 800 B. C. (Assyrian reckoning) received tribute from Northern Israel, while, on the other hand, lines 15 foll. make  
217 it clear that a decided weakness existed in the kingdom of Damaskus. Now if the reign of the North-Israelite king Jeroboam II is nearly contemporaneous (reduced to the Assyrian chronology), we are able to understand how this king, of course at the cost of vassalage to Assyria, was able to win such important successes against Damaskus (2 Kings XIV. 28). The infirm condition of the realm had, however, evidently begun to show itself already under the (last?) predecessor of Mari', Benhadad III; see 2 Kings XIII. 25 comp. with XIII. 3.

XIV. 28. *and how he (Jeroboam) restored Damaskus and Hamath to [the kings of\*] Israel.* About this see note on XIII. 24.

XV. 1. מֶלֶךְ אֶזְרָיָה, *Azarjah became king*, the son of Amaziah. "On the fragments of two slabs belonging to the South-West palace of Nimrûd which Asarhaddon undertook to build (they were, however, in reality two marble tablets transported thither from the central palace of

---

\* So in my opinion we should read, i. e. "לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל", instead of the historically meaningless and grammatically clumsy phrase לְיְהוּדָה "בִּישׁ". The textual error may have arisen merely from a mistake in reading, or it may have originated from the conjecture of a *Judaean* who wished to make the statement harmonize with 2 Sam. VIII. 6. Ewald was on the right track in proposing simply to strike out (comp. Syr. and Arab.) יְהוּדָה. The reader should compare 1 Sam. XXVII. 6 "So Ziklag passed into the hands of the *kings of Juda* unto this day" (לְמַלְכֵי יְהוּדָה וְגו').

Tiglath-Pileser II), we find on the one (III Rawl. 9 no. 2) the personal names: a) . . . . ja-a-u mât Ja-u-da-ai; b) . . . . šu(? aš)-ri-ja-u mât Ju-u-di; c) . . . . [j]a-a-u; and on the other (ibid. no. 3): a) Az-ri-a-[u]; b) Az-ri-ja-a-u. Here we would observe that in the fully written names (no. 3 a. b) the word is written at the beginning with that sign which (Assyr.-Babyl. Keilinsch. p. 197) possesses at the same time the phonetic values a z, a š and a s (with 𐎶, 𐎶 and 𐎶). That both inscrip-  
 218  
 tions run parallel to one another in their contents is quite probable and might be regarded as certain from the similar choice of phraseology, za-rar-tí a-na Az-ri-ja-a-u í-ki-i-mu, in B, and [za-rar-tí a-na Az-ri-]ja-a-u í-ki-i-mu, in A." A close investigation shows, in the first place, that the personages here mentioned *with* and also *without* the territorial designation "of Juda", and with names terminating in: . . . ri-ja-u (ri-ja-a-u), are those of one and the same individual; and secondly, that this is the person referred-to in the present Biblical passage, viz. king Azarjah = Uzziah.

The passages in the inscriptions to which reference has been made (see Keilinsch. u. Gesch. pp. 396 foll.) are as follows:

1. III Rawl. 9 no. 2 (A):

1. . . . rit(?) . . . . .
2. . . . mí-ti-iḫ ḥarrâni-ja man-da-at-tu ša šar(?)
3. . . . ja-a-u mât Ja-u-da-ai kima . . .
4. . . . šu(?) -ri-ja-u mât Ja-u-di . . .
5. . . . la ni-bi ana šamí ša-ḫu-u šur . .
6. . . . ina íni ki-i ša ul-tu šamí . . .
7. . . . ut(?) mit-ḥu-uz-zu u KU kima NI' .
8. . . . ḥi(?) gab-ša-tí iš-mu-ma ip-laḥ lib

- 9.... ab-bul ag-gur . . . . .  
 10.... [j]a-a-u í-ki-mu u-dan-ni-nu-šu-ma  
 11.... sal(?) kima íṣ gab-ni(?) . . . . .  
 12.... tak-ru za-at(?) . . . . .  
 13.... id-lit-ma ša ḫa at . . . . .  
 14.... ti šit-ku-nu-ma mu-za-šu . . . . .  
 15.... [u?]-ša-bil-ma ka . . . . .  
 16.... tuklâti-šu u-ra-kis a-na . . . . .  
 219 17.... a u-ša-az-bil-šu-nu-ti-va . . . . .  
 18.... ri-šu rab kima kar . . . . .  
 19.... sal . . . . .

i. e.:

- 1.... . . . . .  
 2.... (In the) course of my campaign [I received] the  
 tribute of the kings (?) . . . . .  
 3.... [Az(ṣ?)ri]-jâ hu, the Judæan, as well as  
 4.... [A]ṣ u (?) rij a hu of the land Juda . . . . .  
 5.... without number to heaven (?) . . . . .  
 6.... in the eyes just as if from heaven (?) . . . . .  
 7.... combat and . . . . . (?) just as . . . . .  
 8.... [of the advance of my troops] the whole, they  
 (? he) heard; their (?) heart feared . . . . .  
 9.... I laid waste, destroyed . . . . .  
 10.... [Revolt to Azri]-jâ hu they made, reinforced  
 him; . . . . .  
 11.... . . . . .  
 12.... . . . . .  
 13.... . . . . .  
 14.... were placed (?) . . . . .  
 15.... he brought (?) . . . . .  
 16.... his troops he arrayed against . . . . .  
 17.... I (?) he) caused them (?) . . . . .



18. . . . great, just as . . . . .

19. . . . women . . . . .

3. III Rawl. 9 no. 3 (B) lines 22—33: 22. . . . .

aš u . . . . . tu a . . . . . li ai . . . . . 23. . . . .

Az-ri-a-[u] . . . [u-]šab-bit rab . . . . . [ka?] -ti-ja . . .

24. . . . [kit?]-ti-aš(?) . . . ma-da-at-tu ki-i ša 25.

. . . ír Mâ(?) . . 26. . . ír Us(?) -nu-u ír Si-an-nu ír

. . . . . ka . . . bu . . . . . tiâm-tiv a-di írâ-[ni] . . . . . 220

a-di šad Sa-u-í 27. šadi-í ša ina šad Lab-na-na-

ma it-tak-ki-bu-ni mât Ba-'li-ša-bu-na a-di šad

Am-ma-na mât IŠ. KU (?) mât Sa-u a-na gi-mir-

ti-šu NAM (piḫat) ír Kar-Rammân (K.-Dadda)

28. ír Ḥa-ta-[rik-ka] NAM ír Nu-ḫu-di-na mât

Ḥa-zu a-di írâ-ni ša si-ḫir-ti ír A-ra-a . . . ni

ki-lal-li-šu-nu 29. írâ-ni ša si-ḫir-ti-šu-nu šad

Sa-ar-bu-u-a šadu-u a-na gi-mir-ti-šu ír Aš-

ḥa-ni ír Ja-da(ṭa)-bi šad Ja-ra-ḫu šadu-u a-na

gi-mir-ti-šu 30. . . . . ri ír I'li-ta-ar-bi ír Zi-ta-

a-nu a-di lib-bi ír A-ti-in-ni . . . . . ír Bu-ma-mí

(šib?). XIX na-gi-í 31. ša ír Ḥa-am-ma-at-ti

a-di írâ-ni ša si-ḫir-ti-šu-nu ša a-ḫi tiâm-tiv ša

šul-mu šam-ši ša ina ḫi-iṭ-ṭi-šun za-rar-tí\* a-na

Az-ri-ja-a-u í-ki-i-mu 32. a-na mi-šir mât Aššur

utir-ra-a amíl šu-ut-saḫ-i-ja amíl šaknûti ili-

šu-nu aš-kun i. e. 22. . . . . 23. . . . . Azrija[hu]

took(?) . . . great\*\* . . . . . my hand(?) . . . . . 24. tribute

just as . . . 25. . . . . 26. the town Usnu(?), the town

\* "The reading of the signs—šun za—(instead of muḫ) is made certain in point of palaeography by the lithographed text". Also comp. Keilinschr. u. Gesch. p. 398.

\*\* G. Smith reads rabiš ḫatija, and translates: ". . . of Azariah my hand mightily won."

Siannu of the sea together with the cities . . . as far as the mountain Sauí\*, 27. the mountains, which [are] in Lebanon, and they overpowered(\*\*) the land Baalsaphon\*\*\*  
 221 as far as the mountain-range Ammana†, the land(?) Izku(?), the land Sahu in its entire extent, the district †† of Kar-Rammân (Kar-Hadad), 28. the town Hadrach, the district of Naḫudina, the land Chazu together with the towns, which in the circuit of the town Arâ††† . . . altogether, the towns which are in its circuit, the mountain-range Sarbûa in its entirety, the town Ašḥan, the town Jadab, the mountain-range Jaraḫ in its entirety, the town Illitarbi, the town Zitân as far as the town Atin . . . the town Bumamí. Nineteen districts 31. of the town Hamath together with the towns in their circuit, which are situated on the sea of the setting of the sun, which in their faithlessness made revolt to Azrijahu, 32. I turned into the territory of Assyria; my officers, my governors I placed over them." For further proof 1) of the identity of the Azrijâhu of this latter inscription with the [Aṣu?]-rijahu of the first, 2) of both of them with the Azarjah of the Bible, as well as for the replies to the objections raised to this proposition, see Keilinsch. u. Gesch. pp. 399—421. On the other hand I have shown at length in my essay "Zur Kritik der Inschriften Tiglath-

---

\* "G. Smith reads here and 27 (conjecturally also 10) Sa-u-a'; but against his own edited text."

\*\* Root חקר?

\*\*\* "Such (= בעל-צפון) is G. Smith's very probable explanation of the name. Ofcourse there is no reference here to the place of the same name in Aegypt."

† Perhaps Amanus? There is no reference to the land Ammon; see Keilinsch. u. Gesch. p. 399; Del. Parad. p. 277.

†† Respecting NAM = piḥat פחה "district" (Del.), properly "governorship", see Norris 1028. Comp. also Khorsab. 58. 60. 64.

††† Comp. III Rawl. 10 no. 3. 38 (Del.).

Pilesers's, des Asarhaddon und des Asurbanipal", Berlin 1879 (1880), that the inscriptions with which we are now concerned, belonging to the central and the South-West palace of Nimrûd, are really those of king Tiglath-Pileser II (745—727).

If this be so, and if accordingly the Azarjah-Uzziah mentioned on these slabs was a contemporary of Tiglath-Pileser, the question arises how can Azarjah have been <sup>222</sup> this, seeing that according to the ordinary chronology he died as far back as 758, while Tiglath-Pileser, according to the Assyrian five-fold guaranteed canon, did not ascend the throne till 745? There gapes here a chronological discrepancy which refuses to be explained away. If the Assyrian chronology, certified, as we have said, five-fold, be the correct one, the Biblical cannot be correct. Yet this we have to assume likewise for the time subsequent to 722 (see below; also my detailed remarks in the *Zeitschr. der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* vol. XXV p. 453, also *Keilinsch. u. Gesch.* pp. 344 foll.). But if the Biblical chronology is to be rejected in the statements that have reference to the *later* period i. e. the period which lies nearer to the chronicler, how are we justified in assuming for the earlier period a greater trustworthiness, open as it is to still other grounds of objection? On the other hand, if we shift the reign of Uzziah down later, partly into the time of Tiglath-Pileser,—following the cuneiform inscriptions,—we at once obtain room for the Mî-ni-ḥi-im-mî or Menahem of Samaria (Sa-mî-ri-na-ai), who with Rezin of Damaskus is mentioned by the same Tiglath-Pileser as tributary to himself (Layard 50. 12 and III Rawl. 9. 31. 50), and who also appears as the contemporary of Azarjah of Juda. This Menahem would then be the

Menahem of the Bible (2 Kings XV. 17), the contemporary of Uzziah (or Azarjah), while Tiglath-Pileser, on the other hand, would be the king Pul of Assyria (*ibid.* verse 19); see the comments moreover on verses 17 and 19.

We can now determine from the cuneiform inscriptions with certainty *when* the above-named Azarjah came into collision with Tiglath-Pileser. For, from the annalistic inscription of this king, or, more precisely, from the large fragment which is published in a revised form in the third  
 223 volume of the English work pl. 9 no. 3 (to which correspond plates 65. 50. 67 in Layard), we perceive that the tribute of Menahem of Israel was received by Tiglath-Pileser (see below) in the eighth year of the latter monarch's reign (comp. line 50 with line 57). Now the campaign of Tiglath-Pileser against the cities Ulluba and Birtu previously mentioned on this same plate (lines 32 foll.), took place in the previous year i. e. 739 B. C. according to the list of governors tallying with the above inscription (see this list at the end of vol. II). We are therefore entitled to assume that the still earlier campaign, reported in the above annalistic record (lines 27 foll.), which was directed against various Syrian towns, among others Hamath including the Lebanon-range, took place in the year or rather years that preceded. Here again the list of governors is in full accord, since it notes down for the period 742—740 a three years' war waged by the king against the Syrian city Arpad. Hence the part taken by Azarjah in the struggle must have fallen within this interval 742—740, since it is expressly stated that on this occasion he was in alliance with Hamath (see above). The Azarjah of Juda in the cuneiform inscriptions was, therefore, certainly living in the years 742—740.

17. מֶנַחֵם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל *Menahem became king—of Israel.*

Also the cuneiform inscriptions mention an Israelite Menahem under the form *Míniḥimmu* of Samaria. The chief passage occurs in the annals of Tiglath-Pileser Layard 50, 10: *Ma-da-tu Ku-uš-ta-as-pi Ku-um-mu-ḥa-ai, Ra-ṣun-nu Dimašḫai\**, *Mí-ni-ḥi-im-mí Sa-mí-ri-na-ai* &c. i. e. "tribute of Kustaspi of Kumuch, of Rezîn of Damaskus, of Menahem of Samaria &c.", comp. 224 III Rawl. 9. 50.

What are we to say of this king, mentioned in Tiglath-Pileser's inscription? If we take the Biblical chronology into account, an identification of this person with the Menahem of the Bible is scarcely feasible. Indeed, the beginning of the twenty years' reign of Pekah (758), who was second in succession after Menahem, falls as much as 13 years before the beginning of the reign of Tiglath-Pileser in the year 745! In consideration of this circumstance, we were disposed to adopt the view that the Menahem of the inscriptions might have been a rival king to Pekah, who threw himself into the arms of the Assyrian despot in order to win recognition. But to say nothing of the fact that the Bible says not a word respecting such a second Menahem, this hypothesis of a later Menahem is not easily compatible with the well nigh contemporary mention in the cuneiform records of a Judæan king Azarjah i. e. Uzziah (see above). This latter circumstance rather leads us to identify the Menahem of the inscriptions with the older, Biblical Menahem, exactly contemporary with Uzziah-Azarjah. We thus arrive at the following identification:

---

\* In the text stands (*mât*) *Gar-Imíri-šu-ai*. On this see above p. 138.



עוריה (עֲזִיָּה) = Azrijâhu Jahudai\*

מִנִּיחִים = Mîniḥimmî Samîrinai.

It is clear from this that Pekah did not commence his reign<sup>225</sup> in the year 758, and also that he cannot possibly have reigned 20 years (see verse 21), since according to the Assyrian lists of eponyms Tiglath-Pileser reigned altogether only 18 years. On the other hand, on the Biblical side, as is well known, chronology is here involved in great difficulties. According to the passage quoted, compared with chap. XV. 30, Pekah was slain in the year 738, and yet according to 2 Kings XVII. 1 his successor Hoshea did not ascend the throne till the 12<sup>th</sup> year of Ahaz i. e. 729 B. C. Accordingly writers resort to the hypothesis of a twelve years' interregnum. But this has no support in the Bible; for in 2 Kings XV. 30 the assassination of Pekah and the accession of Hoshea are represented as closely connected events. We perceive that the harmony of Israelite and of Judæan chronology at this point is brought about artificially. This serves as a fresh support for my thesis of the untrustworthy character of Biblical chronology (see below), derived mainly from that of the Hizkia-Sanherib epoch in the Judæan period. My hypothesis is also confirmed from another side. According to 2 Kings XVI. 1 compared with verse 5, the campaign of Pekah and Rezin does not occur earlier than the 17<sup>th</sup> year of Pekah's reign; according to chap. XV. 27 it occurs before 738 B. C. i. e.

---

\* We may also conjecture that the names עוריה and עֲזִיָּה are identical, on the assumption, either that עֲזִיָּה is to be regarded as a popular abbreviation of the name עוריה (Wellhausen), or that the reading עוריה, which appears guaranteed by the Assyrian inscriptions, should be restored and substituted throughout for the other form עֲזִיָּה.



the 20<sup>th</sup> year of Pekah's reign, or, at the latest, in that very year. On the other hand, if we follow the list of governors, Tiglath-Pileser's campaign against Pilista took place in the year 734, and the campaigns to Damaskus in the years 733 and 732, in other words 4—6 years after Pekah's death! It is quite evident that the reign of Pekah must under any circumstances be shifted to a later date. But this again destroys the entire synchronism of Judæan and Israelite history, for in these annals everything is so <sup>226</sup> closely dovetailed together that, if we remove a single stone, the entire structure tumbles to pieces.

One last remark. It will be seen from a subsequent discussion upon the period of Sanherib's rule, that the campaign of that monarch against Juda and Aegypt was the third of his reign, and may be definitely assigned to the year 701. It is well known that a whole series of Isaiah's oracles have reference to this campaign. Now, if we adopt the irrefragable statements of the canon of rulers and of the Ptolemaic canon, with regard to the period of Sanherib's reign, and at the same time retain the Biblical notices respecting it, it would follow that Isaiah, who received his prophetic call, according to Is. VI. 1, in the year of Uzziah's death i. e. 759 according to traditional chronology, and about that time was perhaps in his 20<sup>th</sup> year, delivered his prophecies against Sanherib in the 20 + 57<sup>th</sup> i. e. the 77<sup>th</sup> year of his age. We must confess that these prophetic discourses produce upon us a livelier impression than we should have expected from such a time of life; moreover we have nowhere any hint of the prophet's having attained so great an age. But the case is altogether different when Uzziah's reign falls to a large extent within the period of Tiglath-Pileser's rule, and the year of Uzziah's death is to

be assigned to the approximate date 740. If this be so, Isaiah was at the mature age of 50 at the time of Sanherib's invasion—just the age which we should imagine the prophet to have reached, judging from his discourses delivered at that period. Moreover, under these circumstances there is nothing to hinder us from supposing that Isaiah's prophetic activity continued in full exercise after the invasion by Sanherib—an opinion which is generally held. On this assumption we do not pass beyond the first sixty years of the prophet's life.

- 227 Our conclusions from the above may be stated as follows: Pekah's reign must not only be placed about ten years later, but must also be considerably shortened; accordingly the reign of Pekaja and a part of the reign of Menahem \*

---

\* This is true at all events of Menahem's 3<sup>rd</sup>—10<sup>th</sup> years of reigning. For according to (1) Layard 50, 10 comp. 67. II, b line 3 and (2) *ibid.* I, b. line 3, the payment of tribute in the tenth year of Menahem's reign falls in the 8<sup>th</sup> year of Tiglath-Pileser's reign i. e. in 738 B. C.

Oppert, in *Zeitsch. der Deut. Morgenl. Gesellsch.* XXIII p. 146, endeavours to remove the difficulties that arise, by placing the reign of the Menahem in question between 742 and 733, that king being to a certain extent the rival of Pekah (see above) and being finally dethroned by the latter monarch in the year 733. Oppert also holds that he can adduce evidence for this, inasmuch as in 2 Kings XV. 30 instead of *בשנת עשרים ליוחם* "in the 20<sup>th</sup> year of Jotham" there must rather have stood originally in the text *בשנת כלוח יוחם* "in the year of the decease of Jotham", but subsequently through the deletion of *לוח* and the misplacement of the remaining character *כ*, which was taken as the sign of the numeral 20, the reading of the present text arose. According to Oppert the text had in due course described the revolution of Menahem. We cannot regard this solution as satisfactory for several reasons:—(1) because we nowhere read of a restoration of Pekah; (2) the name of Menahem is altogether absent; (3) the expression *בשנת כלוח* is not Hebrew; nowhere does it exist in the Old Testament, and in its place we should rather have expected *בשנת מוח* (Is. VI. 1).

coincide in time with the reign of Tiglath-Pileser; *Tiglath-Pileser must then ofcourse have been either the contemporary of the Pul of scripture or identical with him* (respecting this see note on verse 19).

19. *Pul* (פּוּל), *the king of Assyria, advanced against the land*. In the note on v. 17 we have already expressed the opinion that we are forced by the Assyrian monuments to assume that this Assyrian king, whose name appears nowhere in this form, was either contemporary with, or one and the same person as Tiglath-Pileser on the Assyrian<sup>228</sup> lists of rulers. We might at first feel tempted to adopt the former hypothesis, and regard Pul as a general of Tiglath-Pileser, who had undertaken as part of his commission the campaign against Israel. But the Hebrews in other cases draw a very sharp distinction between the king and his generals (Is. XX. 1); moreover they usually specify the title, but not the name of these officers (Tartan, Rabsak; see notes on Is. XX. 1; 2 Kings XVIII. 17); lastly Pul is expressly designated "king of Assyria", a fact which ought not to be ignored without some reason. Perhaps then Pul was a rival king to Tiglath-Pileser, or else a foreign prince who exercised a supremacy over Assyria? Neither of these shifts is to be adopted. As to the first shift, we possess very accurate information respecting the reign of Tiglath-Pileser, with which we are here specially concerned (see below). But in the inscriptions, which give this information, we have nowhere even the remotest reference to any such rival potentate. Yet in other cases Oriental monarchs are wont to take a special delight in recording the subjugation of these rival kings (comp. Samsi-Rammân's inscriptions I Rawl. 29; Asarhaddon's III Rawl. 16; Asurbanipal's III Rawl. 29 foll., the Behistun-inscription of Darius). So

we must also abandon this possibility. There remains altogether one last hypothesis of this sort, which formerly, when I was not privileged to gain a closer acquaintance with the annals of Tiglath-Pileser, I considered probable. This view, following Berossus or rather Alexander Polyhistor in Eusebius, Armenian chronicle I. 4, regarded the above-  
 229 named Pul as king of the Chaldaeans. In this case we should have to assume that the Biblical writer put "Assyria" for "Chaldaea". Though this be in itself not without parallel, as I have shown\*, yet such an inaccuracy would be scarcely conceivable in this particular instance, at a time when both the kingdoms, the Chaldaean and the Assyrian, were still existing beside one another. Again, it is hardly probable that, while a native prince was still reigning in Niniveh, a Babylonian would have ventured to undertake an expedition past Niniveh to the distant West, an expedition extremely hazardous in such a situation. Moreover such a king of the Chaldaeans, who did not personally reside in Babylon (this assumption would encounter a difficulty of its own), would be in want of a proper imperial centre. Sepharvaim, on the Euphrates, in North-Babylonia, which might be thought-of as such, would scarcely form a centre. Besides, North-Babylonia, including in particular Sipar-Sepharvaim, had already been subjugated (745 B. C.) by the Assyrian king Tiglath-Pileser II, and the above territory incorporated in the Assyrian empire, "turned into the territory of Assyria" (Layard 52. a, lines 5—8). Again, there is no possibility of a Chaldaean interregnum occurring somewhere before the accession of Tiglath-Pileser, for the Assyrian lists of eponyms distinctly preclude any sup-

---

\* See *Zeitsch. der Deut. Morgenländ. Gesellsch.* XXV pp. 453 foll.

position of a break in the order of rulers at this particular point, while the hypothesis, that there may have been such an interregnum during the period covered by Tiglath-Pileser's reign, is altogether impracticable. These last considerations, taken together with others, compel us to seek 230 for Pul on Assyrian ground and to see him in one of the well known Assyrian kings. Bearing the previous investigation in mind, our thoughts can only light on Tiglath-Pileser himself.\* And this supposition is justified, in the first place, by the fact that, as the Bible says of Pul, an expedition was in reality undertaken by Tiglath-Pileser to the West (in the year 738 B. C.), in which he reached the Mediterranean sea, Palestine-Phoenicia and the immediate neighbourhood of the Northern Israelite kingdom (the Eastern inhabitants were subsequently transported to the Phoenician towns Zemar-Šimirra and Arka-Arkâ). And the supposition is also confirmed by the fact that, as Berossus says of Phulus, Tiglath-Pileser was actually "rex Chaldaeorum". Indeed he calls himself in his inscriptions, not only by the oft-repeated general designation "king of Sumír and Akkad" i. e. Chaldaea, but in an inscription\*\* belonging to the last period of his reign (17<sup>th</sup>—18<sup>th</sup> years) he styles himself also by the special epithet of šar Bâb-ilu "king of Babylon", a title which, it can be shown, only those Assyrian kings assumed who were also actually recognized by the Babylonians as kings of Babylon. This last fact can be established by other illustrations.—Comp.

---

\* H. Rawlinson and R. Lepsius. See further in Keilinsch. u. Gesch. p. 441.

\*\* See my essay "Zur Kritik der Inschriften Tiglath-Pileser's &c." Berlin (1879) 1880 p. 19.



on this subject Keilinsch. u. Gesch. pp. 342 foll. 422—457, espec. 449 foll.

The name Pul has been pointed out by G. Smith (Notes p. 25) in the inscriptions with the orthography P u-u-lu (Pûlu) as the name of an officer in the time of Sargon, the second successor to Tiglath-Pileser. This name Pul  
 231 by its form stands forth conspicuously among the series of royal names that are otherwise familiar to us. On the other hand, the name Tiglath-Pileser is elsewhere guaranteed as an Assyrian royal name. We might naturally assume that the person we are endeavouring to identify, when he became ruler, exchanged the name Pûlu, which belonged to him as a subject and occurs elsewhere, for the other name Tuklat-abal-îšarra. Yet the earlier and original name was perhaps the more popular one. It was that under which he first became known to the Israelites. Thus it was still preserved in the recollection of the people together with the later name (we might compare Bonaparte-Napoléon), while, as it appears, the Babylonians only placed in their lists the original name Pûlu. This can be easily explained from the fact that the appellation Tuklat-abal-îšarra was certainly not frequent among the Babylonians. Thus we may regard it as established that, not only the Assyrian Pul is identical with the "Phulus rex Chaldaeorum" of Berossus, but that he is identical also with the king Πωροος mentioned in the Ptolemaic canon for the year 731 along with Chinzer. The reasons are as follows. In the first place, there can be no doubt that Tiglath-Pileser was actually ruler of Babylonia as well as Assyria. In all three inscriptions which have his name at the head (Lay. 17, 1; II Rawl. 67, 1 as well as in the parallel inscription line 1; see above), he styles himself "king of Sumîr and Akkad"; in the last mentioned inscrip-



tion (and, we may conjecture, also at one time in the undamaged one II Rawl. 67) he likewise calls himself "king of Babylon". Furthermore he expressly states that he had subjugated Babylonia and had performed sacred rites in Babylonian towns. We already read in the older triumphal inscription, composed before Arpad was taken (742—740), Layard 17, 4 foll.; comp. II Rawl. 67. 5 foll.; Keilinsch. u. Gesch. pp. 105—107:—4. Ul-tu riš šarrû-ti-ja ul-tu ir Dûr-Ku-ri-gal-zi ir Sip-par ša Šamaš ir Pa-232  
 ši-tav ša amíl Du-ba(?) 5. a-di Nipur amíl I-tu' amíl Ru-bu-' mât A-ru-mu kali-šu-nu ša šid-di nâr Diġlat nâr Su-ra-pi 6. a-di nâr Uk-ni-í ša a-aḥ tiâm-tiv šaplîti a-[bil]; i-na íli Tul-Kam-ri ša ir Hu-mut iḡabbu-šu-ni 7. ir ípu-uš, ir Kar-Ašur šum-šu ab-bi; niši mâtâti ki-šid-ti kat-[ja](?) ina lib-bi u-[ší]-šib\*, amíl šu-ut-saḡ-ja ina muḡ-ḡi aš-kun. 8. Mât Bît-Ši-la-a-ni a-na si-ḡir-ti-šu ki-ma tar-[bí]\*\*ti u-daḡ-ḡi-ik; ir Sa-ar-ra-ba-a-nu 9. ir šarrû-ti-šu-nu raba-a kima til a-bu-bi u-ab-bid-ma [šal]-la-su aš-lu-la. Nabû-u-šab-ši šarra-šu-nu 10. mi-iḡrit abulli (KA. GAL) ir-šu a-na IŠ za-ḡi-pi u-ší-li; [šal]-lat-su aššat-su abli-šu banâti-šu GAR-GA-šu 11. ni-šir-ti-šu íkal-šu aš-lu-la. Mât Bît-A-muk-a-ni kima da-ai-aš-ti a-di-íš pu-ḡur niši-šu GAR-ŠU-šu 12. a-na mât Aššur u-ra-a. Ša amíl Pu-ḡu-du amíl Ru-'-u-a amíl Li-'-ta-u ŠI. ŠI (abikta-)šu-nu PA-ma(?) 13. ul-tu aš-ri-

\* Parallel passage II Rawl. 67: u-ší-rib "I caused to enter" (root ערב).

\*\* Completed in accordance with Inscr. no. 90 (red) line 2; see Tiglath-Pileser &c. Plate.

šu-nu as-su-ḥa-šu-nu-ti. Amíl A-ru-mu ma-la-  
 ba-šu-u a-na nî-ri-ja u-šik-niš-ma; 14. šarrû-ut  
 (Plur.) šar(Sing.\*)-šu-nu aš-bat; Kar-dun-ja-aš  
 a-bil; îli niši Ra-'sa-a-ni ša mât Kaldi 15. bilat  
 ma-da-tu u-kin\*\*; a-na Ašur, Šî-ru-uḥ-a, Bîl,  
 Zir-banî-ti, Nabû, Taš-mî-tuv, Na-na-a 16. bîl-  
 lit Bâb-ilu, Nîrgal, La-az (ś, s?) lu niḫî îllûti  
 i-na Ḥar-saḫ-kala-ma KI aḫ-ki i. e. "4. From the  
 commencement of my rule: of the town Dur-Kurigalzi,  
 233 the town Sippar of the sun, the town Paṣitav of the  
 Dubaeans(?) 5. as far as Nipur; the Ituh, Rubuh, the  
 district of the Aramaeans entirely, those on the banks (in  
 the lowlands) of the Tigris of the Surapi 6. as far  
 as the river Uknî which is on the strand of the lower  
 sea, I took possession\*\*\*; at Tul-Kamri, which they call  
 the town Chumut, I built a town; Kar-Asur ("Asur's  
 town") I named its name. The inhabitants of the  
 countries, the plunder of my hand, I settled there, my  
 viceroy I placed over (them). 8. The land Bet-Silan in its  
 compass like . . . . I crushed†; the town Sarraḇân††, its  
 great capital, I desolated like an overwhelming flood (liter-  
 ally "mound of a storm-flood"); their booty I carried away.  
 Nabû-usabsi their king, 10. I caused to be impaled††† be-  
 fore the gate-way of his city; his prisoners, his wife, his sons,

\* Probably the plural sign has been simply misplaced.

\*\* Obviously so to be corrected. See Ménant: j'ai imposé.

\*\*\* In II Rawl. 67, 9 the stands aḫ-šud.

† From the root קק (Keil. u. Gesch.).

†† II Rawl. 67, 15 Sa-ar-rab-a-ni.

††† קק in Aramaic means beside "hang up" simply "crucify". We have no instance of the representation of a crucifixion in the Assyrian monuments (Keilinsch. u. Gesch.).

his daughters, his property, 11. the treasures of his palace\* I carried away as plunder. The land Bet-Amukkan I trod down as in threshing; the whole of its inhabitants, its property, 12. I carried off to Assyria. I who smote (? = abik-tašunu aškun?) Pukud, Ruhua, Lithau, 13. carried them away from their abodes, subjugated the Aramaeans, as many as there were of them, to my yoke 14. and took the kingdom of their kings; I who took possession of Kardunias, on the Rabsânaeans of the land Chaldaea 15. imposed payment of tribute; to Asur, Sîrucha, Bel\*\*, Zirbanit, Nebo, Tasmit, Nanâ, 16. the mistress of Babylon, 234 to Nergal, (and) Laz (Laś, Lás?), offered many splendid offerings\*\*\* in the city Charsakkalama". This campaign of Tiglath-Pileser, according to the list of governors, took place as early as the first year of the king's reign viz. 745 B. C. It seems, however, to have possessed but transient importance. At all events Tiglath-Pileser acquiesced in the rule of the king of Babylon, who had up to that time occupied the throne, viz., according to the Ptolemaic canon, Nabonassar (747—733). We may assume that Tiglath-Pileser contented himself with the recognition of Assyria's supremacy by the Babylonian king. But the Assyrian monarch, according to the list of governors, undertook a second subsequent expedition to the river-country, on which occasion he received the homage of Merodachbaladan, the son of Jakin (see note on 2 Kings XX. 12), in the city Sapija. This campaign, according to the list of governors,

---

\* Literally: "his treasures, his palace" (Keil. u. Gesch.).

\*\* Bel Merodach is meant; see Theolog. Studien u. Kritiken 1874 p. 342 note 2, also above p. 12 footnote \*\*.

\*\*\* Respecting niḵû "offering", root נִקַּח, see Keilinsch. u. Gesch. p. 109 footnote \*\*.

took place in 731, and we have also detailed information about it in the triumphal inscription belonging to the last year of Tiglath-Pileser's reign II Rawl. 67 (together with the Parallel). We there read: 23. Ukîn-zîr abal A-muk-ka-a-ni ina ír Sa-pi-í ír šarrû-ti-šu í-sir-šu di-ik-ta-šu ma-at-tu ina pan abulli-šu a-duk; 24. kirî íš mu-suk-kan-ni ša di-iḥ dûri-šu a-kis-ma išti-ín ul í-zib; íš SAH-i-šu ša pi rik kur ši (?) a-duk-ma u-ḥi-nu-šu aš-mud-ma u-mal-la-a kir-ba-a-ti. Gi-mir írâ-ni-šu 25. ab-bul ag-gur ina išâti aš-ru up. Mât Bît-Ši-la-a-ni, mât Bît-A-muk-ka-a-ni u [mât] Bît-Ša'-al-li a-na si-ḥir-ti-šu-nu ki-ma til a-bu-bi u-ab-bid a-na tili u kar-mí u-tir. 26. Ma-da-tu 235 ša Ba-la-su abal Dak-ku-ri Na-di-ni Tam-tam-ak-ai (?) kaspâ, ḥurâša, ni-sik-ti abni am-ḥur. Marduk-abal-iddi-na abal Ja-ki-ni šar tiâm-tiv ša ina šarrâ-ni abûti-ja a-na ma-ḥar ma-am-man la il-li-kam-ma 27. la u-na-aš-ši-ka šípâ-šu-un pul-ḥi mí-lam-mí ša Ašur bîl-ja is-ḥu-pu-šu-ma a-na ír Sa-pi-ja a-di maḥ-ri-ja il-li-kam-ma u-na-aš-ši-ka šípâ-ja. Ḥurâša í-par mâti-šu a-na ma-'di-í 28. šuk-ut-ti ḥurâši (aban) TIK-i ḥurâši, ni-sik-ti abni, bi-nu-ut tiâm-tiv — —? lu-bul-ti bir-mí ŠIM(RIK) ma'da kala-ma, alpî u ši-í-ni ma-da-ta-šu am-ḥur i. e. "23. Chinner, son of Amukkân, him I shut up in the town Sapî, his royal city, many of his troops I slew before his gates. 24. The palm-groves which (were) before his fortress, I cut down, left not even a single (palm) remaining; his . . . I hewed down; his . . . I destroyed, and filled with them the inner portions (of the city? the trenches?). The whole

of his cities 25. I destroyed, laid waste, burnt with fire. The land Bet-Silân, the land Bet-Amukkân and the land Bet-Sahalli in their entire territory I destroyed like the mound of a storm-flood, I changed into a rubbish-mound and fields. 26. The tribute of Belesys, son of Dakkuri, of Nadin of Tamtamak (?): silver, gold, precious stones (?) I received. Merodach-Baladan, son of Jakin, king of the sea, who in the time of my royal predecessors had not presented himself before any of them 27. and had not kissed their feet: the terror of the majesty of Asur, my lord, cast him to the ground; he appeared in the city Sapija before me and kissed my feet. Gold, the dust of his land, in great quantities, a golden drinking-vessel, stones . . . set in gold (?), precious stones (pearls ?), the produce of the sea, 236 . . . garments of Berom (?), many spices of all sorts, oxen and sheep, I received as his tribute."

*Notes and Illustrations.* 23. Chinzer (*Χινζιρος*, *Χινζηρος*) written here ideographically DU-zîr i. e. Ukîn-zîr, see Assyri-Babyl. Keil. p. 155 no. 61.\* I have established the correctness of the reading on the original during my repeated visits to London (in the lithograph II Rawl. 67 in place of the sign DU there stands by an error the sign GAB, which closely resembles it but makes no sense.) The duplicate of this inscription, which has since been discovered and has been published by me in the *Abhandlungen der Berl. Akad.* 1877 (78) no. VII, clearly exhibits this sign, which is even recognizable by the ordinary reader. For further particulars see *ibid.* p. 16 (in the note). —Isir 1 pers. Impf. Kal, root אסר "shut in"; diktû, root דיק, see Glossary; mattu fem. of mâdu = ma'du, comp. Asurnasirh. (I Rawl. 21 col. II, 64); abullu, written KÂ. GAL. = "great door", in the plur.; 24. iṣ ṢAR = kirû "plantation", see Norris Dict. pp. 388 foll.; musuḳḳan "the palm", see my remarks in the Berlin. Monatsbericht 1881 pp. 417 foll.; diḥ abbreviated stat. constr. of diḥû "contact" accus. = Hebrew דח (like the Germ. "anstossend" = "pushing

---

\* There is no reason for the assumption of an abbreviated pronunciation Kin-zîr (G. Smith) as far as the Assyrian is concerned.



against", and then "bordering on"); akis 1 pers. Impf. Kal of nakas "cut down". The word bîl is used in just the same way in phrases like bîl lišâni;—îzib, root עזב. The ideogram SAI I no more understand than I do the signs ša (Relat.?) pi rik šat ši. However, from the ideogram expressing wood which stands before it, it is evident that we have to do with a species of tree or with objects made of wood. Hence dûk must have the proper meaning "fell", "hew down"; uhiu I do not understand; ašmud may perhaps be regarded as identical with the Hebr. שִׁמְד, הִשְׁמִיד; umallâ is Impf. Pa. of מלא, and by kirbâti (קָרַב, כָּרַב) we should perhaps understand the inner parts of the town (or "trenches"?);—25. Respecting abûbu, see above p. 66 (Germ. text) and Lotz, Die Insch. Tigl.-Pil.'s I pp. 129 foll.; uabbid Pa. of abad אבד; karmî is plur. of karam = כָּרֶם „vineyard", then (Delitzsch) "field-land"; comp. Lotz p. 138. The phrase ana tili u karmî "into hills and fields" is frequent (I Rawl. 27. B. 3. 4 &c.); utîr Imperf. Pa. of tur חור "to be";—26. Balasu, more accurately Balasû, is Belesys; the name also occurs on Asarhaddon's cylinder col. II. 52. We also meet with it in Assyrian documents under the form Ba-la-si-i III Rawl. 46. 3 lines 28/9; 4 line 73; 54, 60 c, which is to be observed on account of the Greek form Βέλεσνς. Compare also Keilinsch. u. Gesch. pp. 515 foll.—The land Dakkuri is 237 expressly mentioned on the Asarhaddon-cylinder II, 42 foll. under the form Dak-kur-ri as lying "in the midst of Chaldaea". The pronunciation Tamtamakai is not certain. Nisikti "something poured out", root נסך ("metal"? "precious stones"?); or are we to transcribe the word nisik̄ti, root נִסַּק, comp. nus(s)uḫu = nummuru, root נִמַּר "shine"? Respecting the Assyrian nasâḫu see Lotz, Die Insch. Tigl.-Pil. I p. 179. On mam-man "whosoever" see Assyr.-Babylon. Keilinsch. p. 259; illikamma for illikû-ma, root הִלַּךְ;—27. šîpâ "feet" dual, here written ideographically. On this see below. As to the root, comp. Syriac ܡܚܦ "creep"; pulḫu "reverence", "fear", root כִּלַּח = Syriac ܦܠܚ "serve", "revere"; mîlamm u seems to be a word borrowed from the Akkadian, see Haupt, Sum. Familienges. I. 55 foll., Delitzsch in Lotz, Die Insch. Tigl.-Pileser's I p. 84; îpru, îpar "dust", comp. עָפָר; ma'dî genit. of ma'dû, root מאר; šukûṭ "drinking vessel", Hebr. שִׁקָּה, root שָׁקַה; binûṭ "product", root בִּנָּה; lubulti "garment" for lubusti, root לָבַשׁ, according to a well-known phonetic law in Assyrian;—birmî, see above p. 207 footnote \*\*\*; ŠIM(RIK) ideogram signifying "fragrant resin", "spice", see Berlin. Akad. Monatsberr. 1881 p. 414. On kalama see Assyr.-Babyl. Keilinsch. p. 260.



Undoubtedly we must regard this second campaign of the great monarch to Sapija as an energetic assertion of Assyria's supremacy, and when even the mighty king of South-Babylonia, Merodach-Baladan, stooped to greet the Northern conqueror with a kiss of homage, it can scarcely be gainsaid that Babel also in some way recognized his supremacy. And finally this is placed beyond all doubt by the circumstance that the Ptolemaic canon notes down (1) for the year 731, as well as (2) for the year 726 (the first complete year of Salmanassar's reign, the successor of Tiglath-Pileser) a change of ruler in Babylon, and, what is remarkable enough, mentions two kings as the contemporary possessors of this title, viz. Chinzer (Ukîn-zîr, see *Assyr.-Babyl. Keilinsch.* p. 155 no. 61, and comp. above) and Pôr. The practice otherwise followed by the compilers of the canon forbids the supposition that there were two kings reigning in succession in about the same year. In such a case one of the two would have been altogether passed 238 over. Hence this strange statement can only be properly understood on the assumption that one of the two was the superior, and the other the subordinate king; *Keilinsch. u. Gesch.* pp. 453 foll. If we connect this with the circumstance that the length of reign assigned by the canon to Pôr as king of Babylon exactly corresponds to the interval that comes between Merodach-Baladan's act of homage in 731 and Tiglath-Pileser's death, and also bear in mind that there was no Assyrian king who had the name Ukîn-zîr or one like it, we may consider it extremely probable, nay even certain, that Pôr was the superior king referred to. We have besides a satisfactory explanation of the name Pôr or Pûru, which is unintelligible as an Assyrio-Babylonian word and has not hitherto been exhibited in

the inscriptions, if we take it as the later Persian form of pronunciation for Pôl or what has been ascertained on the inscriptions to be Pûlu = 𐎱𐎠. Comp. Bâbiru in the Persian cuneiform for Bâbilu.\*

Accordingly the following are the results at which we have arrived in our investigation: (1) Menahem of Israel and Azarjah of Juda are contemporaries according to the Bible and according to the cuneiform inscriptions; (2) according to the Bible both these rulers are contemporaries of an Assyrian king Pul, according to the cuneiform records, contemporaries of Tiglath-Pileser; (3) Pul is called Chaldaean by Berossus; Tiglath-Pileser calls himself king of Chaldaea; (4) Pul-Pôr was in 731 king of Babylon; Tiglath-Pileser in the year 731 received the homage of the Babylonian king Merodach-Baladan, while he conquered other Babylonian rulers in the same year, among them  
239 Chinzer of Amukkân; (5) Pôr appears in the Canon of Ptolemaeus as king of Babylon; Tiglath-Pileser calls himself "king of Babylon". (6) According to the canon, Chinziros was in 731 king of Babylon together with (or subordinate to) a king named Pôros; from the coincidence of dates the conjecture naturally arises that the conquered prince of Amukkân, having the same name, was entrusted by Tiglath-Pileser with the subject kingdom of Babylon. (7) In the year 727—726 a change of ruler took place in Assyria in consequence of the death of Tiglath-Pileser, and about the same time in Babylonia in consequence of the retirement of Pôrus; (8) a king having the name Pul (which in its type stands forth as exceptional from the list

---

\* Comp. A. von Gutschmid in *Literar. Centralbl.* 1870 p. 1158; G. Smith, *Notes on the Early History &c.* p. 25; *Keilinsch. u. Gesch.* p. 459.

of other rulers), or having a name like it, does not appear on the lists of Assyrian kings, if he be not identical with another Assyrian king, which other Assyrian king, again, on historical grounds can only be Tiglath-Pileser; (9) Pul and Pôr are shown to be one and the same name by virtue of a phonetic law which has been established from other examples. Under these circumstances\* it appears in my estimation impossible to avoid the supposition that Pul and Pôr, and also Pul and Tiglath-Pileser, are one and the same person. If this however be so, light is at once cast<sup>240</sup> on the obscurity which involves the chronological problem, and especially the relation of the considerably longer Israelite measurement of time to the proportionally shorter Assyrian measurement—an obscurity which writers for some time past have only been able to dispel by violent hypotheses, see Keilinsch. u. Gesch. pp. 440 &c.

19. *And Menahem gave Pul 1000 talents of silver*; see note on Gen. XXIII. 16 and 2 Kings XVIII. 14.

20. *Fifty shekels of silver to every man* i. e. exactly one mina to each man, see note on Gen. XXIII. 16.

29. *in the days of Pekah king of Israel, there advanced*

---

\* We have no right to quote as another argument for this identity, with H. Rawlinson, R. Lepsius and H. Brandes, 1 Chron. V. 26, in which the transportation of transjordanic Israelites is equally attributed to Pul and to Tiglath-Pileser. For this statement rests, in the first place, on a confusion of what is reported in 2 Kings XV. 29 of Tiglath-Pileser, and what is said in 2 Kings XVII. 6 of Salmanassar; and in the second place, on a transference to Pul of what according to the Books of Kings is only true of Tiglath-Pileser. This passage can only be cited as a proof of the ease with which in Biblical writers generally confusions of events or persons might occur, and how very possible therefore might appear even the differentiation by these writers of one and the same personality into two distinct ones. See also Keilinsch. u. Gesch. pp. 431, 435 foll.

*Tiglath-Pileser* (תִּגְלַת-פִּלְאֶסֶר), *king of Assyria*. The Assyrian pronunciation of the name of this Assyrian ruler was according to II Rawl. 67 line 1, comp. with line 40, Tukul-ti (Tuklat)-abal-î-šar-ra; comp. LXX: *Θαλασσοφειλασάρ*. The name signifies: "confidence (i. e. object of confidence) is the son of the Šarra-temple." The Akkadian î is equivalent to the Assyrian bîtu "house"; Akkadian šarra (written *ŠI. ra*) = Assyrian. *šâ bu* שׂוּב and also *ašâr u* אִשָּׁר, Hebr. יֵשׁ.\* The second part of the name (son of 241 &c.) is probably (see Assyrian-Babylon. Keil. p. 148 no. 49, comp. p. 151) an honorary epithet of the god Adar. Thus the meaning of the name is ultimately "confidence is Adar." Comp. the similar names: Nabû-tukul-ti "Nebo is confidence"; Nabû-tuk-lat-u-a "Nebo is my confidence" Assyrian-Babylon. Keil. p. 141 no. 34. 36. Respecting the omission of the pronom. suffix "my", comp. also Nabû-mu-šal-lim with Nabû-šallim-anni; Nîrgal-ballit with Nabû-ballit-anni (Assyrian-Babyl. Keil. p. 131 no. 16, 17) &c.\*\*

---

\* I now entertain no objection (with Delitzsch, *Lesestücke* 2. ed. p. 15) to this explanation of the third part of the name from the Akkadian, since the adoption of such Akkadian designations into the Assyrian has meanwhile been sufficiently established. On the other hand, there is no reason to suppose (with Delitzsch), that there was a god Išarra and that the god Adar was described as his son. A decisive testimony against this consists in the constant omission of the determinative of deity. Besides, in Samsi-Rammân I, 15 (I Rawl. 29) Adar is expressly called the "first-born of the (old) Bel." Compare also in the same inscription and column line 30. 31: za-nin I'-šar-ra (Bît-Šar-ra) "Preserver of the Šarra-temple". The "sonship" therefore spoken of in connection with the Šarra-temple (in Samsi-Rammân I. 26 there stands binût "creation") can only be figurative. Accordingly, concerning this point, the matter may rest in the main as I have put it in my investigations, Assyrian-Babyl. Keilinsch. p. 151.

\*\* Under these circumstances there is, in my opinion, no necessity

Tiglath-Pileser reigned altogether 18 years, i. e. from 745 to 727 according to the canon of rulers, the statements of which are also checked and attested by the list of governors; see the conclusion of this work (in Vol. II). With this agrees the fact that the last document of Tiglath-Pileser that we possess belongs to his 18<sup>th</sup>.year. This is the great summary or triumphal inscription which is printed in II Rawl. 67, and which in the words of line 5

---

to pronounce and transcribe the word *tukultî* i. e. "my confidence", as Haupt does in *Zeitsch. der Deutsch. Morgenländ. Gesellsch.* XXXIV. 760, comp. *Assyr.-Babyl. Keilinsch.* p. 246 note 2. Moreover, it is possible in a semiphonetic orthography = (IŠ)KU. ti (I Rawl. 35 no. 3, 19 &c.) for a pronominal *î* (= *tî*) to lurk in the phonetic complement *ti*; but this suffix would never be intimated in the oft-recurring purely ideographic mode of writing IŠ. KU; such a thing would be in fact very extraordinary. Lastly the Hebr. transcription, that is to say the Hebrew punctuation and pronunciation attested by the LXX, does not exhibit a trace of the long and still audible *î*. Perhaps it is not at all necessary to transcribe the name in the first part as *tukultu(tî)*, since we know from such forms as *Nabû-šallim-anni*, *Sin-šallim-anni* &c. instead of *Nabû-ušallim-anni* &c., that in the case of proper names there was a quite conceivable tendency to shortening in the pronunciation of the vowels—a tendency which would be fulfilled in the present case by the choice of the status constructus form of pronunciation (*tuklat*) instead of the stat. absol. (*tukultu*). I would also call attention to the passage in the inscription of Samsi-Rammân I Rawl. 29, 16, in which Adar is called IŠ. KU. ti (*tukul-ti*) *ilî ša-ri-î-šu*(?) i. e. "Servant of the exalted(?) gods". Since the meaning "servant" for *tukultu* has been proved from other examples, and moreover the plural "*tuklâti*" meaning "soldiers" is quite a common word, the question arises whether we ought not to pronounce the word simply *tuklat* in the construct state and translate by "Servant of the son of the Šarra-temple." In this way all difficulties would be obviated. The name would be analogous to that of the ancient Babylonian king *Iri-Aku* "Arioch", *Assyr. Arad-Sin* "servant of Sin" (see above); *Arad-Ištar* "servant of Istar" III Rawl. 46 no. VI, 8 (50) &c. *Tukultu* of course designates the "servant", so far as the servant is the "object of confidence" to his master, his "confidential agent."



proposed to give an account of the events which took place in the reign of Tiglath-Pileser ultu rîš šarrû-ti-ja a-di XVII. palî-ja "from the beginning of his (my) rule to the 17<sup>th</sup> year of his reign". We must therefore assume that the inscription itself was set up in this very 17<sup>th</sup> year or in the following 18<sup>th</sup>, that is the last year of Tiglath-Pileser's reign.

We also have a series of inscriptions belonging to this monarch, which, properly speaking, fall into two groups, viz. the annalistic inscriptions, and the summarizing or triumphal inscriptions. Of these the former, which have come down to us in several specimens, narrate the events in chronological order according to the individual years of the king's reign; the latter, the summarizing or triumphal inscriptions, give a general review of all that has happened, but are not governed so much by chronological as by other considerations that commend themselves to the mind of the narrator; thus they group the facts e. g. according to the geographical position of the countries, where the events occurred, according to their importance, and so on. We perceive that the inscriptions of the latter class are inferior to the annalistic inscriptions in historical as well as chronological value. But unfortunately it is just these very "annals" of  
 243 Tiglath-Pileser, which exist in a very ruinous condition (as we shall afterwards see to be the fate of Sargon's also). This is owing to the fact that a later king, Asarhaddon, belonging to another dynasty, with little show of respect, removed from their position these plates or slabs, which originally belonged to Tiglath-Pileser's palace, caused the inscriptions with which they were covered to be partially chiselled away and employed the plates themselves in the building of his palace—the South-West palace.\* Fortunately, however,

\* See Layard, *Niniveh and its Remains* Vol. I p. 351, Vol. II p. 23



it is not all the plates that have fallen victims to this fate, and, moreover, the destruction of the inscriptions is often so superficial that not infrequently entire sections are still legible. From what has been preserved it may be gathered that in these inscriptions, chiefly friezes of 7, 12 and 16 lines, we are dealing with the records of Tiglath-Pileser (see above p. 240), in fact with his annals; comp. e. g. 67, 5: in a IX. palîja in "the ninth year of my reign". But in Layard's "Inscriptions in the cuneiform character" these plates are ranged in succession with utter disregard of order, for Layard arranged them merely according to the places where they were discovered (central palace and South-West palace), and it so happens that the lines of one plate, which in Layard's work stands as plate 50, are continued on a plate which is now numbered as plate 67! The following is the result of my examination of the plates.\*

I. *Friezes of seven lines.* Of these we may safely assign <sup>244</sup> a chronological position to Layard Plate 69 A, 1 (left, above) 69 A, 2 (right, above) which, according to the contents and the express statement 69 A, 2 (right) line 3, refer to the events of the 8<sup>th</sup> and 9<sup>th</sup> years of the king's reign. The friezes 69 B, 1; 69 B, 2; 68, refer essentially to the same period and have in part similar contents. These belong to a parallel series of seven-lined friezes. Besides there remain the seven-lined friezes III Rawl. 9 no. 1, a and b

---

fol.; Niniveh and Babylon pp. 617, 620, and comp. my essay *Zur Kritik der Inschriften Tiglath-Pileser II*, Berlin (Akad. der Wissensch.) 1879 (1880), VIII pp. 3 foll. 5 foll.

\* Respecting the prior question whether these inscriptions are really those of Tiglath-Pileser II, see in "*Zur Kritik der Insch. &c.*" pp. 5—12.

as well as the seriously disfigured inscription Layard 34, which deals with Babylonian affairs, and therefore refers either to the first (745) or second (731) campaign of the king in Babylonia.

II. *Friezes of twelve lines.* They begin (Plate 52 a and b) with representations of the events in the first and second years of his reign (comp. no. 6 line 7). These, or a continuation of the account given by the plate, Layard 52 a (together with the complementary plate), are furnished by 51 a and b; comp. the fragment published by G. Smith, *Assyrian Discoveries* pp. 271 foll. and also that on p. 272; see my essay "Zur Kritik &c." p. 24. Perhaps there come next in order the sections III Rawl. 9. 1, as well as Lay. 45 b, as having reference to the period covered by the 3<sup>rd</sup>—6<sup>th</sup> years of the king's reign. There follow the inscriptions Pl. 50 a and b, the lines of the latter being continued on plate 67 a. The plates contain the record of the 8<sup>th</sup>—9<sup>th</sup> years of the king's reign (see 67 a. line 5). Next comes the continuation Pl. 67 b, containing at the end (68, 3—12) the account of a campaign of the king to the East. I am not certain as to the position I ought to give to the twelve-line inscription Pl. 19 as well as 29. From the mention of the countries Kabsi, Sangi, Urzik[ki] 19, 6 (comp. 51a. 6) we may be fairly confident in concluding that Plate 19 245 refers likewise to the events of the first year of the king's reign. On the other hand, as regards Plate 29, because Ashkelon is mentioned upon it (line 7) as well as Rezin (line 8), it may be conjectured to have belonged to the series of plates that report the events of the years 734—732 (see below).

III. *Friezes of sixteen lines.* Of the inscriptions of these there are preserved to us only Pl. 71 a and b, with the

continuation of the latter on Pl. 72; also the third Pl. 72 b with the continuation on p. 73. Of these the latter inscription certainly refers to the Syrian war with Rezin. This results from (1) the mention of Rezin 73, 11; (2) of Syria (Gar-imíri-šu) line 15; (3) lastly, of a queen of the land Aribi named Sa-am-si line 16, the same Arabian queen who is afterwards repeatedly mentioned on Sargon's inscriptions (comp. e. g. Khorsab. 27). On the other hand, in the 8<sup>th</sup> year of Tiglath-Pileser's rule we have mention of a tributary queen named Zabibī (Pl. 69 left a. line 6). Hence it is quite clear that what we are here told about Rezin and his kingdom can have no reference to the events of the year 738, but rather refer to those of the years 734—32. As to the two other inscriptions, I cannot even now venture on any conjecture because of their terribly mutilated condition. I would merely remark that in 72, 11 the Bu-rat "Euphrates" is mentioned, and in line 16 a šar-rat "queen". Of the proper name only the doubtful final character is preserved, while the name of the country has been chiselled away.

IV. Not only in the inscriptions above enumerated, but also in the *fragments*, we have annalistic accounts preserved to us, viz. in III Rawl. 9 no. 2 (sixth year); *ibid.* 9 no. 3 = Layard 65 (sixth, seventh and eighth years); *ibid.* 10 no. 2 (twelfth year 734 B. C.) as well as some smaller passages which cannot be arranged with certainty, as *ibid.* 9<sup>246</sup> no. 1 a and b; the latter of these is no doubt a continuation of the former. The fragment of a tribute-list (Layard 45) is to be assigned to the 3<sup>rd</sup> year of the king's reign, 743 B. C. (see below). On the other hand, the unfortunately seriously damaged fragment Layard 66, which makes mention of Rezin in line 14, of the Ishmaelite race Adbeel

(Idibi'ilu) in line 16, of Samaria in line 18, and in line 17 of "former campaigns" of the king\*, may be conjectured to refer to the expeditions against Syria and Israel in the years 734—732.

Of the "summarizing inscriptions" we have one that is briefer than the other, composed at a time previous to the Judæo-Ephraimite war, and not later than 743—42\*\* Layard pl. 17. 18. The other longer inscription is unfortunately broken in the middle. It was not edited till the 18<sup>th</sup> year of the king's reign, and stands in II Rowl. 67.\*\*\* In addition to the latter there has meanwhile been discovered the first part of a parallel inscription designated no. 90, red, which certainly agrees in essential points with the above longer inscription, but is on the whole briefer in form and exhibits several peculiarities and also varieties of detail. This I have published in my essay "*Zur Kritik der Inschriften Tiglath-Pileser's &c.*" (with a photograph appended), so far as it has been preserved, that is, in the opening lines, and with the exception of their commencement. All these inscriptions still bear, as I have already said, Tiglath-Pileser's name at their head. We cannot  
 247 therefore doubt that they originated from him. An extremely valuable supplement to both classes of inscriptions is to be found in the list of governors, from which alone we gain accurate information as to the date of the king's campaign against Samaria and Damaskus (see below).

---

\* The words of the transcribed cuneiform are: ina gir-ri-ti-ja maḥ-ra-a-ti.

\*\* See the proof in *Zur Kritik der Insch. Tigl.-Pil. &c.* p. 30.

\*\*\* On the latter inscription compare especially Ch. Eneberg, *inscription de Tiglat-Piléser II*, in the *Journ. Asiat.* VI (1875) pp. 441—472.

The impression that we gain from these inscriptions respecting Tiglath-Pileser corresponds throughout to what we know about him from the Bible. Nowhere else, as is well known, is the king mentioned. He appears to us throughout in these records as a powerful warrior-prince, who has subjugated beneath his sceptre the Western Asiatic territory from the Median frontier-mountains in the East\* to the Mediterranean sea in the West, including a part of Cappadocia, as we have it recorded in the opening of his great triumphal inscription II Rowl. 67 lines 1 foll. : 1. I'-kal Tukul-ti-abal-í-šar-[ra šarru rabu-u šarru dan-nu šar kiššati šar mât Aššur šar Bâb-ilu šar mât Šu]\*\*-mí-ri u Akkadi šar kib-rat arba-ti 2. dannu ḫar-du ša ina\*\*\* tu-kul-ti [Ašur bīli-šu kul-lat la ma-gi-ri-šu kima tar-bí-ti(?) u-daḫ-ḫi-ḫu a-bu]-biš is-pu-nu-ma zi-ḫi-ḫiš im-nu-u 3. šarru ša ina zi-kir Ašur Ša-maš u Mar-duk ilī rabûti [ittala-ku-ma] ul-tu nâr mâr-ra-ti ša Bît-Ja-ki-ni a-di šad Bi-ik-ni ša napah šam-ši 4. u tiâm-tiv ša šul-mi šam-ši a-di mât Mu-uš-ri, ul-tu UR a-di írib(?)† mâtâti i-pi-lu-248 ma í-bu-šu šar-ru-us-si-in "1. Palace of Tiglath-

\* This definition of frontier strengthens the doubt whether Tiglath-Pileser can have actually penetrated beyond the frontier of Media to the East (Keil. u. Gesch. p. 277). On this compare K. T. Patkanoff's essay, written in Russian, "On the supposed campaign of Tiglath-Pileser to the banks of the Indus" Petersburg 1879.

\*\* The words placed in brackets—broken away from the tablet—are supplied from the parallel inscription no. 90 which is preserved uninjured at this passage.

\*\*\* Such is the text of the original collated by me.

† In the text there stands AN. PA, which elsewhere designates the god Nebo, but here can only mean a quarter of the world, as the contrasted term indicates.



Pilese[r the great king, the mighty king, the king of the host of nations, the king of Assyria, king of Babylon, king of Su]mír and Akkad; king of the four regions; 2. the mighty, the brave, who, in reliance upon Asur his lord, crushed the whole of the unsubmissive like tarbíti, cast to the ground like a waterflood, regarded zikíkiš (just as . . .)\*; 3. the king, who, with invocation of Asur, Samas and Merodach, the great gods, [steps forth and] conquered the lands from the sea of Beth-Jakin to the Bikni range of mountains\*\*, 4. which is in the rising of the sun, and (from the) sea which is towards the setting of the sun as far as the land Muşri (Aegypt\*\*\*), from the East to the West, and inaugurated the government over them". And this development of power directed outwards was accompanied by the display of an un mistakeable taste for art, especially that of architecture and sculpture. Of the architecture we are in a position to form a judgment partly from the remains of the central palace which he restored, and partly from the discovery of the king's own plan of the palace newly erected by him on the South-East platform of Nimrûd†, a discovery which we owe to a strange ac-  
 249 cident. The peculiarity of his sculpture may be gathered from the numerous basreliefs with which the slabs of his palace are covered. These are throughout neatly formed, and exhibit vividness of conception, while as to decoration

---

\* In parallel passages usually occurs šallatiš amnû "I counted as booty", "I reckoned as prisoners".

\*\* Comp. Asarhad. IV. 10 (Del.).

\*\*\* On Muşri = Aegypt in this passage see Keilinsch. u. Gesch. pp. 265 foll.

† Discovered and published by W. K. Loftus. See G. Rawlinson, "The five great monarchies" &c. Vol. II, p. 137, 2<sup>nd</sup> ed.



and attire or, in one word, ornamentation, they are characterized on the whole by simplicity.

The most remarkable occurrences during the 18 years of Tiglath-Pileser's reign, which we are enabled to fix with great chronological precision\* by the aid of the annals and of the list of governors, are the following:—Having ascended the throne on the 13<sup>th</sup> Ijjar (about April) of the year 745, he advanced in the very same year to the River-country i. e. Chaldaea, where he seized the capital of Nabû-ušabši\*\*, king of Bet-Silân, and caused him to be crucified. It was immediately after this campaign to Chaldaea that he adopted, as we learn from the inscription Layard 17, the title of king of Sumîr and Akkad i. e. of Babylonia.\*\*\* The following year 744 is filled up, according to the list of governors, by an expedition to the Eastern land Namri; perhaps the fragment III Rawl. 9, 1 refers to this. It informs us of the defeat of Tutammû, king of the land Un-ki† (so G. Smith 1869); or else, and this seems 250

\* Comp. G. Smith in *Agypt. Zeitsch.* 1869 pp. 9 foll. 92 foll.; *Assyr. Discov.* 1875 pp. 266 foll.; my statements in "*Zur Kritik der Inschriften Tiglath-Pileser's II*" Berlin 1879, VIII pp. 13 foll.

\*\* The name signifies: "Nebo calls into being", root bašû, see Glossary.

\*\*\* See also the passage in the inscription Layard 17 communicated above pp. 223 foll.

† III Rawl. 9, 1 line 11: [ir] Ki-na-li-a a-na iš-šu-ti aš-bat mât Un-ki a-na pad gim-ri-ša . . . [šu-ut-sak]-ja paḥata ili-šu-nu aš-ku-un i. e. "(the town) Kinalia I built anew; the land Un-ki in its entire territory . . .; my [commander] the viceroy I set over it." The mât Mu-sir line 6 (in the first edition of this work) is owing to a mistake of the editors. We should read šu ak-šud = ír Ki-na-li-a ír šarrû-ti-šu ak-šud i. e. "the city Kinalia, his royal city, I captured". Comp. G. Smith, *Assyr. Discoveries* pp. 274 foll., in which he also in the meantime refers the above passage to 743 B. C., or the years immediately following.

to me rather more probable, we ought to place this event in the year 743, in which the troubles in Armenia are noted down in the list of governors. I am led to take this view by the mention of [Ar]-pad-da on the fragment (line 2); and this occurs *before* the notice respecting the defeat of Tutammû. Moreover, according to the list of governors, the king was in Arpad just in the year 743 B. C.

Regarding the Armenian imbroglio itself we have full particulars in Layard 18 and II Rawl. 67, 45 foll. It is to this third year of the king's reign, and to his stay in Arpad, that the fragment of the tribute-list in Layard 45 may be presumed specially to refer. This list notes down, as tributary to the Great King, Kustaspi of Kummuch, a king (name lost) of Tyre, Urijaikki of . . . [the name of the country is lost, but according to other tribute-lists (see below) it can only have been the land Kûi], also Pisiris of Karkemish and Tarchular (of Gamguma). The fragment cannot have been one from the later lists, since instead of Urijaikki (of Kûi) these give Urikki and also uniformly note down in their lists between the Tyrian king and the king of Kûi another, namely Sibittibi'l of Byblos, and lastly, between Pisiris of Karkemish and Tarchular of Gamgum, two others viz. I'niel of Hamath and Panammu of Sam'al. On the other hand, these latter names never stood, and never can have stood, in the corresponding passage of the  
 251 list above mentioned. There remains therefore only this third year of the king's reign as that to which we can suitably assign (with G. Smith) this tribute-list.\* It was

---

\* The tribute-list spoken of by G. Smith in *Aegypt. Zeitschrift* 1869 p. 92 as newly discovered is simply this fragment, to be found published in Layard's work since 1851. Whether, among the princes

in this year, as we said above, that the monarch stayed in the Syrian city Arpad. We must accordingly assume that Tiglath-Pileser caused the above-mentioned princes to wait upon him at Arpad in the same way as afterwards at Damaskus 2 Kings XVI. 10. There follows the three-years siege of Arpad 742—740, respecting which, however, our only source of information is the list of governors. The corresponding plates of annals are lost. Also from the great triumphal inscription II Rawl. 67 we obtain no information on this subject. The annals do not commence again till the year 739 in which occurs the expedition to Ulluba and Birtu. Before the account of this expedition, and forming the transition to it, and therefore the conclusion to the account of the enterprise against Arpad (740), there occurs that important passage above quoted (pp. 211 foll.) respecting the alliance of Azarjah (Uzziah of Juda) with Hamath. From this we learn that, while Tiglath-Pileser chastised Hamath for its alliance with Juda, he did not see fit to molest the latter as well, a clear proof of the accuracy of the Biblical account of the firmly established<sup>252</sup> power of Uzziah. There follows the expedition to Ulluba and Birtu, assigned by the list of governors to the year 739, and described on the plate of annals immediately after the narrative about Hamath and Azarjah. In Ulluba or its district were settled forthwith the deported inhabitants of Hamath (III Rawl. 9, 33). The expedition against the

---

that rendered homage, there were also Menahem of Samaria and Rezin of Damaskus (see G. Smith *ibid.* and see below), cannot be determined with certainty.—Meanwhile the above conjecture would also be justified by monumental evidence, if G. Smith (*Discoveries* p. 274) has really on a basis of palaeographic facts connected with this plate (Lay. 45) the other, III Rawl. 9 no. 1. For the latter evidently speaks of the reception of a rich (ma-at-tu) tribute in [Ar]-pa-d-da, line 1. 2.

"Aramaeans" (Arumu) of Birtu (presumably on the Euphrates) was not directed by Tiglath-Pileser in person, but was placed under the command of his generals. The tribute imposed on the conquered cities had to be sent by these officers to the great king in the land "Chatti" i. e. Western Syria (*ibid.* 36 foll.). We cannot determine with certainty whether the despatch of this tribute took place in the same year 739, or in the following, 738 B. C., for the stone in this part is broken in several places, and it cannot therefore be said where the account of the events of the year 739 closes. But it is certain that in the following year 738 the Chittaeon (Hittite) princes—presently to be mentioned—sent their gifts to the Great King. This is perfectly clear, because the plate is altogether uninjured from line 50 onwards, where the enumeration commences, while in line 57 the account of the events that took place in the year 738 opens with the words *i-na IX palî-ja* "in the 9<sup>th</sup> year of my reign". The following were the princes who did homage to the Great King on that occasion (see the passage, lines 50—54, beginning with the words *madattu ša* "tribute of"):—*Ku-uš-ta-aš-pi ír Ku-um-mu-ḥa-ai, Ra-ṣun-nu mât Gar-imîri-šu-ai, Mî-ni-ḥi-(im)-mî ír Sa-mî-ri-na-ai, Ḥi-ru-um-mu ír Ṣur-(ra)-ai, Si-bi-it-ti-bi-'li ír Gu-ub-la-ai, U-ri-ik-ki mât Ku-u-ai, Pi-si-ri-is ír*  
253 *Gar-ga-mis-ai, I'-ni-ilu ír Ḥa-am-ma-ta-ai, Pa-na-am-mu-u ír Sa-am-'la-ai, Tar-ḥu-la-ra mât Gam-gu-ma-ai, Su-lu-ma-al mât Mî-lid-da-ai, Da-di-i-lu ír Kas-ka-ai, U-as-sur-mî mât Ta-bal-ai, Uš-ḥi-it-ti mât Tu-na-ai, Ur-bal-la-a mât Tu-ḥa-na-ai, Tu-ḥa-am-mî ír Iš-tu-un-da-ai; U-ri-im-mî-i ír Ḥu-šim(rik?)-na-ai,*

Za-bi-bi-î šar-rat mât A-ri-bi i. e. "Kustasp of Commagene, Rezin of Damaskus, Menahem of Samaria, Hiram of Tyre, Sibittibihli of Byblos, Urikki of Kûi, Pisiris of Karkemish, Iniel of Hamat, Panammu of Sam'al, Tarchular of Gamgum, Sulumal of Mîlid (Melitene), Dadîlu of Kask (Kolchis?), Vassurmi of Tabal (Tubal?), Ushî of of Tun, Urballa of Tuchan, Tuchammi of Istunda, Urimmi of Husimna (?), Zabibieh, queen of Aribi." We here see that both Chittaeon and Aramaean princes, as well as princes of Asia Minor, and lastly of Phoenicia-Arabia, offer tribute to the Great King. By the "queen of the Arabs" we must understand, as I shall show later on Jer. XXV. 24, some queen of North-Arabia as referred-to. As to the omission of the king of Juda from the list, this agrees with what we can infer from the inscription itself about the position occupied by Azarjah-Uzziah and have explained above. Azarjah-Uzziah felt himself strong enough to resist an attack from Assyria if the necessity arose. In this he was evidently reckoning on the support of the peoples and kings living around Juda and which are likewise omitted in this list, viz. those of the Philistine cities Ashdod, Gaza and Ashkelon, as well as of Edom, Moab, Ammon &c. In the following three years 737—35 we see the Great King exclusively occupied in the East and, according to the list of governors, involved in struggles with Armenia and certain Eastern countries.\* 254 About these campaigns we obtain further details from the

---

\*) The land mât A. A., to which, according to this list, the king in 737 undertook an expedition, cannot have been Babylonia, but must have been another Easterly but otherwise not distant region, though it is not possible to designate it by a definite name. To connect it simply with Media mât Madai (G. Smith) is inadmissible. See Smith's *Assurbanipal* pp. 97, 102, and compare in general my essay "Zur Kritik der Inschr. Tiglath-Pileser's II" p. 26 note.



annals Layard 67 a line 5 foll.; 67 b line 1 foll.; 68, 8—12 (ninth year); 51 a. b (tenth year). Comp. both accounts with the parallel passage in the triumphal inscription II Rawl. 67, 29—40. Not till the year 734 do we find him again engaged in the West. The list of governors notes down for this year a campaign of the king to the land Pilista. By this term we must understand chiefly Philistia. But it requires no explanation to show that the expedition was by no means restricted to this tract of territory. The land is mentioned as on the whole the most distant of all the countries to which the expedition extended. But this campaign must have likewise affected Samaria, Juda, the Phœnician towns, as well as Edom, Moab and Ammon. And we also, to a certain extent, possess the proof of this, chiefly in a fragment of the annals published in III Rawl. 10, no. 2. Though it is seriously mutilated—a piece is broken away in the middle—yet we can clearly make out, what the inscription on this plate was about. It commences with the enumeration of a number of towns reduced by Tiglath-Pileser. Among these are named in succession at line 13 Ši-mir-ra and Ar-ḫa-a, unquestionably צמר and ערק, both of which are mentioned  
255 in Gen. X. 17 foll. as Kanaanite towns and lay West of Lebanon (on Arḫa see Josephus, *Archaeol.* I. 6, 2; also see above p. 87; on צמר see p. 89). Then follows in lines 14—16 a seriously mutilated passage, whence however it is equally obvious that we have to do with subjugated cities. Here we meet with the familiar phrase: ŠU-UT-SAK-i[-ja šaknûti îli-]šū-nu aš-kun “my officers, [the viceroys], I placed over them.” Immediately after this we read line 17: . . . . ni(?)-tî ír Ga-al . . . . . [A]-bi-il . . . ša zak mât Bît-Ḥu-um-ri-a . . 18....



-li rap-šu a-na si-[ḥir-ti-šu] a-na mi-šir mât Aššur u-tir-ra 19. [avîl ŠU-UT-SAK-i]-ja šaknûti îli-šu-nu aš]-kun. Ḥa-a-nu-u-nu ír Ḥa-az-za-at-ta-ai 20. [ša pa-an] tuklâti-ja ip-par-ši-[du-ma a-na mât] Mu-uš-ri in-nab-tav. Ír Ḥa-az-zu-tu . . . . . 21. . . . . GAR-šu-šu ilâ-ni . . . . . ja u šalam šarrû-ti-ja 22. . . . . na ki-rib bît . . . . . ilî mâtî-šu-nu am-nu-ma . . . 23. . . u-ḥar-ši(?) . . . . . kî-na-ma kî iṣ-šu-ri 24. . . . . ? ut u? . . . a-na irṣiti-šu u-tir-šu-ma 25. . . . . na u . . . . . [ḥurâša], kaspā, lu-bul-ti bir-mî KUM 26. . . . . rabûti iṣ- . . . . . [am]-ḥur. Mât Bît-Ḥu-um-ri-a . . . . . il-duk (lut?) avîl . . . . . bu-ḥur nišî-šu 28. [GAR-šu-šu-nu a-na] mât Aššur u-ra-a. Pa-ka-ḥa šarra-šu-nu [a]-du-[uk]-ma. A-u-si-’ 29. [a-na šarrû-ti a-]na îli-šu-nu aš-kun. X. [? bilat ḥurâš M. bilat kasap a-di . . . . .] ti-šu-nu am-ḥur-šu-nu-ma 30. [a-na mât Aššur u-ra]-aš-šu-nu. Ša Sa-am-si šar-rat mât A-ri-bu &c. i. e. “17. . . . . the town Ga-al-[-ad = Gilead?] . . . . . [A]bel [Beth-Maacha?] which was above (on this side?) the land Beth-Omri (Samaria) the distant . . . . the broad, I turned in its entire extent into the territory of Assyria, 19. I set my officers, the viceroys over it. Hanno of Gaza, 20. who took to flight before my troops, fled to the land 256 Aegypt. Gaza . . . . [I captured], 21. his possessions, his gods . . . . [I carried away], my . . . . and my royal statue [I erected] 22. . . . . in the midst of Beth . . . . the gods of their land I counted [as plunder] . . . . like birds 24. . . . . transferred him to his land and (?) 25. . . . . gold, silver, garments of Berom (?), wool (?) . . . 26. . . . the great . . . I received as tribute. The land Beth-Omri

(Samaria) the distant . . . . ., the whole of its inhabitants, 28. together with their property I deported to Assyria. Pekah, their king, [I] slew. Hosea I appointed 29. [to rule] over them. Ten talents of gold, a thousand of silver(?) together with their . . . I received from them; 30. [to Assyria brought] I them. (I) who Samsi queen of Aribu &c." It is quite certain from this passage that Tiglath-Pileser extended his campaign as far as to Gaza, in the South of Philistia, and up to the Arabian frontier. Observe that in the interval (comp. above p. 245) another Arabian queen had ascended the throne. Moreover the towns Zemar and Arka, West of Lebanon and North of Samaria, are mentioned as conquered by the Great King. Indeed the towns of the land Beth-Omri itself are spoken of as cut off from it, among these two whose mutilated names may without difficulty be completed into those two which are mentioned in 2 Kings XV. 29 as taken away by Tiglath-Pileser, viz. Gal-[ad] = Gilead, and [A]bel-[Beth-Maacha]. All this seems to show that the expedition, mentioned in the list of governors in the year 734 as a campaign  
257 to Philistia, was simply the campaign of the Great King against Pekah. It was not until the Assyrian had overthrown the latter (who was one of the two adversaries of Ahaz) and had thus isolated the still powerful Damaskus, that he turned his arms against Rezîn. Yet, as it was, he required two whole years more (733 and 732) to subjugate him thoroughly. What has been stated above, and especially the passage cited from the annals, is confirmed by a list of all the princes, cities, and countries which at that time paid tribute to the king. This list occurs in the king's great triumphal inscription, belonging to the last year of his reign (II Rawl. 67). This passage also is mutilated,

I regret to say, in several places. However, what remains is sufficiently evidential for our purpose. The passage is as follows *ibid.* lines 57—62: [Ma-da-at-tu] ša Ku-uš-ta-aš-pi mât Ku-muḥ-ai, U-ri-ik mât Ku-u-ai, Si-bi-it-ti-bi-'il [ír Gu-ub-la-ai] . . . [I'-ni)-ilu mât Ha-am-ma-ta-ai, Pa-na-am-mu-u ír Sa-am-'la-ai, Tar-ḥu-la-ra mât Gam-gu-ma-ai, Su-[lu-ma-al mât Mí-lid-da-ai] . . . . [U-as-]sur-mí mât Ta-bal-ai, Uš-ḥi-it-ti ír Tu-na-ai, Ur-bal-la-a ír Tu-ḥa-na-ai, Tu-ḥa-am-[mí] ír Iš(Mil?)-tu-un-da-ai . . . . ., [Ma-]ta-an-bi-'il ír Ar-va-da-ai, Sa-ni-bu ír Bît-Am-ma-na-ai, Sa-la-ma-nu mât Ma-'-ba-ai . . . . ., [Mi]-ti-in-ti mât As-ḫa-lu-na-ai, Ja-u-ḥa-zi mât Ja-u-da-ai, Ḳa-uš-ma-la-ka mât U-du-mu-ai, Mu-ší . . . . ., [Ha]-a-nu-u-nu ír Ha-za-at-ai i. e. "[Tribute] of Kustasp of Kommagene, Urik of Ḳui, Sibittibi'il\* of Gebal . . . . Iniel of Hamath, Panammû of Sam'al, Tarchular of Gamgum, Sulumal of Melitene . . . ., Vassurmi of Tabal, Ushit of Tuna, Urballa of Tuchan, Tuchammi of Istund<sup>258</sup> . . . ., [Mu]thumbaal of Arvad, Sanib of Ammon, Salman of Moab, Mitinti of Ashkelon, *Joachaz (Aḥaz) of Juda, Kôsmalak of Edom, Musi . . . . . Hanno of Gaza.*" If we compare this list with the former pp. 244 foll., we observe in the present one a series of entirely new names, i. e. all from Muthumbaal of Arvad to Hanno of Gaza. These are, however, throughout (Arvad, Ammon, Moab, Edom, Juda and Gaza) just the names of such districts as the king must have come in contact with, directly or indirectly, on his march to Philistia, particularly Ashkelon and Gaza.

---

\* On this name see p. 174.

Therefore there cannot be any doubt that the expedition of the king to Phoenicia, Gaza and Arabia, described in the annals, is just the campaign to Philistia of which the list of governors makes mention and places in the year 734. It was in this year too that Ahaz of Juda (see note on 2 Kings XVI. 8) rendered tribute to the Great King, undoubtedly recognizing at the same time the supremacy of Assyria, which was the price he paid for Assyrian help against the sister-kingdom, that was pressing him hard, as well as against Damaskus.

According to the Bible (2 Kings XVI. 9) this despatch of tribute by Ahaz was followed by the expedition of the Assyrian against Damaskus. With this harmonizes the list of governors which places the siege and capture of Damaskus in the years 733 and 732. The campaign ended, after what was evidently a lengthened siege, with the capture of the capital of the Syrian kingdom, the deportation of the inhabitants and the execution of Rezin. The cuneiform records and the Bible here supplement each other in a manner that leaves nothing to be desired. We are informed in the Bible about the conquest of the city, the deportation of the inhabitants and the execution of the king, but about 259 the length of the siege we are left in uncertainty. We obtain intelligence on the last point from the inscriptions, which also give details as to the number of those who were deported, and the way in which the Great King treated the conquered country, and likewise inform us of the death of the king of Damaskus in an inscription now unfortunately lost (see note on chap. XVI. 9).

The following year 731 transfers the Great King to Babylonia, where he compelled Merodach-Baladan the king of South-Chaldea to render him homage in the city Sapija.

This is the year which is marked in the Ptolemaic canon as the first of Pôr = Pul, i. e. of Tiglath-Pileser, as king of Babylon; on this see above pp. 229 foll. The last three years of his reign and of his life Tiglath-Pileser seems to have spent without any warlike enterprises. While the list of governors for the year 730 simply remarks that the king remained "in the land" i. e. in Assyria-Niniveh, it notes down for the years 729 and 728 religious acts undertaken by the king. Since the newly discovered fragment of the list of governors observes for the year 727, that in this year Salmanassar ascended the throne, we may assume that it was in this year also that Tiglath-Pileser died.

29 b. *and took Ijjon, Abel-Beth-Maacha, Janoah, Kedesh, Chazor, Gilead and Galilee, the whole land Naphtali, and carried them away to Assyria.* This notice is confirmed by the passage in the inscriptions of Tiglath-Pileser which we communicated above pp. 246 foll. This event falls in the year 734; see *ibid.* From his inscriptions we learn that the system of transplanting inhabitants was followed by this monarch in other instances.

30. *Hoshea, the son of Ela, set on foot a conspiracy against Pekah, the son of Remaljah, smote him, slew him and became king in his stead.* With this passage agrees III Rowl. 10, 26 foll. "the land Beth-Omri, . . . the whole of its inhabitants [their property] I carried away to Assyria. Pekah (Pa-ka-ha) their king [I] smote; Hoshea (A-u-si-) I appointed [to rule] over them; 10 talents of gold, 1000 talents of silver . . . I received from them as tribute" &c., see the original text above p. 247 foll. From these words we clearly see (1) that Hoshea attained the throne of Israel solely as the reward for acknowledging the supremacy of Assyria. On the other hand, the Bible speaks of a pay-



ment of tribute and a condition of vassalage on the part of Hoshea merely with respect to Tiglath-Pileser's successor Salmanassar; see note on chap. XVII. 3. And it is also clear that (2) the deportation of the inhabitants of Samaria, the murder of Pekah and the elevation of Hoshea to the throne are represented as standing to one another in a certain relation of causation, at any rate in a close relation of time (just as, in the latter respect, we find in the Bible). Then from this again it is certainly obvious that the Syro-Ephraimite war cannot be so remote from Pekah's death (729) as the traditional view assumes, according to which the war took place in 742 — 740.


37. רִזְיָן *Rezîn*. Frequent reference is made to him on the plates of Tiglath-Pileser (Layard 45 line 1 c. 50, 10. 66, 14. 69 right b, 3. 73, 11) with the pronunciation Ra-şun-nu(ni). In the first of the above-mentioned passages he appears along with Menahem as a tributary of the Assyrian Great King (in the 8<sup>th</sup> year of the reign of the latter, see above p. 244 foll.). Afterwards he evidently made an attempt in alliance with Pekah to throw off the burden-  
 261 some feudal supremacy of Assyria, an attempt which, as we know from the Bible, ended disastrously. The plates of Tiglath-Pileser furnished intelligence about this likewise, but unfortunately the passages which deal with this episode are among those which are badly mutilated. What may still be read with some degree of certainty is as follows\*: Layard 72, 3. avíl bîl narkabâti (bîlî narkabti?) u . . . . .-şu-nu u-şab-bir-ma . . . şa . . . 4. . . .-nu

---

\* Comp. with this G. Smith's rendering, *Assyr. Discov.* pp. 282 foll. It needs however correction in several passages.



sisî\*-šu-nu . . . . . [mun]-taḥ-ši-šu-na-ši 𐤊𐤁𐤔𐤈 . . . .  
 šal-lat(?) . . . . . 5. . . . . bar(?) ka-ba-bi as-ma-  
 ri-í ina 𐤊𐤁𐤕𐤁 u (?) -bi- . . . su-nu-ti-ma taḥâzi-  
 šu-nu . . . (?). II. C. XXVI . . 6. . . dir(?). Šu-u  
 a-na šu-zu-ub napšâti-šu í-[di]-nu-uš-šu ip-  
 par-ši-id-ma . . . . . 7. . . . . (?) abulla íri-šu íru-ub  
 avíl SAK. KAL. (Plur.) -šu bal-ṭu-us-su-nu . . . (?)  
 8. . . . [i-na] za-ḳi-pa-a-ni u-ší-li-ma u-šad-gi-la  
 mâtsu XL A. AN. V ṣabî uš-ma-ni VI. C. LV. RAK (?)  
 . . . 9. . . at íri-šu aḳ-ṣur-ma kima iṣṣur 𐤊𐤁𐤐𐤐  
 pí í-sir-šu; kirî-šu XIII. M. V. C. XX(X?) . . . 10.  
 . . . . . nu(?) -pa-a-tí ša ni-i-ba la i-šu-u ak-kis-  
 ma išti-ín ul í-zib a-di mar-ši-ti-šu-nu . . . 11.  
 . . . ḥa-a-da-ra bît abi-šu ša Ra-ṣun-ni mâť Gar-  
 imíri-šu-ai šadi-í mar-ṣu-ti . . . . . 12. . . . . [ír]  
 Sa-am-'-al-la(?) al-ví ak-šud VIII. C. nišî a-di  
 mar-ši-ti-šu-nu Mi-ti-in-ti mâť As(?) -[ḳa-lu-na-  
 ai] . . . . 13. . . . alpî(?) -šu-nu ṣi-í-ni-šu-nu aš-  
 lu-la VII. C. L. šal-la-at ír Ku-ru-uṣ(z)-ṣ(z)a-a  
 it-ti ja pur ta(?) . . . 14. . . . ír(?) Ir-ma-ai. V.  
 C. L. šal-la-at ír Mí-tu(?) -na aš-lu-la V. C. . . .  
 írî í-mur ša [? ma XI?) lu(?) ib] . . . 15. . . . ša  
 XVI na-gi-í ša mâť Gar-imíri-šu ki-ma til<sup>262</sup>  
 a-bu-bi í-[zib-ma]\*\* Bît Ha-at-ti ra-ma-ni 16.  
 . . . Sa-am-si šar-rat mâť A-ri-bi ša ma-mit  
 Ša-maš tí-ti-ḳu-ma Ru-u-kib-tu abal i. e. 72, 3.  
 the charioteers . . . . . their . . . . I broke to pieces . . . 4.

\* On the representation of the ideogram for "horse" by sisû = 𐤈𐤍, , see Delitzsch, Wo lag das Paradies? p. 110.

\*\* I should now be disposed so to restore and read the injured passage.

their steeds . . . . their combatants . . . bows . . . prisoners  
 (booty) . . . 5. . . . shields, spears with the hands . . . . of  
 their combat . . . 226 (?) . . . 6. . . . He betook himself,  
 to save his life, alone to flight . . . . Into the chief gate of  
 his city I entered, his superior commandants alive . . . 8.  
 . . . I caused to be crucified (impaled), his land I subju-  
 gated (to myself). 45 people of the baggage, 655 . . . ;  
 . . . of his city I took (for myself) away; like a bird in a  
 cage I shut him in. His plantations, 13,520 (530?) . . .  
 10. . . . , which are not to be numbered, I hewed down,  
 not even a (tree) did I leave remaining, together with their  
 property . . . châdara, the house of the father of Rezîn of  
 Gar-Imîrisu, pathless mountains . . . 12. . . Samalla(?) I  
 besieged, I took, 800 inhabitants together with their prop-  
 erty, Mitinti of (Ashkelon?) . . . 13. . . their oxen (?),  
 their sheep I carried away; 750 prisoners of the town  
 Kuruzza (?) together with . . . 14. the Irmaeans (?), 550  
 prisoners of the town Mituna (?) I carried away, 500 (and  
 ? —) towns I saw . . . (?) . . . 15. . . . (I), who like a  
 flood-mound left behind (?) sixteen districts of the land Gar-  
 Imîrisu (Syria Damaskus), (while) the Chatti-palace (I)  
 myself . . . 16. . . . Samsi, queen of Aribi who sup-  
 ported the worship of the sun-god, Rûkiptu, son of . . . .”  
 Observe the mention of the queen Samsi (more accurately  
 in other passages Samsî) instead of the queen Zabibî of  
 263 Aribi, mentioned on a former occasion (in the 8<sup>th</sup> year of  
 the king's reign). The former was certainly the later  
 sovereign (we again meet with her name in the inscriptions  
 of Sargon), another proof that in this passage we must come  
 down to the time of the Great King's campaign to the West,  
 that brought with it the overthrow of Syria (734—732  
 B. C.).

XVI. 8. *And Aḥaz took the silver and gold . . . and sent to the king of Assyria (Tigl.-Pil.) a present.* This is in complete agreement with the inscription II Rawl. 67, composed in the last, or rather last year but one\*, of Tiglath-Pileser's reign. We there read, in line 61, that the king had received tribute from "Mitinti of Ashkelon, Joaḥaz (Ja-u-ḥa-zi) of Juda, Kôsmalak of Edom" (see above p. 249). There cannot be any doubt that the Biblical Aḥaz of Juda is meant by the Judæan Joaḥaz in this passage. Beside Aḥaz, Uzziāh (עֻזִּיָּה) is the only one who can be at all thought-of in this connexion, and it is with him Rawlinson identified the Joaḥaz of the inscriptions. But (1) In the name Uzziāh the designation of the deity stands second, in the name Jahuḥazi it stands first. (2) We should have expected to find Uzziāh's name in the previous lists of kings offering tribute, e. g. where Menahem of Samaria is mentioned (Layard 50, 10) in a report upon the princes who brought tribute to the Great King in the 8<sup>th</sup> year of his reign. Here, however, Uzziāh is not mentioned. Lastly, (3) Uzziāh is called in the inscriptions Azarjah, as I have pointed out above. Consequently Jahuḥazi must necessarily be another person. If this, however, be so, there<sup>264</sup> remains only Aḥaz, who was likewise the only king of Juda of whom the Bible informs us that he brought tribute to Tiglath-Pileser. The difference in form, viz. Joaḥaz in the inscriptions instead of Aḥaz in the Bible, may then be explained by the assumption, either that the later Jews changed in the

---

\* See *ibid.* line 5 : ultu rīš šarrûtija adī XVII. palīja i. e. "from the beginning of my rule to the 17<sup>th</sup> year of my reign." The entire period of the Great King's reign amounted to 18 years; see above note on XV. 29. pp. 233 foll.


Old Testament the real name of the king, viz. Joahaz, into Ahaz by the omission of the Divine name, in consideration of the king's idolatrous tendencies; or that the Assyrians by a mistake transferred to Ahaz the name of a previous king that resembled his in sound, namely Joahaz. I regard the former supposition as the more probable.\*

9. (The king of Assyria) *advanced against Damaskus*. According to the list of governors this took place in the 13<sup>th</sup> year of Tiglath-Pileser's reign i. e. in the year 733. He had, however, previously made an expedition against Pilista i. e. Philistia and the other maritime countries, and therefore against Pekah of Samaria. This king seems to have made his submission at the nick of time and thus saved at least his throne and the existence of his realm; comp. above p. 248.

*and took it*. The list of governors represents the king as advancing against Damaskus in two successive years. Hence it is probable that Damaskus did not fall till the second year (732 B. C.) after a resistance that lasted two years.

*and carried (the inhabitants) away to Kîr*. In the plates that have come down to us containing Tiglath-Pileser's annals we read nothing of this deportation of the inhabitants to Kir. But considering the mutilated and defective condition of these records, only a portion of which have come to hand, 265 it is by no means impossible that on the originals an account once existed of this transportation of the inhabitants of Damaskus. Even from the plates which have been preserved (see above pp. 253 foll.) it is quite evident that they

---

\* This modification was all the more easily effected as a name  was actually in use (1 Chron. VIII, 35; IX, 42).

too described the final overthrow of the Syrian kingdom and that Tiglath-Pileser made particular reference to a wholesale deportation of the inhabitants.

*Rezin he slew.* This too, as I have already remarked, Rawlinson found reported on a tablet of Tiglath-Pileser. But unfortunately this plate was left behind in Asia and has since been lost without leaving a trace behind it. See G. Smith in Lepsius' Zeitsch. *ibid.* p. 14.

10. *Then King Aḥaz advanced to Damaskus to meet Tiglath-Pileser.* There, it may be presumed, the Great King, after the capture of the city in 732 B. C., appointed a meeting of all tributary princes, the same, we may be sure, as those given above in the list p. 249. Among these was Jahuḥazi i. e. Aḥaz of Juda. Whether the list, in one of the injured places, also contained the name of Pekah of Samaria must remain uncertain; see G. Smith *ibid.* p. 15.

XVII. 1. *In the 12<sup>th</sup> year of Aḥaz—Hoshea, son of Ela, became king at Samaria over Israel.* As I have observed above (p. 251) the name of Hoshea in the form A-u-si-' has been discovered upon a fragment, the text of which has been lithographed in III Rawl. 10. From this we also learn that Hoshea came to the throne simply with the permission, and as the vassal, of the Assyrian. But the Bible, in describing the succession to the throne, gives no hint\* of any cooperating influence exerted by the Assyrian; the passage XVII. 3 "and Hoshea became subject to him (the Assyrian Great King)" refers to Salmanassar.

---

\* Dan. Haigh in Lepsius' Zeitschrift 1871. p. 70 concludes from the mention of Hanno of Gaza and of Samsieh, queen of the Arabs, in the passage referred to above (III Rawl. 10), that the whole of this mutilated inscription was not one of Tiglath-Pileser's, but of Sargon-Salmanassar's (these two rulers he regards as one and the same). But this inference is precipitate, since we find the queen Samsieh of Arabia



3. *Against him advanced Salmanassar (שַׁלְמַנְאֶסֶר) king of Assyria.* The Assyrian form of the name is held to be Šalmānu-uššir "Salmān, pardon!" Uššir Imperf. Pael of mašar to "let", "let free", in combination with ana napišti "set free to live" i. e. to pardon. Compare the phrase ana napišti umašširšunuti "I set them free to live" with the parallel balat napištišunu aḫbî "their life I announced", as well as uššuršunu aḫbî "their pardon I announced"; Sanherib Tayl. Cyl. III. 7 (see below). Comp. Norris Dict. p. 742; Stanisl. Guyard in Journ. Asiat. VII, 15 (1880) pp. 49 foll. The latter, who is also the acute discoverer of the peculiarity that here meets us of the roots beginning with Mem, would need only this much correction, that the requisite Imperative is to be taken as the Imperat. Pael with the pronunciation uššir instead of uššur\*. On the ideogram DI(ma-nu) = Šalmānu, see Assy. Babyl. Keilinsch. p. 137. The change in the pronunciation שלמנאשר, which in Hebrew should  
 267 have become סלמנאסר, into the form שלמנאסר which we find in the Old Testament, is probably to be explained from the tendency to make a difference in the pronunciation of the two sibilants which succeed one another in

also mentioned on one of the friezes of 16 lines (Layard 73, 16), which certainly did not belong to Sargon; while Hanno of Gaza is mentioned in II Rowl. 67 line 62, an inscription expressly ascribed to Tiglath-Pileser. Accordingly both rulers, Hanno of Gaza and Samsieh of Arabia, must have reigned beyond the period of Tiglath-Pileser's rule into that of Sargon's. They are likewise mentioned by the latter in Khorsab. 25. 26. 27.

\* Assy. Babyl. Keilinsch. p. 269. P. Haupt in Zeitsch. der deutsch. morgenl. Gesellsch. XXXIV p. 761, interprets the name "Salmān has duly led (the fruit of the body)". Root אִשַּׁר? —.

P. S. The above combinations are not certain, since the recently discovered Babylonian chronicle gives the name phonetically written: Šul-man-a-ša-riḏ, that is: "Sulman is prince". Schr.



the same word. See Fr. Hommel, *Jagdinschriften Asurbanipal's* 1879 p. 26. Salmanassar (i. e. the king of that name with which we have here to do : there were several Assyrian rulers so named) reigned according to the Register (or List) of Governors from 727—722 as the successor of Tiglath-Pileser and predecessor of Sargon. See the discussions on this subject between Riehm, Sayce, Oppert and the author in *Theologische Studien u. Kritiken* 1869. pp. 683 foll.; 1870. pp. 527 foll.; 1871. p. 318 foll.; 679 foll.; 700 foll.; 1872. Heft IV. p. 735 foll. These have reached a definite conclusion by the discovery of the clay fragment which forms a continuation of the second column of the Register of Governors (see chronological addenda in Vol. II). In this fragment the accession of Salmanassar is expressly noted for the year 727, and the residence of the king in a mât "in the country" (Assyria) for the year 726, while for the three following years (725—23) are noted down warlike expeditions of the king against (foreign) countries. The names of these countries are obliterated, it is true; but it is at least most natural to suppose that they refer to the Western regions, especially Phœnicia and Israel. After the eponym of the year 723 (i. e. of Salmanassar himself) there is a dividing line that clearly shows that the following year 722 is the year of his successor's accession, viz. that of Sargon; see *Academy* 1873 No. 81 p. 400; my remarks in *Jahrbücher für Protest. Theologie* I. 1875 pp. 323 foll.; Delitzsch, *Assyr. Lesestücke* 2<sup>nd</sup> ed. p. 94.

Monuments and inscriptions, in which the king reported his deeds, have not come down to us. We only possess an imperial weight inscribed with his name; see *Assyr.-Babyl. Keilinschriften* pp. 176 foll. Under these circumstances 268

we can only resort for information respecting the events of his reign to the newly discovered fragment of the List of Governors above described, and to non-Assyrian sources, i. e. apart from the Bible to Menander's statements contained in Josephus (*Archaeol.* IX. 14, 2). According to the latter it was Salmanassar who undertook an expedition against Tyre, which city must be considered to have been in alliance with Samaria, an expedition which occupied five years, in other words lasted over the death of Salmanassar into the reign of the next king, Sargon\*. The clay fragment is in harmony with this. Contemporary with this enterprise occurred the other operation directed against Northern Israel, and the siege of Samaria which was likewise prolonged beyond the king's death (see below). Whether that death was natural, or resulted from a revolution (as several Assyriologists have assumed), cannot be definitely settled. No reference to it exists on the clay fragment. It is a fact that his successor Sargon never calls himself son of Salmanassar\*\* on the monuments with which we have hitherto become acquainted. There is therefore at all events a possibility that Sargon came to the throne as a  
 269 usurper. The fact that he repeatedly (e. g. in Botta 37. 41) boasts of his 350 ancestors ("fathers") who were kings over Assyria, constitutes no objection, for this statement is certainly not to be taken in a strictly literal sense, and may

---

\* On this see my essay in *Studien u. Kritiken* 1870 pp. 531 foll., and comp. my articles *Salmanassar* in *Schenkel's Bibel-Lexikon* and in *Riehm's Handwört. des Bibl. Alterth.*

\*\* That he even expressly calls himself the son of some one else, as Oppert at least formerly supposed on the ground of an inscription not rightly interpreted (*Exped. en Mésopot.* II pp. 328 foll.), cannot be proved. See note on *Is.* XX. 1.

just as well be understood as a reference to the circumstance that he was successor of a long line of kings. He may indeed have also been of princely descent.

and *Hoshea became subject to him* (עבר). See the note on verse 1. What is true of Tiglath-Pileser must have been not less true of Salmanassar, although we read nothing about it in the inscriptions.

and *paid him presents*. Compare Tiglath-Pileser's attestation of having received gifts, above pp. 247 foll.

4. מֶלֶךְ מִצְרַיִם *Sabako, king of Aegypt*. The Masoretes did not correctly pronounce the name in question of the Aegyptian Pharaoh, for it ought to be punctuated סַבְאֵ, as has been already conjectured. This is clear from the cuneiform inscriptions as well as from other grounds. In these records i. e. in Sargon's inscriptions (Botta 71, 1; 122, 20; 145, II. 1), the name of the Aegyptian king referred-to is preserved in the form Šab-'-i\* שָׁבָא = Hebr. סַבְא \*\*. It should also be observed that this king is not 270 called by Sargon "king" or "Pharao" but šil-ṭan-nu

---

\* Also G. Ebers in art. "So" in Riehm's Handwörterbuch des biblischen Alterthums p. 1505<sup>b</sup> decides in favour of the identification of Šab'í and Sabako; and L. Stern in Beilage zur Allgemeinen Zeitung 1882 No. 155 (June 4) p. 2267 holds to the identity of So and Sabako.

\*\* The identity of the Assy. Šab'í and the Hebr. סַבְא is denied by B. Stade *Isaiae vaticin.* (Leipzig 1873) pp. 54 foll., while, on the other hand, he believes himself right in assuming the identity, also recognized by us, of the cuneiform Šab'í with the Aegyptio-hieroglyphic Sabako-Sabaka: Sô-Seveh he regards as one of the numerous *reguli Aegypti inferioris* who abounded in the time of Pianchi-Meramen. (He is called however מֶלֶךְ מִצְרַיִם i. e. king of all Lower-Aegypt!) On this comp. my remarks in Jen. Literatur-Zeitung 1874 p. 37 a: "If Tarhaka, who in 692 attained the throne of Aegypt, could nevertheless as early as 701 be alone designated by the Hebrew historian as the chief personage, the Aegyptian Pharao being ignored (2 Kings XIX. 8), it was at all events quite possible that the same writer should

i. e. سُلْطَان "ruler" "prince"\*. Therefore there cannot be any doubt that at the time when Sargon came in collision with him (720), Seveh was not yet recognized as king of Aegypt. Moreover Sargon expressly distinguishes Pir'u šar mât Mušuri "Pharao, king of Aegypt" (Botta 145, II, 1) from Seveh, the "sultan". See also the note on Is. XX. 1 and comp. note on Exod. 1, 11.

— *Then the king of Assyria arrested him and threw him into prison.* In the Assyrian inscriptions, viz. those of Sargon, we have no information of this (respecting the 271 passage in the Annals, Botta pl. 79, see note on verse 6). This very circumstance serves to confirm the supposition that Sargon is not identical with Salmanassar as some scholars have assumed. Sargon, when he attained the

---

describe the subsequent de facto king Seveh, though still only king of Aethiopia, even at that early date as king of Aegypt (2 Kings XVII. 4). The inaccuracy would not be by any means as great as that of the same writer who two verses further on (XVII. 6) represents Salmanassar instead of Sargon as the conqueror of Samaria! Nor do we regard it as evident that the Sethon of Herodotus is to be taken as the opponent of Sanherib and not the Sabtaka of the Aegyptian inscriptions (p. 54) [here follows a reference to the notorious corruption of Assyrian and Aegyptian names in the Greek writers]. Σεθών is not identical with the Ζήτ of Africanus, a king of the 23<sup>rd</sup> dynasty."

\* The Englishmen (Hincks, Rawlinson) read the above title Tartannu = Tartan. Now it is quite true that the first of the three signs, with which the title is written, possesses the values both of tar and šil (see Assy. Babyl. Keilinsch. pp. 75 foll. No 222. 255); but we know from the List of Governors II Rawl. 52 Obv. line 38; Rev. line 32 (see chronol. addenda Vol. II) that "Tartan" was not so pronounced in Assyrian but "turtanu" (with tur); we ought therefore simply to reject the pronunciation of this title of the Aegyptian king as "Tartan". Besides, the designation of the Aegyptian king by a rank specifically Assyrian, indeed by that of an Assyrian general (!), would be the strangest thing that one could imagine. Comp. above p. 139 on אֲבִרָה (Gen. XLI, 43).

sovereignty and brought the siege of Samaria to a conclusion, no longer found king Hoshea anywhere in Samaria—hence he says nothing of the capture or execution of the king: both, at any rate the former, fall within the reign of Sargon's predecessor Salmanassar, who, according to the unmistakeable statement in the Books of Kings, proceeded to lay siege to Samaria after having made the king of Israel prisoner.

5. *And the king of Assyria . . . . marched against Samaria and besieged it three years.* This notice is completely confirmed in its first portion by the cuneiform records, in its second portion in so far as Sargon, Salmanassar's successor, captured Samaria in the first year of his reign (Botta 70, 1 foll. 145, 1 ad fin.), so that only about *two* years belong to Salmanassar's share in the siege. This is at least indirectly corroborated by the fragment of the List of Governors which has in the meantime been discovered; see *Jahrbücher für Protestantische Theol.* 1875 pp. 324 foll.

6. *In the ninth year of Hoshea, the king of Assyria captured Samaria and carried Israel away to Assyria.* According to the Biblical account, the king who captured the city can only have been the same as the king who laid siege to it, viz. Salmanassar. There is a discrepancy between this and the cuneiform inscriptions, since the latter expressly claim the capture of Samaria for king Sargon\*. This he announces to us in the great triumphal inscription Botta 145, I, ad fin.: *I'r Sa-mí-ri-na*<sup>272</sup> *al-ví ak-šud*; XX. VII. M. CC. LXXX. *nišî a-šib lib-bi-šu aš-lu-la*; L. *narkabâti ina libbi-šu-nu*

---

\* Respecting the name of the king see note on Is. XX. 1.



ak-ṣur-ma u si-it-tu-ti i-nu-šu-nu u-ša-ḥi-iz,  
 ŠU. UT. SAK-ja íli-šu-nu aš-kun-ma bilat šarri  
 maḥ-ri-í í-mid-su-nu-ti i. e. "the city Samaria I  
 besieged, I captured; 27,280 of its inhabitants I carried  
 away; 50 chariots of them I took (for myself), their  
 remaining effects I caused (my subalterns) to take; my  
 viceroy I placed over them, the tribute of the former king  
 I imposed on them".

*Notes and Illustrations.* Alví Kal Imperf. 1 pers. of lavâ (lamâ)  
 = לָוָה "advance to something" *aggredi, oppugnare*;—respecting the  
 ideogram for "chariot" see pp. 188, 201; akṣur root קצר properly  
 "gather together", "collect", then "take away" (see above p. 9);  
 sittû abstract collateral form to sittu, "remainder" e. g. Smith's  
 Assurban. pp. 113, 114, comp. Arab. سِنَّة, أُسْت <sup>س</sup> "the hinder part of  
 the body", properly أُسْت "basis", East syr. ܐܣܬ, Hebrew שְׁתוֹת  
 (Nöldeke); înu ܐܢܘ, comp. Hebr. ָנוּן. In Layard 16, 46 there is also  
 the form ûnut (see above pp. 192, 193);—ušaḥis Shaf. of אַחַז;  
 SU. UT. SAK., ideogram the meaning of which is, from a series of  
 passages, a matter of certainty, but whose phonetic equivalent has not  
 yet been discovered; ímid sunûti Imperf. Kal of ܥܡܪ = ܐܥܡܪ in  
 Assyr. transit. "place". For the rest see Glossary.

This event had been described at still greater length by  
 Sargon in his "annals". From these we also learn that this  
 royal deed of arms occurred in the year of his accession,  
 i. e. 722 B. C.\* Unfortunately this passage in the text  
 of the annals is, like so many others, seriously mutilated.  
 Yet what remains legible fully suffices to enlighten us how  
 the inscription deals with the event. — The account was  
 273 continued over two plates. It formed the conclusion of the  
 text in Botta pl. 79 i. e. Hall II. No. 1, and the beginning

---

\* With this compare my dissertation in Stud. u. Kritik. 1871 pp.  
 687 foll. as well as Keilinsch. u. Gesch. pp. 314 foll.



of plate 70 i. e. Hall II. No. 2. The inscription Hall II. No. 1 contains in lines 1—9 the continuation of a general review of the king's exploits, which in part exhibits a verbal agreement with the corresponding passage in the cylinder-inscription I Rawl. 36 lines 6—16. Then commences the annalistic account line 10 with the words: I-na rîš . . . . . 11. . . . . [îr Sa-mî-]ri-na-ai . . . . . i. e. "In the beginning . . . . . of the Samaritans". There can scarcely be any doubt, especially as in No. 2 plate 70 line 10 begins the account of the 2<sup>nd</sup> year (ina šani-i palî-ja), that we have to complete the words thus: I-na rî[š šarrûti-ja] "in the beginning [of my rule]"; comp. above Botta 145, 1 ad fin. The completion of . . . r]i-na-ai into [Sa-mî-r]i-na-ai is indisputable, when we compare Layard 50, 12: Mînhimmi Samîrinai "Menahem of the Samaritans". Then it is evident that it is Ausi', i. e. Hoshea of Samaria, who is spoken-of. We may presume that it was stated about him that he had been taken prisoner by Sargon's predecessor, but that Sargon himself had simply carried on the siege and brought it to an end. The continuation of the narrative is to be found on plate 70. We read *ibid.* lines 1 foll.: 1. . . . . rîš (?) . . . ir-uš(nit)-ti-ja . . . . . [îr Sa-mî-ri-na al-vî, ak-šud; 27,280 nišî a-šib libbi-šu 2. aš]-lu-la; L. narkabâti kî-šîr šar-ru-ti-ja i-na [libbi-šu-nu 3. aḫ-šur\*-ma] . . . (?) îli ša pa-na u-šî-šib nišî mâtâti kî-šid-[ti ḫati-ja

---

\* If we thus read and interpret the words, the alteration of the text, formerly proposed by me in *Studien u. Kritiken* 1871 p. 688, becomes unnecessary. On the phrase *ḫîšîr šarrûti-ja* comp. *Khorsab.* 36.

.....]; 4. .... mada-at-tu ki-i ša Aš-šu-ri  
 274f-mid-su-nu-ti i. e. "..... of me ..... [I besieged  
 and captured the town of Samaria; 27,280 of their in-  
 habitants] I carried away; 50 chariots I took as my royal  
 share [among them away]; . . . in place of (them, the  
 deported) I assigned abodes to the inhabitants of countries  
 taken [by me]. I imposed tribute on them like Assyria".  
 That we are here dealing with an account of the fall of  
 Samaria, is evident from the mention of exactly 50 chariots  
 taken away by the king, which is the number furnished  
 by the other inscription with reference to Samaria (see  
 above). Again, that the capture of Samaria falls in the  
*first* year\* of Sargon's reign, or more precisely "in the  
 beginning of his reign" (see above) and therefore in the  
 year 722 B. C., receives confirmation from Botta 70, line  
 10, where the narrative commences respecting the *second*  
 year of the king's reign; see Studien und Kritiken 1871  
 pp. 687—8. Moreover we learn from the above passage  
 that Sargon himself, after deporting the Israelites, settled  
 other subjugated races in the abodes which they had left.  
 This notice serves to confirm a conjecture I once threw  
 out quite independently of the cuneiform records and based  
 simply on a critical examination of the text of the Books  
 of Kings. My supposition was that the king who, accord-  
 ing to verse 24 in this chapter, transferred people from  
 Babel, Kutha &c. into the districts long occupied by the Is-  
 raelites, and who is generally held to be Asarhaddon, is the  
 same as he who transported the Israelites, i. e. not Salman-  
 assar, as I formerly imagined before I was better informed,

---

\* Not "campaign" as is wrongly stated in Studien u. Kritiken  
 1871 on p. 687. See Assy.-Babyl. Keilinsch. p. 110, where the facts  
 are correctly given.

but, as we now know, Sargon. See *Studien und Kritiken* 1867. III. pp. 496 foll.\*; see also note on verse 24. 275

*and gave them abodes in Chalah and on the Chabor, the river of Gozan, and in the towns of the Medes.* Sargon gives us no information respecting the districts assigned by him to the Israelites. On the other hand we find in the inscriptions mention of the localities referred-to in this passage. (1) The Chabor : *Ha-bur*, *Inscr. of Asurnâsir-habal* col. I. 77; III, 3. 31; (2) The land Gozan : *Gu-za-na*, occurs several times in the list of governors. In another, a geographical list (II *Rawl.* 53), *Guzana* is mentioned along with *Na-ši-bi-na* i. e. *Nisibis*. It may thus be assumed that we have to look for this spot in Mesopotamia\*\*. With this agrees the fact that the place is referred-to in 2 Kings XIX. 12 along with two

---

\*) 2 Kings XVII. 1—6 and 24—33 stood in immediate succession in the original text of the imperial annals, before the long interpolation of the Deuteronomic writer 7—23 was inserted; see *Stud. u. Krit. ibid.*; *De Wette-Schrader*, *Einleitung ins Alte Test.* 8<sup>th</sup> ed. § 221 note f p. 355.

\*\* *Delitzsch*, *Parad.* p. 185, is indeed inclined to regard Gozan-Guzana as very closely connected with *Našibina-Nisibis* (?). — To the identification of the *Châbôr* of the Bible with the *Châbûr* خابور emptying itself North of Niniveh into the Tigris from the North-East, and to the identification of the Biblical *Gôzân* with the country زوزان in the region where this *Châbûr* takes its rise (*Jaḡût* II, 957; the same *Moshtarik* 150) — a supposition which might appear strengthened by the accompanying mention of the cities of Media—it may be objected (1) that the identification of زوزان with زوز is questionable. (2) The designation of a river by a country, as a mark of distinction from another river, presupposes that this country was known. This may apply to the Gozan of Mesopotamia, but not to Gozan of *Adherbeidshân*. (3) A Hebrew living in Palestine could properly understand by the above terms only the Mesopotamian *Châbôr* and the Mesopotamian *Gôzân*.

other towns in Mesopotamia viz. Harrañ and Rezep. The Biblical Gozan is identical with the Γαυζανίτις of Ptolemaeus V, 18 (17). 4 (comp. Keilinsch. u. Geschichtsf. p. 167); (3) The land Media, Assy. (mât) Madai, see note on Gen. X. 2 and comp. note on 1 Chron. V. 26.—On Chalah חֲלָה no further light is to be gained from the inscriptions; it deserves to be remarked, certainly, that in a geographical list (II Rawl. 53, 36 foll.) a place (ir) between Arbacha-Arrhapachitis and Rašappa-Rezep is mentioned whose name Ḥalahḥu (as we should most probably read it) reminds us at once of the name of the town חֲלָה; Keilinsch. u. Gesch. *ibid*.

24. *And the king of Assyria caused people to come from Babel, Kutha, Avva, Hamâth and Sepharvaim and transferred them into the towns of Samaria in place of the children of Israel.* By the king here referred-to we must understand Sargon; see page 266.—*From Babel.* We have at least an indirect confirmation of this in the cuneiform texts. We read in the annals of Sargon, and here again in the report he gives of his first year, Botta 70. lines 8—10: . . . . . ša ki-i la lib-bi ilî šar-ru-ut Bâb-ilu . . . . VII. nišî a-di mar-ši-ti-šu-nu as-su-ḥa-am-ma . . . [ina mât] Ḥa-at-ti u-šî-šib “(Merodach-Baladan), whom since he, not according to the will of the gods, the rule over Babel [had seized for himself, I overcame in war and smote]; . . . . . seven\* inhabitants together with their property (root ארש = ירש) I transported (root נסח) . . . and settled them [in the land] Chatti” (i. e. Syria-Palestine pp. 91 foll. 102). It may

---

\* Of the number (so many thousand, hundred &c.) only the last numeral, seven, is preserved.

be assumed that Samaria was one of the spots to which the transportation took place. At the same time it appears that the inhabitants were conveyed away not only from the capital, Babylon, but also from other Babylonian cities, e. g. from Kutha, Avva and Sepharvaim, which are expressly mentioned in the Biblical passage. For this also we have indirect evidences in the inscriptions of the monarch, though the further illustrative notices do not bear reference to Sargon's first year; indeed this is not required by the Biblical text. We read in the cylinder-inscription<sup>277</sup> I Rawl. 36. line 20 : ka-šid avíl Tam-mu-di, av. I-ba-di-di, av. Mar-si-ma-ni, av. Ha-ja-pa-a ša si-it-ta-šu-nu in-ni-it-ka-am-ma u-šar-mu-u ki-rib mât Bit-Hu-um-ri-a i. e. "(Sargon), who the people of Tamud\*, Ibadid, Marsiman, Chajap, the remainder of whom was carried away (Impf. Nif. of עָרַק) and whom he transported (Shaf. of רָמַה) to the land Bît-Omrî". The passage in the Annals (7<sup>th</sup> year i. e. 715 B. C., see note on Is. XX, 1) is still more definite. We read in Botta 75, 3—5 : 3. Av. Ta-mu-di [av. I-ba-]a-di-di, av. 4. Mar-si-ma-[ni], av. Ha-ja-pa-a mât Ar-ba-ai ru-u-ku-ti, a-ši-bu-ut mât Ba-ri\*\*, ša avíl aḫ-ḫil avíl ša-pi-ru la i-du-ma, 5. ša a-na šar-ri [abûti]-ja im-ma bi-lat-su-un la iš-šu-ma\*\*\*, i-na tuklat†

\* An Arabian tribe, living in Arabia Petraea, the *Θαυμώριται* of Ptolemy Geogr. VI, 7. 4; see Keilinsch. u. Gesch. p. 263. On Marsiman and Chaiap see note on Gen. XXV, 4 (see p. 132 and footnote\*\*). Comp. Delitzsch Parad. p. 304.

\*\* Delitzsch reads mad-ba-ri meaning "wilderness" Hebr. מִדְבָּר.

\*\*\* So we should certainly read in place of the meaningless iš-ma-ma which it is impossible to determine grammatically. Evidently the lower stroke of šu was obliterated on the plate.

† Delitzsch, probably comparing such passages as I Rawl. 37. II, 42 &c., transcribes kakki "weapon".



Ašur bil-ja u-šam-ḫit-su-nu-ti-ma si-it-ta-tí-  
 šu-nu as-su-ḫa-am-ma 6. i-na ír Sa-mí-ri-na  
 u-ší-šib i. e. 3. "They of Tamud, Ibadid, 4. Marsiman,  
 Chajap, the Arbaeans, the distant, who inhabit the land  
 Bari\*\* whom no scholar (عقل?) and messenger-sender (root  
 שפּר, see glossary) has known (ידע = אדע), 5. who to the  
 kings my fathers\* never (imma = ايمما (Haupt)) had  
 offered (נשא) their tribute, in confidence on Asur, my  
 278 lord, I subjugated them, their remnants (Plur. see above  
 p. 264) I transplanted (נכח) and 6. settled (Shaf. of אשב)  
 in the city Samaria". Thus the inscriptions place the  
 fact in the clearest light that Sargon settled subjugated  
 tribes in Samaria. Now, in the passage first cited from  
 the Annals, Babylonians are represented as being deported  
 to the land of the Chatti, which, as we have seen already,  
 included Northern Israel; while the Bible represents  
 Babylonians as being quartered in Samaria. There cannot  
 therefore be any doubt that the settlement of the Baby-  
 lonian population, to which the Bible refers, is that which  
 is reported in Sargon's Annals as having occurred in the  
 first year of his reign (i. e. 721 B. C.; see below). This  
 deportation, however, was subsequently followed by later  
 detachments, perhaps on several occasions, at all events  
 in the 7<sup>th</sup> year of Sargon's reign 715 B. C. We find  
 Sargon also in other instances carrying out repeated de-  
 portations of population to one and the same place; see  
 Botta 146. No. 5, 1. 8.

As for the cities that are mentioned besides Babel, we

---

\* In spite of the comparatively small lacuna, to which Botta al-  
 ludes, I supply without hesitation the plural in accordance with other  
 parallels and on account of the word imma. Not so Delitzsch (ibid.).



must certainly regard Kutha and Sepharvaim as two other towns of Babylonia. Kutha appears in the inscriptions in the form Kutī\*. We read in Salmanassar's obelisk line 82 (Layard 91) : lu niḫī ina Bâb-ilu, Bar-sap, Ku-ti-í íbu-uš "rich offerings I presented in Babylon, Borsippa and Kutha". We see from this passage that the town with which we are now concerned was situated in Middle-Babylonia, and this conjecture has in the meantime been corroborated from the monuments. Considerable remains of buildings, rooms and halls (passages) have been recently brought to light by Hormuzd Rassam at Tell-Ibrâhîm, North-East of Babylon, in the Southern portion of the larger of the two mounds of ruins. The bricks 279 and clay tablets, that have been discovered there, indicate the spot where the temple of Nergal and of the divinity Laz stood, which Nebucadnezar afterwards restored. See *The Mail*, London 1881, Aug. 29 (Babylonian explorations); comp. also note on verse 30. — *Sepharvaim* no less than Kutha affords, it is well known, rich material for dissertations etymological, historical and geographical. It is likewise a Babylonian town, as might have been conjectured *a priori*, and moreover occurs in the inscriptions in the form Sipar, Sippar. As we generally find with the names of Babylonian cities, the name of this is usually written with an ideogram, which is, however, expressly interpreted in a syllabary II Rawl. 13, 25\*\* by Si-par

---

\* Fr. Delitzsch in *Parad* p. 217 shows that the Kutī' (Nom. Kutû?) of the inscriptions, or Kutha, is the Semitic form of the Akkadian Gu-du-a-KI.

\*\* This is (vv. 24—26) devoted to the explanation of the ideograms of three Babylonian towns, namely Niffer (Ni-puru), Babel (Bâb-ilu) and Sepharvaim (Si-par).

i. e. Sippara or Sepharvaim. The phonetic mode of writing the name is sometimes Si-par (II Rawl. 13, 26; Layard 52, a line 5); sometimes Sip-par (Layard 17, 4); and sometimes Si-ip-par (II Rawl. 65, 1 Obv. II 18 foll.). With the first are connected the Hebrew סִפְרַיִם and the "(urbs) Siparenorum" of Berossus quoted in Eusebius (Alex. Polyh.) Chronic. ed. Schoene I, 21. With both the latter we might compare the Σιπράρα of Ptolemaeus (V, 18/17, 7; Willbg. 377), as well as the *Sipparenum* (so read instead of Hipparenum) of Pliny VI, 30 (123). In the passage Layard 17, 4 the town is called ır Sip-par ša Šamaš i. e. "Sippar of the Sun"; compare the Ἡλίου πόλις of Eusebius (praepar. ev. 9, 12), as well as the *urbs solis Siparenorum* mentioned by Berossus in Euseb. Chronic. I, 21 foll. It is to be observed, however, that there was a second divinity, Anunit, specially worshipped in Sipar. Accordingly the Assyrians, or  
 280 else the Babylonians, made a distinction. Besides Sipar or Sippar ša Šamaš "Sippar of the sun-god" they mention a Sip-(p)ar ša A-nu-nituv (see II Rawl. 65, I obv. col. II, 18 foll.; Sayce in Trans. of the Soc. of Bibl. Archaeol. II p. 131). It is in this way that the dual סִפְרַיִם "Double-Sipar" of the Hebrew becomes intelligible. The city lay on the left or Eastern bank of the Euphrates. Hence it is designated ideographically, that is to say in the old non-Semitic Babylonian language (II Rawl. 13), simply "*the Euphrates-city*". It has been discovered by Hormuzd Rassam in the ruin-mounds of Abu Habba, S. S. W. of Bagdâd somewhat to the East of the present bed of the Euphrates-stream. This explorer laid bare the walls of a building of considerable size, which turned out to be the celebrated temple of the Sun at

Sipar-Heliopolis. In a spacious chamber or hall, in which stood a large altar, Rassam discovered in a box, deposited beneath the floor and made of burnt clay, several clay documents, one of which (that of Nabûpaliddina? — see below) began with the words : “Image of the \* sun-god, the great lord who dwells in I’(Bît)-Parra (“temple of light”) which is at Sipar.” The Babylonian kings, to whom special credit was due for the maintenance of this temple, were Nabû-habal-iddina (contemporary of the Assyrian kings Asurnasirhabal and Salmanassar II) and Nabû-nâhid, the last king of Babylon. It is conjectured by Rassam that in the neighbouring Dair there may be found the other Sipar, which was devoted to the cultus of Anunit. See also note on 2 Kings XVIII. 34; and comp. 281 too F. Delitzsch in F. Mürdter, *Geschichte Babylo niens u. Assyriens* 1882 pp. 273 foll., see the report in “The Mail”, London 1881, Aug. 29 (Babylonian explorations). — With respect to *Avva* (עֵוָה) no information is to be gained from the inscriptions defining its locality (see also below). On the other hand there is once more perfect agreement between the inscriptions and the Bible in the notice of the latter respecting the deportation of inhabitants from *Hamath* and their settlement in Samaria. For in the inscriptions of Sargon we read (Botta 145. no. II. line 12) that the Great King, after defeating in the second year of his reign king Ilubid of Hamath, separated from the spoil 200 chariots and 600 horsemen as his royal portion. From this we may infer that, as in the capture of Samaria, he must have carried away or deported the main

\* The Assyrian text has: Ša-lam Šamši bīli rabî i. e. “Image of the sun-god, the great lord”. See the original text in *Transactions of the Soc. of Bibl. Archaeol.* VIII, 2 p. 164 sq. (plate).

body of the rest of the population into captivity. But from other passages e. g. Botta 146, v. 8 we learn that the king transferred into the region of Hamath, evidently depopulated by the transportation, other Eastern inhabitants (ina kirib mât Amatti ušîšib "in the midst of Hamath I settled them").\*

30. *And the people of Babel made Succôth-Benôth* (סֻכּוֹת בְּנוֹת). In the obscure Succôth-Benôth there must 1) certainly be an allusion to a Babylonian idol (see Thenius *ad loc.* Comp. also the punctuation bēnôth in place of bâ n ô th as we should expect; also LXX and Vulg. which with correct discrimination furnish proper names); 2) we 282 must also assume the Hebraization of a Babylonian name. Accordingly, when we take account of the benith of the LXX to which a Babylonian word bânit (Partic act. fem., root banû) closely approximates, the most probable supposition is that of Sir H. Rawlinson, that we have here the name of the divinity, worshipped in Babylonia, Zīr-bânit or Zar-pa-ni-tu v, frequently mentioned in the incriptions (Nebucad. Bellino-Cylinder I, 27; II Rawl. 67, 12; Layard 17, 15 &c.). This name signifies "She who bestows seed (posterity)" = זֶרַע-בְּנִית.\*\* She was the consort of Merodach. The second portion of the name would exactly coincide in the two cases, and the first portion of the Biblical name might, at least to a certain extent, be understood as a corruption of the corresponding Babylonian word. Delitzsch *Parad.* p. 215 interprets the name as Sakkut-binûtu "supreme

---

\* On Amattu = Hamath see above p. 90 footnote \*\*. In the following line Eastern inhabitants are likewise spoken-of as transported to *Damaskus*.

\*\* On the formation of the proper name see *Assyr.-Babylon. Keil-inschriften* pp. 119; 128 no. 10; 155 no. 63.

judge of the Universe"; he holds that the name is to be treated as an epithet of Merodach. But does *sakkut* in Assyrian, taken as an appellative, mean "judge", and does *binûtu* mean simply "universe"? And was the name actually an epithet of Merodach? On *Sakkut* as epithet of *Adar* see note on Amos V. 26.

and the people of *Kuth* made *Nergal* (נִרְגַּל). An unexpected light has been thrown on this passage by the cuneiform inscriptions. The facts are these. On various bas-reliefs representing lion-hunts we find the ideogram LIK. MAH\* standing for this animal in the accompanying inscriptions e. g. I Rawl. plate 7 no. IX A, 2. B, 1. Now<sup>283</sup> this ideogram changes (in the plur.) in two identical passages in Botta 152 no. 14, 7. 8. comp. with 16<sup>th</sup>, 115 into the form pronounced *Nîr-gal-î* (in the phrase *îli nîr-gal-î u-kin* "I placed [the objects] on the lions"). In both these passages, however, we have not to do with real lions, but with the lion-colossi that adorn the palace-entrances and which therefore represent the lion-deity. It is accordingly evident that *Nîrgal* i. e. נִרְגַּל represented in Assyrian the *lion-god*. The syllabary II Rawl. 60, 12 a. 11 b\*\* distinctly confirms the statement of the Bible that *Nergal* was the god of *Kutha*. *Nergal* is there expressly called the god ša TIG. GAB. BA. KI i. e. god "of *Kutha*." Respecting the ideogram for *Kutha* see Layard

---

\* This ideogram occasionally designates the "lion" as "the great dog"; LIK is the ideogram for "dog" (*kal-bu*, see Syllab. 762), MAH that for "high" or "great" (*šîru*, see Smith's *Assurbanipal* 222, 32).

\*\* From line 8 a compared with 7 b, as well as from 30 a comp. with 29 b, we may safely conclude that the second column of this syllabary in the lithograph has become about a line too high as compared with the first (G. Smith, Dan. Haigh).



91, 82 and also 15, 27. Comp. Assy.-Babyl. Keilinsch. (selected proper names no. 12) p. 129, where the citation from the syllabary II Rawl. 54, 73 c. d. is to be struck out.

*and the people of Hamath made Ashîmâ* (אֲשִׁמָּא). The cuneiform inscriptions say nothing about this deity of Hamath, nor about Nibchaz and Tartak of the Avvites (verse 31). Yet the first name, Nibhaz נִבְחַז, shows by its formation an Assyrian origin (Assyr.-Babylon. Keilinsch. p. 212 no. 3), and the second name *Tartak* תַּרְתַּק reminds us, in the first syllable, of names like Tur-tan-u (see above), and in its second, of names such as I-tak (II Rawl. 18, 47; III Rawl. 66, 8; Smith's Assurbanipal p. 217, k).

31. And the *Avvites* made *Nibchaz* and *Tartak*.—The Avvites are apparently the inhabitants of עַוְיָה, chap. 284 XVIII. 34 (XIX, 12) on which see notes. The place has not hitherto been pointed out. Respecting the divinities here mentioned see above note on verse 30.

*And the people of Sepharvaim burnt their sons in fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.* Of these names of divinities the first, Adrammelech, means "Adar is prince". It appears in chap. XIX. 37 as the name of a man and was pronounced in Assyrian Adar-malik (Assyr.-Babylon. Keilinsch., selected proper names no. 33a p. 140). The second Anammelech (אֲנַמְמֶלֶךְ), pronounced in Assyrian Anu-malik (see Assy.-Babylon. Keilinsch. p. 141) signifies "Anu is prince". Both Adar and Anu, Anuv (Oannes?) are very frequently mentioned deities of Assyria. Adar, originally pronounced A-tar, is a word of Akkadian origin and means "father of decision". It resembles Nam-tar (literally "decision, destiny, destination", likewise name of the "plague-god") Iš-tar(?) and also Sak-kut (see note on Amos V. 26). The usual ideograms



with which the name was written, according to the practice of the Assyrians, are AN. BAR and AN. NIN. IB, of which the latter exhibits in a syllabary in one place the phonetic complement -ra, confirming the reading Adar (= Adarra). See also my essay "On the Assyrio-Babylonian Chronology of Alexander Polyhistor and Abydenus" pp. 19—23 note, contained in the "Berichte der Königl. Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften" 1880; Assyrio-Babylon. Keilinsch. pp. 148 foll. no. 49; F. Delitzsch in Mürdter's Geschichte Babyloniens und Assyriens p. 276. —Anu, whose name is probably simply the Semitic form of the Akkadian AN "Heaven", "God", occupies, in the Assyrio-Babylonian gradation of rank among deities, in all cases the first place after the supreme deities Il(?)\* on the one side and Asur on the other, and bears as his numeral the chief or full number 60. In the opening words of the obelisk-inscription of Salmanassar, Layard 87 lines 2 foll.,<sup>285</sup> he is called "šar AN. I-gi-gi u AN. A-nun-naki AN. bīl mâtâtî" "prince of the Igigi and prince of the Anunnaki (i. e. of the spirits of the upper and lower world), lord of lands". His feminine counterpart was Ana-tu i. e. Anat (III Rawl. 69 line 2).—Respecting Sepharvaim see note on verse 24 p. 271 foll.

XVIII. 1. מֶלֶךְ הִזְקִיָּה *Hizkia (Hezekiah) became king.* The cuneiform inscriptions furnish the name in the fuller form הִזְקִיָּהוּ familiar to us in the Book of Isaiah (XXXVII. 1, 3 &c.), or, properly speaking, in the form Ḥa-za-ḫi-ja-u Sanherib Taylor Cyl. col. II, 71; also Ḥa-za-ḫi-a-u III, 11. 29; I Rawl. 43, 15.

10. וַיִּלְכְּדוּ *and they took it*, certainly a wrong pronunciation. It is rendered suspicious by the unanimous testimony

\* F. Hommel does not regard Ilu as an individual deity.

of LXX, Syiac and Vulgate, which all suggest the singular נִלְכָּדָה. It is condemned by the context which clearly requires the singular. Lastly, it is completely disposed of by the לַכָּר of the parallel passage XVII. 6. At all events one ought to avoid founding upon this defective reading of the Masoretes any attempts to harmonize the accounts contained in the Bible and in the inscriptions with a view towards removing the contradiction between them with respect to the conqueror of Samaria. Also comp. on verses 9—12 the notes on chap. XVII. 1—6.

13. *In the 14<sup>th</sup> year of king Hizkia, Sanherib (סַנְחֶרִיב), king of Assyria, advanced against all the fortified towns of Juda and captured them.* The Assyrian king (Sennacherib) here referred to by the Biblical historian is the same who meets us on the inscriptions under the name Sin-a ḥî-irib or Sin-a ḥî-ir-ba i. e. "Sin\* gives many brothers." According 286 to the canon or register of rulers, he was son and successor of Sargon (see Is. XX. 1) ruling from 705\*\* to 681. We possess various inscriptions of this king, who had his palatial residence at Kujundshik-Niniveh opposite Mosul. Some of these are of larger size, others smaller, on clay cylinders, bricks and alabaster plates, and also one cut in rock, which is at Bavian, North of Niniveh. Of these by far the most important in its bearing on Biblical history are the great inscription on the hexagonal clay cylinder, containing Sanherib's annals of his first eight campaigns, and published in "The inscriptions of Western Asia" I pp. 37—42 by Rawlinson and Norris; also the parallel extending to the third

---

\* Sin is the name of the moon-god in Assyrian. The origin of the word is obscure. The derivation from the Semitic attempted in Assyriol. Keilinsch. p. 123 must be given up.

\*\* His accession to the throne took place on the 12<sup>th</sup> Ab of that year. See note on Is. XX. 1 and also the list II C. (pp. 488 foll.).

campaign inclusive, inscribed on the cylinder (still unpublished) dated at the eponym of Mitunu (700 B. C.); likewise the other on the Kujundshik Bulls III Rawl. pl. 12. 13; and lastly the small inscription over a figure representing\* king Sanherib sitting on a throne and receiving Jewish prisoners. The latter inscription is lithographed in I Rawl. 7 no. J. Moreover the subjugation of Juda as well as king Hezekiah is briefly mentioned in the inscription of Constantinople I Rawl. 43, 15. We print these passages here.

I. Inscription of Constantinople lines 13—15 : Lu-li-i šar ír Si-du-un-ni í-kim šarrut-su; Tu-ba-'-lu i-na kussî-šu u-šî-šib-ma man-da-at-tu bîlû-ti-ja ši-ru-uš-šu u-šal-bit; rap-šu na-gu-u mât Ja-u-di, Ha-za-ki-a-u šar-šu í-mid ab-ša-a-ni<sup>287</sup> i. e. "From Elulaeus, king of Sidon, I took his kingdom; Ethobal I raised to his throne and imposed on him the tribute of my rule; the extensive territory of the land Juda, Hezekiah its king, I compelled to obedience".

*Notes and Illustrations.* Íkim 1 pers. sing. Imperf. Kal of אָכַם "take";—kussû "throne", ideogram explained in Assy.-Babyl. Keilinschr. p. 99 no. 26; comp. Hebrew כִּסֵּא which is itself a term borrowed from the Assyrian, just as the Assyrian kussû again is derived from the Akkadian, in which (IS)GU. ZA denotes "throne".—ušîšib 1 pers. Imperf. Shaf. of אִשַּׁב = יָשַׁב;—mandattu "tribute", root נָתַן = Hebr. נָתַן;—bîlût "rule", here written with the frequently recurring ideogram (Assyr.-Babyl. Keilinschr. p. 108 no. 28) and the phonetic complement -ti;—šîruššu prepos. šîr "upon" with suffix for the 3<sup>rd</sup> person; respecting the reduplication of š see Assy.-Babyl. Keilinschr. p. 249;—ušalbit 1 pers. Imperf. Shaf. of labātu\*\* (= לָפַת?)

\* See the figure in the Bibel-Lexic. art. Sanherib. A figure of the cylindrical seal of the king may be found by the reader in Riehm, Handwörterbuch des bibl. Alterthums p. 1367 a.

\*\* This is the correct form of the Assyrian infinitive, employed here and henceforth to indicate the root.

meaning "impose", so also line 13;—nagû "district", comp. Arab. نَجَاوَة;—îmid 1 pers. Imperf. Kal of עמד, in Assy. always transit. "impose";—a bšānu (root אָבַשׁ "subjugate"?); Norris p. 133 takes the word in the sense of "rebellion" and refers to the Hebrew פָּשַׁע; but not only is the derivation doubtful but the meaning "I put a check on the rebellion" is not a suitable one in the passages where the term occurs. Nor, on this interpretation, can we account for the constant omission of a suffix in the word. Pognon l. c. 35 maintains for the word the signification "presents"(?).

II. Inscription on a basrelief I Rawl. 7, no. J: 1. Sin-aḥî-irib šar kiššati šar mât Aššur 2. ina kussî ni-mî-di u-šib-ma 3. šal-la-at ír La-ki-su 4. ma-ḥa-ar-šu í-ti-iḫ i. e. "Sennacherib, the king of the host of nations, king of the land Assur, seated himself on an exalted throne and received the spoil of the city Lakish".

*Notes and Illustrations.* Kiššatu, Subst. fem. from the root כָּנַשׁ = כָּנַם "to gather together", properly "crowd", "host", occurs in innumerable instances in the above sense in the title of Assyrian kings; on its ideogram ŠU see Assy.-Bab. Keilinsch. p. 89;—nimîdu "made great", "exalted", passive adj. (or substantive "exaltation"?) from ma'ādu "to be much", Hebrew מָאָד;—ušib Imperf. Kal of אָשַׁב = 288 יָשַׁב;—šallat-su Substant. from šalālu = שָׁלַל with the suffix and accompanied by the regular change of sibilant;—maḥar "before", "in presence of", root מָחַר (of what etymology?—);—ítik Imperf. Kal of עָתַק, comp. the Hebr. הֶעֱתִיק "advance" here meaning "receive".

III. Taylor's hexagonal clay cylinder (I Rawl. 37—42) col. II, 34 foll.\*: 34. I-na šal-ši gir-ri-ja a-na mât Ha-at-ti lu\*\* al-lik. 35. Lu-li-i šar ír Ši-du-

\* Comp. Oppert, les inscriptions des Sargonides. Vers. 1862. pp. 40 foll. Talbot in Journal of Royal Asiatic Soc. XIX. 1862. pp. 135 foll. and again in Records of the Past pp. 33 foll.; R. Hoerning, the hexagonal prism of Sanherib, Leipzig 1878, pp. 8 foll.; G. Smith, History of Sennacherib, edited by A. H. Sayce, London 1878, pp. 53 foll.

\*\* So we should read, according to the bull-inscription, instead of -ki (Talbot). An inspection of the original can leave no doubt on the subject.

un-ni pul-ḥi mī-lam-mī 36. bī-lu-ti-ja is-ḥu-  
 pu-šu-ma a-na ru-uk-ki 37. ḳabal tiām-tiv in-  
 na-bit-ma mâta-šu í-mid. 38. Ír Ši-du-un-nu  
 rabu-u, ír Ši-du-un-nu šiḥru, 39. ír Bît-Zi-it-tí,  
 ír Ša-ri-ip-tav, ír Ma-ḥal-li-ba, 40. ír U-šu-u,  
 ír Ak-zi-bi, ír Ak-ku-u, 41. írâni-šu dan-nu-ti,  
 bît durâ-ni a-šar ri-i-ti 42. u maš-ki-ti bît  
 tuk-la-ti-šu\* ra-ru-bat kakkî 43. Ašur bīl-ja  
 is-ḥu-pu-šu-nu-ti-ma ik-nu-šu 44. ší-pu-u-a.  
 Tu-ba-'lu i-na kussî šarrû-ti 45. íli-šu-un u-  
 ší-šib-ma bilat man-da-at-tu bī-lu-ti-ja 46.  
 šat-ti la naparka-at lu u-kin ši-ru-uš-šu. 47.  
 Ša Mi-in-ḥi-im-mu ír Sam-si-mu-ru-na-ai. 48.  
 Tu-ba-'lu ír Ši-du-un-na-ai, 49. Ab-di-li-'ti  
 ír A-ru-da-ai, 50. U-ru-mil-ki ír Gu-ub-la-ai,  
 51. Mi-ti-in-ti ír As-du-da-ai, 52. Pu-du-ilu mât  
 Bît-Am-ma-na-ai, 53. Kam-mu-su-na-ad-bi mât  
 [Ma]-'ba-ai, 54. Malik-ram-mu mât U-du-um-  
 ma-ai, 55. šarrâ-ni mât Aḥarri ka-li-šu-un ši-  
 di-í 56. mat-lu-ti ta-mar-ta-šu-nu ka-bid-tu  
 a-di GAR. ŠU 57. a-na maḥ-ri-ja iš-šu-num-ma<sup>289</sup>  
 iš-ši-ḳu šípâ-ja 58. u Ši-id-ḳa-a šar ír Is-ḳa-  
 al-lu-na 59. ša la ik-nu-šu a-na ni-ri-ja: ilí bît  
 abi-šu ša-a-šu 60. aššat-su ablí-šu banâti-šu  
 aḥí-šu zír bît abi-šu 61. as-su-ḥa-am-ma a-na  
 mât Aššur u-ra-aš-šu. 62. Šar-lu-dá-ri abal  
 Ru-kib-ti šarru-šu-nu maḥ-ru-u 63. íli nišî ír  
 Is-ḳa-al-lu-na aš-kun-ma na-dan bilat 64. kit-  
 ri-í bī-lu-ti-ja í-mid-su-ma i-ša-aṭ ab-ša-a-ni.  
 65. I-na mī-ti-iḳ gir-ri-ja ír Bît-Da-gan-na,

\* This is clearly the reading of the original.

66. ír Ja-ap-pu-u ír Ba-na-ai-bar-ka ír A-zu-ru  
 67. írâ-ni ša Ši-id-ka-a, ša a-na nîri-ja 68. ar-  
 ħiṣ la ik-nu-šu, al-ví ak-šu-ud aš-lu-la šal-la-  
 sun. 69. Av. šakkanakkî, av. rubûti u nišî ír  
 Am-ḡar-run-na, 70. ša Pa-di-i šarra-šu-nu bîl  
 adi-í u ma-mit 71. ša mât Aššur bi-ri-tu parzilli  
 id-du-ma a-na Ha-za-ḡi-ja-u 72. mât Ja-u-da-ai  
 id-di-nu-šu nak-riš a-na (ilu) ṣil-li í-sir-šu, 73.  
 ip-laḡ lib-ba-šu-un. Šarrâ-ni mât Mu-ṣu-ri  
 74. ṣabî ḡašti narkabâti sisî ša šar mât Mí-  
 luḡ-hi 75. í-mu-ki la ni-bi iḡ-tí-ru-num-ma il-  
 li-ku 76. ri-ṣu-us-su-un. I-na ta-mir-ti ír Al-  
 ta-ḡu-u 77. íl-la-mu-u-a si-id-ru šit-ku-nu u-  
 ša'-lu 78. tuklâti-šu-un. I-na tukul-ti Ašur  
 bîli-ja it-ti-šu-un 79. am-da-ḡi-iṣ-ma aš-ta-  
 kan apik-ta-šu-un. 80. Avíl bîl narkabâti u  
 ablî šar mât Mu-ṣu-ra-ai 81. a-di avíl bîl  
 narkabâti ša šar mât Mí-luḡ-ḡi bal-ṡu-su-un  
 82. i-na ḡabal tam-ḡa-ri ik-šu-da ḡatâ-ai. Ír  
 Al-ta-ḡu-u 83. ír Ta-am-na-a al-ví akšu-ud aš-  
 lu-la šal-la-sun. Col. III, 1. A-na ír Am-ḡar-  
 ru-na aḡ-rib-ma av. šakkanakkî 2. av. rubûti  
 ša ḡi-iṡ-ṡu u-šab-šu-u a-duḡ-ma 3. i-na di-ma-  
 a-ti si-ḡir-ti ír a-lib pag-ri-šu-un; 4. ablî ír  
 í-biṣ an-ni u ḡab-la-ti 5. a-na šal-la-ti am-nu;  
 si-it-tu-tí-šu-nu 6. la ba-ní ḡi-ṡi-ti u ḡul-lul-ti,  
 290 ša a-ra-[an-šu-nu]\* 7. la ib-šu-u, uš-šur-šu-un  
 aḡ-bi. Pa-di-i 8. šarra-šu-nu ul-tu ki-rib ír

\* a-ra-an-šu-nu (sic!) stands in the fragment of another copy.  
 Comp. Zeitsch. der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft XXVIII  
 p. 677.



Ur-sa-li-im-mu 9. u-ší-ša-am-ma i-na kussî bí-  
 lu-ti íli-šu-un 10. u-ší-šib-ma man-da-at-tu bí-  
 lu-ti-ja 11. u-kin ši-ru-uš-šu u Ha-za-ki-a-u  
 12. mât Ja-u-da-ai ša la ik-nu-šu a-na ni-ri-ja  
 13. XXXX. VI íri-šu dan-nu-ti bît dûri u írî  
 šihrûti 14. ša li-ví-ti-šu-nu ša ni-ba la i-šu-u  
 15. i-na šuk-bu-us a-ram-mí u kit-ru-ub šu-pi-i  
 16. mit-ḥu-šu zu-uk šípâ ní-ši(?) nik-si kur  
 lib(?) -ban-na-tí 17. al-ví, akšu-ud II. C. M. C. L.  
 nišî šiḥru rabû zikaru u sinniš 18. sisî parî  
 imírî gam-mal-i alpî 19. u ši-í-ni ša la ni-bi  
 ul-tu kir-bi-šu-un u-ší-ša-am-ma 20. šal-la-  
 tiš am-nu. Ša-a-šu kima išsur ku-up-pi ki-rib  
 ír Ur-sa-li-im-mu 21. ír šarrû-ti-šu í-sir-šu,  
 ḥal-šu (Plur.) íli-šu 22. u-rak-kis-ma a-ši-í abulli  
 ír-šu u-tir-ra 23. ik-ki-bu-uš. Í-ri-šu ša aš-lu-  
 la ul-tu ki-rib mâti-šu 24. ab-tuḫ-ma a-na Mi-  
 ti-in-ti šar ír As-du-di, 25. Pa-di-i šar ír Am-  
 ḫar-ru-na u Šil-bíl 26. šar ír Ha-zi-ti ad-din-  
 ma u-ša-aḥ-ḥir mât-su. 27. Í-li bilti maḥ-ri-ti  
 na-dan šat-ti-šu-un 28. man-da-at-tu kit-ri-í  
 bí-lu-ti-ja u-rad-ti-ma 29. u-kin ši-ru-uš-šu-un.  
 Šu-u Ha-za-ki-a-u 30. pul-ḥi mí-lam-mí bí-lu-  
 ti-ja is-ḥu-pu-šu-ma 31. avíl U'r-bi u avíl  
 šabî-šu damḫûti 32. ša a-na dun-nu-un ír Ur-  
 sa-li-im-mu ír šarrû-ti-šu 33. u-ší-ri-bu-ma ir-  
 šu-u bí-la-a-ti 34. it-ti XXX. bilat ḥurâši, DCCC.  
 bilat kaspi ni-sik-ti 35. gu-uḥ-li DAG. GAS. SI.  
 aban AN. GUG-MÍ rabûti, 36. iš írši KA, kussî  
 ni-mí-di KA, mašak AM. SI, 37. KA. AM. SI, iš KAL,  
 iš KU. nin šum-šu, ni-šir-tav ka-bid-tav 38. u<sup>291</sup>  
 ba-nâti-šu, šikrîti íkal-šu, avíl LUB. (Pl.), 39.

aššat LUB (Pl.) a-na ki-rib Ninua ír bí-lu-ti-ja  
 40. arki-ja u-ši-bil-am-ma a-na na-dan man-  
 da-at-ti 41. u í-bi-š ardu-u-ti iš-pu-ra rak-bu-šu  
 i. e. II. 34: "In my third campaign I marched to the land  
 Chatti. 35. Elulaeus, king of Sidon, him there overpowered  
 the terror of the majesty 36. of my dominion and he fled  
 afar 37. into the midst of the sea; his land I reduced to sub-  
 jection. 38. Great-Sidon (and) Little-Sidon, 39. Beth-Zitti,  
 Sarepta, Machallib, 40. Ushû, Ekdippa, Akko, 41. his  
 strong towns, the fortresses, the spots for pasture 42. and  
 watering, the stations where his troops were quartered, 43.  
 (the exaltation of the arms of Asur, my lord, had over-  
 powered them) submitted themselves 44. to me. Ethobal I  
 placed on the royal throne 45. over them and the offering of  
 tribute to my rule 46. I imposed on him as annual, unalter-  
 able payment. 47. Menahem of Samsimuruna, 48. Etho-  
 bal of Sidon, 49. Abdili'ti of Arvad, 50. Urumilki of Byb-  
 los\*, 51. Mitinti of Ashdod, 52. Puduil of Ammon, 53.  
 Kamosnadab of Moab, 54. Malikram of Edom: 55. the  
 collective kings of the Western country, 56. the coast-  
 regions together offered their rich presents and utensils  
 (stores?) to me and kissed my feet.

58. But Zidkâ, king of Ashkelon, 59. who had not bowed  
 himself under my yoke: I brought the gods of his father's  
 house, himself, 60. his wife, his sons, his daughters, his  
 brothers, the family of his father's house, 61. away and  
 conveyed them to Assyria. 62. Sarludâri, the son of Rukibtî,  
 292 their former king, I placed over the people of Ashkelon,  
 and imposed on him the tribute-offering 64. of subjection to

---

\* The name has meanwhile been also pointed out on a Phoenician  
 monument as א[ר]מלך, see above p. 175 footnote \*.

my rule, and he tendered obedience. 65. In the course of my warlike enterprise I advanced against Beth-Dagon. 66. Joppa, Benē-berak, Azuru, the cities of Zidkâ, which to me 68. at the proper time had not submitted, I captured, carried away their spoil.

69. The chief officers [Smith "priests" (?)], the great ones, the people of Ekron, 70. who Padî, their king, who had kept faith and oath 71. to Assyria, had cast into iron bonds, and to Hezekiah 72. of Juda had delivered [who shut him up in the dark (prison)]: 73. their heart was afraid. The kings of Aegypt, the archers, the chariots, the horses of the kings of Miluhhi, 75. countless troops they summoned up, and they marched 76. forth to their aid. In presence of 77. Altaḫû the battle array was set against me. They summoned 78. their troops (to battle). Confiding in Asur, my lord, 79. I fought with them and inflicted on them a defeat. 80. The commander of the chariots and the sons of the Aegyptian king 81. together with the commander of the chariots of the king of Miluhhi 82. my hand took prisoner alive in the midst of the battle. The towns Altaḫû (and) 83. Timnath I attacked, captured, carried forth their booty. Col. III, 1. Against the town Ekron I advanced; the chief officers, 2. the great ones, who had made rebellion, I slew; 3. on stakes of the town's encircling wall I impaled their corpses. 4. The sons (inhabitants) of the town who had practised wickedness and mischief, 5. I counted as prisoners; the remaining inhabitants, 6. who had not practised sin or aught execrable, who had not made themselves guilty of the 293 transgression of the former, 7. their amnesty I announced. I caused that Padî, 8. their king, Jerusalem 9. should leave, installed him on his throne of sovereignty over them 11. and imposed on him the tribute of my rule.

But Hezekiah 12. of Juda, who had not submitted to me :  
 13. 46 of his fortified towns, innumerable fortresses and  
 small places 14. in their district 15. by casting down the  
 ramparts and by open attack, 16. by battle, *zûk* of the  
 feet, *nîši*, hewing to pieces and casting down (?), 17. I  
 besieged, I captured. 200,150 men, great (and) small, of  
 male and female sex, 18. horses, mules, asses, camels, oxen  
 19. and sheep without number I carried off from them and  
 20. I reckoned as war-booty. Himself I shut like a bird in  
 a cage in Jerusalem, 21. his royal city. Fortifications I  
 erected against him 22. and the exits of the chief gate of  
 his city 23. I barred. His towns, which I plundered, 24.  
 I separated from his territory and gave them to Mitinti,  
 king of Ashdod, 25. Padi, king of Ekron, and Zilbel, 26.  
 king of Gaza; so I diminished his land. 27. To the former  
 offering, their yearly payment, I added the tribute of sub-  
 mission to my rule, 29. imposed such on them. Him,  
 Hezekiah, 30. terror at the majesty of my rule overpowered:  
 31. The Arabians and his faithful ones, 32. whom he for  
 the defence of Jerusalem, his royal city, 33. had taken in  
 and to whom he granted payment for hire, 34. together  
 with 30 talents of gold, 800 talents of silver, molten (?),  
 35. . . . . *guhli daggassi*, large precious stones (?),  
 36. ivory couches, splendid seats of ivory; elephant-hides,  
 294 37. ivory, KAL-wood, KU-wood (timber?) of all kinds, a  
 mighty treasure, 38. and besides his daughters, his palace-  
 wives, his male (and) 39. female servants of the harem(?), he  
 caused to be brought to me to Niniveh, my sovereign abode.  
 40. For the payment of the tribute 41. and the performance  
 of homage he despatched his envoy."

*Notes and Illustrations.* Col. II, 34 *girû* 'campaign', root גרה =  
 جری (gi-ri Layard 15, 25); *mât Ḫatti Chatti*-land, see further on

Gen. X. 19;—35. Lulî = Elulaeus, see note on Gen. X. 15; pulḥu from puluḥ 1) "fear", 2) "reverence", "respect", comp. the Aramaic ܦܠܚ; mīlammu "splendour", "majesty", see Lotz, Die Inschriften Tiglath-Pileasers I p. 84;—36. bīlūt = בעלות, iṣḥup, root סחף, "cast to the ground" (Hebr.-Aram.), of very frequent occurrence in Assyrian; ana rukki (root רחק) "into the distance" interchangeable with the adverb rūḫiṣ "afar" e. g. Botta 153. 4: ina ḫabal tiām-tiv rūḫiṣ iṣmû "in the midst of the sea afar they heard of it"; here written with k instead of ḫ as in I Rawl. 51 col. I, 31 (above p. 109, 111);—37. ḫabal, Ideogr. explained Syllab. 87; tiām-tuv = תְּאוֹמֹת; innabit, Nif. of abātu flee, frequently occurring; on the root אבת, comp. Haupt, Sumer. Familiengeseztze p. 10 note 1; imid "I brought (under subjection)", root עמר, transit. "place"; the expression is abbreviated from the other nīr bīlūtija imid "I brought under my subjection" Botta 145. I, 10. 11;—38. ṣiḥru, also ṣaḥru = צעיר, ideogr. explained Assy.-Babyl. Keil. p. 27, no. 23. 24;—40. ir Uṣû identified by Delitzsch, Parad. p. 285, with אושא of the Midrash (Neubauer, Géographie du Talmud p. 199), which is apparently to be sought in Galilee. The situation as well as the phonetic characteristics of the word (we should expect Uṣû with 𐤎 in Assyrian) certainly do not favour this supposition;—41. dūr 1) circumvallation, 2) fortress; ideogram explained in Assy.-Babyl. Keilinsch. p. 111, 56; aṣar riti 42. u maṣkiti = אֲשֶׁר רֵעִית וּמִשְׁקִית. On this see P. Haupt in Nachrichten von der Göttinger Gesellschaft der Wissenschaften 1883 no. 4 (25. April) p. 103.—tuklāti "soldiers", properly "men at arms"; bīt tuklāti (so read—G. Smith) "quarter for troops"; rarubu "terror", "majesty", "glory", root rarābu = rarrābu from רכרב; comp. Assy. kakkab "star" from ככב, see note on Gen. XV. 5. Comp. the Aramaic ܕܠܐ, subst. ܕܠܐܝܬ "majesty" likewise from רכרב, like ܕܠܐܝܬ from ככב;—kakku "weapon"; ideogr. explained II Rawl. 19, 23. 26; 61. 62. Respecting another signification of Iṣ. KU, see on line 78.—44. ṣipû properly "foot", root שפה = שפּה, 1) rub; in particular 2) the ground = "creep"; then adverb "under", see Assy.-Babyl. Keil. pp. 293 foll.; Tubal = Ethobal see on Gen. X. 15; 1 Kings XVI. 31; kussû "throne" כִּסֵּא (from the Akkadian (iṣ) GU. ZA); ideogr. explained in Assy.-Babyl. Keil. p. 26, 11. 99, 26.—295 45. uṣīṣib Shaf. of אִשָּׁב = יֵשֵׁב; bilat subst. fem. (properly infinit.) of אכל = יכל "bear", "bring";—46. ṣattu year; comp. Smith's Asurbanipal p. 281, 99 foll.: man-da-at-tu na-dan ṣat-ti-šu-un "the tribute, their yearly offering"; la naparkat (Hoerning) "unalterable", compare Smith's Asurban. p. 170, 43 = V Rawl. pl. 4 lines 108 foll.; ukîn Imperf. Pa. of כון; ṣiruṣṣu "on him" from ṣir



"upon" (comp. *šîru* "exalted") and the 3 pers. sing. masc. suffix *šu*; — 49. *Arudai*, see note on Gen. X. 18; *Gubal* = גִּבְלָא "Byblos", see note on 1 Kings V. 32; — 51. *Asdudai*, see note on Josh. XI. 22; — 52. *Bît Ammanai*, see note on Gen. XIX. 38; — 53. *Ma'bai*, see *ibid.* verse 37; — 54. *Malikrammu Udumai*, see note on Gen. XXXVI. 1; — 55. *mât Aḥarri* properly "the Western country", Assy. name for Kanaan (including Phœnicia and Philistia), see note on Gen. X, 6. p. 73; *šiddu* "frontier-district", comp. Targ.-Aram. שִׁדָּא (Lotz); — 56. *matlûtu*, root מָלָא; adjectival formation from *Iteal*; *tamartu* "gift", properly "medal", root אָמַר "see", both frequently occurring in the inscriptions; *kabidtu* Adject. fem., root kabâdu = כָּבֵד, 1) "heavy", 2) "rich"; GAR. ŠU is a word borrowed from the Akkadian, that is to say an ideogram, properly "thing of the hand." Hence it may mean "implements" or "property", or it may denote in particular "stores", "provisions" (according to Oppert, GAR. GA means the latter); according to V Rawl. 4, 65 GAR. GA and GAR. ŠU are identical in meaning; — 57. *maḥar* "before" 1) in time, 2) in place; *iššunumma* Imperf. 3 pers. plur., root נָשָׂא, with copul.; *iššiku*, root נָשַׁק; *šîpâ* "the two feet", see on verse 44 and comp. Assy.-Babyl. Keilinsch. pp. 293 foll., as well as the comment on Ps. II. 12; — 59. *nîru* "yoke", then as a prepos. "under", see Assy.-Babyl. Keilinsch. p. 292. A syllabary (III Rawl. 70, 81) explains the corresponding ideogram by *ni-î-ruv* "yoke" נִיר. Is this נִיר = Aram. יִמְרָא an Assy. loan-word? — 60. *aššatu* "woman", Hebr. אִשָּׁה; ideogram determined by II Rawl. 10, 2. 4. 9. 10; — *abal* "son", see Assy.-Babyl. Keil. p. 192; *banâti* plur. of *bintu* "daughter", see Assy.-Babyl. Keil. p. 193; *aḥu* "brother", see Assy.-Babyl. Keil. p. 98 no. 15; *zîr* = זֶרַע *ibid.* p. 98. no. 17 (accord. to Syllab. 136 in Haupt's Akkad.-Sumér. Keilsch. 13 (*zi-î-ru*) is correctly to be transcribed *zîru*); *abu* "father" *ibid.* p. 97 no. 13; — 61. *assuḥ* 1 pers. Imperf. of נָסַח "tear away"; *uraššu* Imperf. Pa. 1 pers. with suffix fr. אָרָה properly "throw", comp. Hebr. יָרָה, then "carry (off) with violence"; — 62. Respecting the names, particularly *Šarludâri* see Josh. XIII. 3 p. 154. On the pronunciation with long *â*, comp. below III Rawl. 12, 21; — 64. *kitri* = כִּתְרַע subst. from the 1st. of the verb כָּרַע "bend", "submit oneself"; — *išâtu* together with *išûtu* (Botta 135, 10; 151, 1) Imperf. Kal of נוֹטַם 1) "rove about" (Hebr.), 2) "follow", "obey"; — 65. *mitik* "military expedition" substant. from עָתַק Hif. Hebr. "advance"; — 66. comp. note on Josh. XV. 43–45; *ana nîrija* "under my yoke"

296 Also the reading *šîpâ-ja* "my feet" would be possible, since other syllabaries gives this further interpretation of the ideogram e. g.



II Rawl. 17, 69 c. d; comp. however above line 59; see further on this change of meaning the full discussion in *Assyr.-Babyl. Keil.* pp. 292 foll.—68. ar-ḥiṣ “in due time” (Hoerning), root ארַח; on the phonetic value ḥiṣ of the sign UT see Fried. Delitzsch, *Assyr. Lesestücke*, 2<sup>nd</sup> ed. 31 no. 207; šallasun for šallat-sun, see *Assyr.-Babyl. Keil.* p. 202; —69. Amḡarrûn = Ekron, see note on Josh. XIII. 3;—70. Padî see *ibid.*; adî, root ארע = ירע, means properly “recognition”, then “obedience”, “submission”; mamit, root אמה, more precisely אמי, see *Glossary sub voce*. This interesting word occurs also in an inscription of Tiglath-Pileser II, Layard 72, 16 in the phrase: Sa-am-si šar-rat mât A-ri-bi ša ma-mit (ilu) Ša-maš tí-ti-ḡu i. e. “Samsi, queen of the Arabs, who was devoted (עתק) to the service of the sun-god”, comp. p. 254;—biritu “chain” (Oppert reads Ʒašritu and compares the Hebrew קשר “bind”, “chain”). The word is also to be found in IV, 39 &c.;—AN. BAR of the text is the ideogr. for “iron”\*, of which the phonetic equivalent is parzilluv (Botta 152, 12. 10; 154, 12); Hebrew בַּרְזֶל, Aram. פְּרִזְל. This follows from Botta 67, 11 comp. with 101, 10;—iddû, from nadû “to cast”;—72. nakriš adverb from nakâru “be hostile”, comp. nâkiru “enemy”; šillu, Hebr. צֶל, “shadow”; ísir, root אסר, “shut in” (Hoerning); on the phonetic value sir of the sign bu see *Assyr.-Babylon. Keil.* p. 73 no. 174;—73. iplaḡ imperf. of palâḡu to fear, see on line 35. So the word should be pronounced according to the orthography ip-la-ḡu (passim). Respecting the phonetic value laḡ (as well as luḡ) of the corresponding sign, see *Syllabary* 549 (*Assyr.-Babyl. Keil.* pp. 41. 69); Muṣur = מצר, מצרים Aegypt, see my remarks in *Keilinsch. u. Gesch.* pp. 246 foll.—74. Ʒaštu “bow”, Ʒַשְׁתָּ, phonet. II Rawl. 19, 7. 8. The “arrow” is called uṣṣu = חֶץ Smith’s *Assurb.* 145, 2;—sisû = Hebr. סוּס, Aram. סוּסִיא, see above p. 177; Mílu ḡḡi “Kush in Upper-Aegypt”, see note on Gen. X. 6 (p. 68 foll.);—75. ímûḡu properly “depth” (עמק), then “power”; nibû substantive “number”, root nabû 1) “to name”, نَبَا, 2) to number”; iḡtírûni Imperf. Ift. from Ʒarû “call”, “summon together”; with active meaning, as in Botta 151, line 11; illiku Imperf. of ḡlḡ “go”.—76. riṣûṡ “help”, רצה “to be kindly disposed”; tamirtu subst. “look”, “face”, from אמר “to see”; Altaḡû, see note on Josh. XIX. 44; illamû preposition “before”,

\* Not copper (Norris). “Copper” was called in *Assyr.* siparru and was expressed by the ideogram UD. KA. BAR. See the syllabaries II Rawl. 1, 112; 24, 48; 40, 48.

Hebr. אָלֶם; sidru "battle array" סִדְר; šitkunu 3 pers. plur. Perf. Ift. from šakânu "to place", comp. the parallel šitkunu sidirta (with feminine ending) col. V, 48; uša'lu 3 pers. plur. Imperf. Pa., 297 root שָׁאֵל;—78. The ideogram IŠ. KU (comp. note on line 43), which also means kakku "weapon", here stands for the Assyrian tukultu, plur. tuklâtî, the latter meaning "faithful servants", "troops", as in III Rawl. 9, 36 (Tiglath-Pileser II), where it occurs phonetically written; comp. also line b: "confidence".—79. amdaḥiṣ Ift. of maḥâṣu (instead of amtaḥiṣ; see on this Keilinsch. u. Gesch. pp. 140 foll. note) properly "shatter to pieces", reflexive "fight"; aštakan 1 Pers. Ift. of šakânu "place"; apiktu, root הפך, properly "overthrow", in a military sense "defeat". The ideogram PAN. PAN. is explained by comparison of such passages as Tigl.-Piles. I (I Rawl. 9—16) col. I, 76; III, 23 &c.—80. bīl narkabâti "carriage-driver." Thus have we represented both ideograms which undoubtedly have the meaning "lord" (bīl) and "chariot" (narkabtuv), see note on 1 Kings XVI. 29 (p. 188). The word occurs also phonetically written in II Rawl. 16. 36 c. Now the plural sign stands by the second, but not by the first or governing noun. Hence from the nature of things we should with Hoerning suppose that "commander of the chariots" was meant (this was not the view adopted in the first edition of this work); balṭusun is balṭût with the suffix šun, t being rejected and the sibilant changed in accordance with rule (see Assy.-Babyl. Keil. p. 102), the signification being "them . . . alive". On this see Lotz, Die Inschr. Tigl.-Pilesers I p. 148;—81. ḳabal "middle", קָבַל, ideogram explained in Syllab. 87; tamḥar frequent word for "battle", properly "the meeting" from maḥâru "to be before", comp. ḳablu "battle" from ḳabâlu קָבַל; also ṣiltav from אָצַל, ṣal; ḳatu "hand" Assy.-Babylon. Keilinschr. p. 98 no. 20;—83. alvî, root lavû לָוָה, "touch", "besiege"; šallasun for šallatsun, see on line 80.—Col. III. 1. aḳrib Imperf. of קָרַב; ḥiṭtu = חָטָא "revolt", "rebellion"; ušabšû 3 pers. plur. Shaf. of bašû "he is", see Assy.-Babyl. Keil. p. 260; aduk, root דָּךְ, "kill";—3. dimâti (supplied from the parallel inscription; comp. also Asurnâsirhabal col. II, 19) "stakes"; siḥirtu "circuit" (root סָחַר), here probably the "encircling wall"; alib Imperf. 1 pers. Kal, root עָלַב, "impale" (?); pagru "corpse, Hebr. פָּגַר;—4. ibišu Partic. act. of עָבַשׁ "do" instead of âbišu. On the disagreement in number, which often happens with appositional phrases, whenever they are appended more or less independently, see Assy.-Babyl. Keilinsch. p. 302 no. 2, compare Höllenfahrt der Istar pp. 146 foll.; annu, probably = עָנִי "plague" in the sense of "violent deed", "wickedness"; ḥablatsu (Hoerning), root חָבַל "destroy", hence

"destructive";—5. sittûtu "remainder", see pp. 264. 269;—6. bâni "doing" Partic. plur. of banû "make"; ĥitîti "sins", plural in -it from ĥit̃tu line 2. The plural ĥit̃âti also occurs in Botta 146, 15; comp. Assy.-Babyl. Keil. p. 223; ĥullultu "execrable", root קלל; arnu "sin" (root ערן?), see Höllenfahrt der Istar p. 96, 2, has been placed beyond doubt by a newly discovered fragment p. 1026, which the author copied in London, see Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft XXVIII, p. 677;—7. ibšû Imperf. Kal of עבש, contracted from ibušû as in the inscription of the Achaemenidae L, 2;—uššur 298 "emancipation", pardon", "amnesty", root mašâru Pa. "set free", see note on 2 Kings XVII. 3; aḫbî 1 pers. Imperf. of ḫabû קבה "speak";—8. kirib קרב "middle"; ultu kirib = *ex medio*; on the appearance of k in place of ḫ (especially frequent in the syllable ki), see Assy.-Babyl. Keil. p. 20 note;—9. ušišamma 1 pers. Imperf. Šaf. of אצא = יצא with ending -ma;—10. ušišib Šaf. of אשב = ישב;—14. livîtu (לוֹת) "frontier", from lavû "touch"; išû "to be", Hebr. יש, Assy.-Babyl. Keil. p. 305;—15. šukbus (Hoerning) Infin. Šaf., root ככס, "treading down", "putting down"; arammî plur. of arammu = عرم "rampart" (Hoerning); ḫitrub, root קרב, "attack"; šupû Infin. Šaf., root יפע?—mithušu "battle", root מחץ (of frequent occurrence);—zuk (zuk?) obscure; iši (? scarcely = išatu "fire", so Oppert, Hoerning); libbanati perhaps from labânu "tread down", see above p. 106 and footnote\*;—17. alvî, akšud, see above; zikaru u sinniṣ "male and female", see note on Gen. I. 27. In the text there stand the usual ideograms. Instead of sinniṣ, Delitzsch, referring to II Rawl. 32, 20 c, thinks we ought to pronounce ziništu, a reading, however, which still awaits confirmation.—18. sisî, see above; parî (ideogram phonetically determined from II Rawl. 16, 35 c. d) can only mean something different from oxen and camels, in spite of my objections in Zeitsch. der Deutschen Morgenländ. Gesellsch. XXX pp. 308 foll. And since the "horses" have already been disposed of, while "asses" and "flocks" are elsewhere represented, it is only the "mules", which are not expressed by the other terms, that can be meant by the term parî, however it be classified etymologically, though its connection with פָּרָא "wild ass" is the opinion which has most to be said in its favour. As to the supposed form parri, which should rather be read udri (= uduri), see Delitzsch, Parad. p. 96;—gammal "camel", alpu "ox", "cattle" and šînu "flocks" (sheep and goats) are well known;—20. šallatiṣ adv. from šallat instead of ana šallati line 5; iṣ-šûru "bird" = עֲשׂוֹר, עֲשׂוֹר (notwithstanding Lotz, Die Insch. Tigl.-

Piles. I p. 126); Ideogr. is explained in Assy.-Babyl. Keilinsch. p. 26 no. 4; kuppū "cage", comp. קִפָּה, <sup>ܩܒܐ</sup>قَبَّة. We have already met with the word above p. 253 (Layard 72. 9);—21. ísir-šu, root אִסַּר, see on col. II. 72;—ḥalšu "fortress", "bulwark";—urakkis Pa. 1 pers. from rakâsu "erect", frequently in the inscriptions; comp. the Hebr. רָכַם, Arab. رَكَس, ašî "exit", root אִצַּא, comp. Norris 44; abullu "city gate", Talm. אַבּוּלָא (Del., Assy. Lesestücke 2<sup>nd</sup> ed.) written KÂ. GAL = bâbu rabû "great gateway". On bâbu "gate-way" see Syll. p. 365; on rabû "great" Syll. p. 123; utirra (= utîr) 1 pers. sing. Imperf. Pa. "effect" from tûr "to be";—23. ikkibu-uš, root עִקַּב, with suffix šu (on the meaning see Hoerning);—24. abtuk 1 pers. Imperf. of batâku "cut off", "tear away", בָּחַק. We meet with the Pael ubattik 299 in the sense of "cutting off" (noses and ears) in I Rawl. 19. 117; Mitinti, see note on Josh. XI. 22;—25. Padî, see note on Josh. XIII. 3; Gaza, see note on Gen. X. 19; Šil-Bîl "shadow (shelter) is Bel", comp. such names as בְּעֵלְאֵל "In the shadow of God" &c.; addin 1 pers. sing. Imperf. of nadânu = נָתַן; ušahḥîr Pa. of saḥâru = Hebr. צָעַר meaning "to diminish", see above col. II. 38;—27. maḥrit femin. of maḥru "earlier", see above; nadânu infin. of נָתַן = נָתַן; šattu, see on col. II. 46;—28. kitrî = כִּתְרַע see on col. II. 64; uraddi 1 pers. Impf. Pa. of radû in Assy. "to add"; so also Botta 145 no. 2 line 13; 146 no. 5 lines 10 &c.; also comp. col. II. 46;—30. pulḥu &c. see on col. II. 35;—31. Urbi another pronunciation of Aribi עֵרֵב; šabišu "his people" i. e. "his subjects"; comp. the proper names Šab-šar "man of the king" II Rawl. 63. I, 7. Assy.-Babyl. Keil. (selected proper names no. 69); ŠI. ŠAB (with plural sign), ideogr. for damḥu, damḥûti; see the Syllab. in Haupt, Akkad.-Sumer. Keilsch. I no. 684; dunnun Infin. Pa. of danânu, see Assy.-Babyl. Keil. p. 272; ušîribu 3 pers. Shaf. of עָרַב in Assy. "to enter", comp. Botta 151 no. 11 line 6 in exactly the same connection;—33. iršu from rašû "grant", comp. Arab. رَشَا III. V.; itti "with", Hebr. אֵת; on the ideograms for ḥurâš = חָרוּץ "gold", kaspu = כֶּסֶף "silver", as well as abnu "stone" אֶבֶן line 35, see above p. 199 footnote \*; nisikti may probably be connected with the Hebrew נָסַךְ "pour" and be understood to mean objects of cast-metal;—35. guḥli, comp. Khorsab. 183, should perhaps be compared with the Hebr. נִחְלִים "glowing coals" and be understood to mean stones (Oppert, *rubins*), glittering or gleaming like red-hot coals (not so Delitzsch, Parad. p. 118); dag-gas-sî is altogether obscure. As to what follows, an-gug-mi rabûti is without doubt to be understood as meaning large precious stones, on account of the secondary ideogram prefixed representing "stone". We cannot however

give any further particulars;—36. iršu “bed”, “couch”; so with Hoerning we express the ideogram NU on the ground of II Rawl. 23. 52 b. c. This ideogr. is explained in Syllab. 649, quoted in Haupt *ibid.*, by rabâšu = Hebr. רבץ. And it is also defined in the first place by the prefixed IŠ to be a resting place, fashioned out of wood, that is a “bed-stead” or “couch”; and next by the prefixed KA, meaning first “bone” and then in particular “ivory” (Lotz, *die Insch. Tigl.-Piles.* I p. 161), it is likewise described as a couch “of ivory” i. e. of course “inlaid with ivory”; on kussû see p. 279. 287; on nimîdu p. 280; mašak is written ideographically with the sign SU. This is phonetically determined by the Syllab. II Rawl. 16, 57: ma-ša-ak = Syr. ܡܫܚܐ, see Assy.-Babyl. Keil. p. 108 no. 31. The “hide” (repeatedly mentioned in the inscriptions when flaying is spoken of) derives its name from the fact that it may be “drawn off” (משך). AM. SI i. e. 300 “horned AM” would mean in the first place a buffalo, since AM = rîmu רימ. But the investigations of Lotz (*Die Inschr. Tigl.-Piles.* I pp. 160 foll.) have shown that this was the term used by the Assyrians for the elephant, whose tusks, i. e. the ivory, were accordingly designated KA. AM. SI, or more briefly KA (κατ’ ἐξοχῆς). Comp. also above note on 1 Kings X. 22 (p. 177 and footnote \*).—37. There follow two species of wood, of which iṣ. KAL would mean a “hard wood”, without informing us more particularly as to the kind of tree from which it came. Ofcourse Oppert’s “sandal wood” is only a conjecture. That which comes next, iṣ. KU, is a species of wood which is likewise a subject of complete uncertainty. Oppert renders by “ebony”, see Keilinsch. u. Gesch. pp. 27 foll. Since KU in other places means “service”, perhaps we ought to understand some sort of “timber” as meant, and with this would accord the phrase nin šum-šu = “whatever its name” = “of every sort” (see below); niširtu means properly “preserved”, root נצר “protect”, hence probably “stores”, “treasures”; kabidtu (ttu?) fem. adj., root כבד (כנת?);—38. banâti “daughters” assumed as the plur. of the form bintu “daughter” (Oppert) certified by the text (Assyr.-Babyl. Keil. p. 193). In the text we have the ordinary ideogram for “daughter” TUR. RAK with the sign of the plural, meaning “female people”, and which is determined phonetically by Smith’s Assurban. p. 132, 20; 165, 123; ikalu “palace” = ܝܚܝܠ; on the ideogram see Assy.-Babyl. Keil. p. 90 and comp. my *Höllenfahrt der Istar* p. 148; niši lub (?) “servants of the harem” is written in the first part ideographically with the sign UN, the usual sign for “man” (Assyr.-Babyl. Keilinschr. p. 97 no. 12); lub or lib might signify “heart”, then the “interior” of the palace or harem; rabbi lub accordingly means “governor of the harem” in the List of Governors II Rawl. 52 Obv. 34; Rev. 11, see *Studien u. Kritiken* 1871 p. 691 note f. With this perhaps we should



compare the Chald. כִּתְּחָא נִוּוּאִה 1 Kings VI. 27 (Proph. Chald. ed. P. de Lagarde, Leipzig 1872, see Klostermann in Stud. u. Krit. 1873 p. 746). All this, however, is extremely uncertain;—39. aššât plur. of ašša t, likewise ideographically written with the femin. ideogr. RAK. On aššat = אֲשֶׁת see Assy.-Babyl. Keil. p. 193; Ninua “Niniveh” is here written with the usual ideogram which is explained in Asurnâsirh. col. I, 101 by Ni-nu-a i. e. Niniveh;—40. arki “after”; ideogr. phonetically determined by Smith’s Assurban. p. 23. 123, comp. with 284, 96; ušîbilamma Shaf. 1 pers. Impf. of אָבַל (יָבַל) “carry”, with -ma added;—41. íbîšu Infia. of עָבַשׁ (אָ) “make”; ardûtu “submission” from אָרַד = יָרַד properly “descend”, “stoop”, a very common word in the inscriptions, comp. Smith’s Assurban. p. 76. 30; Botta 148, 1 &c.; išpur Imperf. 3 pers. of šapâru “send”, comp. Arabic سَفَر “depart”, very frequent in the inscriptions; rakbu “envoy” from rakâbu = Hebr. רָכַב “ride”, “travel in a conveyance”. comp. Smith’s Assurb. pp. 74, 19. 77, 3; Botta 151 no. 10 line 3 &c.

- 301 IV. The parallel inscription on the Kujundshik Bulls III Rawl. 12, 18—32. This agrees in almost every point with the cylinder-inscription, excepting that it appears on the whole somewhat abridged. It contains, however, several interesting as well as material variations, and now and then we meet with supplementary details that are worthy of notice. On account of the importance of the subject-matter we also append this inscription entire. It reads as follows: 18. I-na šal-ši gir-ri-ja a-na mât Ha-at-ti lu al-lik. Lu-li-i šar ír Ši-du-un-ni pu-luḥ-ti mí-[lam-mí bílû-ti-ja is-ḥup]-šu-ma. Ul-tu ki-rib mât A-ḥar-ri a-na mât Ja-at-na-na 19. ḳabal tiâm-tiv in-na-bit-ma mâti-šu í-mid. Tu-ba-’-lu i-na kussî šarrû-ti-šu u-ší-šib; man-da-at-tu bí-lu-ti-ja u-kin ši-ru-uš-šu. Šarrî mât Aḥarri ka-li-šu-un bilita ka-bid-tav 20. i-na ta-mir-ti ír U-šu-u a-di maḥ-ri-ja u-bi-lu-ni u Ši-id-ḳa-a šar ír Is-ḳa-al-lu-na ša la ik-nu-šu a-na ni-ri-ja ilî bît abi-šu ša-a-šu a-di ki-im-ti-[šu] 21. as-su-ḥa-am-ma a-na mât Aššur



u-raš-šu. Šar-lu-dá-a-ri abal Ru-kib-ti šarru-  
 šu-nu maḥ-ru-u íli nišî ír Is-ka-al-lu-na aš-  
 kun-ma man-da-at-tu bîlû-ti-ja u-kin ši-ru-  
 uš-šu. 22. I-na mi-ti-iḫ gir-ri-ja írî-šu ša a-na  
 nîri-ja la ik-nu-šu ak-šu-da aš-lu-la šal-la-su-  
 un. Av. šakkanakkî u nišî ír Am-ḫar-ru-na ša  
 Pa-di-i šarra-šu-nu 23. bîl a-di-í ša mât Aššur  
 bi-ri-tu parzilli id-du-ma a-na Ḫa-za-ḫi-a-u  
 mât Ja-u-da-ai id-di-nu-[šu] a-na (ilu) šil-[li]  
 í-sir-šu ip-laḫ [libbu-]šu-nu. Šarrî mât Mu-  
 šu-ri ummânât ḫašti, 24. narkabâti, sisî ša šar  
 mât Mí-luḫ-ḫa í-mu-ki la ni-bi iḫ-tí-ru-ni; ina  
 ta-mir-ti ír Al-ta-ḫu-u it-ti-šu-un am-da-ḫi-iš\*-  
 ma aš-ta-kan apikta-šu-un. Bîl narkabâti<sup>302</sup>  
 25. u ablî šarri Mu-šu-ra-ai a-di bîl narkabâti  
 ša šar mât Mí-luḫ-ḫa bal-ṭu-su-un i-na ḫa-ti  
 aš-bat. A-na ír Am-ḫar-ru-na [aḫ-rib-ma] šak-  
 kanakkî ša ḫi-iṭ-tu 26. u-šab-šu\*\*-u i-na kakkî  
 a-duk; ablî ír í-biš an-ni a-na šal-la-ti am-nu;  
 si-it-tu-tí-šu-nu [ša ḫul-lu]l-ta-šu-un la ib-šu-u,  
 [uš-šur-šu-un aḫ-bi]. Pa-di-i šarra-šu-nu 27.  
 ul-tu ki-rib ír Ur-sa-li-im-ma u-ší-ša-am-ma,  
 ina kussî íli-šu-un u-ší-šib-ma man-da-at-tav  
 bí-lu-ti-ja u-kin ši-ru-uš-šu ša Ḫa-za-ḫi-a-u  
 mât Ja-u-da-ai la ik-nu-šu 28. a-na ni-ri-ja

\* In the lithographed text there stands in place of the signs ḫi-iš the straggling sign ḫu. This, however, without doubt is owing to a misreading or to an error on the part of the scribe; comp. the parallel inscription.

\*\* There stands in the text, probably only through an error of the editor, u-ša-b-lu-u; comp. the Taylor-inscription which contains the correct version.

XXXX. VI írî-šu bît dârî dan-nu-ti u írî ša li-  
 ví-ti-šu-nu ša ni-ba la i-šu-u al-ví akšu-ud aš-  
 lu-la šal-la-tiš am-nu. Ša-šu [kima iṣṣur ku-  
 up-pi] ki-rib 29. ír Ur-sa-li-im-ma ír šarrû-ti-  
 šu í-sir-šu; ḥal-šu (Pl.) íli-šu u-rak-kis. Írî-šu  
 ša aš-lu-la ul-tu ki-rib mâti-šu ap-tuḫ-ma a-na  
 šar[rî ír As-du.]di, ír Is-ḫa-allu-na, 30. ír Am-ḫar-  
 ru-na, ír Ḥa-zi-ti ad-din-šu u-ša-aḥ-[ḥir] mât-  
 su. Í-li bilti maḥ-ri-ti na-dan šat-ti-šu-un  
 man-da-at-tav u-rad-di-ma u-kin [ṣi-ru-uš-šu-  
 un. Šu-u] Ḥa-za-ḫi-a-u pul-ḥi mí-lam-mí 31.  
 bí-lu-ti-ja is-ḥu-pu-šu-ma, avíl U'r-bi u avíl  
 ṣabî-šu damḫûti ša a-na ki-rib ír Ur-sa-li-im-  
 ma ír šarrû-ti-šu u-šî-ri-bu-ma [ir-šu-u bi-la-  
 a-ti] it-ti XXX. bilat ḥurâṣi DCCC bilat kaspi  
 32. nin-šum-šu ni-šir-ti íkal-šu u banâti-šu  
 šikrîti íkal-šu avíl lub(?) aššâti lub(?) a-na  
 ki-rib Ninua u-šî-bi-lam-ma a-na na-dan man-  
 da-at-ti [iš-pu-ra rak-]bu-šu i.e.\* 18. "In my third  
 303 campaign I marched to the land Chatti. Elulæus, the  
 king of Sidon, the terror [of the majesty of my rule] over-  
 whelmed him. *From the midst of the Western country* he  
*flew to the island of Cyprus* 19. in the midst of the sea; his  
 land I brought to subjection. I placed Ethobal on *his*  
 royal throne and the tribute of my rule I imposed on him.  
 The kings of the Western country together *presented* me  
 with rich *gifts* 20. *before the city of Ushû*. Zidkâ, however,  
 king of Ashkelon, who had not bowed himself beneath my  
 yoke: I carried the gods of his father's house, himself and

---

\* The most important variants as compared with no. III (not including abbreviations and omissions) are indicated by italics.

hi[s] family 21. away, brought them to the land Assyria. Sarludâri, the son of Rukibtî, their former king, I placed over the people of Ashkelon and imposed on him the tribute of my rule. 22. In the course of my warlike enterprise I took his towns which had not come under my subjection, carried away their spoil. The chief rulers and the people of Ekron, who had cast Padî, their king, 23. who had been faithful to Assyria, into iron bonds and had delivered over to Hezekiah of Juda (who in dark (prison) confined him): their heart feared. The kings of Aegypt, the archers, 24. the chariots, the horses of the king of Miluhha, innumerable troops, they summoned to their aid. Before Altaḡû I fought with them and inflicted on them a defeat. The commander of chariots 25. and the sons of the Aegyptian king together with the commander of the chariots of the king of Miluhha *I took prisoner with my hand* alive. Against the town Ekron [I advanced]; the highest officers, who had made insurrection, 26. I slew *with weapons*; the sons (inhabitants) of the city, who had perpetrated wickedness, I destined for transportation; the remaining <sup>304</sup> inhabitants [who] had done nothing [execra]ble [their amnesty I proclaimed]. I caused that Padî, their king, 27. might leave Jerusalem, placed him on the throne over them, imposed the tribute of my rule upon him. [It happened, however,] *that* Hezekiah of Juda 28. did not submit himself to me; so I besieged 46 of his towns, *fortified places*, and the towns, which lay in their territory without number, I captured them (and) carried their inhabitants away, declaring them to be spoil of war. Himself I shut [like a bird in the cage] 29. in Jerusalem, erected forts against him. His towns, whose inhabitants I carried away, I separated from his territory, gave them to the kings of [Ashdo]d,

Ashkelon, 30. Ekron (and) Gaza and so diminished his territory. To the former payment, their yearly gift, I added a tribute, imposed it upon them. Him, Hezekiah, there overpowered 31. the terror of the majesty of my dominion; the Arabs and his faithful followers whom he had taken *into his royal city* Jerusalem and to whom he [had granted payment], together with 30 talents of gold, 800 talents of silver, 32. *articles of every kind*, the *treasures* of his palace, as well as his daughters, his palace-wives, the male and female servants of the harem (?) I *carried away* to Niniveh. For the payment of the tribute [he sent] his [envoy].”

*Notes and Illustrations.* 18. Jatnan, Assyrian name of the island of Cyprus, see Keilinsch. u. Geschichtsforsch. pp. 242 foll. and comp. note on 2 Kings XXI. 1.—20. ubilûni Impf. Kal of אָבֵל (יָבֵל) “to bring” of which bilât (infin.) “payment of tribute” corresponds to the iššunumma, root אָשַׁן, in the parallel inscription.—25. Observe the change of construction in the two texts.—Respecting ka-ti (pronounced kati) = “my hand”, see Assyrisch-Babylonische Keilinsch. p. 247 note 2.—32. nin-šum-šu, properly NIN. šum-su i. e. “object (Akkadian) name its” i. e. objects of every kind (Delitzsch). For the rest see remarks on no. III.

Pausing for a moment at the last two of these four ac-  
 305 counts, we clearly perceive, in the first place, that they (comp. no. III) fall into four sections, of which the first deals with the general subjugation of the Phoenician and Philistine towns; the second recounts the conquest of Zidkâ of Ashkelon; the third describes to us the insurrection of the Ekronites, the help rendered by the kings of Aegypt and Aethiopia, their defeat at Altaḫûl, the resulting overthrow of the rebellious Ekronites and the restoration of king Padî whom they had banished; lastly the fourth gives an account of Sanherib’s expedition against Hezekiah and Jerusalem. We clearly see that the whole narrative

reaches its climax in the description of Sanherib's operation against Ekron and Aegypt. The enterprise conducted against Hezekiah forms to a certain extent only an episode in that campaign. The following is probably the right view of the facts. At the beginning of Sanherib's reign the desire was excited in the breasts of the kings of Kanaan, Philistia as well as Juda, who had remained since the time of Sargon under Assyrian supremacy, to free themselves from its oppressive yoke. To this end the kings of Sidon, Ashkelon and Juda concluded among themselves and with Aegypt and Aethiopia an alliance, which was joined by the inhabitants of Ekron, while in consequence of an old antagonism Ammon, Moab and Edom as well as others stood aloof, and rather placed themselves along with Arvad, Byblos, Ashdod and also Gaza upon the side of the Assyrians. Sanherib had evidently at an early date got wind of the scheme that was being planned against him, and surprised his foes before they were in a position to unite their forces. Thus Sidon and Ashkelon fell successively, and as nearly as possible Juda also. Sanherib was able without difficulty to reach Lakish in South-Philistia, where he made a halt (see no. 1),<sup>306</sup> in order to await the Aegyptians there. Probably he was withheld from advancing further by the fear of moving too far from his base of operations, and of leaving in his rear such important points as Ekron and Jerusalem. It was this very consideration that evidently impelled him, on the approach of the united forces of Aegypt and Aethiopia, to retire at once as far as Altaḫû, somewhere between Ekron and Timnath (see note on Josh. XIX. 44), in order to await the enemy there almost on the parallel of latitude running through Ekron and Jerusalem. According to Sanherib's account it appears as though this battle ended to

the advantage of the Assyrians. Thus the mention of the capture of the Aegyptian princes seems to imply that some sort of victory was won by Sanherib. But if it was actually a victory, it was at all events a very serious one—a Pyrrhus-victory. Hence it is that we have no statement of the number of prisoners that were taken, of chariots captured as trophies &c., details which as a rule are not omitted in accounts of their victories given by the Assyrians. Hence we find also that while the Great King was still able to subdue Ekron and to sack Timnath, perhaps an altogether defenceless town, he was on the other hand not in a position to assume the offensive against Aegypt and quite as little able to compel Jerusalem to surrender. His resolution to commence a definite retreat may have been finally adopted in consequence of an event such as Herodotus describes or such as the Bible hints at (chap. XIX. 35). Probably it was the latter, that is to say a pestilence that broke out in the army as the result of war.\* By the retreat of the

---

\* Wellhausen takes a different view of the matter (see Bleek's *Einleitung in das Alte Testament* 4th ed. pp. 256 foll.). He regards the battle at Eltekeh as "not an important event" and simply "an interlude in the siege of Ekron". According to Wellhausen, Sanherib's inscription was only speaking of the first and not of the last and decisive phase of the campaign, as would be clear from the locality. On the first point, as it relates to the statement in the text, I observe, in addition to other objections, that an event in which not only the Aegyptian and Aethiopian "commanders of the chariots" but also "the sons of the Aegyptian king" were taken prisoners, that a combat, which is also expressly characterized as a regular battle, certainly does not bear the appearance of an insignificant interlude. Moreover, if the second battle, to which the inscriptions make no reference whatever, had been a defeat of the Assyrians, they would scarcely have omitted simply to mention, at all events, that they advanced far into the South; especially as we clearly see from the Bible that the Assyrians were by no means quite humiliated in a military sense. Besides all



Assyrian Hezekiah was relieved from the close straits to which 307 he was reduced. We notice particularly in this episode of the campaign the endeavour, which is conspicuously evident in the narrative of the Assyrian, to give as respectable an appearance as possible to the miscarriage of his enterprise against Jerusalem. Contemptuous reference is made to Hezekiah's being shut up in Jerusalem by Sanherib like a bird in its cage. It is also specially remarked that he had compelled Hezekiah to deliver up Padî, had forced the Jewish king to pay a large sum of tribute, and lastly had received from him through an envoy a vow of submission. He does not intimate by the faintest syllable that he had 308 been obliged to retire from Jerusalem without effecting his object. And it is for this very reason that he purposely shifts the chronological order of events and ends with a reference to the rich tribute, as though this set the seal to the whole narrative. On the other hand we know from the Bible that this tribute was paid while the Great King was still residing at Lakish, i. e. before the battle at Altaḫû was fought (2 Kings XVIII. 14). Now from the Assyrian account it is quite clear that the chastisement of the rebellious Ekronites was subsequent to the battle of Altaḫû; also the restoration of Padî, who had been detained prisoner in Jerusalem,

---

this, an absolute victory for the Aegyptians is scarcely probable, after the defeat sustained by them (as Wellhausen also admits) at Altaḫû had compelled them to retreat. And this supposition is still less probable when we observe, that neither in Herodotus nor in the Bible do we read of any noticeable *advance* on the part of the Aegyptians to the North-West *after the battle was won*, which we should certainly have expected. Is it then actually needful to suppose that there was either a second battle (Wellhausen), or that a second campaign took place ten years later, with which the first campaign was blended in the Biblical account (G. Rawlinson and others)? —

can only have occurred after the battle had been fought with the Aegyptians. Thus in all probability we must conceive the train of events to have occurred, as far as relates to Juda, in the following order. After the subjugation of Sidon and of the towns subject to Sidon extending as far as Akko, Sanherib marched further South against Ashkelon, at the same time detaching a corps to operate against Juda, probably on the road leading from Joppa to Jerusalem. This detachment swept over and pillaged the whole of Juda (2 Kings XVIII. 13, comp. Inscript. col. III. 12—17; see also note on Is. X. 28 foll.). In consequence of the delay in the arrival of the Aegyptians, Hezekiah begins to doubt the successful issue of his insurrection against Assyria, and sends to the Great King, who had meanwhile arrived at Lakish (verse 14), the tribute specified in this passage and further on in the inscription (see also below the remarks on 2 Kings XVIII. 14). At the same time, as we may conjecture, he sets king Padî at liberty, who had been delivered up to Hezekiah by the Ekronites (ofcourse previous to the arrival of Sanherib before Ekron, though perhaps only a very short time previously), and had been imprisoned by the Jewish king. To the Assyrian, however, 309 whose object must have been to have his rear covered as he advanced, it was of far more consequence than tribute that Hezekiah should form an alliance and place at his disposal the important fortress of Jerusalem. But Hezekiah would not hear of this. Perhaps he also entertained the fear that, when once the Great King was in possession of Jerusalem, his treason (for such was the revolt of Hezekiah in the eyes of the Assyrian) would not be allowed to pass unpunished. So the Great King despatched from Lakish a more powerful army ("a great army", verse 17) straight against

Jerusalem. This was evidently a last energetic attempt on the part of the king to bring the rebellious vassal to obedience, dictated by the anxiety he felt about his unprotected rear, on receipt of the intelligence that the great Aegyptian army was approaching. But on the other hand this very circumstance evidently emboldened Hezekiah to hold out bravely. So this last attempt of the Great King also remained unsuccessful. Perhaps even before the battle of Altaḡû, or else certainly soon after that event, Sanherib withdrew his corps from Juda in order that it might join him in the final retreat. Thus Jerusalem was delivered.\*

---

\* The above description rests on the presumption of the essential unity of the account 2 Kings XVIII. 13—XIX, 37', and on the connection of that narrative with the parallel cuneiform account on the cylinder of Sanherib. Recently, however, objections and doubts have been repeatedly raised against the integrity of the Biblical record. These deal with the question whether the sections chap. XVIII. 13—16 and chap. XVIII. 17—XIX, 37, which immediately follows, originally stood thus connected together. P. Kleinert especially, in *Theolog. Studien u. Kritiken*, 1877, I, pp. 167 foll., has put forward and endeavoured to sustain the view, that the passage chap. XVIII. 14—16 has no reference to the campaign of Sanherib, but refers to that of Sargon. The name of the king (Sanherib) he supposes to have been the arbitrary addition of the redactor. Thus the extract alludes to the time of the Assyrian invasion of Palestine in the ninth year of Sargon's reign, on which occasion the important event was the taking of Ashdod. But quite apart from the fact that, as is shown in the remarks on Is. XXII, no mention is made of a campaign against Juda as occurring during the military enterprise of Sargon, it is to be observed that the distinct statements respecting the sending of tribute, respecting its amount as well as the spot where the embassy was received, Lakish, XVIII, 14. 16, agree so remarkably with the cuneiform record relating to Sanherib, that it is scarcely possible to regard the above hypothesis as very probable. We put on one side the chronological difficulties which it does not diminish but only aggravates; on this subject comp. Nowack in *Studien und Kritiken* 1881 pp. 300 foll. especially p. 302.—Respecting the kindred view of Wellhausen that

310 We see that the Assyrian record agrees admirably with the Biblical narrative and serves to supplement as well

---

in the section XVIII, 14—16 and the section XVIII. 17 foll. we have the accounts of two different stages of the *same* campaign, I have already spoken above on p. 300. Victor Floigl in 'Die Chronologie der Bibel' Leipzig 1880 pp. 28 foll., and in 'Cyrus und Herodot' Leipzig 1881 pp. 169 foll. regards the narrative, verses 14—16, as the only authentic one; and the other account, XVIII. 13. 17—XX. 19, as legendary, which, from its allusion to the deportation to Babylon (XX. 17), can only have been the redaction of older material carried out during the Exile. Observing the omission of the passage XVIII. 14—16 in Isaiah XXXVI—XXXIX, he considers the two narratives to be two accounts of the same transaction, composed independently of one another. Comp. Nowack *ibid.* who adduces further arguments for this opinion, which he also holds, viz. *first*, that, as Kuenen has already shown, in the section 2 Kings XVIII. 14—16 we only find the form חוקיה, whereas in the other XVIII. 13. 17—XX we have only the other form חוקירו (the latter occurs also in Is. XXXVI—XXXIX); *second*, that the passage verses 14—16, describing the despatch of envoys to Lakish and the payment of tribute, is wanting in Isaiah XXXVI as well as in 2 Chron. XXXII. From this Nowack concludes that the section XVIII. 13. 17—XX. 19 was adopted from a third source, which was common to the author of the Books of Kings and to the redactor of the Book of Isaiah. The first point, namely that the section, verses 14—16, stands separate, I would not dispute; but I absolutely deny that it has been inserted as an *addendum* into the complete narrative 2 Kings XVIII. 13. 17—XX. 19 (= Is. XXXVI—IX) as it stands in its original form in the Book of Isaiah. It is impossible that 2 Kings XVIII. 17 foll. can have followed immediately after *ibid.* verse 13. In verse 17 Lakish is spoken of as the temporary halting place of the king, just as though this had been previously referred to, as is actually the case in the section 14—16, but not in verse 13. Moreover it is clear from XIX, 8b that the phrase מן־לְכִישׁ in verse 17 is no gloss from the pen of the redactor. Again, the emphatic expression "*all* the towns of Juda" is not easily intelligible, when afterwards we are at once informed that the <sup>same</sup> Assyrians had virtually *begged* to obtain possession of the important city of Jerusalem. But this emphatic word "*all*" is quite in place, when afterwards we are told that in consequence of this fact, the capture of all the fortified towns of Juda, Hezekiah in alarm seeks to obtain his favour and condescends

confirm it in the most satisfactory manner. I can therefore <sup>311</sup> only regard the theory of the two Rawlinsons as erroneous, in which they endeavour to distinguish between a "first" <sup>312</sup> successful campaign of Sanherib, and a second later campaign which turned out unfavourably, because in the "first" invasion he speaks of a victory and not of a defeat sustained in battle with the Aegyptians.\* There is absolutely

---

to the payment of tribute. The fact that nevertheless subsequently the Assyrian despatches an army to Jerusalem to urge the surrender of that important stronghold is not at all inconsistent with the previous payment of tribute by the Jew. The circumstances had in the meantime altered: the Aegyptians had come in sight. Sanherib must therefore have been very anxious for the possession of Jerusalem and hence the attempt to induce the king by means of the military demonstration to surrender the fortress (comp. the text). Again we have by no means any right to infer that because the passage XVIII. 14—16 is missing in the Book of Isaiah (as well as in the Chronicles) it was therefore a later interpolation, or that both passages, that in Isaiah and that in the Book of Kings, were borrowed from a third common source (Nowack, Floigl). The omission of the passage verses 14—16, which had previously occupied a place in this entire section (2 Kings XVIII—XX. Is. XXXVI—XXXIX), is to be explained in the same way as the ornate silence of the Chronicler respecting the actual capture of Judæan towns by the Assyrian (2 Kings XVIII. 13; Is. XXXVI. 1) and the transformation of this fact into the deliberate though unrealized *intention* of the Assyrians to do this: "and he (Sanherib) encamped against the fortified towns and *purposed* to open them to his entry" וַיֵּאמֶר לְבָקְעָם אֱלֹיוֹ (2 Chron. XXXII. 1)! Just as, in this case, the fact that the Judæan towns were conquered by the Assyrian is passed over in silence *in majorem Judæorum gloriam*, so similarly the redactor of the Book of Isaiah withholds from his readers the fact of the Jewish king's humiliation and his payment of tribute.—The answer to the further question, respecting the origin of the passage (2 Kings XVIII. 14—16) under consideration, is altogether independent of the above result. On the relation of 2 Kings XVIII. 13—XX. 19 to Is. XXXVI—XXXIX, as well as the relation of the Chronicler to the canonical Book of Kings, consult de Wette-Schrader, *Einleitung ins Alte Testament* 8<sup>th</sup> ed. §§ 260, 221 note, 231.

\* See Sir Henry Rawlinson in G. Rawlinson's *History of Herodotus*



no space in the Biblical record for this subsequent campaign. It is at Lakish (where Sanherib is supposed by Rawlinson to have held his court during his second expedition against Aegypt) that we already find the Great King at the very time when he was receiving the tribute from Hezekiah (2 Kings XVIII. 14), that is, according to Rawlinson, during the first campaign. Yet it is hardly to be supposed that Sanherib on both occasions made exactly the same spot his head-quarters, and also that Hezekiah despatched envoys to him both times just at the moment when the Great King was staying at this place, no earlier and no later! Besides, Sanherib in his military records says not a syllable about this second campaign against Syria. If the second campaign actually occurred, this silence  
 313 would be altogether incomprehensible, because something by way of glorification might undoubtedly have been reported by the Great King of an invasion that could extend close up to the Aegyptian frontier. And lastly, as we have already shown, those who can read between the lines can perceive from the narrative of the Great King with tolerable clearness, that the success of his enterprise against Aegypt was no very striking one.\* Why should we then

---

II ed. London 1862 Vol. 1 p. 393, and G. Rawlinson, *The Five Great monarchies* 2<sup>nd</sup> ed. Vol. II p. 165; comp. above 306 foll. note. [J. Oppert in his *Mémoire sur les rapports de l'Égypte et de l'Assyrie dans l'antiquité* p. 22 foll. maintains the view that is held by Dr. Schrader, that the events described in the Old Testament and the cuneiform inscriptions refer to a single campaign, as opposed to Rawlinson's theory of two campaigns.—Translator.]

\* In this connection I would draw attention to the fact that Sanherib in his triumphal inscriptions refers to the payment of tribute by Hezekiah and to that king's position as a vassal (comp. for example the inscription of Constantinople I Rawl. 43 line 15; see above on 1 Kings XIV. 21), but that he makes no mention of the victory over



assume a second and special Syro-Aegyptian expedition conducted by Sanherib, about which both Assyrian and Biblical sources of information say not a single word?

In conclusion, a few words on the *date* of the king's Palestinian campaign. According to the Canon of Rulers, Sanherib began his reign in the year 705. Accordingly the campaign must have fallen subsequent to this year. We have no means, however, of directly fixing its date. Thus<sup>314</sup> Sanherib's cylinder, which narrates this campaign, does not detail his military expeditions according to the years of the king's reign, as is done, for instance, by the obelisk-inscription of Salmanassar II, and by the annals of Tiglath-Pileser II and of Sargon. Instead of this, like Asurbanipal's great inscription, it relates the deeds of the king in "campaigns", Assy. *girru* or *girû* (see above). These accounts commence in each case with the words:—Ina šânî or šalši &c. *girrija* "in my second, third &c. campaign". There are altogether eight campaigns which are reported in this way. But the inscription does not in-

---

Aegypt, which he would scarcely have omitted to do if that victory at Altaḫû had really been a glorious one. G. Smith, in Lepsius' *Zeitschrift* 1870 p. 40, brings forward as an argument in favour of the hypothesis of a double Syro-Palestinian campaign the circumstance, that Sanherib in his "first" expedition mentions a certain Malikram as king of Edom (Taylor-Cylinder col. II), while Asarhaddon (Cylind. col. II. 55 foll.) speaks of Hazailu as an Edomite king conquered by Sanherib. According to Smith, this points to a second and later campaign of the Assyrian monarch. But I cannot regard this as forming any evidence, because Asarhaddon in the above passage does not refer at all to "Edom" (Udum u) but rather to a town Adumû in the land Aribi, which is always perfectly distinct from Edom in the inscriptions. We are familiar with other instances of cities possessing this name, comp. אֲרָמָה Gen. X. 19; אֲרָמָה Josh. XIX. 36 (while we have אֲרָמִי in verse 33).

form us in the least, in what year or years of the king's reign these particular campaigns occurred. It is merely from the fact that in the subscription I Rawl. 42 line 74 the date is given as that of the archonship of Bīl-ímur-a-ni\* i. e. the 15<sup>th</sup> year of the king's reign, that we are  
 315 enabled to conclude that the campaigns must have certainly taken place in the first 14 or 15 years of Sanherib's reign at the earliest; and, since we may conjecture that not more than one expedition was made in every year, there is every probability that the Syro-Aegyptian war did not occur before the third year of the king's reign i. e. not earlier than 703 B. C. We are also in possession of evidence that this war did not take place before the fourth year of the king's reign. Now in this fourth year, i. e. in the archonship of Nabû-lih, there was inscribed, according to the Bellino-cylinder Grotef. line 1, the inscription named after that cylinder. We there read: I šuššu III. TA. A. AN. mu-kal mu-sar-í. Araḥ si-bu-ti. Lim-mu Nabû-lih ša-laṭ ír Ir-

---

\* We have also a Bīl-ímur-ani as eponym of the 20<sup>th</sup> year; see at the end of this work. The name is written in its middle portion with the signs ŠI. LAL for which according to III Rawl. 1. col. V, 12 (Var.) we have to substitute the phonetic form í-mur.—I append the entire subscription which runs as follows: Ina araḥ Adar . . . ūm XX. limu Bīl-ímur-a-ni šalaṭ ír Gar-ga-mis i. e. "in the month Adar, on the 20<sup>th</sup>; Archonship of Bīlímurani, viceroy of Karkemish". The word limu is obscure as to its origin. It seems probable that we should connect it with the Assyrian word li-i-mu = lîmu which occurs in II Rawl. 29, 74 as synonym of kimtu "family", so that it signified that a particular year "belonged" to this or that archon. Yet this conjecture is far from certain. Šalaṭ (= שָׁלַט) is written ideographically with the signs IN. NAM. The phonetic value of these signs is determined by a comparison of Smith's Assurb. 316, 112 (ša-laṭ) with ibid. line 6 (here avíl NAM) and also with the subscription to the Bellino-cylinder communicated above, where we likewise find the phonetic form ša-laṭ.

ba-an i. e. "63\* the total of the lines.\*\* The seventh month, archonship of Nabûlih, viceroy of Irban." The Nabûlih here mentioned is according to the Canon of Rulers (see at the end of this work, Vol. II p. 477 Germ. pag.) the archon in the fourth year of Sanherib's reign. The cylinder was therefore constructed in Sanherib's fourth year. Now we here find an account of the first and second campaign of Sanherib, also called on the Taylor-cylinder the first and second; of the third or Syro-Aegyptian campaign we read not a word, nor indeed of any later expedition. Accordingly it is certain that at the time when this cylinder was inscribed, the third campaign had not yet taken place. It follows that this military enterprise was not undertaken till the fourth year of Sanherib's reign, i. e. not till after 702 B. C. Lastly, we gather from the Ptolemaic canon that Belibus attained the throne of Babylon in the year 702. Sanherib,<sup>316</sup> according to his own inscription (see the passage below in the comment. on 2 Kings XX. 12), in his first campaign appointed him king of Babel. Now between the elevation of Belibus to the throne and the Aegypto-Judæan campaign, Sanherib's third, there still intervened a second directed against an Eastern people. But the Aegyptian campaign would scarcely have taken place in the same year as the above. We thus come to the year 701 as the earliest date for the extensive military expedition of which we are speaking. On the other hand, we cannot fix on a later date than the year 700 for the following reasons:—In the subsequent year 699 we find Aparanadius = Asordanius = Ašur-

---

\* Probably "a Soss (= 60) and three (šalaš-tu)" i. e. 63.

\*\* We may add that the cylinder contains 63 lines, just as the superscription states.

nâdin-šum (see the remarks on chap. XX. 12) marked down in the Ptolemaic canon as the king of Babylon. But according to the Taylor-cylinder (see below) this king was raised to the Babylonian throne in Sanherib's fourth campaign following upon his third, against Aegypt. Now we also learn from a fragment that has meanwhile been discovered of the Canon of Rulers (Smith in Lepsius' Zeitschrift 1870 p. 38) that Sanherib's fourth campaign and his second expedition against Babylonia took place during the archonship of Mitunu, i. e. in the sixth year of the Great King's reign or 700 B. C., after the conclusion of which expedition he installed Ašur-nâdin as viceroy of Babel. Thus the Palestinian campaign can only have taken place in the preceding year i. e. 701. This line of reasoning has lately been established by the still unedited clay cylinder of Sanherib no. 79 (7/8), which Rassam brought with him from Niniveh. In the superscription it appears dated with the eponym of "Mitunu of the town Isana" (li-mu Mi-tu-nu ír I-sa-  
317 na) i. e. in the year 700. At the same time it mentions as a *last* event the third campaign of the Great King, i. e. his expedition against Phoenicia-Palestine. Therefore for this campaign the only date which remains possible is the year 701.

*against all fortified cities* (בְּצִירוֹת) of *Juda*. In the Assyrian inscription we have the corresponding phrase írâni dan nûti (Taylor-cyl. col. III. 13).

*and took possession of them* (וַיִּתְּפֹשׁוּם). Comp. the Assyrian alví akšud *ibid.* col. III, 17.





Printed by Wilh. Keller, Giessen.



14, HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN, LONDON;  
AND 20, SOUTH FREDERICK STREET, EDINBURGH.

# WILLIAMS & NORGATE'S PUBLICATIONS.

## BOTANY.

**BAKER (J. G.) and Dr. TATE.**  
Flora of Northumberland and Durham.  
8vo. *Newcastle.* 7s. 6d.

**BENTHAM and HOOKER.**  
Genera Plantarum ad exemplaria imprimis in Herbariis Kewensibus servata definita; auctoribus G. Bentham et J. D. Hooker. Vol. I. (not separate). Vol. II. 56s. Vol. III. 56s. [Pars. I. 24s.; Pars. II. 32s.] 3 vols. Imp. 8vo, cloth. £8. 2s.

**COOKE (Dr. M. C.) Illustrations**  
of British Fungi (Hymenonyctes).  
Pts. 1—74. 1174 coloured Plates.  
8vo. Each Part, 8s.

— The same. Vols. I. to VI. 925  
coloured Plates. Royal 8vo, cloth  
gilt. £23. 10s.

— **Handbook** of British Fungi.  
With Descriptions of all the Species.  
Second and Revised Edition. Parts  
1 to 3. 8vo, sewed. Each 4s.

— **Mycographia** seu Icones Fun-  
gorum. Figures of Fungi from all  
Parts of the World. Vol. I. (in 6  
Parts, each 12s. 6d.) 113 coloured  
Plates. Royal 8vo, cloth. 80s.

— **Contributions** to Mycologia  
Britannica. The Myxomycetes of  
Great Britain. 24 Plates. 8vo. 8s.

— **British Freshwater Algæ**,  
exclusive of Desmidiæ and Diatoma-  
cæ. With 130 coloured Plates. 2  
vols. 8vo. 90s.

— **British Desmids.** A Supple-  
ment to British Freshwater Algæ.  
80 coloured Plates. 8vo. 52s. 6d.

— vide Grevillea.

**Grevillea**, a Record of Cryptogamic  
Botany and its Literature. Edited by  
M. C. Cooke. 4 Parts. 8vo. Each  
1s. 6d. Plates. Annual Subscription,  
6s. Vols. I.—XVIII. 1873-90, in 9  
vols. Cloth (each 14s.). £6. 6s.

**HOOKER (Dr. J. D.) Icones**  
Plantarum, or Figures with Descrip-  
tive Characters of new and rare Plants  
from the Kew Herbarium. 3rd Series.  
Vols. I. II. III. IV. V. VI. VII. (28  
Parts of 25 Plates each). 8vo. Each  
Part 8s.

— Icones. Vols. VIII. to X. each 4  
Parts. Each 4s. The first 7 vols.  
may be had for £4.

— vide Bentham and Hooker.

**Journal of Botany**, British and  
Foreign. Edited by Dr. B. Seemann.  
The First Series complete in 7 vols.  
8vo. Several hundred coloured Plates.  
(Published at £8. 8s. in paper.) 7  
vols. Cloth. £5. 5s.

**MIERS (J.) Contributions** to  
Botany, Iconographic and Descriptive,  
detailing the Characters of Plants  
that are either new or imperfectly  
described. Vol. I. 42 Plates. Vol. II.  
44 Plates. 4to, cloth. Each 36s.  
Vol. III. Monograph of the MENI-  
SPERMACEÆ. 67 Plates. 4to, cloth.  
45s.

— **On the Apocynaceæ** of South  
America, with some preliminary Re-  
marks on the whole Family. 35 Plates.  
4to, cloth. 30s.

**MOORE (T.) Index Filicum:** a  
Synopsis of the Genera of Ferns. 20  
Parts. 84 Plates. 12mo. 20s.

## EUROPEAN LANGUAGES.

- BANNISTER** (Rev. Dr. J.) *Glossary of Cornish Names, Ancient and Modern, Local, Family, Personal.* 20,000 Celtic and other Names in use in Cornwall. 8vo, cloth. 12s.
- BAYLDON** (Rev. G.) *Icelandic Grammar.* An Elementary Grammar of the Old Norse or Icelandic Language. 8vo, cloth. 7s. 6d.
- KITCHIN** (Darcy B.) *Introduction to the Study of Provençal.* [Literature — Grammar — Text — Glossary.] Crown 8vo, cloth. 4s. 6d.
- Old Irish Glossaries, vide Stokes.*
- Lilja. The Lily.** An Icelandic Religious Poem. By Eystein Asgrimson. Edited, with Translation, Notes and Glossary, by E. Magnusson. Crown 8vo, cloth extra. 10s. 6d.
- ROGET** (F. F.) *An Introduction to Old French.* History, Grammar, Chrestomathy, and Glossary. 400 pp. Crown 8vo, cloth. 6s.
- STOKES** (Dr. Whitley) *Old Irish Glossaries.* Cormac's Glossary. O'Davoran's Glossary. A Glossary to the Calendar of Oingus the Culdee. Edited, with an Introduction and Index. 8vo, cloth. 10s. 6d.
- STOKES** (Dr. Whitley) *Middle-Breton Hours.* Edited, with a Translation and Glossary. 8vo, boards. 6s.
- *The Creation of the World.* A Mystery in Ancient Cornish. Edited, with Translations and Notes. 8vo, cloth. 6s.
- SULLIVAN** (W. K.) *Celtic Studies from the German of Ebel,* with an Introduction on the Roots, Stems, and Derivatives, and on Case-endings of Nouns in the Indo-European Languages. 8vo, cloth. 10s.
- TODD LECTURE SERIES** (Royal Irish Academy). Vol. I. Part 1. *Mesca Ulad, or the Intoxications of the Ultonians.* Irish Text, with Translation and Notes by W. H. Hennessy. 8vo. 4s.
- Vol. II. *Leabhar Breac, Passions and Homilies from.* Irish Text, Translation and Glossary, with Lecture on Irish Lexicography, by Dr. R. Atkinson. 8vo. 30s.
- Viga Glums Saga.** Translated from the Icelandic, with Notes and an Introduction, by Sir Edmund Head, Bart. Fcap. 8vo, cloth. 5s.

## GREEK AND LATIN.

- ÆSCHYLUS.—Agamemnon.** Greek Text Revised and translated by John F. Davies, B.A. 8vo, cl. 3s.
- BRYCE** (Rev. Dr.) *The Laws of Greek Accentuation simplified.* 3rd Edition. 12mo. 6d.
- Cæsar de Bello Gallico.** Lib. I. Edited, with Introduction, Notes and Maps, by Alexander M. Bell, M.A. Ball. Coll. Oxon. Crown 8vo, cloth. 2s. 6d.
- **Kampen.** *Fifteen Maps* to illustrate Cæsar's *De Bello Gallico.* Fifteen coloured Maps. 4to, cloth. 3s. 6d.
- DANTE'S Inferno,** the Purgatorio, the Paradiso, and the Inferno. Translated into Greek verse by Mussurus Pasha, D.C.L. 2nd Ed. 8vo, cl. 10s. 6d.
- EURIPIDES' Medea.** The Greek Text, with Introductory and Explanatory Notes for Schools, by J. H. Hogan. 8vo. 3s. 6d.
- **Ion.** Recensuit Carolus Badham. With Critical and Exegetical Notes. 8vo, cloth. 4s. 6d.

**EURIPIDES' Iphigenia** in Tauris et Helena. Textum emendavit et notulas subjecit Carolus Badham. 8vo, cloth. 7s.

— **Ion.** Translated by H. B. Lennard. Fcap. 4to, cloth. 4s. 6d.

**HEMANS (Chas. I.) Historic** and Monumental Rome. A Handbook for the Students of Classical and Christian Antiquities in the Italian Capital. Crown 8vo, cloth. 10s. 6d.

**KIEPERT'S New Atlas Antiquus.** Twelve Maps of the Ancient World, for Schools and Colleges. 10th Edition, with a complete Geographical Index. 1890. Folio, boards. 7s. 6d.

**Platonis Philebus**, with Introduction, Notes and Appendix; together with a Critical Letter on the "Laws" of Plato, and a Chapter of Palæographical Remarks, by Dr. C. Badham. 2nd Edition, enlarged. 8vo, cloth. 4s.

— **Euthydemus et Laches.** With Critical Notes and "Epistola critica" to the Senate of the Leyden

University, by Dr. C. Badham. 8vo, cloth. 4s.

— **Convivium** (Symposium), with Critical Notes and an Epistola "de Platonis Legibus," by Dr. C. Badham. 8vo, cloth. 4s.

**SHAKESPEARE'S Tragedies.** Translated into Modern Greek by D. Bikelas. Othello, Macbeth, Merchant of Venice, Romeo and Juliet, King Lear, Hamlet. 8vo. Each 3s. 6d.

**SOPHOCLES.** The Greek Text critically revised, with the aid of MSS., newly collated and explained. By Rev. F. H. M. Blaydes. I. Philoctetes. 8vo, cloth. 6s.

— II. Trachiniæ. 8vo, cloth. 6s.

— III. Electra. 8vo, cloth. 6s.

— IV. Ajax. 8vo, cloth. 6s.

**TRICOUPH.** History of the Greek Revolution (in Greek), by Spiridion Tricoupi. 4 vols. 8vo. 30s.

**ZOMPOLIDES (Dr. D.) A Course** of Modern Greek, or the Greek Language of the Present Day. I. The Elementary Method. Cr. 8vo. 5s.

## LOGARITHMS, ELECTRICITY.

**SANG'S Logarithms.** A new Table of Seven-place Logarithms of all Numbers continuously up to 200,000. 2nd Edition. Royal 8vo, cloth. 21s.

**BRUHNS. A New Manual of** Logarithms to Seven Places of Decimals. Royal 8vo. Stereotyped. Cloth. 5s. 6d.

**VEGA. Logarithmic Tables of** Numbers and Trigonometrical Functions. Translated from the 40th thoroughly revised and enlarged Edition, by Professor W. L. F. Fischer,

F.R.S., of St. Andrews. 66th Stereotyped Edition. Royal 8vo, cloth. 7s.

**SCHROEN'S Logarithms**, by Professor De Morgan. Seven-Figure Logarithms of Numbers from 1 to 180,000, and of Sines, Cosines, Tangents, Cotangents to every 10 Seconds of the Quadrant. Imp. 8vo, cloth. 9s.

**RONALDS (Sir Francis, F.R.S.)** Description of an Electrical Telegraph. New Edition. (A Reprint of a work first published in 1823, on Experiments begun in 1816.) With 3 Plates. 8vo, cloth. 2s.

# MEDICINE, CHEMISTRY.

**DITTMAR (W., F.R.S.) Exercises** in Quantitative Chemical Analysis, with a Short Treatise on Gas Analysis. 8vo, cloth. 10s. 6d.

— **Chemical Arithmetic.** Part I. A Collection of Tables, Mathematical, Chemical, and Physical, for the Use of Chemists, &c. 8vo, cloth. 6s. nett.

**CLELAND, MACKAY, YOUNG** (Professors) Memoirs and Memoranda of Anatomy. Vol. I. 16 Plates. 8vo. 7s. 6d.

**EWALD (Dr. C. A.) Lectures** on Digestion. An Introduction to the Clinical Study of the Diseases of the Digestive Organs. By Dr. C. A. Ewald. Translated by Dr. R. Saundby. Crown 8vo, cloth. 4s.

**FISCHER (E.) Exercises** in the Preparation of Organic Compounds. Translated by Archibald King. Crown 8vo, cloth. 2s. 6d.

**Journal of Anatomy** and Physiology, Normal and Pathological. Conducted by Professors G. M. Hum-

phry, Sir Wm. Turner and J. G. McKendrick. Vol. XXIV. Part 4. 1890. 8vo. 6s.

\* \* The previous Parts may also be had from us.

**LOCKWOOD (Prof. C. B.) Hunterian Lectures** on the Development and Transition of the Testis, normal and abnormal. 3 4to Plates. 8vo, cloth. 5s.

**MITCHELL (C. Pitfield) The Philosophy of Tumour-Disease:** a Research for Principles of its Treatment. By C. Pitfield Mitchell, Member of the Royal College of Surgeons, England; Author of "Dissolution and Evolution and the Science of Medicine," &c. 8vo, cloth. 16s.

**SNELLEN'S Ophthalmic Test Types.** Test Types for the Determination of the Acuteness of Vision. 9th Edition, considerably augmented and improved. 8vo, sewed. 4s.

**VIRCHOW (R.) On Famine** Fever, and some of the other cognate Forms of Typhus. 8vo, cloth. 2s.

# NATURAL HISTORY, GEOLOGY, MICROSCOPY.

**EYTON (T.C.) Osteologia Avium,** or a Sketch of the Osteology of Birds. Complete, with all Supplements. 185 Plates. (Pub. at £10. 10s. in paper.) Half-morocco, gilt top. £5. 5s.

— A few copies of Supplement II. 1 and 2, 24s. each, and 3, 10s., remain for sale.

— **Synopsis** of the ANATIDÆ, or Duck Tribe. Crown 8vo. 5s.

**GIBSON (G. A.) The Old-Red Sandstone** of Shetland. 3 Coloured Maps. 8vo. 2s. 6d.

**HANCOCK (J.) Catalogue** of the Birds of Northumberland and Durham. 14 Plates. 8vo. Newcastle. 15s.

**HANLEY (Sylvanus) Ipsa Lin-** naei Conchilia. Cloth. 21s.

— **Catalogue** of Recent Bivalve Shells. 8vo, cloth. 21s.

— The same, with coloured Plates. 52s. 6d.

— **Conchological Miscellany.** 40 Plates. 4to, cloth. 26s.

**Journal of the Royal Micro-** scopical Society, containing its Transactions and Proceedings, with other Microscopical Information. 1890. 6 Nos. 8vo. Each 5s.

**Journal of the Quekett Micro-** scopical Club. Edited by Henry F.



Hailes. (Published half-yearly.)  
1890. 8vo. Each Part 2s. 6d.

\* \* The previous Parts, price 1s. each, may also be had.

**KIRBY (W. F.)** A Manual of European Butterflies. 2 Plates. Crown 8vo, cloth. 3s. 6d.

**MAHON (G. C.)** The Mineral Agent's Handbook. Edited by the Rev. S. Haughton and R. H. Scott, M.A. 8vo, cloth. 4s.

**MURRAY (Andrew)** The Pines and Firs of Japan. 200 Wood-cuts. 8vo, cloth. 5s.

— **Monograph** of the Family of Nitidulariæ. 5 col. Plates. 4to. 10s.

**MURRAY (Andrew)** List of Coleoptera from Old Calabar, on the West Coast of Africa, received and described. 8vo, sewed. 8s.

**OWEN (Richard, F.R.S.)** Memoir on the Megatherium, or Giant Ground-Sloth of America (Megatherium Americanum, Cuvier). 27 Plates, some in folio. Royal 4to, cloth boards. 42s.

**SMITH (Jas.)** Researches in Newer Pliocene and Post-Tertiary Geology. Post 8vo, cloth. (Published at 6s.) 3s.

## ORIENTALIA.

**Abhidhanaratnamala**, the, of Halâyudha. A Sanscrit Vocabulary (120 pp.), edited, with a complete Sanskrit-English Glossary (180 pp.), by Dr. T. Aufrecht. 8vo. (Published at 18s.) 10s.

**ATTWELL (Professor H.)** Table of Aryan (Indo-European) Languages, showing their Classification and Affinities, with copious Notes; to which is added, Grimm's Law of the Interchange of Mute Consonants, with numerous Illustrations. A Wall Map for the use of Colleges and Lecture-rooms. 2nd Edition. Mounted with rollers. 10s.

— **Table** of the Aryan Languages, with Notes and Illustrations. 4to, boards. 7s. 6d.

**BERNSTEIN and KIRSCH.** Syriac Chrestomathy and Lexicon. Chrestomathia Syriaca cum Lexico. 2 vols. in 1. 8vo (published at 14s.), cloth boards. 7s. 6d.

— I. Chrestomathia, 3s.; II. Lexicon Syriacum. Cloth. 5s.

**BOPP (F.)** Comparative Grammar of the Sanskrit, Zend, Greek, 20, South Frederick Street, Edinburgh.

Latin, Lithuanian, Gothic, German, and Slavonic Languages. Translated by E. B. Eastwick. 4th Edition. 3 vols. 8vo, cloth. 31s. 6d.

**CHENERY (T.)** Machberoth Ithiel; by Yehuda Ben Shelomoh Alcharizi. Edited from the MS. in the Bodleian Library. 8vo. 3s.

— vide Hariri.

**Koran.** The Qoran: with the Commentary entitled "The Kashshaf 'an Haqaiq al-Tanzil," edited by W. Nassau Lees and Khadim Hosain and abd al-Hayi. Complete in 6 Parts or 2 vols. Royal 4to. Calcutta. £5. 8s.

**CRAWFORD (Rev. F.)** Horæ Hebraicæ. Crown 8vo, cloth. 4s. 6d.

**CURETON (Dr. W.)** History of the Martyrs in Palestine, by Eusebius, in Syriac. Edited and translated. Royal 8vo, cloth. 10s. 6d.

**DAVIDS (T. W. Rhys)** Lectures on some Points in the History of Indian Buddhism. (Hibbert Lectures, 1881.) 8vo, cloth. 10s. 6d.

**DELITZSCH (Professor F.)** Assyrian Grammar, with Paradigms, Exercises, Glossary and Bibliography. Translated by A. R. S. Kennedy. Crown 8vo, cloth. 15s.

— **The Hebrew Language** viewed in the Light of Assyrian Research. Crown 8vo, cloth. 4s.

**Dipavamsa, the:** a Buddhist Historical Record in the Pali Language. Edited in Pali, with an English Translation, by Dr. H. Oldenberg. 8vo, cloth. 21s.

**DRIVER (Rev. Dr. S. R.)** Mosheh Ben Shesheth's Commentary on Jeremiah and Ezekiel. Edited from a Bodleian MS., with a Translation and Notes. 8vo, sewed. 3s.

**EVANS (George)** An Essay on Assyriology. By George Evans, Hibbert Fellow. With 4to Tables of Assyrian Inscriptions. 8vo, cloth. 5s.

**FRANKFURTER (Dr. O.)** Handbook of Pali; being an Elementary Grammar, a Chrestomathy, and a Glossary. 8vo, cloth. 16s.

**FUERST (Dr. Jul.)** Hebrew and Chaldee Lexicon to the Old Testament. 5th Edition, improved and enlarged. Translated by Rev. Dr. Samuel Davidson. Royal 8vo, cloth. 21s.

**HARDY (R. Spence)** Manual of Buddhism in its Modern Development. Translated from Cingalese MSS. 2nd Edition, with a complete Index and Glossary. 8vo, cloth. 21s.

— **Eastern [Buddhist] Monachism;** an Account of the Origin, Laws, Discipline, Sacred Writings, &c., &c., of the Order of Mendicants founded by Gotama Budha. 8vo, cloth. 12s.

**HARIRI.** The Assemblies of Al Hariri. Translated from the Arabic, with an Introduction and Notes. Vol. I. Introduction and the first

Twenty-six Assemblies. By T. Cheneri, Esq. 8vo, cloth. (Published at 18s.) 10s.

**JACOB (G.)** Arabic Bible Chrestomathy. With a Glossary. Crown 8vo, cloth. 3s.

**Karaite MSS., British Museum.** The Karaite Exodus (i. to viii. 5) in 42 Autotype Facsimiles, with a Transcription in ordinary type. Together with Descriptions and Collation of that and five other MSS. of Portions of the Hebrew Bible in Arabic Characters in the same Collection. By Dr. R. Hoerning, MSS. Department, British Museum. Royal 4to, cloth, gilt top. £2. 12s. 6d.

**KENNEDY (Rev. Jas.)** Introduction to Biblical Hebrew. 8vo. 12s.

**LANE (E. W.)** Arabic-English Lexicon, derived from the best and most copious Eastern Sources. Vols. I. to VII. (to be completed in 8 vols.). Royal 4to. Each 25s.

— Vol. VIII. in 4 Fasciculi. Edited by S. Lane-Poole. Fasc. I. to III. Each 6s.

**LEPSIUS (C. R.)** Standard Alphabet for reducing Unwritten Languages and Foreign Graphic Systems to a Uniform Orthography in European Letters. 2nd Edition. 8vo, cloth. 3s.

**LYALL (C. J., M.A., C.I.E.)** Ancient Arabian Poetry, chiefly pre-Islamic; Translations, with an Introduction and Notes. Foolscap 4to, cloth. 10s. 6d.

**MALAN (Rev. Dr. S. C.)** The Book of Adam and Eve, also called the Conflict of Adam and Eve with Satan. A Book of the early Eastern Church. Translated from the Ethiopic, with Notes from the Kufale, Talmud, Midrashim, and other Eastern Works. 8vo, cloth. 7s. 6d.

— vide also Theology.



**MARTIN (Sir William, D.C.L.)** Inquiries concerning the Structure of the Semitic Languages. 2 vols. Crown 8vo, cloth. 6s.

**MASSEY (Gerald)** The Natural Genesis; or Part the Second of "A Book of the Beginnings." 2 vols. Imp. 8vo, cloth. 30s.

— **A Book of the Beginnings.** Containing an Attempt to recover and reconstitute the lost Origines of the Myths and Mysteries, Types and Symbols, Religion and Language, with Egypt for the Mouthpiece and Africa as the Birthplace. 2 vols. Imperial 8vo, cloth. 30s.

**Milando Panho, the.** Being Dialogues between King Milando and the Buddhist Sage Nāgasena. The Pali Text, edited by V. Trenckner. 440 pp. 8vo. 21s.

— vide also Pali Miscellany.

**MÜLLER (Professor Max)** Lectures on the Origin and Growth of Religion, as illustrated by the Religions of India. (The Hibbert Lectures, 1878.) 8vo, cloth. 10s. 6d.

**NESTLE.** Syriac Grammar. Literature, Chrestomathy and Glossary. By Professor E. Nestle, of Tübingen. Translated into English. Crown 8vo, cloth. 9s.

**NOELDEKE (T.)** Delectus of Arabic Poetry. Glossary, Arabic-Latin, by A. Mueller. Crown 8vo, cloth. 7s. 6d.

**NORRIS (E.)** Assyrian Dictionary. Intended to further the Study of the Cuneiform Inscriptions of Assyria and Babylonia. Vols. I. to III. 4to, cloth. Each 28s.

**OLDENBERG (Prof. H.)** Buddha; his Life, his Doctrine, his Order. By Dr. Hermann Oldenberg, Professor at the University of Berlin. Translated by W. Hoey, M.A. 8vo, cloth gilt. 18s.

— vide Vinaya Pitakam.—Dipavamsa.

20, South Frederick Street, Edinburgh.

**Pali Miscellany**, by V. Trenckner. Part. I. The Introductory Part of the Milanda Panho, with an English Translation and Notes. 8vo. 4s.

**Psalterium Tetraglottom**, Græce, Syriace, Chaldaice, Latine ex Cod. Vat. et Siniat. Græcis, Ambrosiano Syriaco, Amiat. Latino, et Lagard. Targum, curavit Dr. E. Nestle. 360 pages. 4to, cloth. 18s.

**RENOUF (P. le Page)** On the Origin and Growth of Religion as illustrated by the Religion of Ancient Egypt. (Hibbert Lectures, 1879.) 2nd Edition. 8vo, cloth. 10s. 6d.

**SADI.** The Gulistan (Rose-Garden) of Shaik Sadi of Shiraz. A new Edition of the Persian Text, with a Vocabulary, by F. Johnson. Square royal 8vo, cloth. 15s.

— **Flowers from the Gulistan and Bostan**, translated by S. R. 18mo. 1s. 6d.

**SAYCE (Prof. A. H.)** On the Religion of Ancient Assyria and Babylonia. 3rd Edition. (Hibbert Lectures, 1887.) 8vo, cloth. 10s. 6d.

**SMITH (G.)** The Phonetic Values of the Cuneiform Characters. Imp. 8vo, sewed. 2s. 6d.

**SOCIN (A.)** Arabic Grammar. Paradigms, Literature, Chrestomathy, and Glossary. Translated into English. Crown 8vo, cloth. 7s. 6d.

**STRACK (H. L.)** Hebrew Grammar. Paradigms, Literature, Chrestomathy, and Glossary. Crown 8vo, cloth. 4s. 6d.

**Talmud of Jerusalem.** Translated for the first time into English by Dr. Moses Schwab. Vol. I. The Treatise of Berakhoth (Blessings). 1885. Foolscap 4to. 9s.

**TURPIE (Rev. Dr. D. M.)** Manual of the Chaldee Language: containing Grammar of the Biblical Chaldee and of the Targums, and a Chrestomathy, with a Vocabulary. Square 8vo, cloth. 7s.

**Vinaya Pitakam**: one of the principal Buddhist Holy Scriptures. Edited in Pali by Dr. H. Oldenberg. 5 vols. 8vo, cloth. Each 21s.

**WALLIS (H. W.)** *The Cosmology of the Rigveda: an Essay.* 8vo, cloth. 5s.

**WILLIAMS (Archd. W. L.)** *Lessons in Maori.* 3rd Edition. Fcap. 8vo, cloth. 3s.

**WILSON (Professor H. H.)** *Sanskrit-English Dictionary.* Edited by Jagunmohana Tarkalankara and Khettramohana Mookerjee. 3rd Edition. 1009 pp. 4to, cloth. 28s.

**WRIGHT (Professor W.)** *Arabic Chrestomathy.* Vol. I. *The Texts.* 8vo, cloth. 7s. 6d.

## PHILOSOPHY, METAPHYSICS.

**ALVIELLA (Count Goblet d')** *The Contemporary Evolution of Religious Thought in England, America and India.* Translated from the French by the Rev. J. Moden. 8vo, cloth. 10s. 6d.

**Aristotelian Society** for the Systematic Study of Philosophy—Proceedings. Vol. I. Parts 1 to 3 (1, 2.) 1889-90. 8vo. 8s. 6d.

**BREWSTER (H. B.)** *The Theories of Anarchy and of Law: a Midnight Debate.* Crown 8vo, parchment, 5s.

**COPNER (Rev. Jas.)** *The Faith of a Realist.* By the Rev. James Copner, M.A., of Bedford. Crown 8vo, cloth. 6s.

"It is everywhere liberal and philosophical in spirit."—*Mind*.

**DRUMMOND (Dr.)** *Philo Judæus; or, the Jewish Alexandrian Philosophy in its Development and Completion.* By James Drummond, LL.D., Principal of Manchester New College, Oxford. 2 vols. 8vo, cloth. 21s.

**ERASMUS' Praise of Folly.** Translated from the Latin, with explanatory Notes by the Rev. James Copner. 8vo, cloth. 10s. 6d.

**GILL (C.)** *The Evolution of Christianity.* 2nd Edition. With Dissertations in Answer to Criticism. 8vo, cloth. 12s.

**HODGSON (S. H.)** *Philosophy and Experience.* An Address delivered before the Aristotelian Society. 8vo. 2s.

— *The Unseen World.* Address. 1s.

— *The Relation of Philosophy to Science, Physical and Psychological.* 8vo, sewed. 1s.

— *The Reorganization of Philosophy.* 8vo. 1s.

**LAURIE (Professor Simon)** *Metaphysica Nova et Vetusta: a Return to Dualism.* By Scotus Novanticus. 2nd Edition. Crown 8vo, cloth. 6s.

— *Ethica; or the Ethics of Reason.* By Scotus Novanticus. 8vo, cloth. 6s.

**MACVICAR (Rev. Dr. J. G.)** *A Sketch of a Philosophy.* 4 Parts. 8vo, cloth. 25s. 6d.

**Mind**, a Quarterly Review of Psychology and Philosophy. Nos. 1—60. 1876-90. 8vo, each 3s. Vols. in cloth, 13s. Annual Subscription, post free, 12s.

**MOTT (F. T.)** *Corona: the Bright Side of the Universe.* Studies in Optimism. Crown 8vo. 6s.

**PERRIN (R. S.)** *Religion of Philosophy, the, or the Unification of Knowledge: a Comparison of the chief Philosophical and Religious Systems of the World.* 8vo, cloth. 16s.

**PFLEIDERER (Prof. O.)** *Philosophy of Religion on the Basis of its History.* (Vols. I. II. History of the Philosophy of Religion from Spinoza to the Present Day. Vols. III. IV. Genetic-Speculative Philosophy of Religion.) Translated by Professor Alan Menzies and the Rev. Alex. Stewart. Complete in 4 vols. 8vo. (Vide Theological Translation Fund.) 1886-88. Each 10s. 6d.

**SAMUELSON (James)** *Views of the Deity, Traditional and Scientific,* Crown 8vo, cloth. 4s. 6d.

**SCHURMAN (J. Gould)** *Kantian Ethics and the Ethics of Evolution.* A Critical Study. 8vo, cloth. 5s.

— *The Ethical Import of Darwinism.* Crown 8vo, cloth. 5s.

**SPINOZA.** *Four Essays* by Professors Land, Van Vloten, and Kuno Fischer, and by E. Renan. Edited by Professor Knight, of St. Andrews. Crown 8vo, cloth. 5s.

**STOKES (G. J.)** *The Objectivity of Truth.* 8vo, cloth. 5s.

**SPENCER (Herbert)** *First Principles.* 9th Thousand. 8vo, cloth. 16s.

— *The Principles of Biology.* 4th Thousand. 2 vols. 8vo, cloth. 34s.

— *The Principles of Psychology.* 5th Thousand. 2 vols. 8vo. 36s.

— *The Principles of Sociology.* Vol. I. 3rd Edition. 21s.

— The same. Vol. II. (Ceremonial and Political Institutions.) 3rd Thousand. 18s.

— *Political Institutions.* Separately. 12s.

— *Ecclesiastical Institutions.* Principles of Sociology. (Vol. III. Part I.) 2nd Thousand. 8vo, 5s.

— *The Data of Ethics.* Being the First Portion of the Principles of Ethics. 4th Thousand. 8vo, cloth. 8s.

The above Volumes form part of the "Synthetic Philosophy: The Doctrine of Evolution."

20, South Frederick Street, Edinburgh.

**SPENCER (Herbert)** *The Study of Sociology.* Library Edition (being the 9th), with a Postscript. 8vo, cl. 10s. 6d.

— *Education: Intellectual, Moral, and Physical.* 6th Thousand. 8vo, cloth. 6s.

— The same, cheaper Edition. 22nd Thousand. 12mo, cloth. 2s. 6d.

— *Essays: Scientific, Political, and Speculative.* 2 vols. 4th Thousand. 8vo, cloth. 16s.

— — (Third Series). Including the Classification of the Sciences. 3rd Thousand. 8vo. 8s.

— *The Factors of Organic Evolution.* 8vo, cloth. 2s. 6d.

— *The Man versus The State.* 8th Thousand. 1s.; better paper, in cloth, 2s. 6d.

— *Reasons for Dissenting from the Philosophy of M. Comte.* 6d.

— *Descriptive Sociology,* or Groups of Sociological Facts. Compiled and abstracted by Professor D. Duncan, of Madras, Dr. Richard Scheppig, and James Collier. Folio, boards. No. 1. English. 18s.

— — No. 2. Ancient American Races. 16s.

— — No. 3. Lowest Races, Negritto Races, Polynesians. 18s.

— — No. 4. African Races. 16s.

— — No. 5. Asiatic Races. 18s.

— — No. 6. American Races. 18s.

— — No. 7. Hebrews and Phœnicians. 21s.

— — No. 8. The French Civilization. 30s.

— *Collins (F.H.) Epitome of the Synthetic Philosophy.* With a Preface by Herbert Spencer. 8vo, cloth. 1889. 15s.

— *Drey (S.) Herbert Spencer's Theory of Religion and Morality.* 8vo. 1s.

**TAINÉ (H.)** *English Positivism.* A Study of John Stuart Mill. 2nd Edition. Crown 8vo, cloth. 3s.



## POETRY AND LITERATURE.

**GOLDSCHMIDT (H. E.)** German Poetry; with the English Versions of the best Translators. Poems of Goethe, Schiller, Freiligrath, Bürger, Heine, Uhland, Körner, &c., &c. 8vo, cloth. 5s.

**GOSTWICK (J.) and R. Harrison.** Outlines of German Literature. Dedicated to Thomas Carlyle. New Edition, revised and extended. 8vo. 10s.

**LATHAM (Dr. R. G.)** Two Dissertations on the Hamlet of Saxo-Grammaticus and of Shakspear. 8vo. 5s.

**Nibelungenlied.** The Fall of the Nibelungers, otherwise the Book of Kriemhild. An English Translation by W. M. Lettsom. 3rd Edition. Fcap. 8vo, cloth. 7s. 6d.

**SCHMIDT (A.)** Shakespeare Lexicon. A complete Dictionary of all the English Words, Phrases, and Constructions in the Works of the Poet. 2nd Edition. 2 vols. Imperial 8vo, 28s.; cloth, 31s. 6d.

**SHARPE (M.)** Old Favourites from the Elder Poets, with a few Newer Friends. A Selection. 418 pp. Crown 8vo, cloth. 5s.

**TYLER (T.)** The Philosophy of "Hamlet." 8vo, cloth. 2s. 6d.

## PRE-HISTORIC WORKS, SOCIOLOGY.

**BOOTH (C.)** Life and Labour of the People. Vol. I. The East End of London. 2nd Edition. 8vo, cloth. — The same. Vols. II. III. South London (*in the Press*).

**ENGELHARDT (C.)** Denmark in the Early Iron Age. Illustrated by recent Discoveries in the Peat-Mosses of Slesvig. 33 Plates (giving representations of upwards of a thousand objects), Maps, and numerous other Illustrations on wood. 4to, cloth. 31s. 6d.

**KNIGHTON (W.)** Struggles for Life, by William Knighton, LL.D., Vice-President of the Royal Society of Literature; Author of "The History of Ceylon," &c., &c. 3rd Edition, with Index. 5s.

**LAING and HUXLEY.** Pre-Historic Remains of Caithness. By Samuel Laing, Esq., with Notes on the Human Remains by Th. H. Huxley, F.R.S. 150 Engravings. 8vo, cloth. 9s.

**LUBBOCK (Sir John, Bt., F.R.S.)** Pre-historic Times, as illustrated by Ancient Remains and the Manners and Customs of Modern Savages. With Wood-cut Illustrations and Plates. 5th Edition. 8vo, cloth. 18s.

**NEILSON (Geo.)** Trial by Combat. Cr. 8vo. 7s. 6d. nett.

**O'CURRY (Eug.)** Lectures on the Social Life, Manners and Civilization of the People of Ancient Erin. Edited, with an Introduction, by Dr. W. K. Sullivan. Numerous Wood Engravings of Arms, Ornaments, &c. 3 vols. 8vo. 30s.

**PARKER (Dr. C. A.)** The Runic Crosses at Gosforth, Cumberland, described and explained. 4to Plate. 8vo. 2s.

**Reliquiæ Aquitanicæ;** being Contributions to the Archaeology and Palæontology of Périgord and the adjoining Provinces of Southern France. By Ed. Lartet and H. Christy. Edited by T. Rupert Jones, F.R.S. With 87

Plates, 3 Maps, and 130 Wood Engravings. Royal 4to, cloth. £3. 3s. (Published in 17 Parts. Each 3s. 6d.)

**RHYS (Prof. J.)** *On the Origin and Growth of Religion as illustrated by Celtic Heathendom.* (Hibbert Lectures, 1886.) 8vo, cloth. 10s. 6d.

**STEPHENS (George)** *Old Northern Runic Monuments of Scandinavia and England, now first collected and deciphered.* Numerous Engrav-

ings on Wood and Plates. Vols. I. II. and III. Folio. *Copenhagen.* Each 50s.

— **Handbook** of the Old Northern Runic Monuments of Scandinavia and England. With all the Illustrations of the Folio Work. 4to. 40s.

— **Professor Bugge's Studies** on Northern Mythology examined. English Lectures in the University of Copenhagen. Many Illustrations. 8vo, cloth. 8s.

## THEOLOGY.

**ALVIELLA (Count Goblet d')** *The Contemporary Evolution of Religious Thought in England, America and India.* Translated from the French by the Rev. J. Moden. 8vo, cloth. 10s. 6d.

**Autobiography of an Independent Minister.** 2nd Edition, with Six additional Chapters. 1887. Crown 8vo, cloth. 4s.

**BARNABAS' Epistle**, in Greek, from the Sinaitic Manuscript, with a Translation by S. Sharpe. Crown 8vo, cloth. 2s. 6d.

**BAUR (F. C.)** *Church History of the First Three Centuries.* Edited by Rev. Allan Menzies. 2 vols. 8vo, cloth. 21s.

— **Paul**, the Apostle of Jesus Christ, his Life and Work, his Epistles and Doctrine. Translated by Rev. A. Menzies. 2 vols. 8vo, cloth. 21s.

**BEARD (Rev. Dr. C.)** *The Universal Christ, and other Sermons.* Crown 8vo, cloth. 7s. 6d.

— **Lectures** on the Reformation of the Sixteenth Century in its relation to Modern Thought and Knowledge. (Hibbert Lectures, 1883.) 8vo, cloth. 10s. 6d. (Cheap Edition, 4s. 6d.)

— **Port Royal**, a Contribution to the History of Religion and Literature in France. Cheaper Edition. 2 vols. Crown 8vo. 12s.

20, South Frederick Street, Edinburgh.

**Bible**, translated by Samuel Sharpe, being a Revision of the Authorized English Version. 6th Edition of the Old Testament, 10th Edition of the New Testament. 8vo, roan. 5s.

— vide also Testament.

**BLEEK (F.)** *Lectures on the Apocalypse.* Translated. Edited by the Rev. Dr. S. Davidson. 8vo, cloth. 10s. 6d.

**CHANNING'S Complete Works** including "The Perfect Life," with a Memoir. Centennial Edition. 848 pp. 8vo. 1s.; cloth, 2s.

— **Complete Works**, including "The Perfect Life," WITH GENERAL INDEX. 4to, cloth. 7s. 6d.

**CHOLMONDELEY (Canon Charles)** *The Passage of the Four GAP. A New Explanation of Romans ii. 11—16, with its Bearing on the Intrinsic and Extrinsic Systems of Justification by Faith, and on the Pauline Views of the Tübingen Critics and others.* 8vo, cloth. 7s. 6d.

**Christ and the Fathers**; or the Reformers of the Roman Empire. Being a Critical Analysis of the Religious Thoughts and Opinion derived from their Lives and Letters, as well as from the Latin and Greek Fathers of the Eastern and Western Empires until the Nicene Council. Cr. 8vo, cloth. 7s. 6d.

**COBBE (Miss F. Power) The** Peak in Darien, and other Inquiries touching Concerns of the Soul and the Body. Crown 8vo, cloth. 7s. 6d.

— **The Hopes of the Human** Race, Hereafter and Here. Essays on the Life after Death. 2nd Edition. Crown 8vo, cloth. 5s.

— **Alone to the Alone.** Prayers for Theists, by Several Contributors. 3rd Edition. Crown 8vo, cloth. 5s.

— **Darwinism in Morals, and (13)** other Essays (Religion in Childhood, Unconscious Cerebration, Dreams, the Devil, Auricular Confession, &c. &c.). 400 pp. 8vo, cloth. (Published at 10s.) 5s.

— **The Duties of Women.** A Course of Lectures. 8th Edition. 198 pp. Cr. 8vo, cloth. 3s. 6d.

— **A Faithless World.** 8vo. cloth. 2s. 6d.

— **Broken Lights.** 3rd Edition. Crown 8vo, cloth. 5s.

— **Dawning Lights.** An Inquiry. 8vo, cloth. 5s.

— **Religious Duty.** 8vo, cloth. (Published at 7s. 6d.) 5s.

— **Studies, New and Old, of Ethical** and Social Subjects. 8vo, cloth. 5s.

**DRUMMOND (Dr. J.) Philo** Judæus; or, the Jewish Alexandrian Philosophy in its Development and Completion. By James Drummond, LL.D., Principal of Manchester New College, Oxford. 2 vols. 8vo, cloth. 21s.

**Echoes of Holy Thoughts:** arranged as Private Meditations before a First Communion. 2nd Edition. Fcap. 8vo, cloth. 1s.

**EWALD'S (Dr. H.) Commen** tary on the Prophets of the Old Testament. Translated by the Rev. J. F. Smith. [Vol. I. General Introduction, Joel, Amos, Hosea and Zakharya 9—11. Vol. II. Yesaya, Obadya and

Mikah. Vol. III. Nahûm, Ssephanya, Habaquûq, Zachârya, Yéremya. Vol. IV. Hezekiel, Yesaya xl.—lxvi. Vol. V. Haggai, Zakharya, Malaki, Jona, Baruc, Daniel, Appendix and Index.] 5 vols. 8vo, cloth. Each 10s. 6d.

— **Commentary on the Psalms.** Translated by the Rev. E. Johnson, M.A. 2 vols. 8vo, cloth. Each 10s. 6d.

— **Commentary on the Book of** Job, with Translation. Translated by the Rev. J. Frederick Smith. 8vo, cloth. 10s. 6d.

**FUERST (Dr. Jul.) Hebrew** and Chaldee Lexicon to the Old Testament. 5th Edition, improved and enlarged. Translated by Rev. Dr. Samuel Davidson. Royal 8vo, cloth. 21s.

**GOTCH (Rev. Dr. J. W.) Codex** Cottonianus. A Supplement to Tischendorf's Fragments in the Monumenta Sancta. Together with a Synopsis of the Codex. Facsimile. 4to, cloth. 7s. 6d.

**GOULD (Rev. S. Baring) Lost** and Hostile Gospels. An Account of the Toledoth Jeshu, two Hebrew Gospels circulating in the Middle Ages, and Extant Fragments of the Gospels of the first Three Centuries of Petrine and Pauline Origin. Cr. 8vo, cloth. 7s. 6d.

**HANSON (Sir R. D.) The Apostle** Paul and the Preaching of Christianity in the Primitive Church. By Sir Richard Davis Hanson, Chief Justice of South Australia. 8vo, cloth. (Published at 12s.) 7s. 6d.

**HATCH (Rev. Dr.) The Origin** and Growth of Religion, as illustrated by the Greek Influence on Christianity. Edited by the Rev. Dr. Fairbairn, Principal of Mansfield College, Oxford. (Hibbert Lectures, 1888.) 8vo, cloth. 10s. 6d.



**HAUSRATH (Dr. A.)** History of the New Testament Times. The Time of Jesus. Translated by the Revds. C. T. Poynting and P. Quenzer. 2 vols. 8vo, cloth. (Vide Theological Translation Fund.) 21s.

**Hebrew Texts**, in large type for Classes :

Genesis. 2nd Edition. Baer and Delitzsch's Text. 16mo, cloth. 1s. 6d.

Psalms. 16mo, cloth. 1s.

Isaiah. 16mo, cloth. 1s.

Job. 16mo, cloth. 1s.

**HIBBERT Lectures**, vide Beard, Davids, Hatch, Kuenen, Müller, Pfeiderer, Renan, Renouf, Reville, Rhys, Sayce.

**HEMANS (C. I.)** History of Medieval Christianity and Sacred Art in Italy (A.D. 900—1500). 2 vols. Crown 8vo, cloth. 18s.

**HUEBNER (A.)** Inscriptiones Britanniae Christianae, with three Geographical Tables. 4to, boards. 16s.

**JONES (Rev. R. Crompton)** Hymns of Duty and Faith, selected and arranged. 247 pp. Foolscap 8vo, cloth. 2nd Edition. 3s. 6d.

— **Psalms and Canticles**, selected and pointed for Chanting. 18mo, cloth. 1s. 6d.

— **Anthems**, with Indexes and References to the Music. 18mo, cloth. 1s. 3d.

— **The Chants and Anthems**, together in one vol. 2s.

— **A Book of Prayer**, in Thirty Orders of Worship, with Additional Prayers and Thanksgivings. 18mo, cloth. 2s. 6d.

— The same, with Chants, in one vol. 18mo, cloth. 3s.

**LASCARIS (Theod. Jun.)** De Processione Spiritus Sancti, Oratio Apologetica. Edid. H. B. Swete. 8vo. 2s.

**LINDSAY (Dr. James, M.A.)** The Analytical Interpretation of the System of Divine Government of Moses. 2 vols. 12mo, cloth. 6s.

**KEIM'S History of Jesus of Nazara.** Considered in its connection with the National Life of Israel, and related in detail. Translated from the German by Arthur Ransom. [Vol. I. 2nd Edition. Introduction, Survey of Sources, Sacred and Political Groundwork, Religious Groundwork. Vol. II. The Sacred Youth. Self-recognition, Decision. Vol. III. The First Preaching, the Works of Jesus, the Disciples, and Apostolic Mission. Vol. IV. Conflicts and Disillusions, Strengthened Self-confidence, Last Efforts in Galilee, Signs of the Approaching Fall, Recognition of the Messiah. Vol. V. The Messianic Progress to Jerusalem, the Entry into Jerusalem, the Decisive Struggle, the Farewell, the Last Supper. Vol. VI. The Messianic Death at Jerusalem. Arrest and Pseudo-Trial, the Death on the Cross, Burial and Resurrection, the Messiah's Place in History, Indices.] Complete in 6 vols. 8vo. (Vide Theological Translation Fund.) Each 10s. 6d. (or the 6 vols. 42s. nett).

**KENNEDY (Rev. Jas.)** Introduction to Biblical Hebrew. 8vo. 12s.

**KUENEN (Dr. A.)** The Religion of Israel to the Fall of the Jewish State. Translated by A. H. May. 3 vols. 8vo. (Vide Theological Translation Fund.) 31s. 6d.

— **Lectures on National Religions and Universal Religions.** (The Hibbert Lectures, 1882.) 8vo, cloth. 10s. 6d.

**MACAN (R. W.)** The Resurrection of Jesus Christ. An Essay in three Chapters. 8vo, cloth. 5s.

**MACKAY (R. W.)** Sketch of the Rise and Progress of Christianity. 8vo, cloth. (Published at 10s. 6d.) 6s.

**MALAN (Rev. Dr. S. C.) Original**  
Notes on the Book of Proverbs. According to the Authorized Version. Vol. I. Chap. i. to x. 506 pp. 8vo, cloth. 12s.

— **The Book of Adam and Eve.**  
A Book of the Early Eastern Church. Translated from the Ethiopic, with Notes, &c. 8vo, cloth. 7s. 6d.

**MARTINEAU (Rev. Dr. James)**  
Modern Materialism: its Attitude towards Theology. A Critique and Defence. And Religion as affected by Modern Materialism. 8vo. 2s. 6d.

— **The Relation** between Ethics and Religion. 8vo. 1s.

— **Ideal Substitutes for God** considered. 8vo. 1s.

**NICOLSON (Rev. W. M.)** Classical Revision of the Greek New Testament. Tested and applied on uniform Principles, with suggested Alterations of the English Version. Crown 8vo, cloth. 3s. 6d.

**PFLEIDERER (Prof. O.)** Philosophy of Religion on the Basis of its History. Translated by the Rev. Allan Menzies. Vols. I. II. The History of the Philosophy of Religion from Spinoza to the Present Day, with many Additions by the Author. Vols. III. IV. Genetic-Speculative Philosophy of Religion. 4 vols. 8vo, cloth. 10s. 6d. each.

— **Paulinism**: a Contribution to the History of Primitive Christian Theology. Translated by E. Peters. 2 vols. 8vo. 21s.

— **Lectures** on the Influence of the Apostle Paul on the Development of Christianity. Translated by the Rev. J. Frederick Smith. (Hibbert Lectures, 1885.) 8vo, cloth. 10s. 6d.

**POOLE (Reg. Lane)** Illustrations of the History of Medieval Thought, in the Departments of Theology and Ecclesiastical Politics. (Printed for the Hibbert Trustees.) 8vo, cloth. 10s. 6d.

**PRESCOTT (Rev. Thos.)** Christianity made Science; or a Life's Thoughts on Religion and Morals. 8vo, cloth. 6s.

**Protestant Commentary** on the New Testament; with general and special Introductions. Edited by Professors P. W. Schmidt and F. von Holzendorff. Translated from the third German Edition, by the Rev. F. H. Jones, B.A. 3 vols. 8vo, cloth. (Vide Theological Translation Fund.) 31s. 6d., or two copies for 42s. nett.

**Pentateuch**, the, and Book of Joshua, in the Light of the Science and Moral Sense of the Age. (By Dr. R. Willis.) Crown 8vo, cloth. 6s.

**PEILL (Rev. George)** The Three-fold Basis of Universal Restitution. 2nd Edition. Crown 8vo, cloth. 3s.

**Psalterium Tetraglottum**, Græce, Syriace, Chaldaice, Latine ex Cod. Vat. et Siniat. Græcis, Ambrosiano Syriaco, Amiat. Latino, et Lagard. Targum curavit Dr. E. Nestle. 360 pages. 1879. 4to, cloth. 18s.

**QUARRY (Rev. J.)** Genesis and its Authorship. Two Dissertations. 2nd Edition, with Notice of Animadversions of the Bishop of Natal. 8vo. 12s.

**RENAN (E.)** On the Influence of the Institutions, Thought and Culture of Rome on Christianity and the Development of the Catholic Church. Translated by the Rev. Charles Beard. (Hibbert Lectures, 1880.) 8vo, cloth. 10s. 6d. (Cheap Edition, 2s. 6d.).

**REVILLE (Dr. A.)** Prolegomena of the History of Religions. With an Introduction by Professor F. Max Müller. 8vo, cloth. (Vide Theological Translation Fund.) 10s. 6d.

— **On the Native Religions of Mexico and Peru.** Translated by the Rev. P. H. Wicksteed. (Hibbert Lectures, 1884.) 8vo, cloth. 10s. 6d.

**REVILLE (Dr. A.)** *The Devil: his Origin, Greatness, and Decadence.* 2nd Edition. 12mo, cloth. 2s.

— *The Song of Songs*, commonly called the Song of Solomon, or the Canticle. Crown 8vo, cloth. 1s. 6d.

**RHYS (Prof. J.)** *On the Origin and Growth of Religion as illustrated by Celtic Heathendom.* (Hibbert Lectures, 1886.) 8vo, cloth. 10s. 6d.

**SADLER (Rev. Dr.)** *Prayers for Christian Worship.* Crown 8vo, cloth. 3s. 6d.

— *Closet Prayers*, Original and Compiled. 18mo, cloth. 1s. 6d.

**SAVAGE (M. J.)** *Beliefs about the Bible.* By the Rev. M. J. Savage, of the Unity Church, Boston, Mass. 8vo, cloth. 7s. 6d.

**SAYCE (Prof. A. H.)** *On the Religion of Ancient Assyria and Babylonia.* 3rd Edition. (Hibbert Lectures, 1887.) 8vo, cloth. 10s. 6d.

**SCHRADER (Professor E.)** *The Cuneiform Inscriptions and the Old Testament.* Translated from the second Enlarged Edition, with Additions by the Author, and an Introduction by the Rev. Owen C. Whitehouse, M.A. With a Map. 2 vols. 8vo, cloth. Each 10s. 6d.

— vide *Theological Translation Fund.*

**SHARPE (Samuel)** *History of the Hebrew Nation and its Literature.* With an Appendix on the Hebrew Chronology. 5th Edition. Crown 8vo, cloth. 4s. 6d.

**STRAUSS (Dr. D. F.)** *Life of Jesus; for the People.* The Authorized English Edition. 2 vols. 8vo, cloth. 24s.

**STUART (Jas.)** *Principles of Christianity: being an Essay towards a more correct Apprehension of Christian Doctrine, mainly Soteriological.* 636 pp. 8vo, cloth. 12s. 6d.

*Talmud of Jerusalem.* Translated for the first time into English by Dr. Moses Schwab, of the Bibliothèque Nationale, Paris. Vol. I. *The Treatise of Berakhoth (Blessings).* Foolscap 4to. 9s.

**TISCHENDORF'S English New Testament.** Authorized Version; with Introduction, and various Readings from the three most celebrated Manuscripts of the Original Greek Text. 12mo, sewed, 1s. 6d.; cloth, 2s.

**TAYLER (Rev. John James)** *An Attempt to ascertain the Character of the Fourth Gospel, especially in its relation to the first Three.* 2nd Edition. 8vo, cloth. 5s.

**TAYLOR (Rev. C.)** *The Dirge of Coheleth in Eccles. xii. discussed and literally interpreted.* 8vo, cloth. 3s.

**TAYLOR (John, M.A.)** *The Masoretic Text and the Ancient Versions of the Book of Micah.* xi and 195 pp. Crown 8vo.

*Ten Services of Public Prayer*, taken in Substance from the Common Prayer for Christian Worship, with a few additional Prayers for particular Days. Crown 8vo, cloth. 2s. 6d.

— with Special Collects. 3s.

— alone. 32mo. 1s.

— with Special Collects. 32mo. 1s. 6d.

— *Psalms and Canticles.* Cr. 8vo. 1s. 6d.

— the same, with Anthems. Crown 8vo. 2s.

*Testament, the New.* Translated from Griesbach's Text by S. Sharpe, Author of "The History of Egypt." 14th Thousand. Fcap. 8vo, cloth. 1s. 6d.

— vide also Tischendorf.

*Theological Translation Fund Library.* For Contents, vide Baur's Church History, Baur's Paul, Bleek's Apocalypse, Ewald's Commentary on



the Prophets, Ewald's Psalms, Ewald's Job, Hausrath's New Testament Times, Keim's Jesus of Nazara, Kuenen's Religion of Israel, Pfeiderer's Philosophy of Religion, Pfeiderer's Paulinism, Protestant Commentary, Reville's Prolegomena, Schrader's Cuneiform Inscriptions, Zeller's Acts of the Apostles.

*A selection of Six or more volumes may be had at the Subscriber's price, or 7s. nett per volume.*

**Thoughts (365) for Every Day** in the Year. Selected from the Writings of Spiritually-minded Persons. By the Author of "Visiting my Relations." Printed with red lines. (Mulum in Parvo.) Crown 8vo, cloth. 2s. 6d.

**TURPIE (Dr. D. McC.) The Old Testament in the New.** The Quotations from the Old Testament in the New classified according to their Agreement with or Variation from the Original: the various Readings and Versions of the Passages, Critical Notes. Royal 8vo, cloth. 12s.

**TYLER (T.) Ecclesiastes;** a Contribution to its Interpretation, containing an Introduction, an exegetical Analysis, and a Translation with Notes. 8vo, cloth. 7s. 6d.

**Utrecht Psalter.** Reports addressed to the Trustees of the British Museum on the Age of the Manuscript. By E. A. Bond, E. M. Thompson, Rev. H. O. Coxe, &c. With a Preface by A. P. Stanley, Dean of Westminster. With three Facsimiles in permanent Photography. Fcap. Folio. 9s.

**VICKERS (J.) History of Herod;** or, Another Look at a Man emerging from Twenty Centuries of Calumny. Crown 8vo, cloth. 6s.

**VIZARD (R. S.) Prayers,** New and Old. Crown 8vo, cloth. 2s.

**VOYSEY (Rev. C.) Mystery** of Pain, Death and Sin; and Discourses in Refutation of Atheism. 8vo, cloth. 7s.

— **The Sling and the Stone.** Vol. VII. On Prophecy. 8vo, cloth. 5s.

— Vol. VIII. On the Lord's Prayer. 8vo, cloth. 3s. 6d.

— Vol. IX. The Fatherhood of God, &c. 8vo, cloth. 7s. 6d.

— **Family Prayers.** 8vo, cl. 1s.

**What I have taught my Children.** By a Member of the Theistic Church. 12mo, cloth. 2s. 6d.

**WILLIAMS (Rev. Dr. Rowland)** The Hebrew Prophets, during the Assyrian and Babylonian Empires. Translated afresh from the Original, with regard to the Anglican Version, with Illustrations for English Readers, 2 vols. 8vo, cloth. 22s. 6d.

— **Psalms and Litanies,** Counsels and Collects, for Devout Persons. Fcap. 4to, cloth extra. 12s. 6d.

— **Broadchalke Sermon - Es-** says on Nature, Mediation, Atonement, Absolution, &c. Crown 8vo, cloth. 7s. 6d.

**WRIGHT (G. H. B.) The Book** of Job. A new critically revised Translation, with Essays on Scansion, Date, &c. By G. H. Bateson Wright, M.A. 8vo, cloth. 6s.

**ZELLER (Dr. E.) The Contents** and Origin of the Acts of the Apostles critically investigated. Preceded by Dr. Fr. Overbeck's Introduction to the Acts of the Apostles. Translated by Joseph Dare. 2 vols. 8vo, cloth. 21s.

14, HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN, LONDON;  
20, SOUTH FREDERICK STREET, EDINBURGH.

# CATALOGUE OF SOME WORKS

PUBLISHED BY

WILLIAMS AND NORGATE.

---

- Beard (Rev. Chas., LL.D.) The Universal Christ, and other Sermons.  
Crown 8vo. cloth 7s 6d
- Beard (Rev. Chas.) Port Royal, a Contribution to the History of  
Religion and Literature in France. Cheaper Edition. 2 vols. Crown 8vo. 12s
- Booth (C.) Labour and Life of the People. Volume I: East London.  
600 pp. 8vo. Cloth, 10s 6d. Edited by Charles Booth. With a large  
Coloured Map. Contributors: Charles Booth, Beatrice Potter, David F.  
Schloss, Ernest Aves, Stephen N. Fox, Jesse Argyle, Clara E. Collet, H.  
Llewellyn Smith.
- Bopp's Comparative Grammar of the Sanscrit, Zend, Greek, Latin,  
Lithuanian, Gothic, German, and Slavonic Languages. Translated by E. B.  
Eastwick. Fourth Edition. 3 vols. 8vo. cloth 31s 6d
- Christ (The) and the Fathers, or the Reformers of the Roman  
Empire; being a Critical Analysis of the religious thoughts and opinion  
derived from their lives and letters, as well as from the Latin and Greek  
Fathers of the Eastern and Western Empires until the Nicene Council, with  
a Brief Sketch of the Continuation of Christianity until the Present Day in  
accordance with the Comparative Method of Historical Science. By an His-  
torical Scientist. 8vo. cloth 7s 6d
- Cobbe (Miss F. P.) The Hopes of the Human Race, Hereafter and  
Here. Essays on the Life after Death. With a Preface having special  
reference to Mr. Mill's Essay on Religion. Second Edition. Crown 8vo.  
cloth 5s
- Cobbe (Miss F. P.) Darwinism in Morals, and (13) other Essays.  
(Religion in Childhood, Unconscious Cerebration, Dreams, the Devil,  
Auricular Confession, &c. &c.) 400 pp. 8vo. cloth (pub. at 10s) 5s
- Cobbe (Miss F. P.) The Duties of Women. A Course of Lectures  
delivered in London and Clifton. Eighth Edition. Crown 8vo. cloth 3s 6d
- Cobbe (Miss F. P.) The Peak in Darien, and other Riddles of Life  
and Death. Crown 8vo. cloth 7s 6d

## *Catalogue of some Works*

- Cobbe (Miss F. P.) *Broken Lights. An Inquiry into the Present Condition and Future Prospects of Religious Faith. Third Edition. Crown 8vo. cloth* 5s
- Cobbe (Miss F. P.) *Dawning Lights. An Inquiry concerning the Secular Results of the New Reformation. 8vo. cloth* 5s
- Cobbe (Miss F. P.) *Alone to the Alone. Prayers for Theists, by several Contributors. Third Edition. Crown 8vo. cloth, gilt edges* 5s
- Collins (F. H.) *An Epitome of Herbert Spencer's Synthetic Philosophy. With a preface by Mr. Spencer. 2nd Edition, 8vo. cloth* 15s
- Drummond (Jas.) *Philo Judæus; or, The Jewish Alexandrian Philosophy in its development and completion. By JAMES DRUMMOND, LL.D., Principal of Manchester New College, London. 2 vols. 8vo. cloth* 21s
- Echoes of Holy Thoughts: arranged as Private Meditations before a First Communion. Second Edition, with a Preface by the Rev. J. HAMILTON THOM, of Liverpool. Printed with red lines. Crown 8vo. cloth 1s
- Gould (S. Baring) *Lost and Hostile Gospels. An Account of the Toledoth Jeshu, two Hebrew Gospels circulating in the Middle Ages, and extant Fragments of the Gospels of the First Three Centuries of Petrine and Pauline Origin. By the Rev. S. BARING GOULD. Crown 8vo. cloth. 7s 6d*
- Jones (Rev. R. Crompton) *Hymns of Duty and Faith, selected and arranged. Second Edition. 247 pp. Foolscap 8vo. cloth* 3s 6d
- Knighton (Dr.) *Struggles for Life. By WILLIAM KNIGHTON, Esq., LL.D., Vice-President of the Royal Society of Literature, author of "The History of Ceylon," "Forest Life in Ceylon," "The Private Life of an Eastern King," etc. 3rd Edition, with index. Crown 8vo. cloth* 5s
- Lubbock (Sir John) *Prehistoric Times as illustrated by Ancient Remains and the Manners and Customs of Modern Savages. Fifth Edition, xxviii and 637 pp. Many plates and Woodcuts. 5th Edition, 8vo. cloth* 18s
- Mackay (R. W.) *Sketch of the Rise and Progress of Christianity. 8vo. cloth* (pub. at 10s 6d) 6s
- Mind: a Quarterly Review of Psychology and Philosophy. Contributions by Mr. Herbert Spencer, Professor Bain, Mr. Henry Sidgwick, Mr. Shadworth H. Hodgson, Professor Flint, Mr. James Sully, the Rev. John Venn, the Editor (Professor Croom Robertson), and others. Vols. I. to XV., 1876-90, each 12s. Cloth, 13s 12s per annum, post free



BS1180.53

CLAPP



3 5002 00362 9131

Schrader, Eberhard  
The cuneiform inscriptions and the Old TOld Testament. **Idha: his Life, his Doctrine, his Order.**

Translated by WILLIAM LLOYD, M.A., D.LIT., Member of the Royal Asiatic Society, Asiatic Society of Bengal, &amp;c., of Her Majesty's Bengal Civil Service. Cloth, gilt 18s

**Schurman. The Ethical Import of Darwinism. By J. GOULD**  
SCHURMAN, M.A., D.SC., Hibbert Scholar. Crown 8vo. cloth 5s**Samuelson (Jas.) Views of the Deity, Traditional and Scientific; a Contribution to the Study of Theological Science. By JAMES SAMUELSON, Esq., of the Middle Temple, Barrister-at-Law, Founder and former Editor of the Quarterly Journal of Science. Crown 8vo. cloth 4s 6d****Sharpe (S.) History of the Bible. With an Appendix on the Canon of the Old Testament.** 1  
BS 1180 S3 8vo. 5s 6d**Sharpe (S.) Bible. Being a Revision of the Old Testament.** 40029  
AUTHOR Schrader  
TITLE The cuneiform inscriptions and 5s**Sharpe (S.) Text. 14th ed.** 2s 5d**Smith (Rev.) Essays on the History of the Church of England. By FREDERICK SMITH.** 5s**Spinoza. For the People. By VAN VLOT, Professor of Philosophy at the University of Amsterdam.** 5s**Strauss (Dr.) Authorized Edition.** 4s**Thoughts for the Spiritually-Weak. Printed with Illustrations.** 1  
BS 1180 S3 5d**Williams (Dr.) and Illustrations.** 40029 5d

